



Universitat Autònoma de Barcelona

ADVERTIMENT. L'accés als continguts d'aquesta tesi queda condicionat a l'acceptació de les condicions d'ús establertes per la següent llicència Creative Commons:  http://cat.creativecommons.org/?page_id=184

ADVERTENCIA. El acceso a los contenidos de esta tesis queda condicionado a la aceptación de las condiciones de uso establecidas por la siguiente licencia Creative Commons:  <http://es.creativecommons.org/blog/licencias/>

WARNING. The access to the contents of this doctoral thesis it is limited to the acceptance of the use conditions set by the following Creative Commons license:  <https://creativecommons.org/licenses/?lang=en>



Universitat Autònoma de Barcelona

DEPARTAMENT DE FILOLOGIA ESPANYOLA
ESTUDI DE DOCTORAT EN FILOLOGIA ESPANYOLA

TESIS DOCTORAL

**LA LEXICOGRAFÍA Y EL DICCIONARIO
COMO HERRAMIENTA EN LA ENSEÑANZA
SECUNDARIA: UNIDADES DE TRABAJO**

Doctoranda:
Teresa Isabel Rodríguez Márquez

Director:
Cecilio Garriga

Bellaterra (Cerdanyola del Vallès), junio de 2017

ÍNDICE

	Pág.
0. PRESENTACIÓN	17
1. INTRODUCCIÓN	19
1.1 Objetivos	25
1.1.1 Objetivos generales	25
1.1.2 Objetivos específicos	25
1.2 Hipótesis	27
1.3 Justificación	29
2. MARCO TEÓRICO Y ESTADO DE LA CUESTIÓN	33
2.1 El diccionario	41
2.1.1 Tipos de diccionarios	42
2.1.1.1 Clasificación según el número de lenguas	43
2.1.1.2 Clasificación según el eje temporal	44
2.1.1.3 Clasificación según el léxico registrado	46
2.1.1.4 Clasificación según el nivel o plano lingüístico	47
2.1.1.5 Clasificación según su microestructura	48
2.1.1.6 Clasificación según la ordenación de las entradas	48
2.1.1.7 Clasificación según la finalidad	49
2.1.1.8 Clasificación según el soporte	54
2.1.2 Análisis de algunas obras lexicográficas didácticas	55
2.2 Estructura de las obras lexicográficas	59
2.2.1 Macroestructura	60
2.2.2 Microestructura	61
2.2.3 Información que contiene un diccionario	62
2.2.4. Características para la elección de un diccionario didáctico, escolar o de aprendizaje	73
2.2.5 Problemática del uso del diccionario en el proceso de enseñanza-aprendizaje	76
2.3 La enseñanza en Secundaria: E.S.O. y Bachillerato	81
2.3.1 El proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua	81
2.3.2 Legislación	82
2.3.3 El centro educativo	86
2.3.4 El profesorado	87
2.3.5 La tipología de alumnado	88
2.3.5.1 Alumnos nativos de Secundaria	89
2.3.5.2. Alumnos de ELE	91
2.3.5.3 Alumnos inmigrantes	93

2.3.6 El libro de texto	94
2.3.7 La biblioteca.....	96
3. METODOLOGÍA: EL TRABAJO DE CAMPO Y LAS ENCUESTAS	99
3.1 Introducción: estudios sobre necesidades de alumnos y profesores	99
3.2 Diseño de las encuestas de los alumnos.....	103
3.3 Diseño de las encuestas de los profesores	111
3.4 Visita a los centros	117
3.5 Número de encuestas y clasificación	119
4. ALUMNOS	121
4.1 Resultados	121
4.2 Análisis	135
5. PROFESORES	141
5.1 Resultados	141
5.2 Análisis	155
6. CONCLUSIÓN	161
7. PROPUESTAS DIDÁCTICAS.....	165
7.1 Justificación	165
7.2 Unidades de Trabajo	169
7.2.1. Presentación	169
7.2.2 Desarrollo de las unidades.....	178
Unidad de Trabajo I: El diccionario y otros libros de consulta	179
Unidad de Trabajo II: El diccionario y el orden de sus entradas	183
Unidad de Trabajo III: La tipología de diccionarios.....	185

Unidad de Trabajo IV: El diccionario y su estructura externa.....	191
Unidad de Trabajo V: El diccionario y su estructura interna.....	193
Unidad de Trabajo VI: Los diccionarios y el uso de las informaciones que contienen.	197
Unidad de Trabajo VII: Atención a la diversidad del alumnado.	203
Unidad de Trabajo VIII. Los diccionarios en Bachillerato.	207
8. BIBLIOGRAFÍA	219
APÉNDICES	235
Apéndice I: Carta Institutos	235
Apéndice II: Cuestionarios Alumnado	237
Apéndice III: Cuestionarios Profesorado.....	557

ÍNDICE DE IMÁGENES

	Pág.
IMAGEN (1): <i>Diccionario ilustrado de la lengua española</i> , Ed. Iter Sopena.....	35
IMAGEN (2): <i>Diccionario Escolar Etimológico</i> (1993), Ed. Magisterio	63
IMAGEN (3): <i>Diccionario Secundaria y Bachillerato. Lengua Española</i> (2009), Ed. Anaya-vox.....	63
IMAGEN (4): <i>Diccionario de la Lengua Española</i> (2001) 22ª Edición, Ed. Espasa Calpe	64
IMAGEN (5): <i>Diccionario de uso del español</i> (2008), Ed. Gredos.....	65
IMAGEN (6): <i>Diccionario de uso del español</i> (2008), Ed. Gredos.....	66
IMAGEN (7): <i>Diccionario Secundaria y Bachillerato. Lengua Española</i> (2009), Ed. Anaya-vox.....	66
IMAGEN (8): <i>Diccionario Secundaria y Bachillerato. Lengua Española</i> (2009), Ed. Anaya-vox.....	67
IMAGEN (9): <i>Diccionario de la Lengua Española</i> (2001) 22ª Edición, Ed. Espasa Calpe.....	67
IMAGEN (10): <i>Diccionario de la Lengua Española</i> (2001) 22ª Edición, Ed. Espasa Calpe.....	68
IMAGEN (11): <i>Diccionario Secundaria y Bachillerato. Lengua Española</i> (2009), Ed. Anaya-vox.....	69
IMAGEN (12): <i>Diccionario de uso del español</i> (2008), Ed. Gredos.....	70
IMAGEN (13): <i>Diccionario de la Lengua Española</i> (2001) 22ª Edición, Ed. Espasa Calpe.....	70
IMAGEN (14): <i>Diccionario Secundaria y Bachillerato. Lengua Española</i> (2009), Ed. Anaya-vox.....	71
IMAGEN (15): <i>Diccionario Esencial Santillana de la Lengua Española</i> (1996), Ed. Santillana.....	72
IMAGEN (16): Estantería biblioteca.....	97
IMAGEN (17): <i>Lengua Castellana y Literatura. 1º E.S.O.</i> (1991), Ed. Edelvives	171
IMAGEN (18): <i>Lengua Castellana y Literatura. Serie Cota. 1º E.S.O.</i> (2007), Ed. Oxford.....	172
IMAGEN (19): <i>Lengua Castellana y Literatura. 3º E.S.O.</i> (1995), Ed. Santillana	173

IMAGEN (20): <i>Lengua Castellana y Literatura. Serie Cota. 4º E.S.O.</i> (2008), Ed. Oxford.....	174
IMAGEN (21): <i>Lengua Castellana y Literatura. Contexto. 1º Bachillerato</i> (2002), Ed. S.M.....	175
IMAGEN (22): <i>Lengua Castellana y Literatura. Contexto. 1º Bachillerato</i> (2008), Ed. Akal.....	176-177
IMAGEN (23): <i>Diccionario de la Lengua Española</i> (2001) 22ª Edición, Ed. Espasa Calpe.....	180
IMAGEN (24): Enciclopedia Salvat.....	181
IMAGEN (25): <i>Diccionario Ideológico de la Lengua Española</i> (1998), Ed. Vox	184
IMAGEN (26): (www.achoblogs.com).....	186
IMAGEN (27): (bloc.pucp.edu.pe).....	186
IMAGEN (28): (www.omni-bus.com).....	186
IMAGEN (29): (ksiegarniahiszpanska.pl).....	186
IMAGEN (30): (alibri.es).....	186
IMAGEN (31)	
_HYPERLINK http://www.casadellibro.com __www.casadellibro.com_.....	186
IMAGEN (32): (jamillan.com).....	186
IMAGEN (33): (articulo.mercadillolibre.com.rar).....	186
IMAGEN (34): (librosdigitalesfree.blogspotcom).....	186
IMAGEN (35):	
_HYPERLINK http://www.casadellibro.com __www.casadellibro.com_... ..	186
IMAGEN (36): (salta-city.evisos.com.ar).....	186
IMAGEN (37):	
_HYPERLINK http://www.casadellibro.com __www.casadellibro.com_... ..	186
IMAGEN (38): <i>Lengua Castellana y Literatura. Mester. 2º E.S.O.</i> (2008), Ed. S.M	194
IMAGEN (39): <i>Lengua Castellana y Literatura. Mester. 2º E.S.O.</i> (2008), Ed. S.M.....	195
IMAGEN (40):	
_HYPERLINK http://www.leabooks.com __www.leabooks.com_.....	204
IMAGEN (41): (www.antartica.cl).....	204
IMAGEN (42): Diccionario Escolar, Ed. Everest.....	204

IMAGEN (43):	
_ HYPERLINK "http://www.agapea.com" __www.agapea.com_.....	204
IMAGEN (44): <i>Lengua Castellana y Literatura. Contexto. 2º E.S.O.</i> (2002), Ed. S.M.....	209
IMAGEN (45): <i>Diccionario de la Lengua Española</i> (2001) 22ª Edición, Ed. Espasa Calpe.....	212
IMAGEN (46): <i>Diccionario Secundaria y Bachillerato. Lengua Española</i> (2009), Ed. Anaya-vox.....	212
IMAGEN (47): <i>Diccionario Avanzado Français-espagnol, español-francés</i> , Ed. S.M.....	212
IMAGEN (48): <i>Clave. Diccionario de Uso del Español Actual</i> , Ed. S.M.....	213
IMAGEN (49): <i>Diccionario esencial de las ciencias</i> (1999), Ed. Espasa Calpe.....	213
IMAGEN (50): <i>Diccionario de acrónimos: www.ub.es/comporta/acronimos.htm</i>	213
IMAGEN (51): <i>Diccionario de palabras y frases extranjeras</i> (1995), Ed. Gredos.....	213
IMAGEN (52): <i>Diccionario práctico de dificultades de la lengua española</i> (1996), Ed. Larousse.....	214
IMAGEN (53): <i>Diccionario de sinónimos y antónimos</i> , Ed. S.M.....	214
IMAGEN (54): <i>Diccionario Oxford Español-Inglés</i> (2004), Ed. Oxford University Press.....	214
IMAGEN (55): <i>Diccionario de dichos y frases hechas</i> (1995), Ed. Espasa Calpe	215
IMAGEN (56): <i>Diccionario de citas</i> (1993), Ed. Nóesis.....	215
IMAGEN (57): <i>Diccionario ideológico de la lengua española</i>	215
IMAGEN (58): <i>Diccionario inverso de la lengua española</i>	215
IMAGEN (59): <i>Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española</i>	216
IMAGEN (60): <i>Diccionario crítico etimológico castellano e hispano</i>	216
IMAGEN (61): <i>Diccionario ideológico de la lengua</i> (1995), Ed. Vox.....	216
IMAGEN (62): <i>Diccionario enciclopédico Larousse</i> , (2008), Éditions Larousse)	217
IMAGEN (63): <i>Diccionario ilustrado Latino- Español, Español-Latino</i> , (1997)	217

IMAGEN (64): *Diccionario ilustrado Griego- Español*, (1997), Ed. Vox.....217

ÍNDICE DE TABLAS

	Pág.
TABLA A: Clasificación de los diccionarios según Humberto Hernández	50

ÍNDICE DE GRÁFICAS

	Pág.
GRÁFICA 1: Pregunta 2: ¿Utilizas el diccionario?.....	123
GRÁFICA 2: Pregunta 3: ¿Dónde lo consultas?.....	123
GRÁFICA 3: Pregunta 4: ¿Cuántas veces?.....	124
GRÁFICA 4: Pregunta 6: Utilizas diccionarios... ..	126
GRÁFICA 5: Pregunta 9: ¿Tienes algún diccionario en casa?.....	128
GRÁFICA 6: Pregunta 10: ¿Alguien te ha enseñado a utilizarlo?.....	128
GRÁFICA 7: Pregunta 11: ¿Quién te ha dado las pautas sobre cómo usarlo?....	129
GRÁFICA 8: Pregunta 12: ¿Crees que es importante manejar adecuadamente el diccionario?.....	130
GRÁFICA 9: Pregunta 14 ¿Debería usarse el diccionario más en las clases?	131
GRÁFICA 10 Pregunta 15: ¿Crees que es necesario que el profesorado enseñe a manejar bien este tipo de obras de consulta?	132
GRÁFICA 11: Pregunta 17: ¿Has tenido problemas a la hora de utilizar un diccionario?.....	133
GRÁFICA 12: Pregunta 4: ¿Sabría explicar la estructura de un diccionario?	145
GRÁFICA 13: Pregunta 6: ¿Utiliza el diccionario habitualmente?.....	147
GRÁFICA 14: Pregunta 7: ¿Y en clase con el alumnado?.....	148
GRÁFICA 15 Pregunta 8: ¿Le han dado surgido dudas a la hora de realizar una consulta en algún tipo de diccionario?.....	148
GRÁFICA 16: Pregunta 9: ¿En algún momento de su vida de estudiante o de profesor ha recibido información o formación sobre cómo manejar la información que proporciona este tipo de obra?.....	149
GRÁFICA 17: En caso afirmativo, escoja la respuesta	150
GRÁFICA 18: Pregunta 11: ¿Qué tipo de diccionarios utiliza?.....	151
GRÁFICA 19: Pregunta 12: ¿Le sería interesante recibir cursos de formación sobre qué y cómo es un diccionario, su tipología y aplicación en el aula?	152
GRÁFICA 20: Pregunta 14: ¿Piensas que es recomendable en todas las materias que el alumno maneje este tipo de obras, para mejorar las competencias y habilidades que forman su curriculum?	154

ÍNDICE DE ABREVIATURAS

- AELex: Asociación Española de Estudios Lexicógrafos
AESLA: Asociación Española de Lingüística Aplicada
ASELE: Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera
B1: Nivel Intermedio de un idioma
B2: Nivel Intermedio Alto de un idioma
BOE: Boletín Oficial del Estado
C1: Nivel Avanzado de un idioma
C2: Nivel Profesional de un idioma
CD-ROM: Compact Disc Read-Only Memory
CC.OO.: Comisiones Obreras
coord.: coordinador
coords.: coordinadores
CORDE: Corpus Diacrónico del Español
CSIC: Consejo Superior de Investigación Científica
DEA: Diccionario del Español Actual
DGILE: Diccionario General Ilustrado de la Lengua Española
DICE: Diccionario de Colocaciones del Español
DIPELE: Diccionario Para la Enseñanza de la Lengua española a Extranjeros
dir.: director
DISALE: Diccionario de Sinónimos y Antónimos de la Lengua Española
DNI: Documento Nacional de Identidad
Dña.: Doña
Dr.: Doctor
DRAE: Diccionario de la Real Academia Española
DUE: Diccionario de Uso del Español
DVD: Digital Versatile Disc (Disco Versátil Digital)
ed.: edición
EDC: Educación Cultura y Deporte
eds.: ediciones
ELE: Español como Lengua Extranjera

E.S.O.: Enseñanza Secundaria Obligatoria

f.: femenino

I.E.S.: Instituto de Enseñanza Secundaria

intr.: intransitivo

L2: Segunda Lengua

LE: Lengua Extranjera

LOE: Ley Orgánica de Educación

LOMCE: Ley Orgánica para la Mejora de la Calidad Educativa

m.: masculino

p.: página

pp.: páginas

Prof.: Profesor

RAE: Real Academia Española

R.D.: Real Decreto

RFE: Revista de Filología Española

S.A.: Sociedad Anónima

Sec.: Sección

Sr.: Señor

Sta.: Santa

UNED: Universidad Nacional de Educación a Distancia

UPF: Universidad Pompeu Fabra

U.t.c.s.: Utilícese

VV.AA.: Varios Autores

vols.: volúmenes

WMT: Word Magic Tools

AGRADECIMIENTOS

Mucho tiempo ha pasado desde que empecé este trabajo, varios años en los que he ido madurando tanto en lo profesional, como en lo personal. Así que quiero empezar dando las gracias a mi director de tesis, Cecilio, que ha sido mi guía y corrector en este periplo. Gracias por tu valioso tiempo.

Es importante dar las gracias a todos aquellos colegas de profesión, amigos y compañeros de universidad que se prestaron a ser interrogados en aspectos lexicográficos, para poder obtener los datos tan valiosos que han sido parte importantísima para esta tesis.

Me gustaría destacar la labor de cientos de alumnos que hicieron las encuestas y las prácticas lexicográficas en clase, llevando cada día el peso del diccionario a sus espaldas. Muchas gracias a todos.

Gracias a mi familia, sobre todo a mis abuelos, mi novio y mi madre que son los eslabones de la cadena que tira de mí cada día haciendo que llegue a todas las metas. Gracias mamá por levantarme en cada caída y demostrarme que puedo conseguir todo lo que me proponga.

Finalmente, a ti, que aunque no estás con nosotros, siempre nos acompañas a mamá y a mí. Papá sabes que todo lo que hago es para que te sientas orgulloso de mí. Gracias por enseñarme que la vida no es un camino fácil y que si quiero algo tengo que trabajar muy duro para conseguirlo. Te quiero.

0. PRESENTACIÓN

La lexicografía didáctica se ha centrado en el alumnado que es un eslabón muy importante en el proceso de elaboración de un diccionario, porque es indispensable conocer sus necesidades para crear obras lexicográficas acordes a la especificidad que presenta. Pero no se debe olvidar la figura del profesor, el encargado último de enseñar, en este caso, los contenidos lexicográficos al alumno, para que este pueda desarrollar una competencia lingüística acorde con su nivel de aprendizaje y conocimiento de la lengua.

Mi interés por la lexicografía comienza desde el momento en que empecé el Máster Universitario en Elaboración de Diccionarios, donde observé que no tenía los conocimientos suficientes para llevar a cabo con el alumnado las prácticas lexicográficas que algunos profesores planteaban en las asignaturas. No estaba lo suficientemente preparada para dar contenidos relacionados con el diccionario, porque nadie me había dado pautas sobre cómo utilizar esta herramienta didáctica en clase.

Por tanto, el fin último que persigue este trabajo es la formación del profesorado; por este motivo la investigación se centra en la figura del docente en la etapa de Secundaria, E.S.O. y Bachillerato. El alumnado también ha sido objeto de estudio, sobre todo para ver el nivel de competencia lexicográfica en estos niveles.

La tesis se puede dividir en una parte teórica, en la que se habla sobre lexicografía didáctica, se destacan los estudios que han servido de fuente para la investigación y se ha analizado todo lo relacionado con el centro educativo y el proceso de enseñanza-aprendizaje: leyes educativas, profesorado, alumnado y libros de texto; y una parte práctica, en donde se explica la metodología que se ha utilizado para investigar: las encuestas tanto a profesores como a alumnos.

Dentro de esta parte práctica, se han desarrollado una serie de unidades de trabajo, unas propuestas didácticas que servirán al profesorado como ejemplos para crear sus propias prácticas lexicográficas. Además, sirven como ejercicios que los docentes pueden realizar para saber cuál es su propio nivel de

competencia lexicográfica y de este modo solventen las posibles lagunas que tengan en esta materia, antes de hacer prácticas con el alumnado.

Las actividades propuestas en las unidades de trabajo están diseñadas para trabajar todas las informaciones que contienen los diccionarios y que se corresponden con los distintos niveles de la lengua: semántico, gramatical, sintáctico, etc.

Por último, se trata de que el profesor utilice el diccionario como una herramienta imprescindible para estudiar y trabajar en todas las materias, haciendo ver al alumno que las obras lexicográficas son un apoyo necesario y muy útil en su proceso de aprendizaje en estos niveles educativos.

1. INTRODUCCIÓN

El título resume los objetivos principales de la investigación: *La lexicografía y el diccionario como herramienta en la Enseñanza Secundaria: Unidades de Trabajo*, esto es, por un lado, se centra en la necesidad de llevar a cabo una formación lexicográfica del profesorado de Secundaria y por otro, proporcionar una serie de herramientas, las unidades de trabajo, para que pueda programar actividades con diccionarios, sabiendo que es un instrumento esencial en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

La idea de formar al profesorado desde el punto de vista lexicográfico comienza en el momento en el que realicé la matrícula del *Máster Universitario en Elaboración de Diccionarios y Control de Calidad del Léxico Español*, que ofertaba la Universidad Nacional de Educación a Distancia. Las asignaturas cursadas ofrecían una visión de todos los niveles de la lengua (pragmático, semántico, gramático...) desde la perspectiva de las informaciones que los lexicógrafos incluyen en las entradas de los diccionarios.

Todo aquello fue algo novedoso para alguien que no había recibido una formación lexicográfica en su etapa universitaria, únicamente recuerdo algunas pautas que varias maestras me proporcionaron en el colegio y que me sirvieron de ayuda para buscar informaciones reducidas, pero acertadas, sobre el significado, la categoría gramatical o la grafía de vocablos que desconocía.

Desde entonces hasta la realización del Máster, no había puesto interés en este ámbito, tan olvidado por el profesorado de la Facultad de Letras de la Universidad de Castilla-La Mancha. Revisando las materias cursadas, encontré un documento de no más de dos caras en las que había un listado de la tipología de diccionarios que había en el mercado, pero sin más explicación que el subrayado a la hora de estudiarlo para el examen. Solo nombres de obras vacías de explicaciones, estructuras y características, ni mucho menos aplicaciones didácticas.

Lo anterior, unido al desconocimiento que otros compañeros, también profesores de Secundaria, tenían de la existencia de una disciplina denominada Lexicografía, me hizo pensar en la falta de formación que hay entre el profesorado de este nivel, al que se dirige este trabajo. Esta falta de formación en lexicografía

lleva a un uso inadecuado de los diccionarios a la hora de enseñar lengua en estos niveles.

Desde hace años, se menciona en investigaciones lexicográficas la escasa formación de los profesores en todos los niveles educativos. Hernández (2008: 22-32) menciona las deficiencias formativas de los docente y, aunque se centra en el ámbito del Español como Lengua Extranjera, las conclusiones obtenidas pueden hacerse extensibles al resto del profesorado que imparte español como lengua materna u otras materias de los currículos en Secundaria; además queda manifiesta la necesidad de incluir más contenidos de carácter lexicográfico en los planes de estudio de las carreras de filología o en los cursos de formación de profesores.

En Azorín (2000) también se menciona la escasa formación del profesorado en esta materia, por lo que el objetivo de formar a los docentes por lo que el objetivo de formar a los docentes es una tarea pendiente, a la que esta investigación pretende dar respuesta y solucionar algunas de las lagunas que este colectivo sigue presentando, tal y como mostrarán las respuestas a los cuestionarios realizados. También presentaré una serie de propuestas didácticas que servirán de base a los profesores, no solo del ámbito lingüístico, sino también de todas las materias.

Es cierto que un idioma se aprende sin la necesidad de una formación académica, pero conocerlo y utilizar todas las posibilidades que ofrece correcta y adecuadamente conlleva una serie de destrezas y competencias que se obtienen mediante el estudio y aprendizaje de las normas que rigen cualquier idioma. Muchas de estas pautas e informaciones, que en apartados siguientes se desarrollarán, se encuentran en los diferentes tipos de diccionarios que los usuarios tienen a su disposición. Se pretende que este material lexicográfico sea importante en el proceso de enseñanza-aprendizaje del alumno dentro del ámbito educativo de Secundaria.

Este proceso al que se hace referencia se lleva a cabo correctamente si hay una utilización adecuada de la lengua, lo que conlleva usar bien el léxico. Para ello es conveniente realizar un buen manejo del diccionario y de toda la información que contiene. Por tanto, el profesorado debe tener los conocimientos

lexicográficos suficientes para poder instruir al alumnado en esta materia, porque una elevada competencia lexicográfica conlleva una mayor competencia lingüística y una mejor competencia comunicativa.

Son escasos los trabajos lexicográficos relacionados con la lexicografía didáctica en el ámbito de la enseñanza del español como lengua materna, la mayor parte de ellos se centra en nuestro idioma como lengua extranjera, como se apuntaba anteriormente. Además, pocas investigaciones se enfrentan a las lagunas de los docentes en esta materia, centrándose más en las características, la tipología y los problemas que encuentra el alumnado, sobre todo de ELE, a la hora de usar un diccionario. Otras publicaciones están relacionadas con el análisis de las diferentes obras de consulta que existen en el mercado y el tipo de informaciones que contienen; por lo tanto, esta investigación tiene como objetivo prioritario, como he dicho antes, dar una serie de pautas a los docentes relacionadas con la Lexicografía en el ámbito didáctico y escolar.

La tesis se estructura en varias secciones: en la primera parte, están redactados los objetivos que se pretenden alcanzar con la investigación, las hipótesis planteadas desde ese primer momento en el que se observa la falta de prácticas con diccionarios en las aulas de Secundaria y por último, la justificación de este trabajo.

Una segunda sección, el Marco Teórico, en donde se comentan los trabajos e investigaciones de lexicógrafos; se realiza un análisis del diccionario como punto clave para la formación lexicográfica del profesorado en cuanto a tipología, estructura, e informaciones que ofrece; a continuación se explica cómo es la enseñanza en el nivel de Secundaria, se analiza la legislación vigente, después se describe cómo son los centros de enseñanza, los departamentos y el profesorado que los compone; a continuación, se clasifica la heterogeneidad del alumnado en las aulas y finalmente, se realiza una descripción de los libros de texto y de la biblioteca escolar como lugar destacado en el centro para ubicar las obras lexicográficas.

La tercera parte del trabajo es la más práctica, la realización de las encuestas; por qué se han hecho, cómo se ha llevado a cabo todo el proceso de

elaboración, para qué han servido, los problemas que han surgido a la hora de elaborarlas y de pasarlas en los centros docentes y las conclusiones obtenidas.

En la cuarta sección, hay una propuesta de unidades de trabajo para que el profesorado pueda llevar a cabo en el aula ejercicios lexicográficos; se han tomado como referencia los trabajos de Maldonado (1998), Infante (2000), Martínez Ezquerro (2001), Prado Aragonés (2005), Rangel (2006) y Hormazábal Sánchez (2011), entre otros, que proponen unas baterías de ejercicios como parte práctica de la teoría presentada y del análisis de los resultados de sus cuestionarios, después de haber realizado una investigación de campo mediante encuestas a profesores y alumnos.

Ahumada (2006: 15) explicaba el carácter pedagógico intrínseco del diccionario diciendo:

El diccionario no ha necesitado nunca de una justificación pedagógica como herramienta indispensable para la adquisición y el aprendizaje de una lengua. Otra cosa es el rendimiento escolar que se le haya sabido sacar tanto por el profesor como, en consecuencia, por el alumno; independientemente de la escasa calidad que pudieran presentar los diccionarios escolares, si en otro tiempo con no pocas deficiencias, en los últimos diez años notablemente mejorados. Hemos de reconocer, de igual modo, que no han faltado especialistas preocupados por mostrar al profesorado las enormes posibilidades que encierran los repertorios lexicográficos.

Como se observa, existen publicaciones en cuanto a metodología y aplicaciones didácticas en el aula para fomentar el uso del material lexicográfico en los distintos niveles educativos, pero ninguno se centra explícitamente en la formación de la competencia lexicográfica del profesorado, suponiendo que ya posee dichos conocimientos, como la tipología de las obras o las necesidades de los usuarios, y es aquí donde esta investigación pretende incidir.

Por último, he incluido toda la bibliografía que he consultado y utilizado en este trabajo de investigación y los apéndices que completan el estudio.

Quiero terminar la introducción con las palabras de Pedro Salinas (en Seco 1987: XVI) donde hace referencia al uso del diccionario:

Lo que llamo educar lingüísticamente al hombre es despertar su sensibilidad para su idioma, abrirle los ojos a las potencialidades que lleva dentro, persuadiéndoles, por el estudio ejemplar, de que sería más hombre y mejor hombre si usa con mayor exactitud y finura este prodigioso instrumento de expresar su ser y convivir con sus prójimos.

1.1 Objetivos

El presente trabajo tiene como objetivo prioritario el acercamiento de la Lexicografía didáctica al profesorado de Secundaria y, por extensión, al alumnado de estos niveles.

1.1.1 Objetivos generales

Los objetivos generales que se plantean en esta investigación lexicográfica dentro del ámbito educativo de la Enseñanza Secundaria, son los siguientes:

- a. Valorar la situación de la competencia lexicográfica del alumnado en la etapa de secundaria.
- b. Mostrar la importancia que tiene el diccionario en el proceso de enseñanza-aprendizaje.
- c. Aumentar la competencia lexicográfica del profesorado de Secundaria.
- d. Evaluar las posibilidades que ofrece el diccionario tanto al profesorado como al alumnado en el conocimiento de la lengua y su adecuado uso.
- e. Analizar detalladamente lo que indican las leyes en materia educativa acerca del diccionario como herramienta didáctica y su uso en el aula.
- f. Elaborar una serie de propuestas didácticas, que sirvan como modelos para el profesorado.

1.1.2 Objetivos específicos

Además de los objetivos generales presentados, la investigación tiene unos objetivos más específicos como son:

- a. Solventar las lagunas del profesorado en materia lexicográfica.
- b. Considerar el diccionario como una herramienta de trabajo en todas y cada una de las materias que forman el currículo de secundaria.
- c. Dar importancia al uso autónomo del diccionario, fuera del ámbito escolar.

- d. Conocer los distintos tipos de obras lexicográficas y las aplicaciones e informaciones que posee.
- e. Utilizar el diccionario en todas las materias que componen el currículo de Secundaria.

1.2 Hipótesis

Se han planteado las siguientes hipótesis que han servido de referencia para llevar a cabo este trabajo de investigación, sobre todo a la hora elaborar los cuestionarios:

- A. Hay una necesidad de formación del profesorado en materia lexicográfica.
- B. No existe una implicación de todo el profesorado en cuanto a formación lexicográfica y creación de propuestas didácticas para realizar con el alumnado.
- C. Es imprescindible conocer las características de los alumnos y sus necesidades de aprendizaje.
- D. Se debe considerar el diccionario como una herramienta didáctica en el aula, necesaria para un adecuado uso de la lengua por parte del hablante.
- E. Hay que enseñar a ver el diccionario como método de conocimiento, adquisición y utilización adecuado de una lengua.
- F. Es importante tener presente la competencia clave *Aprender a aprender*, en cuanto a uso autónomo del diccionario por parte del alumnado.

1.3 Justificación

La lexicografía y el diccionario como herramienta en la Enseñanza Secundaria: Unidades de Trabajo es, como se he dicho en la introducción, una investigación que surge con la intención de dar respuesta a la escasa formación que el profesorado presenta en materia lexicográfica y el poco uso que se hace del diccionario dentro del aula como material didáctico y herramienta imprescindible para tener un buen dominio de la lengua.

La competencia lexicográfica no es solo labor de una parte del profesorado, sino de todos y cada uno de los docentes que forman el claustro en los institutos. Es decir, el diccionario debe tenerse en cuenta como una herramienta de trabajo no solo en las asignaturas de Lengua y Lenguas Extranjeras, sino también en el resto de materias, como ya apuntó Ávila Martín (2006: 141-149):

Cualquier profesional de la lengua debe plantearse cómo mejorar su propia competencia léxica. Y por supuesto los profesores también deben plantearse cómo mejorar la competencia léxica de los alumnos.

Los profesores más preocupados por la enseñanza de la lengua son los relacionados con el ámbito lingüístico, pero esto no debe ser así, porque en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua deben estar presentes todos los departamentos, sin excluir ninguna materia del currículo, puesto que en todas ellas es importante la competencia lingüística de los alumnos.

Como dato destacado, en el Congreso de Lexicografía (AELex) celebrado en La Rioja en septiembre de 2014, uno de los puntos que quedaron por resolver y a plantear en futuras reuniones de lexicógrafos, según el acta, era el hecho de “conectar con el usuario de diccionarios y con el mundo editorial como Asociación, porque ya está consolidada en el ámbito académico”. Pues bien, los encuestados a los que se les ha podido entrevistar y pedir opinión sobre lexicografía, siempre de manera anónima, creen que hay un abismo entre los lexicógrafos y los usuarios habituales de este tipo de materiales, como lo son los docentes de la Enseñanza de Secundaria.

A este respecto, Hernández (1991) reflexionaba sobre la falta de colaboración entre el profesorado y los lexicógrafos a la hora de elaborar diccionarios didácticos, porque es necesario que el profesor sepa cuáles son las características de los alumnos y cuáles son sus necesidades; para que, de este modo, pueda indicar a quienes elaboran los diccionarios cuáles son las dificultades que encuentran los escolares a la hora de realizar sus consultas y cuál es la naturaleza de las mismas. Se facilitaría la labor de los lexicógrafos, porque podrían incluir en sus entradas la información que realmente es consultada y demandada por los alumnos.

Tarp (2008: 125-163) explicaba cuáles eran las necesidades de los posibles destinatarios de este tipo de obras, pero es cierto que la colaboración entre quienes están en contacto directo con los usuarios potenciales de diccionarios didácticos y escolares, deberían trabajar con aquellos que los elaboran. Para que esta situación deje de ser en cierto modo utópica, los docentes deben ser instruidos para tener unas bases lexicográficas consolidadas y poder formar parte del este proceso de elaboración de diccionarios destinados al aprendizaje de una lengua.

Por otra parte, es importante para el alumnado de Secundaria manejar obras de calidad y que sean adecuadas para cada nivel educativo, teniendo siempre presente la Competencia Lingüística en la lengua materna o en la L2 que está aprendiendo. La destreza de uso de diferentes materiales lexicográficos al alcance de los alumnos debe ser una asignatura presente desde la etapa de Primaria, porque debe ser ese el momento en el que van adquiriendo la competencia lexicográfica, para llegar a Secundaria con un buen nivel de uso, adaptado al nivel que tienen de la lengua. De este modo se consigue que lleguen a ser autónomos en la consulta de diccionarios, pudiendo ampliarla y perfeccionarla dentro del ámbito universitario, si continúan estudiando.

Para que todo lo anterior tenga sentido, quiero partir de la necesidad de una formación lexicográfica de los docentes de todas las etapas educativas, hacerles ver y que sean conscientes de la importancia que tiene el diccionario como material didáctico. Suele ocurrir que en Primaria se dan pautas en las clases sobre cómo se consulta en estas obras, pero esta enseñanza no se continúa en la

E.S.O. porque se dan por sabidas ciertas destrezas como es la de usar el diccionario. Martínez Ezquerro (2011: 86) hablaba sobre este hecho diciendo:

Pero aunque en la Educación Primaria el alumnado ha aprendido a usar el diccionario y ha descubierto ya la existencia de los libros de consulta, en la Enseñanza Secundaria no hay que presuponer que el alumnado tiene un buen dominio de procedimiento de consulta.

Los profesores en Secundaria deberían seguir educando y transmitiendo conocimientos sobre la utilización del diccionario para el aprendizaje correcto de la lengua, sin suponer que el alumnado ya es autónomo en su uso. Existe una idea entre los profesores de “la pérdida de tiempo” a la hora de incluir ejercicios con diccionarios en sus programaciones, porque se piensa que “como eso ya se sabe, lo consultan en casa” y se prefiere explicar otro tipo de contenidos en las diferentes asignaturas.

Estos son algunos de los motivos por lo que esta tesis se centra en el profesorado y su formación lexicográfica, para que pueda conocer, entender y manejar mejor un diccionario. De este modo podrá llevar a cabo un correcto proceso de enseñanza-aprendizaje con el alumnado.

Como conclusión de este epígrafe, he incluido una cita bibliográfica literaria, en la que el personaje ficticio de Ramón Pérez de Ayala, Berlamino, le define a su amigo Apolonio, qué es para él un diccionario y la importancia que tiene en la formación del ser humano, no solo en el ámbito académico, sino también en todos los ámbitos de la vida. Para ello, Pérez de Ayala toma las ideas del filósofo alemán Max Müller sobre la búsqueda de los valores primeros que, en los inicios de los procesos de formación del lenguaje, expresaban el contacto y la interacción hombre-naturaleza a través de las etimologías, las evoluciones morfológicas y las interferencias semánticas. Puede verse aquí la importancia del corpus léxico de una lengua incluso para explicar la formación del individuo y la relación con el mundo:

El diccionario, en su opinión, era epítome del universo, prontuario sucinto de todas las cosas terrenales y celestiales, clave con que descifrar los más insospechados enigmas. La cuestión era penetrar esa

clave secreta, desarrollar ese prontuario, abarcar de una ojeada ese epítome. En el diccionario está todo, porque están todas las palabras, luego están todas las cosas, porque la cosa y la palabra es uno mismo; nacen las cosas cuando nacen las palabras. (Pérez de Ayala, 1999: 169)

2. MARCO TEÓRICO Y ESTADO DE LA CUESTIÓN

Hasta la edición de 1925, en el DRAE podía leerse la siguiente definición de *lexicografía* ‘arte de componer léxicos o diccionarios, o sea de coleccionar todas las palabras de un idioma y descubrir y fijar el sentido y empleo de cada una de ellas’, pero desde 1992 hasta su última edición, pasa a ser la ‘técnica de componer léxicos o diccionarios’, incluyendo una segunda acepción que especifica que es ‘parte de la Lingüística que se ocupa de los principios teóricos en que se basa la composición de diccionarios’.

Se observa el giro que ha dado esta ciencia desde sus inicios, un ‘arte’ con características descriptivas de la lengua, pasando a ser una ‘técnica’ como otras disciplinas de la Lingüística aplicada. Surge la idea de diferenciar la parte práctica de la parte teórica de la lexicografía.

En esta teoría no se tenían en cuenta las características de los distintos tipos de usuarios a los que iban dirigidas las obras lexicográficas que se elaboraban, pero de unas décadas hasta hoy en día, sí se realizan encuestas para ver qué dificultades encuentran quienes utilizan los diccionarios, sobre todo en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ELE), aunque no tanto como en lengua materna. Además, se estudia detenidamente tanto la macroestructura como la microestructura, así se ha conseguido que las últimas ediciones de estas obras de consulta, sobre todo las escolares y didácticas, sean más útiles y se adapten cada vez mejor sus usuarios potenciales.

Es conveniente realizar una breve historia de la lexicografía didáctica, recorriendo sus distintas etapas, para ello se han seguido los trabajos publicados por Hernández (1998, 2000 y 2003) quien distingue, como se verá detalladamente en el epígrafe 2.1.1 sobre tipología, entre diccionarios escolares y de aprendizaje. A estos dos tipos, se les podría añadir uno más, el diccionario infantil, explicado también en el mismo epígrafe.

Posteriormente, otros autores siguiendo lo publicado por Hernández han realizado una visión histórica de la lexicografía didáctica, como García Aranda (2003), que revisa las obras desde la Antigüedad Clásica, y Hormazábal Sánchez (2011: 26-38), que pueden servir para tener una visión muy amplia de cómo se ha

tratado este tipo de obras desde los primeros balbuceos de lo que hoy es la Lexicografía Didáctica.

Comenzaré con uno de los posibles antecedentes de estas obras, los ‘diccionarios compendiados’ o también denominados ‘portátiles’, que aparecieron en el siglo XIX cuyos destinatarios eran escolares, porque el número de entradas era menor y las acepciones más reducidas que en los generales, aunque no fueron elaborados expresamente para este tipo de público. Un ejemplo de este diccionario sería el *Diccionario de la lengua castellana*, de Cristóval Pla y Torres, quien redujo el académico, pero no modificó la redacción de las acepciones ni su estructura.

Pero realmente el primer diccionario que puede considerarse didáctico y cuyos destinatarios eran escolares apareció al final de la primera década del siglo XX, 1911, el *Compendio del Diccionario de la lengua castellana basado en el de la Real Academia Española para uso de la infancia*, de Rafael de Aladro Hernández de Padilla, cuyo título incluye a sus destinatarios.

A partir de esta publicación, se realizan obras destinadas a la didáctica y denominadas ya como ‘escolares’, pero fue sobre todo en la década en los 80 cuando se tienen en cuenta aspectos como los ejemplos, las ilustraciones o el tratamiento de la polisemia, como puntos clave que considerar e incluir en estos diccionarios destinados a ser usados en las escuelas; sin embargo, muchos lexicógrafos olvidan estos apartados a la hora de elaborarlos.

Cabe destacar que en 1989 salieron al mercado unas cuarenta obras lexicográficas de este tipo, publicadas por editoriales como Everest, Bibliograf o Anaya, destacando el famoso Iter Sopena, que casi todos los de mi generación llevábamos en nuestras mochilas.



IMAGEN (1): *Diccionario ilustrado de la lengua española*, Ed. Iter Sopena

Todas las publicaciones de estos diccionarios denominados escolares fueron en estos años simples reducciones de los diccionarios académicos generales. Algunos aspectos que podrían mencionarse y que no los convierten en escolares serían el inadecuado corpus que eligieron sus autores, la inclusión de pistas perdidas y la falta de precisión en la redacción de las definiciones, la escasa presencia de ejemplos que presenten los contextos de uso del vocablo y potencien la función codificadora del diccionario, tan poco utilizada entre el profesorado. Y por último, cabe mencionar la escasa presencia de elementos o aspecto sociolingüístico y pragmático de los vocablos.

Tras estas publicaciones, aparecen en 1990 dos diccionarios didácticos de la editorial VOX-Biblograf: *Diccionario Manual Ilustrado de la lengua Española*

y el *Práctico Diccionario Ilustrado de la Lengua Española*, este último presenta en un espacio reducido un corpus extenso, por ello, uno de los problemas para su uso didáctico es que no hay ejemplos en sus acepciones. Esta misma editorial publica el *Diccionario Actual de la Lengua Española*, que introduce el orden alfabético internacional, que los anteriores no tuvieron en cuenta. Un año más tarde, 1991, aparecen el *Diccionario Anaya de la Lengua*, el que más se utiliza en el ámbito escolar; presenta imágenes fotográficas de gran calidad y numerosos apéndices; es imprescindible señalar que las acepciones se ordenan según el criterio de uso y no el histórico, como se venía haciendo; y el *Diccionario Esencial Santillana de la Lengua Española*, que destaca por la incorporación de tecnicismos frecuentes en las materias que se incluyen en los currículos educativos, además de americanismos y extranjerismos, sinónimos, antónimos, familias léxicas y las acepciones tienen el mismo orden que el anterior.

Siguiendo la historia que presenta Hernández (1991), entre 1992 y 1996 comienzan a publicarse diccionarios elaborados por equipos de redactores bajo una dirección de expertos en diferentes niveles de la lengua. Destacaré las siguientes obras: el *Diccionario Escolar de la Lengua Española Vox* (14ª ed., Barcelona: Biblograf, 1992), dirigido por Manuel Alvar; el *Imaginario. Diccionario en imágenes para niños* (Madrid: SM, 1992) y el *Intermedio. Diccionario Didáctico del Español* (Madrid: SM, 1993), dirigidos ambos por Concepción Maldonado; el *Diccionario Escolar de la Lengua Española Santillana* (Madrid: Santillana, 1993), el *Larousse Junior. Diccionario Ciclo Inicial* (Barcelona: Larousse, 1992), dirigido por Enrique Fontanillo o el *Diccionario Escolar de la Real Academia Española* (Madrid: Espasa, 1996).

Según Hernández (1991), la lexicografía didáctica se consolida entre 1997 y 1998, porque en este periodo las editoriales dedicadas al ámbito escolar como Anaya, VOX, Everest, Larousse, SM, realizan publicaciones de series de diccionarios; estos son conjuntos de obras destinadas a un grupo en concreto y en este caso, serían didácticos. Un claro ejemplo es la serie propuesta por la editorial SM: el *Diccionario Didáctico del Español Básico*, destinado a niños de entre 8 y 12 años; el *Diccionario Didáctico del Español Intermedio*, dirigido a adolescentes de 12 a 16 años y el *Diccionario Didáctico Avanzado*, destinado a estudiantes a

partir de 16 años en adelante. Estas tres obras formarían la serie completa de esta editorial, cada uno se adecua al nivel de los usuarios a los que va dirigido.

La Real Academia se suma a la tendencia didáctica y escolar, dejando un poco de lado lo académico y presenta en 1997 el *Diccionario Escolar*, pero será en 2005 cuando publique el *Diccionario del Estudiante*, en el que mejora las ejemplificaciones, incluye apéndices y su corpus está compuesto por las voces que un estudiante de estos niveles debería manejar, jóvenes de entre 12 y 18 años.

Finalmente cabe destacar que, en 2007, aparece el *Diccionario Estudio Salamanca de la Lengua Española* (DESAL), destinado a estudiantes de Secundaria; su corpus está sacado de los manuales de las asignaturas de este nivel educativo. Las definiciones son claras y sencillas.

Como se ha podido ver de manera muy esquemática, la lexicografías didáctica y escolar ha evolucionado hasta llevar al mercado obras que cada vez resuelven con más nitidez y adecuación las dudas que los estudiantes presentan. Los diccionarios están en el mercado pero es el profesorado quien los debe dar a conocer a los alumnos, para que conozcan bien y usen esta herramienta que es necesaria e imprescindible para la adquisición de una competencia lingüística avanzada, presente en todas las materias.

No hay diccionarios excelentes y únicos, sino que están más o menos adecuados, porque siguen presentando deficiencias en cuanto a ejemplificaciones, inclusión de imágenes o marcas de uso de los vocablos, entre otros aspectos, pero los profesores deben fomentar su utilización en el aula, sabiendo que aún queda mucho por hacer en este ámbito de la lexicografía didáctica. Por ello, una formación lexicográfica adecuada les sirve para analizar y solventar posibles errores o deficiencias que pueden surgir a la hora de llevar a cabo propuestas didácticas en clase.

Hernández (1991: 189-200) realizaba la siguiente afirmación respecto al diccionario y que el profesorado debería reflexionar:

Tiene prestigio en la sociedad (los medios de comunicación difunden con entusiasmo la aparición de los diccionarios), pero quizás no tanto en la escuela.

La difusión de este tipo de material lexicográfico, sobre todo escolar, es muy elevada, pero suele quedar reservado para aula de lengua o lenguas extranjeras en las que se realizan consultas de descodificación, como la ortografía, el significado de un vocablo o su traducción de un idioma a otro; no se aprovechan los nuevos diccionarios que incluyen otro tipo de informaciones, relacionadas no solo con esta función, sino con la codificación de los diferentes mensajes que pueden crear los alumnos. Como se ha venido diciendo anteriormente, es necesaria la formación del profesorado.

Por ejemplo, Martínez Ezquerro (2001: 315) se hacía la siguiente pregunta: “¿Hemos puesto en práctica algún método que permita obtener el provecho adecuado de esta herramienta?”, refiriéndose a la escasa utilización del diccionario por parte del profesorado dentro del aula; además explica lo importante que es usar el diccionario como una herramienta de trabajo que resuelve dudas frecuentes que suele tener el alumno sobre la lengua.

Por este motivo, los docentes deben saber qué es y qué información contiene un diccionario para que puedan enseñar al alumno y desarrollar su destreza a la hora de manejar este material lexicográfico de manera autónoma; puesto que les aporta multitud de informaciones que son muy útiles para el proceso de aprendizaje de una lengua, tanto es su parte de codificación de un mensaje como en su descodificación.

Además, el diccionario sirve para adquirir otros conocimientos relacionados con las diferentes materias que se estudian en esta etapa y para adquirir una cultura general. El objetivo final será la utilización autónoma del diccionario para resolver dudas de diferente índole, no solo académicas o lingüísticas.

Para terminar, si partimos de la afirmación de Maldonado (2003: 131) “de cada cien diccionarios que se venden el mes de septiembre en España, solo diez se compran por prescripción directa del profesor”, es necesario hacer hincapié en la formación de los profesores, porque son quienes dan pautas al alumno sobre qué diccionario es el adecuado a su nivel a la hora de elegirlo en las librerías. De este modo, es posible que aumente el número de prescripciones de las que habla

Maldonado; de este modo la obra lexicográfica adquirida estará lo más adaptada posible a quién la compra.

En el siguiente epígrafe, se detallan las partes implicadas en el marco de la investigación: por un lado la descripción del diccionario (tipología, estructura características...) y por otro lado, la enseñanza en Secundaria, donde se analiza la presencia del diccionario en las leyes vigentes en materia educativa, los centros docentes, el profesorado, la tipología de alumnos en las aulas, los libros de texto y un lugar destacado para la consulta de obras lexicográficas dentro del centro, la biblioteca.

2.1 El diccionario

La palabra *diccionario* era definida por la Real Academia como ‘libro en el que se recogen y explican de forma ordenada voces de una o más lenguas, de una ciencia o de una materia determinada’, pero la última versión del DRAE incorpora una definición mucho más completa de qué es este tipo de obra.

1. m. Repertorio en forma de libro o en soporte electrónico en el que se recogen, según un orden determinado, las palabras o expresiones de una o más lenguas, o de una materia concreta, acompañadas de su definición, equivalencia o explicación.
2. m. Catálogo de noticias o datos de un mismo género, ordenado alfabéticamente. Diccionario bibliográfico, biográfico, geográfico.

Aun así, partiendo de estas acepciones es importante saber que un diccionario es algo más que lo descrito en ellas, porque presenta unas características estructurales e informativas que completan el simple listado de voces ordenadas alfabéticamente.

Para la descripción tipológica de las obras lexicográficas partiré de las propuestas de Porto Dapena (2002: 42-76) y Campos Souto y Pérez Pascual (2003: 55-77), quienes presentan de manera muy clara diferentes criterios de clasificación, como son: el número de lenguas, el eje temporal, el léxico que registran, la ordenación de sus entradas o el tipo de usuario al que van dirigidos.

No se trata de revisar o realizar una crítica constructiva de la lexicografía didáctica disponible en el mercado, sino de incluir algunas de las características de alguno de los diccionarios más destacados dentro de la lexicografía, sobre todo del ámbito escolar y didáctico; en la introducción de este segundo epígrafe se han dado ciertas pinceladas sobre alguno de los diccionarios.

Realmente, lo que se pretende es partir de ese mercado lexicográfico que hay y utilizarlo adecuadamente en el aula. Los profesores deben ser conscientes y enseñar a los alumnos que el diccionario es una herramienta didáctica, no solo para hablar o escribir bien en una lengua, sino que también es un material del que

pueden extraer informaciones que son importantes para estudiar otros ámbitos no lingüísticos; es un medio de conocer la cultura y otros aspectos de nuestra lengua.

2.1.1 Tipos de diccionarios

Es conveniente, antes de presentar las diferentes tipologías de diccionarios que hay a disposición de los usuarios, distinguir entre diccionarios y obras no lingüísticas; en esta segunda clasificación entrarían las enciclopedias, los diccionarios enciclopédicos y terminológicos, tal y como explica Porto Dapena (2002), aquí solo se presentarán las clasificaciones de los diccionarios, especialmente, los didácticos y escolares.

Antes de entrar de lleno en las clasificaciones, Tarp (2008: 47) explicaba de manera global la diferencia entre los diccionarios y el resto de obras (enciclopedias, glosarios o vocabularios, entre otras):

Lo que distingue a los diccionarios de las demás fuentes mencionadas es que, como regla general, no están concebidos para leerse y estudiarse globalmente, o sea desde el principio hasta el final, sino para ser consultados de forma puntual con el fin de satisfacer las necesidades de información de un grupo anticipado de usuarios. Este rasgo distintivo implica que los diccionarios, incluso los de aprendizaje, no puedan considerarse libros de texto en el sentido estricto de la palabra.

Parece tarea fácil distinguir un diccionario de otro tipo de obras de consulta, pero el alumnado suele mostrar dificultades a la hora de describirlas y generalmente, el profesorado no posee los conocimientos necesarios para explicar cómo diferenciarlas; por lo tanto, en la formación del profesorado habrá que empezar por esta distinción, para después centrarse en la tipología de diccionarios.

Los siguientes epígrafes presentan las distintas clasificaciones que se han hecho de las obras lexicográficas teniendo en cuenta varios criterios.

2.1.1.1 Clasificación según el número de lenguas

Esta primera clasificación es la más sencilla, porque se centra en el número de lenguas que incluye un diccionario; se ha tomado como base la obra de Campos Souto y Pérez Pascual (2003) que los clasifican en:

a. Diccionarios Monolingües: estas obras recogen una sola lengua. Este tipo de diccionarios es uno de los más utilizados en las aulas o en casa, contiene un elevado número de voces.

Me gustaría aclarar que no hay un diccionario único que represente todo lo que un usuario sabe de un vocablo o utiliza de él, ni mucho menos cada una de las palabras que existen en un idioma, pero sí existen obras más o menos adaptadas al tipo de usuario y al tipo de consulta que este quiere realizar.

Cabe destacar, entre otras obras, el *DRAE* (demasiado normativo para el alumnado de la etapa que nos ocupa), *DUE* (es conveniente en los últimos cursos, Cuarto de E.S.O. y Bachillerato), *CLAVE* (uno de los más adaptados para Secundaria), todos ellos son generales de la lengua. Por otra parte, hay diccionarios como *DIPELE* (para la enseñanza de ELE), *DISALE* (solo para consulta de sinónimos y antónimos) más didácticos y específicos para las etapas intermedias del aprendizaje de la lengua, en las que se centra este trabajo.

b. Diccionarios Plurilingües: son aquellas obras que trabajan con varias lenguas: Estos diccionarios se utilizan para el aprendizaje de una lengua extranjera. En ellos se puede encontrar informaciones como la equivalencia del vocablo de la L2 con la lengua materna, la transcripción fonética o las normas de uso dentro de un contexto específico.

Este tipo de obra ofrece demasiadas acepciones para un usuario que no conoce todos los contextos de uso de los vocablos, el estudiante tiende a leer la primera acepción de la entrada y la utiliza para resolver la duda consultada, esto conlleva en muchas ocasiones no ser la opción correcta y más adecuada, por lo que le lleva a incurrir en errores de interpretación o de expresión.

López-Abadía (1991: 28) habla sobre este error común de los usuarios de considerar solo la primera definición de las voces de un diccionario; pone algunos ejemplos de traducciones de obras literarias:

El sistema, como saben todos los profesores, consiste en apoderarse de la primera acepción que el diccionario ofrece y pasarla sin más a la traducción encomendada. Hay que recordar que no son solo los alumnos los que perpetran estas fechorías: traductores de la talla de Gérard de Nerval introdujeron espléndidos contrasentidos al afrontar una lengua que solo conocían someramente; hablo de la exquisita traducción del primer *Fausto* de Goethe muy conseguida en su versión final, pero que ofrece sorpresas increíbles en la primera edición.

Estos diccionarios ofrecen datos morfológicos y gramaticales del vocablo, como el género o el número, muy significativos en muchos de los idiomas, como en el francés donde es importante si la palabra posee género femenino o masculino, o el inglés donde interesa si es contable o no contable para realizar correctamente las construcciones.

Los profesores deben tener el conocimiento lexicográfico suficiente para adecuar las consultas y la clase de obra que recomiende a sus alumnos; de este modo, el aprendizaje de la L2 será mucho más efectivo.

Dentro de este tipo de diccionarios puede distinguirse entre:

1. Bilingües: aquellas obras que incluyen dos idiomas como por ejemplo el *Diccionario bilingüe Oxford* (Inglés-español/ español-inglés) o el *Diccionario Collins*.
2. Multilingües. También son denominados políglotas. Como ejemplo de este tipo de diccionario tenemos el *Diccionario multilingüe Villalón* o el diccionario *Multilingüe Sopena*, entre otros.

2.1.1.2 Clasificación según el eje temporal

Otro criterio de clasificación, también siguiendo a Campos Souto y Pérez Pascual (2003), es el que toma como referencia el eje temporal, es decir,

atendiendo a una perspectiva diacrónica (la evolución histórica de una lengua) o sincrónica (la lengua en un período concreto de su evolución). De los diacrónicos, son vocabularios relacionados con alguna época concreta.

Zgusta (1971:190) habla sobre esta distinción y considera que es muy complicado hacer un diccionario sincrónico, puesto que la elaboración de este tipo de obras conlleva mucho tiempo de estudio de la lengua, por lo que se convertiría en diacrónico.

Dentro del eje diacrónico, se pueden distinguir:

a. Los Tesoros. Este tipo de obras no es propio de las bibliotecas escolares, porque son obras muy complejas y avanzadas, están más enfocadas a un usuario con un alto nivel de conocimiento del idioma. Se suelen usar para traducciones con una terminología específica sobre un determinado tema, por lo que no es conveniente hacer uso de ellos en clases con alumnos que están aprendiendo una lengua.

b. Los Diccionarios históricos. Son obras que se ocupan de la historia de los vocablos. Como el *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana*, de Rufino José Cuervo. Es muy específico, para un usuario metido en materia de investigación lingüística.

c. Los Diccionarios etimológicos. Estas obras se ocupan del origen de las palabras; tiene un uso lingüístico especializado, nada propicio para aprender una lengua. El más utilizado es el publicado por Joan Corominas en la editorial Gredos.

d. Y los Diccionarios cronológicos que se encargan de marcar la cronología de los vocablos. Ocurre lo mismo que con el anterior, el nivel de este tipo de obra corresponde con un usuario con un C1 o incluso un C2¹ de conocimiento de nuestra lengua, un nivel más académico.²

¹Es el nivel que tiene el usuario en una lengua, marcado, así, por el Marco Común Europeo de las Lenguas.

²Estos cuatro tipos de diccionarios no son aptos para el usuario que vamos a tener en las aulas, puesto que son muy específicos y complejos. Estas obras son propias de un nivel académico superior (los Grados y Posgrados), pero no a nivel de Secundaria.

2.1.1.3 Clasificación según el léxico registrado

Este criterio de clasificación incluido en el trabajo de Campos Souto y Pérez Pascual (2003) hace referencia al tipo de léxico que se registran las obras, partiendo de este aspecto se distinguen:

- a. Diccionarios generales: en estas obras se estudia el léxico en toda su amplitud, sin limitación alguna. Un claro ejemplo de este tipo de diccionario es el *DRAE*.
- b. Diccionarios particulares o restringidos: solo se ocupan de una parcela determinada del vocabulario. Se pueden subdividir en:
 1. Diccionarios manuales: donde la consulta es muy rápida, el tamaño es reducido; son obras muy manejables y no llevan citas ni ejemplos. Algunos de los más consultados son: el *Diccionario manual ilustrado de la Lengua española*, de la RAE (Espasa-Calpe, S. A.), el *Diccionario manual ilustrado de arquitectura*, editorial Gustavo Gili, S. A. o el *Diccionario Manual de Griego*, de la editorial VOX, entre otros.
 2. Diccionarios de bolsillo: tienen pequeñas dimensiones, aparecen en ellos palabras de uso muy frecuente, vocablo polisémico, tienen un fin comercial y un público muy joven. Un ejemplo son los diccionarios turísticos.
 3. Y los Diccionarios abreviados: suelen ser ediciones abreviadas de diccionarios más extensos, tales como: Anaya, Larousse, Santillana o VOX. Son los más utilizados en el ámbito escolar, por sus dimensiones y fácil manejo. Además, existen diccionarios particulares o restringidos como los *diccionarios dialectales*, *de jergas*, los *profesionales terminológicos*, los *onomásticos* o los *de normalización*, pero no se desarrollan, porque no son objeto de estudio de este trabajo³.

³Véase Porto Dapena (2001: 61-65).

2.1.1.4 Clasificación según el nivel o plano lingüístico

Atendiendo al nivel o plano lingüístico contemplado y teniendo en cuenta la clasificación de Porto Dapena (2001: 65-68) que distingue entre lengua, norma y habla, podemos tener la siguiente clasificación:

a. Diccionarios de lengua: este tipo de obras registra los significados básicos de los vocablos de un idioma. Estos diccionarios serían los generales, que se han presentado, tales como: *CLAVE*, *DEA*, *DGILE*, *DRAE*.

Son los más usados en las clases de lengua; los que Humberto Hernández decía que eran series de diccionarios, como los diccionarios dirigidos por Concepción Maldonado González, publicados en la editorial S.M., descritos en la introducción de este epígrafe 2. Otra obra no incluida y que es necesaria destacar es *CLAVE. Diccionario de uso del español actual*, para usuarios con un nivel medio de la lengua (Secundaria y Bachillerato), publicado por la misma editorial y con versión online.

b. Diccionarios de norma y de uso: el primero establece el modelo léxico a seguir, la norma. Un ejemplo sería el *DRAE*. El segundo se preocupa por el uso real del vocablo en todos sus niveles, por ejemplo el *DUE*, de María Moliner, que deja de lado lo estrictamente académico y presenta un corpus novedoso y lleno de ejemplificaciones.

De estos dos tipos de obra lexicográfica se debería utilizar en clase el segundo, porque lo que le interesa a un aprendiz de la lengua es el uso que se le da al vocablo dentro de cada contexto, los diccionarios de uso, como “el Moliner”, aportan esa información con multitud de ejemplos.

c. Diccionarios de discurso: estas obras estudian un léxico determinado en una obra concreta, con los usos específicos de esos vocablos dentro de un contexto muy específico, son unos apéndices finales que sirven para indagar en el conocimiento de una obra determinada, por lo que su uso se restringe a lingüísticas y usuarios con un elevado conocimiento de la lengua y de la cultura, sobre todo literaria, que es donde se suelen utilizar.

Por lo tanto, solo sería conveniente introducirlos en cursos de Bachillerato, donde el nivel académico del alumno sea elevado y tenga interés por aumentar el caudal léxico a la hora de leer una obra literaria de cualquier género.

2.1.1.5 Clasificación según su microestructura

Los diccionarios, también, se pueden clasificar según la microestructura o el tratamiento de sus entradas, Porto Dapena (2011: 68-71):

- a. Diccionarios descriptivos: los diccionarios comunes, los definatorios o los integrales serían de este tipo. A este apartado pertenecen los diccionarios generales que hemos mencionado antes como el *DRAE* o el *DEA*
- b. Diccionarios no descriptivos: aquí se incluyen los índices de palabras, las concordancias y los diccionarios exegéticos.⁴ Por su descripción, este tipo de obra no es apto para la etapa de Educación Secundaria.

2.1.1.6 Clasificación según la ordenación de las entradas

La siguiente clasificación es la referida a la ordenación de las entradas; Porto Dapena (2002: 71-73) señala dos tipos:

- a. Diccionarios Semasiológico: la ordenación de las entradas de este tipo de diccionarios es la alfabética, aunque también pueden ser inversos o de rima:
 1. Diccionarios alfabéticos: las entradas se organizan a partir de la primera letra de la palabra.
 2. Diccionarios inversos: las entradas se organizan a partir de la última letra del vocablo.
 3. Diccionarios de rima (se encargan de estudiar la composición y la derivación léxica)

⁴Para obtener más información sobre esta clasificación consultar el *Manual de técnica lexicográfica* de Porto Dapena (pp.69-70), donde se explica más detalladamente.

b. Diccionarios onomasiológicos: en este caso, la ordenación de las entradas se hace por ideología o analogía de unos vocablos con otros, como las siguientes obras lexicográficas:

1. Diccionarios de sinónimos y antónimos. Los diccionarios más utilizados, después de los generales y los bilingües.
2. Diccionarios de familias etimológicas.
3. Diccionarios estructurales.
4. Diccionarios estadísticos o de frecuencia⁵.

2.1.1.7 Clasificación según la finalidad

Otro tipo de clasificación, que marcan los lexicógrafos y siguiendo como en los epígrafes anteriores la clasificación de Porto Dapena (2002: 73-75), es la relacionada con la finalidad del diccionario, están los semasiológicos y onomasiológicos o ideológicos y los de naturaleza pedagógica, los que interesan en esta investigación y que se analizarán detenidamente, explicando su tipología, estructura e informaciones que contienen o deben incluir para que sean adecuados a los usuarios a quienes van dirigidos; además de la breve historia presentada al principio de este apartado dos.

Los diccionarios pedagógicos son los de enseñanza o didácticos, es decir, se utilizan para aprender a descodificar y codificar una lengua. Todos ellos, en menor o mayor medida, contribuyen al que el receptor adquiriera la destreza de interpretar o producir un mensaje en su lengua o en la que está aprendiendo, como L2. Como afirmaba Garriga Escribano (2002: 47) “hay que enseñar a los alumnos a utilizar el diccionario para producir mensajes, un uso activo, de codificación”, porque generalmente los ejercicios que el profesorado programa para la utilización del diccionario o los que presentan los libros de texto están dirigidos a la descodificación de la lengua, pero el diccionario también enseñan a escribir.

Respecto a las obras de este tipo, Haensch (1997) explicaba que el diccionario pedagógico debía ser “una obra de consulta que no debe abrumar al

⁵Estos tres tipos de diccionarios onomasiológicos no se han desarrollado, porque son mucho más específicos que los conocidos diccionarios de sinónimos y antónimos. Además, es conveniente no usarlos en los niveles educativos de E.S.O. y Bachillerato.

alumnado con exceso de materiales y ha de ser económico y reducido en extensión”, es necesario que este tipo de obras no sean demasiado extensas ni con un elevado precio, deben ser asequible y accesibles para todo tipo de alumnado.

Por este motivo, es importante, a la hora de realizar la tipología de este tipo de obras, tener en cuenta las características de los usuarios, esto es, las necesidades y dificultades que presentan los alumnos. Hernández (1991) decía y apuntaba lo siguiente:

La ausencia de una clasificación de los diccionarios basada en los distintos tipos de usuarios es la prueba más evidente de esta lamentable falta de orientación que tradicionalmente ha caracterizado a la lexicografía. Podría esbozarse una clasificación muy general de los distintos tipos de usuarios con una tipología paralela de los diccionarios que hipotéticamente correspondería a cada grupo si éstos hubieran sido elaborados teniendo en cuenta sus verdaderas necesidades (Tabla A).

Clases de usuarios		Tipología de diccionarios
- Usuarios con conocimiento y dominio del idioma.		Diccionarios generales, usuales o manuales.
- Usuarios en fase de aprendizaje.	De L2	Diccionarios bilingües.
		Diccionarios monolingües para usuarios extranjeros.
	Lengua Materna	Diccionarios escolares.

TABLA A: Clasificación de los diccionarios según Humberto Hernández

La tabla resume la clasificación de manera global de los diccionarios didácticos que propone Hernández, teniendo en cuenta los diferentes usuarios

Por otra parte, Azorín (2000: 21) explica las dos orientaciones que tienen los diccionarios didácticos:

Dentro de la lexicografía didáctica habría que distinguir dos orientaciones bien diferenciadas: la que tiene como objetivo servir de apoyo a la enseñanza de las lenguas maternas y la que se destina al

aprendizaje de segundas lenguas. En ambos casos, no obstante, el diccionario se concibe como un instrumento fundamental en el proceso de enseñanza/aprendizaje de lenguas; de ahí lo acertado de la denominación genérica «diccionario didáctico» o «pedagógico»; aunque pueda parecer redundante.

A continuación, realiza la siguiente clasificación de las obras lexicográficas:

- "Diccionario didáctico" (Concebido para facilitar el proceso de enseñanza/aprendizaje de lenguas)
- "Diccionario escolar" (Enseñanza/aprendizaje de la lengua materna)
- "Diccionario de aprendizaje" (Enseñanza/aprendizaje de la lengua extranjera)

Teniendo en cuenta las clasificaciones anteriores de Hernández y Azorín, además del estudio realizado por Ayala Castro y Medina Guerra (2008: 411-416), existen tres tipos de obras didácticas:

a. Diccionarios escolares e infantiles: estas obras están destinadas a hablantes nativos durante su periodo de escolarización, que necesitan profundizar y perfeccionar el dominio de la lengua materna. Los usuarios son estudiantes de Primaria, ESO y Bachillerato. Algunos ejemplos de este tipo de diccionario serían: *Diccionario Espasa de la Lengua Española. Secundaria y bachillerato*; *Diccionario de secundaria y bachillerato de la lengua española*, de la editorial Anaya-Vox; *Diccionario del estudiante*, de la RAE; *Diccionario ilustrado de la lengua española. Estudiante*, de la editorial Larousse, entre otras muchas publicaciones de editoriales como Santillana o SM, algunas de las cuales ya se han mencionado, como las publicaciones de esa última editorial.

Sánchez (2003) expone lo siguiente sobre esta clase de obras lexicográficas:

Los nuevos diccionarios escolares son más didácticos que los de décadas anteriores –entre éstos últimos, como han puesto de manifiesto Martínez Marín (1991: 63) y Hernández (1996: 28), solo el Diccionario Anaya de la lengua (1979) y el Diccionario escolar de la

lengua española Vox (1976) podían considerarse herramientas pedagógicas –, todavía presentan deficiencias que revelan que no se han tenido en cuenta las necesidades de uso de sus destinatarios.(...) La indeterminación de la edad y el olvido de la capacidad comprensiva de sus usuarios son los responsables de la mayor parte de los defectos que persisten en estas obras, como el del empleo de definiciones incomprensibles para los más jóvenes

Se podrían comentar más deficiencias como es el hecho de no diferenciar entre los usuarios de E.S.O y Bachillerato, en muchas de las obras que hoy día se siguen publicando.

Además, es necesario mencionar que, aunque no sea para Secundaria, existe en el mercado un tipo de diccionario escolar destinado a un público infantil, hasta los ocho años, que incluye un vocabulario muy reducido, la tipología es muy llamativa y posee una amplia gama de ilustraciones para este tipo concreto de usuario. Un ejemplo de este tipo de diccionario es *Imaginario. Diccionario en imágenes para niños*, Madrid, 1992, ya mencionado en epígrafes anteriores.

b. Diccionarios para la enseñanza a extranjeros: este tipo de diccionario está destinado a usuarios que desean aprender el español como L2. Suelen ser monolingües, aunque también los hay bilingües; para elaborarlos se necesita la ayuda de vocabularios fundamentales. Cabe destacar el *Diccionario para la enseñanza de la lengua española*, de Manuel Alvar Ezquerro, el *Diccionario Salamanca de la lengua española*, de Juan Gutiérrez Cuadrado o *REDES* de Ignacio Bosque y Concepción Maldonado.

A continuación, se incluyen algunos estudios que han explicado las características fundamentales de algunas de las obras lexicográficas que se han mencionado y otras que son destacables en el ámbito educativo del español como lengua materna o como L2.

Ayala Castro y Medina Guerra (2008) recogían en su investigación las siguientes editoriales que desde su punto de vista consideran notorias en el ámbito escolar de la etapa que nos ocupa y que el profesorado debería tener en cuenta a la hora de programar las unidades didácticas:

- Palés Castro, M. (dir.) (2004[5]): Diccionario Espasa de la lengua española. Secundaria y bachillerato. Madrid, Espasa. La primera edición de este diccionario es de 1998, reimpresión de la edición de 1994 del Espasa escolar diccionario de la lengua española (Hernández Hernández, 2000: 105).
- Fornells Reyes, P., J. Lahuerta Galán y J. Martínez de Sousa (coords.) (2002[3], 2005[reimpr.]): Diccionario de secundaria y bachillerato de la lengua española. Barcelona, Anaya-Vox. Se publicó por primera vez en 1997 con el título Diccionario lengua española. Secundaria.
- Maldonado González, C. (dir.) (2006[3]): Diccionario. Secundario y bachillerato. Lengua española. Madrid, SM. Las diferencias entre esta edición y la primera de 2002 no son muchas, aunque algunas, como veremos, no dejan de ser significativas.
- Real Academia de la lengua española (2005): Diccionario del estudiante. Madrid, Santillana. Este repertorio viene a reemplazar al Diccionario escolar, que la Academia venía publicando desde 1996, superándolo en muchos aspectos.
- Pascual Foronda, E. (dir.) (2005): Diccionario ilustrado de la lengua española. Estudiante. Barcelona, Larousse. Este diccionario sustituye al Diccionario del estudiante, que esta editorial había publicado en 1997.

Pueden considerarse una muestra de los repertorios lexicográficos que podrían incluirse en las estanterías de los centros educativos de Secundaria, porque están adaptados a ese nivel, aunque aún presenten dificultades para sus usuarios.

Por último, me gustaría incluir un último título al listado presentado por Ayala Castro y Medina Guerra, el *Diccionario fraseológico documentado del español actual* de Manuel Seco, Olimpia Andrés y Gabino Ramos (2004), que puede ayudar al alumnado, sobre todo de Bachillerato a la hora de estudiar

literatura o aspectos sintácticos más concretos que aparecen en el temario de este nivel.

2.1.1.8 Clasificación según el soporte

Para terminar la tipología, queda presentar la clasificación de los diccionarios según el soporte que se utilice para su presentación, Porto Dapena (2002: 75-76) distingue:

a. Diccionarios en formato papel: estas obras son los diccionarios impresos en uno o varios volúmenes. Son los que más se utilizan dentro del aula, tanto en Primaria como en secundaria, los “de toda la vida”, aunque con las nuevas tecnologías y los avances informáticos, están quedando a un lado para dejar paso a sus ediciones electrónicas.

b. Diccionarios en formato electrónico: aquellos cuya consulta es a través del ordenador ya sea por Internet o a través de un formato en CD-ROM o DVD. Poseen ciertas ventajas respecto a los de formato papel, puesto que la consulta es mucho más ágil y rápida; además ofrecen un abanico más amplio de posibilidades y variedades de palabras. En el campo de la traducción son una herramienta imprescindible e interesantísima. Un ejemplo es la *Word Magic Tools (WMT)*, la más utilizada, debido a su fácil acceso y manejo.

Otros diccionarios que el alumno tiene a su disposición son el *DRAE*, *CLAVE* y las obras de editoriales como Santillana o Anaya; para acceder a estos últimos, los usuarios necesitan claves de acceso que les son proporcionadas al comprar el diccionario en formato papel, incluyen propuestas didácticas que facilitan el manejo de las obras a los alumnos.

Una de las desventajas de este tipo de obras lexicográficas es que el usuario no puede ver la página completa, por lo que se perdería la visión de las posibles familias léxicas de ciertos vocablos, entre otros muchos aspectos, como es el de tener entre sus manos la obra realmente y no de manera virtual.

El factor del formato es uno de los más importantes a la hora de enseñar a manejar un diccionario, porque no es lo mismo usar un diccionario en papel que digital; este último puede acarrear muchos problemas, debido a la abundante información que aparece de un vocablo en una sola consulta, habría que saber cómo tratar esa información. De nuevo, es importante que el profesor tenga una destreza en el manejo de los diccionarios y conozca todas sus posibilidades e informaciones que contiene.

2.1.2 Análisis de algunas obras lexicográficas didácticas

En los epígrafes anteriores se han incluido los diccionarios más destacados dentro del ámbito escolar, presentando algunas de las características que tienen y en algunos casos, se ha indicado a qué usuario van dirigidos. En este apartado se presentan algunas de las obras que han comentado especialistas del ámbito lexicográfico y que es conveniente que el profesorado en Secundaria tenga presente en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la competencia lingüística de los alumnos y por qué no, de su propia destreza comunicativa como hablante de una lengua.

La primera obra que destaco es el *Diccionario del Estudiante*, porque es un novedoso, no tanto de ámbito académico, como lo es el *DRAE*, tal y como explican Ávila Martín (1998) y Gutiérrez Cuadrado (2004).

El análisis de Ávila Martín (1998) explica que este diccionario está destinado a estudiantes de doce a dieciséis años que están en un nivel medio de aprendizaje, en concreto en E.S.O., y presenta las siguientes características que, según su punto de vista, lo hacen diferente al resto de publicaciones:

Esta obra se presenta en cambio con una gran renovación en cuanto a las definiciones y la información incorporada, con una compleja microestructura de los artículos y una información exhaustiva sobre locuciones, frases hechas, sinónimos y antónimos, así como otras informaciones de interés sobre las palabras.

El número de unidades y la complejidad de la información que proporciona lo aproximan al diccionario manual.

Las dificultades que presenta son, según Ávila Martín (1998), su léxico poco adecuado a la etapa educativa a la que va dirigido y la falta de un progreso en el aprendizaje de las informaciones contenidas en la obra.

Gutiérrez Cuadrado (2004) sigue en la misma línea al considerarlo como una de las obras más novedosas en cuanto a su planta y explica lo siguiente:

Por lo tanto, en el *DEst* se aplica uno de los mayores logros de la lexicografía en los últimos años: que el objetivo principal de los diccionarios sea satisfacer las necesidades específicas de un grupo de usuarios, diversas de las que puedan tener otros.

Ambos autores coinciden en el avance de obras didácticas como es el *DEst* que concretan en sus prólogos e incluso en el título quienes son los usuarios potenciales a los que se dirige el diccionario, como se vio en la evolución de la historia lexicográfica, es uno de los puntos clave que diferencian a la lexicografía de las últimas décadas.

Otra obra que es destacable dentro de la lexicografía didáctica es el *Diccionario Salamanca*, que a pesar de parecer estar destinado al aprendizaje de L2, es uno de los diccionarios más adecuados a las necesidades de los estudiantes en el nivel educativo de Secundaria, porque sus entradas están redactadas de manera sencilla, incluyendo ejemplos de uso que el alumno puede entender en este nivel de aprendizaje de su lengua materna, además de la abundancia de ejemplos, las indicaciones de uso, los numerosos americanismos o la selección del léxico.

Otra obra lexicográfica destacada es el *Diccionario de Uso del Español* de María Moliner, conocido como “el Moliner” en la comunidad educativa, sobre todo por su originalidad y por enfrentarse a los postulados académicos de la RAE que ella consideraba que estaban obsoletos. En sus entradas, se encuentran acepciones destinadas al uso con multitud de ejemplos. Al contrario del *DRAE*, no existen las pistas perdidas o las definiciones con sinónimos que remiten a otra entrada, Moliner presenta un diccionario que contiene informaciones muy útiles para el alumnado de Secundaria.

Por último, he decidido incluir el *Diccionario Panhispánico de Dudas*, porque es una herramienta que puede ayudar a la hora de dar respuesta a ese alumnado heterogéneo que se entra en las aulas de los centros educativos; en él se resuelven las dudas más comunes que los usuarios presentan a la hora de utilizar la lengua, sobre todo, en la función codificadora. Águila Escobar (2006: 130) ha escrito sobre esta obra lexicográfica diciendo que:

[...] la aparición de esta obra lexicográfica y con ella, mostrar, por un lado, su naturaleza específica y por otro, las posibles aplicaciones y referencias que posee la misma para cuestiones de didáctica de la lengua en el aula: no basta con señalar los principales rasgos de una obra, sin valorar ni concretar su utilidad en el quehacer educativo diario; no es suficiente con el júbilo de un vástago nuevo, sino somos capaces de extraer toda el alma que han puesto en ella, los veintidós cuerpos académicos.

Podría incluirse algún título más, pero he destacado estas obras que son menos conocidas y utilizadas en los niveles de Secundaria, porque el profesorado no tiene a su disposición, en la mayor parte de los institutos, este tipo de diccionarios, utilizando únicamente los generales como el de la Real Academia o los de algunas editoriales como S. M., Santillana o Anaya. En este sentido, la formación lexicográfica del profesorado podría hacer cambiar las estanterías de los centros educativos.

2.2 Estructura de las obras lexicográficas

Una vez realizada la clasificación de las obras lexicográficas que están disponibles en el mercado, es conveniente saber cuál es la estructura general de los diccionarios que están destinados a la didáctica.

Hay que empezar a comentar aspectos que quedan fuera de lo que es la planta de un diccionario, con esto me refiero a partes como: el prólogo y las instrucciones de uso, que de manera general, están al principio de la obra, en la introducción. En estas páginas, es donde la editorial o los responsables explican cómo se ha elaborado, la elección y la distribución de las voces, qué tipo de información se incluye y a quién va dirigida la obra, sobre todo, los diccionarios didácticos deben especificar este detalle, además de las instrucciones para usar correctamente la obra.

La tipografía, el formato o la editorial son también aspectos importantes que el usuario debe tener en cuenta a la hora de elegir los diccionarios. Estas características resultan imprescindibles a la hora de adquirir este tipo de obras. Serán analizados en el epígrafe 2.2.4 donde se exponen las características de una obra didáctica adecuada para el alumno de Secundaria.

En cuanto al prólogo y las instrucciones de uso, antes mencionados, aparecen al principio de la obra como introducción, generalmente. En el prólogo se habla sobre la elaboración del diccionario, los usuarios a los que va destinada la obra, importante para los diccionarios didácticos y tras estas explicaciones, aparecen las instrucciones de uso, cómo está organizada la obra. Suelen incluirse índices de gráficas, imágenes y sobre todo, las abreviaturas que se utilizan en el corpus lexicográfico.

Además de estos aspectos externos, el diccionario presenta, siguiendo a Porto Dapena (2002: 135-181) una macroestructura o estructura externa, relacionada con el número de entradas y su ordenación, y una microestructura o estructura interna, que hace referencia al conjunto de informaciones que se presentan dentro de los artículos lexicográficos.

2.2.1 Macroestructura

En cuanto a la macroestructura, se denomina nomenclatura al número de entradas, que dependerá, en el caso de los diccionarios didácticos, del nivel de la lengua de los usuarios a los que va destinado el diccionario. Para la ordenación de las voces que se van a incluir, es importante tener en cuenta si el diccionario es onomasiológico (orden ideológico o analógico, como los diccionario de sinónimos y antónimos o de familias léxicas) o semasiológico (orden alfabético, inverso o de rima), explicados en el epígrafe 2.1.1.6.

El punto de partida es Porto Dapena (2002: 136-140), que distingue dos tipos de entradas: las entradas que son el lema del artículo y las subentradas, que no se lematizan, porque se encuentran en el interior del artículo lexicográfico, y por ello, pertenecen a la microestructura. Estas últimas serían las expresiones fijas (frases hechas, locuciones, modismos, dichos y proverbios o refranes)⁶.

Además, el autor habla de la naturaleza y la segmentación de la palabra, diciendo que su naturaleza depende del nivel del lenguaje y diferencia: palabra gráfica, fonológica o de discurso y palabra léxico-gramatical o de sistema⁷.

En cuanto al criterio de selección de las voces del diccionario, Haensch (1982: 396) distinguía cuatro criterios:

A tres de ellos podríamos llamar ‘externos’: su finalidad (descriptiva, normativa, etc.), el grupo de usuarios al que va destinado (especialistas, traductores, alumnos de bachillerato, público culto, etcétera) y su extensión. El cuarto, de índole ‘interna’, es el método de selección de unidades léxicas según principios lingüísticos, pero siempre de acuerdo con los otros tres criterios.

En el orden las entradas influyen fenómenos como la homonimia, palabras que poseen el mismo significante, pero distinto significado. Algunos diccionarios incluyen los vocablos en la misma entrada, pero los destinados a la didáctica de la lengua deben tener diferentes entradas para cada palabra homónima.

⁶ Las explicaciones de cada una de estas expresiones fijas están explicadas en Porto Dapena (2002: 148-170).

⁷ Para ampliar información ver Porto Dapena (2002: 140-170)

Otro aspecto de la macroestructura es la marcación, imprescindible, porque el usuario puede tener una idea sobre el contexto de uso en el que se utilizan ciertas palabras o acepciones de una voz. Garriga Escribano (1999: 43-75) realiza un estudio de las marcas de uso en los diccionarios escolares, haciéndolas imprescindibles para que el usuario que está aprendiendo una lengua.

Además del uso, la marcación puede hacer referencia a la gramática o semántica de un vocablo o incluso hacen referencia a diferencias diatópicas de una palabra. Será analizada exhaustivamente en el siguiente epígrafe, como información contenida dentro del artículo lexicográfico, al igual que los ejemplos y el resto de informaciones.

Por último, aspectos como la inclusión de anexos e ilustraciones son parte de la estructura externa de la planta de un diccionario, los primeros deben incluirse al final y serán un apoyo a la información que está contenida en las entradas, tales como conjugaciones verbales, listados de preposiciones o los grados del adjetivo, entre otras informaciones que sirven al usuario para aclarar las posibles dudas sobre la lengua.

En cuanto a las imágenes, deben ser claras y estar relacionadas con las acepciones a las que hace referencia, tienen que haber sido escogidas adecuadamente, para que completen el significado que se ha descrito en el cuerpo del artículo, de este modo el significado quedará mucho más claro a quien lo consulta.

2.2.2 Microestructura

La microestructura es mucho más compleja que la macroestructura, es el análisis de la parte interna del diccionario que se centra en el cuerpo del artículo, estudiando el tipo de acepciones y su ordenación.

Lo más importante en las acepciones es que el lema nunca aparezca en el cuerpo del artículo, así que solo serán válidas aquellas definiciones en las que se cumplan los principios de sustitución o conmutación, es decir, que el enunciado definidor reemplace al definido.

Las informaciones que contiene un diccionario en los artículos depende de la tipología de la obra, de este modo un diccionario puede contener información etimológica, fonológica, sinónimos, antónimos u otro tipo de relaciones semánticas, marcas, ejemplos, información gramatical y otra informaciones. En el siguiente epígrafe se especifica cada uno de estos aspectos, se ha tomado como referencia lo explicado por Garriga Escribano (2003: 109-126).

Un artículo lexicográfico es una unidad cerrada cuya estructura externa es un párrafo dentro del diccionario, diferenciándose de la siguiente entrada por el tipo de letra o el color del lema. Las abreviaturas y la marcación es imprescindible en el artículo, no solo como aporte informativo al vocablo, sino también para aprovechar mejor el espacio. Como indica Cecilio Garriga, la tecnología de hoy en día está revolucionando la estructura de los artículos lexicográficos, porque la búsqueda de un vocablo puede hacerse con una simple abreviatura.

Como conclusión, lo más importante para la microestructura son las acepciones, que pueden ordenarse según un criterio diacrónico, esto es, por su etimología, o por su aspecto sincrónico, que hace referencia al uso del vocablo. Un diccionario didáctico debería colocar las acepciones según este criterio, porque es más sencillo para el usuario que aprende un idioma. El lexicógrafo debe dejar clara la separación entre una y otra, para ello se usan numeraciones, una doble pleca o la separación con un punto y aparte.

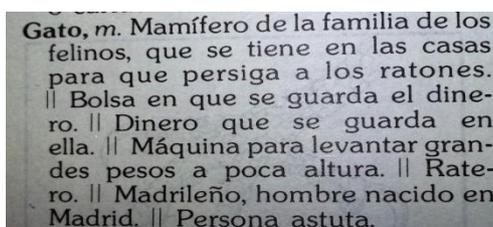
2.2.3 Información que contiene un diccionario

Como se ha mencionado en el epígrafe anterior, la información que contiene un diccionario forma parte de su microestructura; dependiendo de la tipología se incluirá uno u otro tipo de datos, pero se puede realizar el siguiente análisis, tomando como referencia lo expuesto por Garriga Escribano (2003: 103-126).

Es conveniente empezar con las acepciones, puesto que son uno de los puntos más destacados dentro de la estructura interna de un diccionario. Hernández (1991: 133) definía *acepción* como:

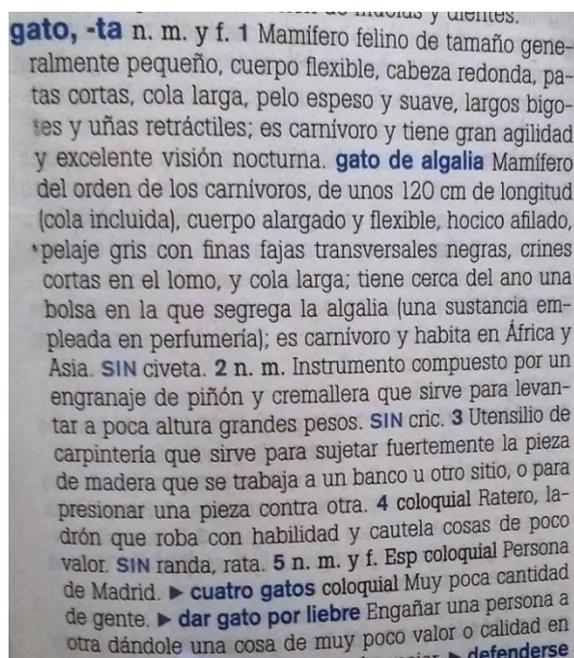
Cada uno de los sentidos realizados de un significado, aceptado y reconocido por el uso, que en el diccionario aparece verbalizado por medio de la definición lexicográfica.

Esto es, los significados que un vocablo ha adquirido al usarlo en determinados contextos por parte de los hablantes de una lengua. La mayor parte de las palabras tiene varias acepciones que aparecen numeradas, incluyendo no solo el significado, sino también la categoría gramatical, las marcas de uso, sinónimos y antónimos, ejemplos en ciertos contextos, entre otras informaciones, que suelen separarse mediante una doble peca (imagen 2) o después de punto y aparte (imagen 3).



Gato, m. Mamífero de la familia de los felinos, que se tiene en las casas para que persiga a los ratones. || Bolsa en que se guarda el dinero. || Dinero que se guarda en ella. || Máquina para levantar grandes pesos a poca altura. || Ratero. || Madrileño, hombre nacido en Madrid. || Persona astuta.

IMAGEN (2): *Diccionario escolar etimológico* (1993), Ed. Magisterio.



gato, -ta n. m. y f. **1** Mamífero felino de tamaño generalmente pequeño, cuerpo flexible, cabeza redonda, patas cortas, cola larga, pelo espeso y suave, largos bigotes y uñas retráctiles; es carnívoro y tiene gran agilidad y excelente visión nocturna. **gato de algalia** Mamífero del orden de los carnívoros, de unos 120 cm de longitud (cola incluida), cuerpo alargado y flexible, hocico afilado, pelaje gris con finas fajas transversales negras, crines cortas en el lomo, y cola larga; tiene cerca del ano una bolsa en la que segrega la algalia (una sustancia empleada en perfumería); es carnívoro y habita en África y Asia. **SIN** civeta. **2** n. m. Instrumento compuesto por un engranaje de piñón y cremallera que sirve para levantar a poca altura grandes pesos. **SIN** cric. **3** Utensilio de carpintería que sirve para sujetar fuertemente la pieza de madera que se trabaja a un banco u otro sitio, o para presionar una pieza contra otra. **4** coloquial Ratero, ladrón que roba con habilidad y cautela cosas de poco valor. **SIN** randa, rata. **5** n. m. y f. Esp coloquial Persona de Madrid. ► **cuatro gatos** coloquial Muy poca cantidad de gente. ► **dar gato por liebre** Engañar una persona a otra dándole una cosa de muy poco valor o calidad en lugar de la mejor. ► **defenderse**

IMAGEN (3): *Diccionario Secundaria y Bachillerato. Lengua Española* (2009), Ed Anaya- Vox.

De manera general, las acepciones se ordenan según la etimología, esto es, teniendo en cuenta la acepción más cercana al étimo de la palabra y su sentido, pero este criterio para un diccionario didáctico y de uso es inadecuado, lo más apropiado sería estructurarlas por su frecuencia de uso, desde un punto de vista sincrónico y no diacrónico.

Por otra parte, la homonimia es uno de los aspectos que Garriga Escribano (2003: 108-109) destaca en cuanto a la ordenación de las acepciones y que también influye en la macroestructura del diccionario. En el español, dependiendo del diccionario, suelen incluirse dos entradas distintas cuando las palabras homónimas pertenecen a categorías gramaticales diferentes, siempre y cuando sean verbo/sustantivo o preposición/sustantivo, por el contrario no se distinguen si las categorías son adjetivo/sustantivo o adjetivo/adverbio, apareciendo un solo artículo lexicográfico.

Cuando se consulta este tipo de informaciones en varias obras lexicográficas, se encuentran diferentes formas de tratar este fenómeno de la lengua. Por ejemplo, el *DRAE* incluye varias entradas para la palabra *cólera*, mientras que en el *Diccionario de uso del español* solo hay una con dos acepciones.

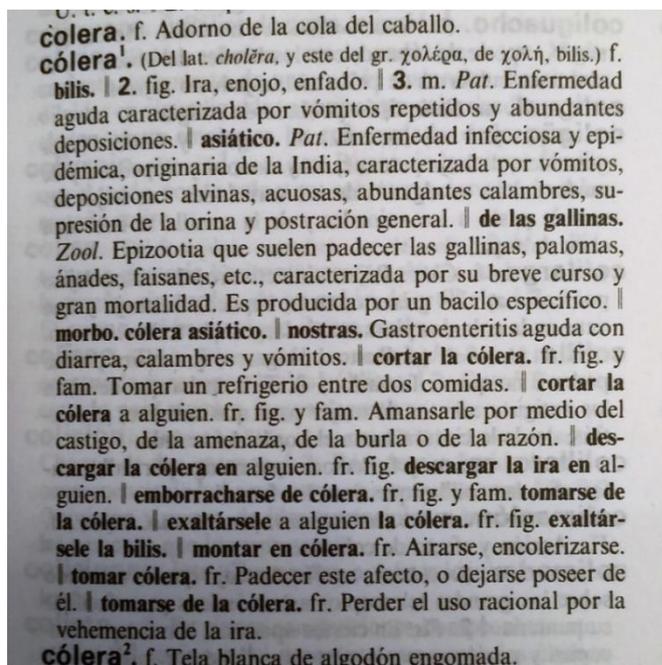


IMAGEN (4): *Diccionario de la Lengua Española* (2001), Ed. Espasa Calpe.

cólera 1 m. Enfermedad epidémica muy grave, originaria de la India, caracterizada por vómitos y diarreas, calambres, etc. 2 f. (*Montar en, Sufrir un acceso [o ataque] de, Descargar*) Enfado muy violento en que el que lo experimenta grita, se agita y se muestra agresivo. ≈ Furia, ira.

IMAGEN (5): *Diccionario de uso del español* (2008), Ed. Gredos.

En lo referido a la etimología de las palabras que forman el corpus de una obra lexicográfica suele aparecer entre paréntesis junto al lema como puede apreciarse en la imagen 4, aunque en algunos casos este lugar es ocupado por informaciones morfológicas.

Por otra parte, hay obras que son menos académicas y más didácticas que optan por presentar la etimología del vocablo al final del artículo lexicográfico, como es el caso de *Clave*, puesto que muchas veces los usuarios necesitan este dato.

Otro tipo de información es la pronunciación (la transcripción fonética tomando el AFI⁸ como referencia), que ocupa el mismo lugar que la etimología, al lado del lema. Es propia de los diccionarios bilingües, pero actualmente se puede encontrar en obras monolingües que van dirigidas a estudiantes de español como L2, como el *Diccionario de español para extranjeros* (Madrid 2002), incluso puede aparecer la pronunciación incorrecta como en *Clave*.

Una de las consultas más habituales entre los estudiantes es la ortografía de una palabra, esta información aparece en el lema, pero además el diccionario proporciona en ciertos vocablos posibles cambios gráficos. Uno de los más comunes es el caso de la *z/c* (*cruz/cruces*), la ausencia o presencia de la tilde (*actuar/actúe*), palabras parónimas como el caso de *apto/acto*. Este tipo de datos se dispone en el artículo entre paréntesis antes de las definiciones, o bien después como es el caso del *DUE*.

⁸ AFI es la sigla que corresponde a Alfabeto Fonético Internacional, utilizado por los lexicógrafos para que la pronunciación valga para todos los idiomas. Este tipo de información requiere un conocimiento previo sobre Fonética y Fonología, por lo que es un tipo de información poco adecuada al tipo de usuario que tenemos en las aulas de Secundaria.

actuar intr. Conducirse u obrar de cierta manera. ☉ (como, de) Realizar alguien o algo su función o la que es propia del cargo que se expresa, o producir su efecto propio: 'Una medicina que actúa como calmante. Actuar de mediador'. ☉ Trabajar un actor o una compañía en determinado sitio o tiempo: 'Ella no actúa en esta función'. ☉ (en) Realizar un ejercicio en una oposición o examen: 'Hoy me toca actuar en el ejercicio oral'. ☉ Realizar actuaciones judiciales. ■ CONJUG. La *u* de la raíz es tónica en los presentes de indicativo y subjuntivo y en el imperativo, salvo en la 2.^a persona del singular correspondiente a la forma *vos*, en la 1.^a persona del plural y en la 2.^a persona del plural correspondiente a la forma *vosotros*: 'actúo, actúas, actúa, actúan; actúe, actúes, actúe, actúen; actúa, actúe, actúen'. En el resto de las formas la *u* es átona y se pronuncia generalmente sin formar diptongo con la vocal que le sigue.

IMAGEN (6): *Diccionario de uso del español* (2008), Ed. Gredos.

Los lexicógrafos estructuran la información mediante la presencia en el artículo de sinónimos y antónimos para incluir las relaciones semánticas, muy útiles en un diccionario didáctico, porque sirven para la codificación de la lengua, aunque el profesor debe tratar con cuidado estos datos debido a los posibles contextos en los que puede o no aparecer determinado sinónimo o antónimo de la palabra buscada.

nebulizador n. m. Dispositivo que sirve para pulverizar o rociar un líquido en pequeñas gotas. SIN pulverizador, vaporizador.

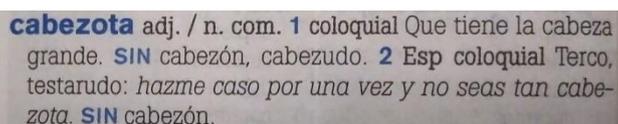
IMAGEN (7): *Diccionario Secundaria y Bachillerato. Lengua Española* (2009), Ed. Anaya- Vox

Por ello, es necesario que el artículo incluya marcas y ejemplos de uso para contextualizar la utilización de la palabra; son dos de las informaciones imprescindibles en una obra lexicográfica didáctica y escolar.

Las marcas se incluyen para restringir el uso de una palabra, deben ser descriptivas más que prescriptivas para que se puedan usar en el proceso de codificación de la lengua. Suelen aparecer mediante abreviaturas y antes de la definición. Sin embargo, no hay que confundir las marcas morfológicas de género,

número o categoría gramatical⁹ con estas marcas de uso del vocablo a las que se hace referencia a continuación.

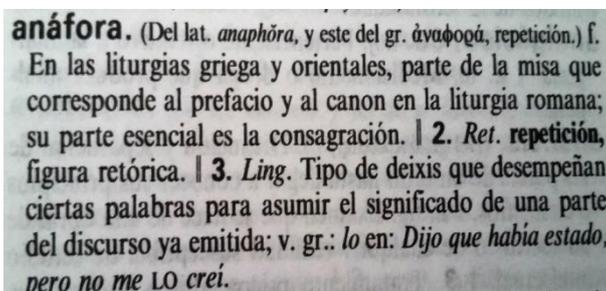
Siguiendo la clasificación que hace Garriga Escribano (2003: 116-119), existen marcas diacrónicas, que hacen referencia a la vigencia del uso de un vocablo, si se usa o no por los hablantes («desusado», «anticuado», «arcaico»...); marcas diatópicas, que señalan restricciones geográficas en la utilización de una voz, como las variedades del español de América o ciertos regionalismos en las distintas zonas de España; las marcas diafásicas y diastráticas, referidas al estilo, la intención del hablante o el nivel de lengua. En los diccionarios de español se utilizan marcas como «popular», «coloquial», «formal», «informal», «jergal», «vulgar», «peyorativo», «insulto» o «en el lenguaje de la droga», entre otras opciones.



cabezota adj. / n. com. **1** coloquial Que tiene la cabeza grande. **SIN** cabezón, cabezudo. **2** Esp coloquial Terco, testarudo: *hazme caso por una vez y no seas tan cabezota.* **SIN** cabezón.

IMAGEN (8): *Diccionario Secundaria y Bachillerato. Lengua Española* (2009), Ed. Anaya- Vox

Por último, las marcas diatópicas que señalan el léxico que es propio de las técnicas y las ciencias, los denominados *tecnicismos*, aparecen con abreviaturas o explicada: «*Aer.* » (Aeronáutica), «*Ling.*» (Lingüística); «*En geología*», «*En medicina*».



anáfora. (Del lat. *anaphōra*, y este del gr. ἀναφορά, repetición.) f. En las liturgias griega y orientales, parte de la misa que corresponde al prefacio y al canon en la liturgia romana; su parte esencial es la consagración. | **2.** *Ret. repetición*, figura retórica. | **3.** *Ling.* Tipo de deixis que desempeñan ciertas palabras para asumir el significado de una parte del discurso ya emitida; v. gr.: *lo en: Dijo que había estado, pero no me LO creí.*

IMAGEN (9): *Diccionario de la Lengua Española* (2001), Ed. Espasa Calpe

⁹ Porto Dapena (2002: 251) sí las considera dentro de la marcación de uso.

Y la marca de transición semántica o de figurado «*fig.*», se refiere al uso metafórico de la palabra. *Clave* prescinde totalmente de esta marca porque ordena sus entradas según el uso y no la etimología, que es donde tiene cabida este tipo de marcación como en se observa varias acepciones de la palabra ‘agudo’ en el *DRAE*.

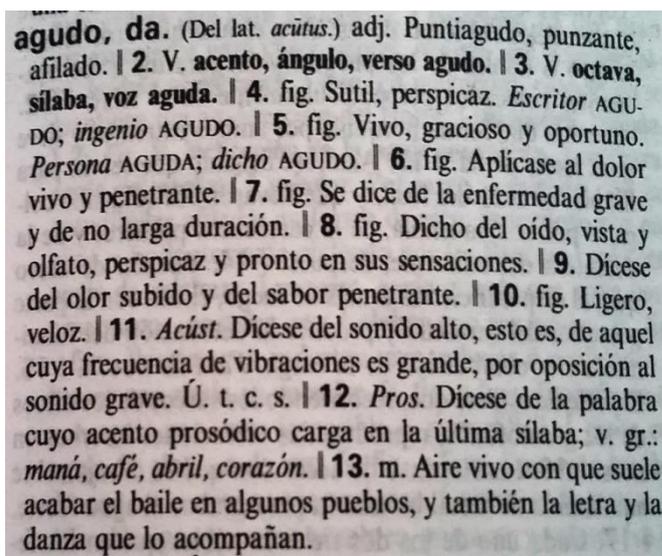


IMAGEN (10): *Diccionario de la Lengua Española* (2001), Ed. Espasa Calpe

En lo referido a los ejemplos, estos son un elemento fundamental en los diccionarios escolares y didácticos. Suelen aparecer al lado de la definición y con otra tipografía. Unos de los diccionarios que más ejemplos incluye entre sus artículos lexicográficos es el *Diccionario de Autoridades*, que toma citas de obras literarias, pero en los diccionarios didácticos¹⁰ este tipo de ejemplificación no es adecuada, por lo que los lexicógrafos han tenido que optar por el ejemplo real o inventado mucho más adaptado al usuario.

Los ejemplos pueden ser palabras, grupos sintagmáticos o enunciados y el número depende del diccionario y sobre todo, de los contextos de uso de la palabra, como puede verse en la imagen 8. La función de estas ejemplificaciones es “proveer de contorno sintáctico al vocablo en cuestión” como explica Garriga

¹⁰ Para más información acerca de los ejemplos de uso en los diccionarios didácticos del español, véase Garriga Escribano (2001- 127-149).

Escribano (2003: 122). En algunos casos, se aporta datos culturales y sociales que completan la información proporcionada en la acepción.

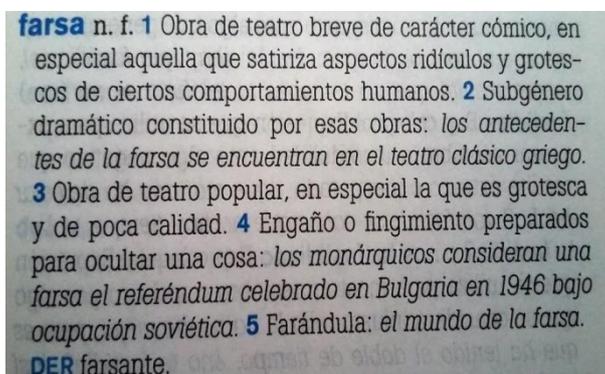


IMAGEN (11): *Diccionario Secundaria y Bachillerato. Lengua Española* (2009), Ed Anaya- Vox

Aún queda analizar la información gramatical y la fraseología. La primera incluye la categoría gramatical de la palabra (sustantivo, adjetivo, conjunción, verbo...) y la subcategorización verbal (transitivo, intransitivo, pronominal...). Algunos diccionarios señalan el régimen preposicional, la anteposición o no del adjetivo o las conjugaciones irregulares de ciertas formas verbales.

Es importante señalar en una obra lexicográfica didáctica los argumentos que el verbo rige y las colocaciones, que funcionan como sintagmas libres. Ambos datos sobre una palabra son fundamentales, sobre todo para aquellos usuarios que están aprendiendo o mejorando su competencia lingüística. Algunos ejemplos de colocaciones en el español: *salir de un apuro*, *descubrir el pastel*, *cancelar una cuenta*, etc.

Por último, la fraseología, que hace referencia a la inclusión en la estructura del artículo lexicográfico de las locuciones (*loc. prep.*; *loc. adj.*), que suelen llevar marcas de uso, ejemplos y están lematizadas bajo la llamada *palabra ordenatriz*. La fraseología está separada del resto del artículo con una tipografía distinta, en negrita, con la doble pleca [||], incluso puede que aparezca separada como una nueva entrada, sublematizada, como en el caso del *DUE*.

deporte m. (*Hacer, Dedicarse al*) Ejercicio físico, o juego en que se hace ejercicio físico, realizado, con o sin competición, con sujeción a ciertas reglas. Se puede emplear en singular como genérico, y como partitivo: 'Se dedica al deporte. Ya no hace deporte'. || **por deporte** inf., gram. irón. Por gusto, sin ninguna intención determinada: 'Me quedo a trabajar hasta las nueve por deporte'.

IMAGEN (12): *Diccionario de uso del español* (2008), Ed. Gredos.

Tal y como apunta Garriga Escribano (2003: 126), es conveniente leer los preliminares de los diccionarios porque explican la información contenida en los artículos lexicográficos de manera detallada, su elección y estructuración, además de cómo el usuario puede sacar el máximo partido a sus consultas.

Una vez presentada la información que contienen las entradas en un diccionario, he tomado dos artículos de la misma palabra, la primera es del *DRAE* (2001), diccionario normativo, y la segunda pertenece al diccionario Anaya-Vox de Secundaria y Bachillerato (2009), diccionario didáctico de la lengua española, para que se pueda ver de manera más clara la diferencia de un artículo lexicográfico normativo y uno mucho más didáctico; porque es necesario que el profesorado sepa distinguir qué diccionarios están más o menos adecuados para sus alumnos.

flauta. (Probablemente del prov. *flauta.*) f. Instrumento musical de viento, de madera u otros materiales, en forma de tubo con varios agujeros circulares que se tapan con los dedos o con llaves. || **2.** m. Persona que toca la **flauta.** || **dulce.** La que tiene la embocadura en el extremo del primer tubo y en forma de boquilla. || **travesera.** La que se coloca de través, y de izquierda a derecha, para tocarla. Tiene cerrado el extremo superior del primer tubo, hacia la mitad del cual está la embocadura en forma de agujero ovalado, mayor que los demás. || **¡la flauta!** R. de la Plata. expr. que indica admiración o sorpresa. || **y sonó la flauta;** a veces se completa, añadiendo **por casualidad.** fr. tomada de una fábula conocida, para indicar que un acierto ha sido casual.

IMAGEN (13): *Diccionario de la Lengua Española* (2001), Ed. Espasa Calpe

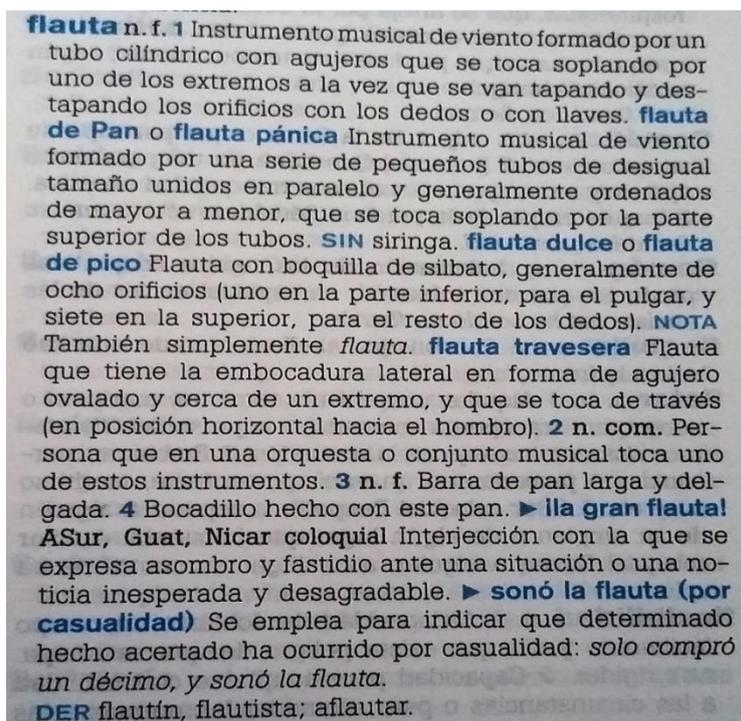


IMAGEN (14): *Diccionario Secundaria y Bachillerato. Lengua Española* (2009), Ed Anaya- Vox

Como se puede observar, la diferencia es considerable no solo en cuanto a información incluida en el artículo, sino, sobre todo, en cuanto al lenguaje utilizado en la definición, mucho más sencillo en el segundo artículo, al igual que los derivados y sinónimos (SIN) que aparecen; además el diccionario didáctico incluye acepciones más actuales como la 3ª. Un último aspecto destacable es que en el diccionario didáctico están marcados el contexto hispanohablante («ASur, Guat, Nicar») y las marcas de uso («coloquial»), informaciones que en el primer artículo no han sido incluidas, pero deberían aparecer para completar la consulta del vocablo, sobre todo a la de utilizarlo dentro de un contexto determinado.

El profesorado debe elegir obras lexicográficas en las que las entradas sean más afines al segundo ejemplo de artículo lexicográfico. En el siguiente epígrafe, se muestra qué características debe tener un diccionario para sea adecuado y pueda funcionar como una herramienta eficaz en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Rangel (2006: 25) decía lo siguiente en relación al tipo de informaciones y explicaciones de las voces incluidas en un diccionario:

Quanto mais ampla for a seleção de vocábulos, maior será a cobertura que o dicionário faz do léxico; mais numerosa, portanto, será a sua *nomenclatura*. E quanto mais detalhada e precisa for a descrição lexicográfica que se faça de cada termo, mais rigorosa e mais aprofundada como conhecimento sobre a língua ela será.

Como conclusión, quiero añadir un elemento más que me parece importante a la hora de elegir una obra lexicográfica didáctica: las imágenes, sobre todo para los primeros cursos de la etapa de Secundaria, porque si han sido seleccionadas adecuadamente, pueden mejorar la interpretación que la acepción ha explicado, y más si se trata de instrumentos u objetos difíciles de definir, como puede ser *palanca*.

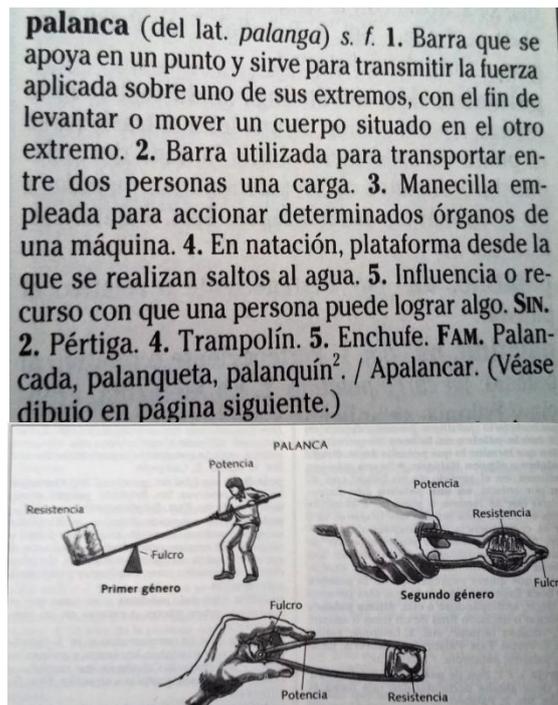


IMAGEN (15): *Diccionario Esencial Santillana de la Lengua Española* (1996), Ed. Santillana

2.2.4. Características para la elección de un diccionario didáctico, escolar o de aprendizaje

Es importante el análisis de la estructura externa e interna de un diccionario, porque, como se ha comentado en el apartado anterior, el profesorado debe elegir obras lexicográficas que tengan un enfoque más didáctico, para que el alumnado pueda resolver sus dudas. Se debe tener en cuenta una serie de aspectos que se le debe exigir a un diccionario escolar, didáctico o de aprendizaje:

1. Características externas. Con ello me refiero a su formato y la calidad de la encuadernación; ésta última va asociada al precio del diccionario: cuanto más barato sea, peor será la calidad del papel utilizado. Hay que pensar en el uso habitual de este material que puede deteriorarse; de este modo, es conveniente elegir una mejor encuadernación, aunque sea algo más cara, porque ayuda al manejo del diccionario.

En cuanto al formato, hoy en día se prefiere el digital al impreso, pero para poder enseñar realmente a manejar una obra de este tipo, es mejor tenerla en mano que visualmente. Un ejemplo claro en el que el formato papel se impone al electrónico, es en el caso de las palabras homónimas o las familias léxicas, informaciones que pueden consultarse mejor en los diccionarios impresos, porque presentan todas las palabras en una o varias páginas; en el online hay que realizar varias consultas y no se pueden ver las relaciones entre las palabras a simple vista.

Además, es necesario tener en cuenta el título, puesto que nos informa sobre cuáles son los destinatarios (básico, didáctico, esencial, Primaria, Secundaria...) o el tipo de consulta que se puede realizar en él (colocaciones, sinónimos, antónimos, marcas de uso, etimología...).

2. Características de la macroestructura. Otros aspectos externos estructuralmente son el número de voces que recoge, la presencia de ejemplos y de ilustraciones, o quiénes son los responsables de su elaboración y redacción, además de la editorial que lo ha publicado. Se deben escoger diccionarios que hayan sido publicados por editoriales dedicadas a la didáctica, como son S.M., Santillana o Vox, entre otras.

Se debe tener cuidado con la publicidad, que puede ser engañosa, porque la finalidad de la editorial es vender a toda costa la obra. Siguen siendo válidas las siguientes palabras expresadas por Hernández (1998, p. 54):

[...] ante situaciones fraudulentas, muy comunes en este mundo de la lexicografía, no podemos permanecer impasibles con un silencio que parece revelar una actitud connivente con quienes se niegan a perfeccionar sus productos, aprovechando la desfavorable situación de unos usuarios incapaces de barajar otros criterios de selección que no sean el precio o el tamaño, ni con los que pudiendo hacerlo no efectúan los controles convenientes que impidan el actual estado de confusión. Estamos obligados, además, a procurarnos la suficiente capacitación para poder emitir valoraciones cualificadas sobre los diccionarios que vayamos a recomendar”.

Para cualquier tipo de usuario, es conveniente fijarse en la presentación del diccionario, el prólogo, pues en él se encuentran explicaciones e indicaciones de cómo se debe manejar la información que aparece en cada una de las entradas que forman la obra, cuál es su estructura y cómo puede sacarse el máximo rendimiento a una consulta.

Por otra parte, el diccionario debe incluir una variada tipografía: negrita, cursiva, color de la fuente, abreviaturas..., porque son aspectos que facilitan la búsqueda de la información requerida por el usuario y sobre todo, la diferenciación entre las acepciones, los ejemplos o las colocaciones y fraseología.

Es conveniente saber que un diccionario no es mejor por el gran número de voces que incorpore, sino por la selección de los vocablos, que deben estar adecuados al nivel del usuario¹¹. Por eso, es importante que incluyan palabras de uso diario y no arcaísmos del lenguaje. A la hora de hacer un diccionario didáctico, los lexicógrafos deberían desvincularse de lo normativo y académico, para centrarse más en el uso diario de la lengua, porque está en constante cambio

¹¹Existen estudios lexicográficos que analizan los diccionarios didáctico, Hernández (1998, pp. 68 y ss.) o Garriga Escribano (1999), poniendo de manifiesto que las acepciones del *Diccionario Escolar de la Real Academia Española* no son adecuadas a los usuarios a los que va dirigida la obra, porque incluye pistas perdidas, no hay indicaciones o marcación sobre el uso del vocablo y apenas se incluyen ejemplificaciones.

y renovación; aquellos deben estar al corriente de los continuos cambios que los hablantes provocan en la lengua y deberían intentar incluir esas modificaciones en las obras lexicográficas.

Por último, dentro de la macroestructura cabe mencionar la inclusión de contextos de uso y de ilustraciones correctamente seleccionadas, porque hay definiciones que son difíciles de entender y el alumnado puede descifrar la información con el dibujo asociado a la acepción, como se ha ejemplificado en el epígrafe anterior.

3. Características de la Microestructura. La definición es lo más importante de un diccionario, de ahí que sea conveniente la elección de una obra lexicográfica que reúna entradas numeradas y con un lenguaje que sea sencillo y claro, adaptado siempre al nivel del usuario, hay que tener en cuenta lo expuesto en el epígrafe 2.2.3.

Me gustaría destacar el hecho de incluir ejemplos de uso en los diccionarios didácticos, porque implican un contexto de uso de la palabra consultada, información importante para los estudiantes de una lengua, porque aportan no solo el contorno sintáctico, sino también datos sociales y culturales. Este rasgo podría considerarse como uno de los principales para la elección de un diccionario en la enseñanza de las lenguas, ya sea materna o L2.

La elección de un diccionario no es solo estética, sino que el docente debe tener un criterio lexicográfico fundamentado, por este motivo es necesaria la formación lexicográfica del profesorado¹², porque son ellos quienes van a orientar al alumnado en la elección y en el manejo de un diccionario que aumente su nivel de competencia lingüística y comunicativa.

Günther Haensh (1997) planteaba que el profesorado o cualquier usuario debe hacerse las siguientes preguntas para la elección de un diccionario adecuado:

- ¿Se especifica el grupo de usuarios al que va dirigido?
- ¿Pronunciación, transcripción fonética?
- ¿Hay una introducción gramatical?
- ¿Cuadros de conjugaciones?

¹²Existen guías de algunos diccionarios escolares como el *Elemental* de SM (1994) o el *Intermedio* de la misma editorial (1993), que son muy buenas a la hora de realizar prácticas lexicográficas en el aula.

- ¿Verbos irregulares?
- ¿Son claras y suficientes las instrucciones sobre el manejo del diccionario o no hay instrucciones?
- ¿Hay marcas de categorías gramaticales? ¿Género, número?
- ¿Régimen preposicional de los verbos?
- ¿Se ofrecen ejemplos?
- ¿Es acertada la elección del léxico? Americanismos, vulgarismos, coloquialismos...

Como conclusión, estas preguntas se resuelven si se posee unos conocimientos lexicográficos; el docente debe tener claro cuáles deben ser las características fundamentales tanto de la macroestructura como de la microestructura de un diccionario, de ahí la importancia de la formación lexicográfica de los profesores y el hecho de presentar el diccionario como una herramienta didáctica imprescindible en las aulas en todos los niveles educativos.

2.2.5 Problemática del uso del diccionario en el proceso de enseñanza-aprendizaje

Una vez analizadas cuáles deben ser las características de los diccionarios didácticos del español, partiendo de algunos estudios como el de Azorín (2000) o Sánchez (2003), se presenta en este epígrafe algunos puntos problemáticos en la elección y uso de las informaciones que contienen las diferentes obras lexicográficas que hay publicadas:

1. El alumno y el usuario, en general, tienen la sensación de que todos los diccionarios son iguales, esto supone no realizar una adecuada elección de los diccionarios que se van a utilizar en cada una de las etapas educativas. Hay que saber que hay en el mercado una amplia gama de obras lexicográficas destinadas a distintos usuarios y con diferente finalidad; por tanto, es necesaria una formación lexicográfica.

2. Es indiscutible la falta de calidad de algunas de estas obras lexicográficas, en cuanto a la precisión o excesiva generalidad en las definiciones, en algunos casos aparecen las mencionadas «pistas perdidas» o circularidad de las

acepciones, no se encuentra el significado final de la voz y si se llega a él ha supuesto varias consultas. Los lexicógrafos intentan resolver estos problemas y publicar obras en las que se vayan resolviendo esas dificultades.

3. El alumno de esta etapa necesita que los diccionarios posean un criterio uniforme en la ordenación de las distintas acepciones, como es el criterio de uso del vocablo y no el etimológico, así como las colocaciones o las frases hechas que puede tener una palabra. Cada vez con más frecuencia, las editoriales dedicadas a la didáctica ponen a disposición del profesorado herramientas lexicográficas con criterios uniformes en cuanto a ordenación de las voces y la información contenida en el artículo lexicográfico.

4. Los diccionarios presentan una escasa o nula presencia de ejemplos que orienten en el uso de la palabra, me refiero a la función codificadora de la que se ha hablado, porque el diccionario no solo debe utilizarse para descodificar una lengua. Además, son escasos los aspectos pragmáticos y sociolingüísticos del léxico y su marcación dentro de la microestructura. En los últimos años, editoriales como S.M., han publicado obras con un enfoque más didáctico que incluyen numerosos ejemplos que ayudan al usuario a entender los contextos de uso de la palabra consultada.

5. Existe una falta de motivación tanto por parte del profesorado como del alumnado en cuanto a la utilización del diccionario en clase. En muchos casos, es debida al contexto didáctico que siempre es el mismo: buscar el significado de las palabras, algún sinónimo o antónimo y cómo se escriben ciertos vocablos, no se les saca suficiente partido a sus informaciones y solo se realizan prácticas monótonas y poco divertidas.

Esta situación se sigue dando en los centros educativos. Como se ha mencionado en epígrafes anteriores, esta investigación pretende resolver algunas de las lagunas en materia lexicográfica que provocan esa desmotivación en el profesorado de Secundaria, haciéndole ver, tanto a docentes como a estudiantes, que el diccionario es una herramienta necesaria y eficaz en la adquisición de la competencia lingüística y el desarrollo de otras destrezas marcadas por el currículo.

A este respecto, Sánchez (2003: 178) explica lo siguiente:

A pesar del indudable avance experimentado por la lexicografía escolar, los diccionarios siguen presentando, a juicio de sus usuarios habituales, importantes deficiencias, principalmente:

- En cuanto a la cantidad y calidad de las voces que registran.
- En el tratamiento de la fraseología.
- En la formulación de las definiciones.
- En la ejemplificación.
- En las ilustraciones.

Debido a estas deficiencias y a la falta de formación en su manejo, los escolares no alcanzan a explotar todas las posibilidades que, al menos en teoría, el diccionario les brinda. Por lo que el uso queda limitado en la mayoría de los casos a buscar el significado de las palabras, comprobar la ortografía y a la búsqueda de sinónimos y antónimos.

Veo necesario incluir en este epígrafe cuáles son las ventajas de utilizar los diccionarios en el aula o fuera de ella de manera habitual, para poder acabar con algunos de los problemas que se han planteado anteriormente:

- Ampliar el vocabulario del alumnado.
- Aprender un léxico mucho más preciso y correcto
- Mejorar la ortografía.
- Aumentar el conocimiento del valor expresivo que tiene la lengua.
- Ayudar en el proceso de enseñanza-aprendizaje de cualquier materia.
- Incrementar los contextos de uso de una voz.
- Desarrollar una autonomía en el uso de este material
- Elevar la destreza lingüística y con ello la Competencia Comunicativa del alumnado y del usuario en general.

Azorín (2000: 28) decía que:

[...] cuanto más temprano sea el adiestramiento del individuo en el manejo del diccionario, tanto mayor será su integración como útil de trabajo en las tareas escolares y más se potenciará el hábito de recurrir

a su consulta en un futuro para resolver todo tipo de dudas sobre el uso del idioma.

El profesorado debe tener como objetivo en sus programaciones la importancia de “adiestrar al estudiante” desde edades tempranas, Educación Primaria, y continuar con este aprendizaje para fortalecerlo y ampliarlo durante la Educación Secundaria, es por ello que los docentes necesitan una considerable y sustentada destreza lexicográfica, He incluido, para terminar el epígrafe, una de las conclusiones de Azorín (2000: 38) en la que hacía referencia a la formación de los profesores para solucionar la escasa utilización del diccionario en el aula:

Que para lograr la plena integración del diccionario en la enseñanza de la lengua española como lengua materna, es absolutamente necesario implicar a los docentes en la tarea de dar a conocer, de enseñar paulatinamente el manejo y las posibilidades de obtener información que el diccionario brinda. Solo así el diccionario llegará a ser esa herramienta útil que ayude al estudiante no solo a enfrentarse con mayor seguridad a las tareas escolares, sino también a adquirir el hábito de consultar el diccionario para dirimir las dudas que sobre el propio idioma le habrán de surgir a lo largo de su vida.

2.3 La enseñanza en Secundaria: E.S.O. y Bachillerato

En Secundaria, se incluyen dos etapas bien diferenciadas: la E.S.O. y el Bachillerato. Como su nombre indica, la primera de ellas es obligatoria, comprende cuatro cursos, con la nueva ley educativa (LOMCE) se separan por un lado los tres primeros cursos, quedando cuarto como enlace con Bachillerato o con enseñanzas modulares y de Formación Profesional Media, según los itinerarios que el alumno escoja.

En cuanto al Bachillerato, está formado por dos cursos que se complementan, en los que se van adquiriendo conocimientos, para después superar una prueba de acceso a la universidad o cursar enseñanzas de grado superior.

Los objetivos principales son las denominadas *Competencias Clave*, destrezas que el alumnado debe adquirir a lo largo de los cursos y en todas las materias. Entre ellas está la *competencia en comunicación lingüística* y la *competencia para aprender a aprender*, que forman parte de los objetivos de esta investigación, porque el diccionario y su destreza de uso ayudarán al aprendizaje y desarrollo de ambas. En el primer caso, el diccionario aportará informaciones de todos los niveles de la lengua y solventará las dudas que les surjan a los alumnos tanto en la codificación como descodificación de una lengua; en el segundo caso, el profesor debe hacer que el alumno sea autónomo en el manejo de este tipo de obras de consulta.

A continuación, he realizado una contextualización de la enseñanza y el aprendizaje de la lengua en este nivel educativo, teniendo presente cómo se relaciona el diccionario como herramienta didáctica con todos los elementos que forman parte de este proceso: las leyes, el centro educativo, el profesorado, la heterogeneidad del alumnado, el libro de texto y la biblioteca.

2.3.1 El proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua

La meta de la enseñanza de la Lengua Castellana y Literatura en esta etapa ha de ser que el alumnado progrese en el dominio personal de las cuatro destrezas

básicas e instrumentales, ya adquiridas en etapas anteriores: escuchar, hablar, leer, escribir y conversar, y en el dominio del empleo del idioma con precisión y riqueza en los aspectos de su uso oral, escrito y, también, en la lectura. Además, hay que desarrollar las competencias marcadas por la ley educativa, destacando sobre todo la competencia lingüística.

El alumnado es el protagonista activo en el proceso de enseñanza-aprendizaje en su doble dimensión: de recepción y de creación. El desarrollo de su competencia lingüística depende en gran medida del intercambio comunicativo dentro de su comunidad educativa; por tanto, el entorno lingüístico en el que vive el alumnado, junto con los factores culturales y socioeconómicos que lo determinan, trae consigo importantes diferencias en la competencia y usos lingüísticos de los jóvenes, lo cual hay que tener en cuenta a la hora de elegir un diccionario, para que este potencie el uso de la lengua de manera adecuada.

Finalmente, las obras lexicográficas que el docente escoja deben presentar informaciones que después sirvan al alumno en cada una de sus consultas, por eso es necesario saber cómo es tratado este tipo de herramienta didáctica por las leyes y los decretos educativos (analizados en el siguiente epígrafe), para que ayude a la consecución de los objetivos que se plantean en los currículos de E.S.O. y Bachillerato.

2.3.2 Legislación

Las leyes y los decretos en materia educativa son imprescindibles, a pesar de los continuos cambios que los diferentes gobiernos introducen en ellos, porque es conveniente unificar criterios entre el profesorado, para que la educación y los distintos niveles educativos sean iguales en todo el Estado.

Cuando se habla de unidades de trabajo y de programación en los institutos, siempre se debe tener presente las leyes y los decretos que se publican en el Boletín Oficial del Estado, para planificar y disponer bien los objetivos, contenidos y criterios de evaluación que se van a seguir en el proceso de enseñanza-aprendizaje. Por ello, he analizado la legislación vigente en la Comunidad Autónoma de Castilla La-Mancha en el curso académico 2015-2016 para los niveles de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato:

El marco legislativo educativo en Castilla La-Mancha es el siguiente: la LOE 2/2006, modificada por la actual LOMCE 8/2013; el R. D. 69/2007, que establece y ordena el currículo en la ESO, modificado por el Decreto 123/2012; el R.D. 1631/2006, modificado por el R.D. 1146/2011, modificados por el actual R.D. 1105/2014, por el que se establece el currículo básico de la Educación Secundaria Obligatoria y del Bachillerato y el Decreto 40/2015, por el que se establece el currículo de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato en la Comunidad Autónoma de Castilla La-Mancha y por último, la Orden ECD/65/2015, por la que se describen las relaciones entre las competencias, los contenidos y los criterios de evaluación de la educación primaria, la educación secundaria obligatoria y el bachillerato ¹³.

Los Reales Decretos que marcan el currículo se centran en el uso del diccionario como un material didáctico de las áreas de Lengua Castellana y su Literatura, Lenguas Extranjeras (Inglés, Francés, Alemán...) y las materias de Latín y Griego en Bachillerato. No aparece nada referido a la utilización del diccionario en otras asignaturas fuera del Ámbito Lingüístico.

La referencia al diccionario en las leyes y decretos mencionados anteriormente y relacionados con la materia de Lengua Castellana y su Literatura se realiza dentro de dos de los bloques de contenidos en los que se divide la asignatura: “Bloque 2: Leer y Escribir”, que haría referencia a la utilización del diccionario no solo en su faceta descodificadora, sino también codificadora, y el “Bloque 4: Conocimiento de la Lengua” (en todos sus niveles: morfológico, semántico, pragmático...).

A continuación, se detallan las páginas en las que se hace referencia al material lexicográfico, incluyendo fragmentos en los que se aprecia cómo la adquisición de la competencia lexicográfica debe realizarse de una manera progresiva; además se incluye una referencia desde otra asignatura, el Latín (materia optativa en Bachillerato), para ver la interdisciplinariedad del uso del diccionario:

¹³Para más información sobre Leyes y Reales Decretos en materia educativa consultar el Boletín Oficial del Estado y el Diario Oficial de Castilla-La Mancha, donde se recoge toda la normativa vigente.

- R. D. 1631/2006 anexo II, pp. 730-741 y el R. D. 69/2007 anexo II, pp. 14866- 14877:

Primer curso de E.S.O.:

Interpretación de las informaciones lingüísticas que proporcionan los diccionarios escolares y otras obras de consulta, especialmente sobre clases de palabras, relaciones semánticas del léxico (sinonimia, antonimia...) y normativa. Iniciación al uso de diccionarios y correctores ortográficos de los procesadores de textos. (R. D. 1631/2006: 733)

El diccionario aparece en los primeros cursos de Secundaria como un instrumento en el que el alumnado puede encontrar multitud de informaciones, pero guiado por el profesor porque está en su fase inicial de conocimiento de este tipo de material, como se señala.

Cuarto curso de E.S.O.:

Interpretación de las informaciones lingüísticas que proporcionan los diccionarios de la lengua (gramaticales, semánticas, registro y normativa). Uso con cierta autonomía de diccionarios y correctores ortográficos de los procesadores de textos. (R. D. 1631/2006: 740)

En el último curso de E.S.O., el alumnado debe poseer “cierta autonomía” en el manejo de las obras lexicográficas, debido a la supuesta progresión que el profesorado le ha dado a este tipo de contenidos en sus programaciones.

- Decreto 40/2015, Estándares de Aprendizaje, pp. 19043- 19092.

Segundo Curso de E.S.O.: Estándares de aprendizaje evaluables:

2.5. Utiliza progresivamente los instrumentos adecuados para localizar el significado de palabras o enunciados desconocidos (demanda ayuda, busca en diccionarios, recuerda el contexto en el que aparece...). (D. 40/2015: 1956)

Este nuevo Decreto incluye entre los estándares de aprendizaje éste dedicado exclusivamente al material lexicográfico. Como puede apreciarse es

importante la progresión de este tipo de destreza, por eso en las unidades de trabajo presentadas en esta investigación los ejercicios serán progresivos en cuanto a contenidos y nivel de aprendizaje de la lengua.

- R. D. 1105/2014 sec.I., pp 357-378:

Latín II: Estándares de aprendizaje evaluables

2.1. Utiliza con seguridad y autonomía el diccionario para la traducción de textos, identificando en cada caso el término más apropiado en la lengua propia en función del contexto y del estilo empleado por el autor. (R. D. 1105/2014: 357)

No solo este material didáctico es imprescindible en el área de la lengua materna sino, como puede observarse, en otras materias que forman los currículos del alumnado. Es el caso del Latín en Bachillerato, donde los alumnos deben usar el diccionario de manera autónoma, para ello es imprescindible que hayan recibido las correctas indicaciones por parte del profesorado en cursos anteriores.

Finalmente, las leyes educativas promueven el uso del diccionario en el aula, aparece como un instrumento imprescindible para la obtención de información lingüística necesaria para la asignatura de Lengua Castellana y su Literatura o para la traducción de textos en materias como la L2 (Inglés, Francés, Alemán...), Latín o Griego. Es cierto que no se menciona explícitamente fuera de estos ámbitos, pero es necesario que desde todas las materias se fomente su utilización para aumentar la competencia lingüística y la destreza comunicativa del alumnado de Secundaria, teniendo en cuenta la adecuada formación del profesorado para poder llegar a cada un correcto proceso de enseñanza-aprendizaje.

Martínez Montoro (1998: 210) hacía referencia a la importancia del diccionario y mencionaba su utilidad no solo en las clases de Lengua y Literatura:

[...] se reforzaría el aprendizaje de contenidos tan decisivos como la expresión escrita y oral, familias léxicas, campos semánticos, relaciones de sinonimia, antonimia, etc. Pero, aún más significativo sería que el alumno comprendiera la utilidad de estas obras para el continuo enriquecimiento de su competencia comunicativa y para la

matización permanente de su expresión, ya sea escrita u oral. Cumpliendo con este objetivo se tendría en cuenta, además, una metodología inseparable, actualmente, de la práctica educativa: el consabido «aprender a aprender».

[...] una obra que puede ser de gran utilidad en el sistema educativo actual ya que con su consulta dispondrán los alumnos de un manual de significados ordenado con precisión. Por ello, en el aula, y no solo de Lengua y Literatura, debemos proporcionarles los medios para el aprendizaje de su manejo eficaz.

Como conclusión, es importante que todo el profesorado esté dispuesto a llevar a cabo una formación lexicográfica en las aulas, para que el manejo de los diccionarios no solo sea una materia pendiente de las asignaturas de los departamentos de lengua y lenguas extranjeras, sino de todo el claustro de profesores.

2.3.3 El centro educativo

Otro de los aspectos que hay que analizar es el lugar donde se lleva a cabo el proceso de enseñanza-aprendizaje del que se habla, es decir, se debe hacer una descripción de las características de los centros educativos de Secundaria, hablando de cómo son tanto a nivel de recursos como a nivel de personal; también es necesario saber cómo están estructurados y cuáles las materias que se imparten en ellos.

Un Instituto es un centro en el que convive un grupo heterogéneo de personas de diferente nivel educativo, cultural, social y económico, lo que se denomina “comunidad educativa”, de la que forman parte profesorado, alumnado, personal no docente, instituciones, familias e incluso el entorno medio-ambiental en el que se encuentra situado el centro. Todo debe estar relacionado y tiene que contribuir al proceso de enseñanza- aprendizaje.

Los centros docentes están estructurados, generalmente, por departamentos en los que se distribuyen las asignaturas según lo que marcan las leyes educativas:

o por especialidades o por ámbitos. En el primer caso habría departamentos de Lengua y Literatura, de Historia y Geografía, de Filosofía, de Matemáticas, así hasta completar todas las materias. En el caso de los ámbitos, habría ámbito lingüístico (Historia, Lengua, Inglés...) y ámbito científico-técnico (Matemáticas, Física y Química...).

En cuanto a la distribución del alumnado, se suele hacer grupos heterogéneos, pero en algunos casos se clasifican por niveles, como en las aulas de idiomas. Además, los estudiantes se agrupan según las optativas que cursen, sobre todo en Bachillerato, cuyo itinerario de optativas es mucho mayor.

Los institutos tienen aulas de uso común, además de las clases, son espacios como la sala de usos múltiples o salón de actos, el aula Althia (sala de ordenadores), las denominadas “aulas-materia”, en las que solo se imparte una asignatura. Por lo general, es el profesorado el que se desplaza por las aulas, aunque en algunos institutos son los alumnos quienes se mueven de un aula-materia a otra. Por último, hay que destacar un espacio común, la biblioteca, que será descrita en el epígrafe 2.2.7., en él se detalla cómo es y cómo están ordenadas las obras lexicográficas.

En definitiva, los institutos deben ser lugares en los que el alumnado aprende, se divierte y forja su personalidad relacionándose con personas de inquietudes, problemas y dudas similares, aprendiendo a vivir en sociedad y usando su lengua materna de manera correcta y adecuada a cada situación comunicativa; por ello es necesaria una destreza lingüística elevada con un amplio vocabulario que solo el diccionario le puede aportar. Como decía Galisson (1991: 24):

[...] l' école est le lieu idéal, non seulement pour se servir du dictionnaire, mais encore (et surtout) pour apprendre à s'en servir.

2.3.4 El profesorado

Los docentes de Secundaria son especialistas de cada una de las materias que estructuran los cursos de E.S.O. y Bachillerato. Como se ha explicado, suelen estar distribuidos por departamentos, aunque también lo pueden estar por ámbitos.

En cuanto su labor fuera del aula, los profesores deben elaborar unos documentos donde incluyan las programaciones didácticas y de aula en las que especifican cuáles son sus objetivos, contenidos, metodología y criterios de evaluación que van a seguir a lo largo de curso y en cada uno de los niveles, teniendo en cuenta lo que dictan las leyes y los decretos en materia educativa, publicadas en cada una de las Comunidades Autónomas y a nivel nacional.

Los documentos mencionados deben ser revisados y reelaborados continuamente. La Inspección Educativa es quien se encarga de que todo esté bien estructurado y adecuado al alumnado que hay en cada uno de los centros educativos, teniendo presente la atención a la diversidad del alumnado, puesto que el proceso de enseñanza-aprendizaje es heterogéneo y cambiante, tanto a nivel de conocimientos como a nivel de interés por parte del alumnado; de este modo, se adaptan los contenidos de cada materia a las necesidades de los alumnos.

Es un proceso laborioso y en continuo cambio y revisión por parte del profesorado, quienes justifican su método de enseñanza. Es aquí donde debe incluirse el diccionario como una herramienta más de aprendizaje, no solo del alumnado sino también del profesorado, pues a este último le sirve para preparar materiales didácticos que fomenten su uso, mejorando la competencia lingüística de los estudiantes.

Finalmente, la diversidad del profesorado y su especialización provocan en muchos casos, la idea de que la utilización del diccionario es únicamente competencia de los profesores de Lengua y L2, tendencia que debe cambiar; es tarea de todos incluir en las programaciones este material didáctico, porque en él se incluyen informaciones que son pertinentes en todas las asignaturas, puesto que en cada una de ellas se hace uso de la lengua y se desarrolla la competencia en comunicación lingüística.

2.3.5 La tipología de alumnado

Uno de los puntos clave en el proceso de enseñanza-aprendizaje es el alumnado y su heterogeneidad dentro de las aulas. Por este motivo, es preciso realizar una clasificación de la diversidad que hay en los institutos.

El profesorado debe saber cuáles son las características que cada grupo de alumnos tiene y las necesidades que presenta desde el punto de vista lexicográfico. Tomando como guía la tipología establecida por Tarp (2008: 125-163)¹⁴, se ha realizado la siguiente clasificación.

2.3.5.1 Alumnos nativos de Secundaria

En este tipo de alumnos tiene una formación lexicográfica desde Primaria, donde es de suponer que los maestros han realizado alguna práctica lexicográfica, como consultar el significado o la ortografía de alguna palabra. El profesorado de Secundaria presupone, en muchos casos, esa formación previa, pero esto no debería ser así; es conveniente que los docentes realicen una serie de ejercicios previos para saber qué nivel de dominio tienen estos alumnos en el manejo del diccionario y cuál es su nivel de competencia lingüística de su lengua materna. Martínez Ezquerro (2001: 86) decía lo siguiente:

[...] Es importante que a través de algún ejercicio de evaluación inicial, se conozca si los alumnos son rápidos y diestros en la búsqueda alfabética, si saben encontrar en el artículo adecuado las locuciones, si tienen por costumbre consultar las instrucciones de cada diccionario que cae por primera vez en sus manos, etc.

A estos alumnos de entre 12-17 años (año arriba o año abajo), que ya poseen una comprensión media de su lengua materna, se les debe enseñar una serie de contenidos que son necesarios para que puedan extraer la máxima información de un diccionario, esto es, que no solo sepan manejar el diccionario para la descodificación de mensajes, sino también para la codificación, dato importante, puesto que además de conocer el significado de un alto número de las voces de su lengua, tienen que manejarla con soltura en la comunicación con los demás.

¹⁴ La clasificación realizada por Tarp (2008:125-163) se basa centra en los estudiantes que tienen el español como lengua no materna, pero se puede tomar como guía para realizar la tipología del alumnado que se puede encontrar en las aulas de Secundaria, teniendo en cuenta que hoy en día hay un gran número de inmigrantes de diferentes países (árabes, hispanoamericanos...)

Existe un gran número de estudios sobre lexicografía didáctica que hacen mención a enseñar a usar un diccionario no solo desde el punto de vista descodificador de la lengua (ortografía, gramática...), sino también en la faceta codificadora (redacciones, poesía, exposiciones...). Autores como Garriga Escribano (1993), Sánchez Muñoz (2003: 175-178) o Martínez Ezquerro (2001) señalan y explican que las informaciones del diccionario se deben usar desde ambos puntos de vista.

En muchos casos el profesorado de Secundaria desconoce la función codificadora de las obras lexicográficas. Los docentes no dan pautas para utilizar este tipo de material en la composición de textos o de un poema, se centran solo en la descodificación de la lengua: la ortografía, el significado o los sinónimos y antónimos de una voz. Un diccionario es un instrumento muy valioso para que estos alumnos mejoren su destreza escrita.

En cuanto a las obras lexicográficas, las más adecuadas son los diccionarios monolingües, generales, de uso y normativos, aquellos que son didácticos y están destinados a la pedagogía en estos niveles, como los publicados por SM, Vox y otras editoriales dedicadas a este tipo de obras de aprendizaje.

Estos diccionarios escogidos deben presentar una marcación que destaque aspectos como la morfología de las palabras, la etimología de ciertos vocablos que son importantes para la comprensión total del mismo, neologismos, regionalismos y americanismos y marcas de uso, para que el alumno amplíe el vocabulario que ya posee y lo utilice en contextos correctos.

En la etapa de Bachillerato, es importante manejar diccionarios que incluyan tecnicismos de las distintas materias que estudian, citas de autor y ejemplos más elaborados. Cuanto más elevado sea el nivel de aprendizaje del alumnado, más complejo debe ser el cuerpo de la definición y el número de palabras que contenga el diccionario que elijamos, porque la consulta cada vez es más especializada.

Una idea que se debe tener clara es que no hay un diccionario concreto y único; por eso es enriquecedor que el alumnado utilice varias obras en sus consultas. Lo importante es que hagan correctamente la elección de la obra lexicográfica y que sepan qué tienen entre sus manos. Es imprescindible que el

profesorado tenga unos conocimientos suficientes para inculcar al alumnado el uso del diccionario y darle pautas hasta lograr que su autonomía de utilización de este tipo de materiales didácticos vaya creciendo curso tras curso. Gutiérrez Cuadrado (2007: 227-240) mencionaba:

Para que se consulten y consuman más diccionarios hay previamente que educar a los escolares para que manejen con frecuencia varias clases de diccionarios [...].

El profesorado debe enseñar progresivamente los tipos de informaciones que contienen los diccionarios, realizando prácticas en clase. Por este motivo, su formación es un punto clave en la utilización del diccionario en sus clases. Maldonado (1998: 13), a este respecto, explicaba lo siguiente:

Lo importante, pues, no es acostumbrar al manejo de un diccionario en particular, por bueno que sea, sino aprehender la inmensa variedad de diccionarios que se nos ofrecen y saber acudir siempre al más adecuado según la necesidad de cada momento.

Los alumnos nativos deben tener una formación lexicográfica para mejorar su competencia comunicativa, solventando sus dudas y sabiendo qué tipo de obras consultar en cada momento, para ello es necesaria esa formación en las aulas por parte de los docentes que conviven con ellos a diario y que forjan su lengua y sus conocimientos en cada una de las asignaturas.

2.3.5.2. Alumnos de ELE

Estos estudiantes poseen un nivel medio o alto en su lengua materna y quieren aprender el español como segunda lengua (L2). Tienen la ventaja o el inconveniente (en ciertos momentos) de poseer una base de conocimientos y unas estructuras desde donde acceder a la L2, es decir, una fuente de saber, su lengua materna; desde ella pueden comparar las organizaciones, usos y significados de la L2.

Por otra parte, un aspecto que debe tenerse en cuenta a la hora de enseñar una lengua a estos alumnos es la influencia de la cultura de la lengua materna a la L2, que puede interferir en esta última, debido al contraste que existe entre culturas. Esta dimensión socio-cultural debe estar muy presente en el proceso educativo de estos alumnos. Es conveniente tener en cuenta que, en la consulta de un diccionario, se pueden extraer ideologías y aspectos culturales de la lengua que se está aprendiendo.

Para este grupo de alumnos, los diccionarios escogidos tienen que impulsar el multilingüismo, combinando la utilización de obras monolingües con bilingües. En el primer caso, el profesor influirá en el manejo de este tipo de material didáctico; en el segundo, el alumno tendrá más autonomía de consulta; aunque en ambos casos, la figura del docente será necesaria para guiarlos.

Las obras lexicográficas deben contener gran cantidad de ejemplos que muestren los diferentes contextos en los que un vocablo puede aparecer, ilustraciones, fotografías, mapas conceptuales, comentarios y anexos, que faciliten la consulta y la explicación de las acepciones incluidas en los artículos lexicográficos. El tipo de consultas que suelen realizar estos alumnos tiene que ver con la correspondencia de significado entre ambas lenguas, datos sobre la pronunciación de determinados vocablos o, en un nivel más avanzado, la consulta de sinónimos y antónimos. Por ello, sería conveniente que el diccionario incluyera definiciones claras y precisas de los significados más utilizados por los hablantes nativos de la lengua que están aprendiendo.

Estas obras podrían prescindir de los regionalismos o la etimología y, por último, debería haber una marcación escueta, solo la imprescindible para interpretar la morfología de la palabra. Algunas de las obras más destacadas serían el *Diccionario Salamanca de la lengua española*, o el *Diccionario de español para extranjeros* de la editorial SM.

2.3.5.3 Alumnos inmigrantes¹⁵

El aprendizaje de este alumnado depende del nivel de conocimiento que posea de su lengua materna. Por lo general, suele ser bajo porque no han sido escolarizados en sus países de origen, debido a la situación socio-económica; un alto porcentaje procede de familias desfavorecidas y con un nivel socio-cultural muy bajo, que ha tenido que emigrar por motivos económicos.

Por otra parte, dentro de este grupo, habría que hacer un subgrupo, el de los inmigrantes hispanohablantes, quienes tienen el español como lengua materna, pero poseen, según la zona geográfica de donde procedan, algunas diferencias semánticas, de pronunciación o escritura, que habría que matizar y explicar; aunque no afectan al conjunto de la lengua ni a la competencia comunicativa. Estos alumnos tendrían el mismo proceso de enseñanza-aprendizaje que los nativos y los mismos diccionarios.

Volviendo a los alumnos inmigrantes con una lengua diferente al español, estos suelen tener carencias en lectoescritura. Si en su lengua materna tiene estas dificultades les costará mucho más adquirir las nuevas estructuras de la L2, porque no tienen una base firme donde compararlas. De ahí que el aprendizaje se haga, prácticamente, desde cero, es decir, como si fuera un alumno de Primaria, que se enfrenta por primera vez a un idioma y a un diccionario.

Así pues, el aprendizaje en el manejo de las obras lexicográficas debe empezar por la adquisición de conocimientos, tales como: qué es un diccionario, para qué sirve y cómo se utiliza, pero, sobre todo, el alfabeto español. Una vez alcanza estos objetivos, se les diseña una serie de actividades sencillas, sobre todo, de búsqueda de datos como el significado y la ortografía, para que poco a poco adquiriera el hábito de uso de esta herramienta para aprender el español y mejorar su propia lengua.

Por consiguiente, los docentes deben escoger diccionarios más básicos e incluso infantiles, dependiendo del nivel de la lengua que posean, puesto que el número de imágenes será mayor, habrá abundantes ejemplos. Además, son obras más manejables y el nivel de la lengua que se utiliza en sus artículos

¹⁵ Jiménez Berrio (2013)

lexicográficos es mucho más accesible. Como los publicados por editoriales como SM o Vox para Infantil o Primaria.

2.3.6 El libro de texto

El libro de texto es uno de los materiales didácticos más importantes con los que cuenta el profesorado, porque resulta ser una guía muy útil en el proceso enseñanza-aprendizaje. Es aconsejable tener un punto de referencia, pero en muchas ocasiones, se convierte en único y aquí es donde radica el problema, porque no se debe olvidar que el libro proviene de una editorial concreta que ha decidido colocar de una u otra forma los contenidos, pero que hay otras opciones. El docente debe valorarlo, ampliarlo y completarlo con otras herramientas didácticas, y es aquí donde entra el diccionario como instrumento imprescindible para la adquisición de las competencias en cada una de las materias y que complementa la información que el libro de texto expone.

Los departamentos de los centros educativos deben revisar las distintas editoriales en busca de libros de texto que incorporen prácticas lexicográficas, para poder partir de ella y elaborar sus propios materiales lexicográficos que amplíen y refuercen lo que presentan editoriales didácticas. S.M., Vox, Oxford o Santillana tienen materiales curriculares en los que hay contenidos lexicográficos. Martínez Montoro (1998: 209-222) apuntaba lo siguiente sobre los libros de texto:

[...] algunos libros de texto que se utilizan en la enseñanza secundaria han incorporado ciertas nociones de teoría lexicográfica a sus programaciones (evidentemente, con la consiguiente y necesaria adaptación al nivel de sus usuarios). Como ejemplo, el manual del área de Lengua y Literatura españolas de la editorial Santillana para 3º de ESO, incluye en algunos temas un apartado específico sobre la práctica con el diccionario (bajo ciertas pautas teóricas de carácter básico, claro está), búsqueda de palabras variables e invariables, fraseología, etc.

Como se ha mencionado, hoy en día existen en el mercado editoriales que trabajan el nivel léxico de una lengua incluyendo ejercicios lexicográficos entre sus actividades. Son materiales adecuados al alumnado y su nivel de competencia lingüística, que sirven de guía de referencia para que los profesores puedan preparar sus propias baterías de ejercicios.

Estas herramientas son eficaces si los alumnos tuvieran a su disposición obras lexicográficas acordes con su nivel educativo y su conocimiento de la lengua, pero la situación real suele ser una clase llena de diferentes obras lexicográficas que han pasado de generación en generación, en las que muchas de las actividades que se planean no pueden ser resueltas por los estudiantes, porque en sus obsoletos y anticuados diccionarios no aparecen los vocablos escogidos o la información que se requiere para resolver las actividades propuestas.

Por lo tanto, el docente debe estudiar las características de las distintas obras lexicográficas que los alumnos tienen a su alcance, para poder elaborar después materiales didácticos adaptados a las informaciones contenidas en esos diccionarios. Por otra parte, los profesores deben dar pautas para que sea el alumnado quien adquiera obras lexicográficas acordes con su nivel de la lengua.

Es necesario que el profesorado tenga adquirida una sólida competencia lexicográfica y sepa qué editoriales están más o menos adaptadas a los alumnos y al mismo tiempo decidir la editorial del libro de texto que más prácticas lexicográficas aporte. Debe haber una relación entre ambos materiales didácticos para que el estudiante consolide y relacione las informaciones que ambas herramientas le proporcionan sobre su lengua. Yerves Cazorla (1998: 315) decía:

[...] Parece como si manuales y libros de texto no estuvieran dirigidos a alumnos que han de desarrollar la competencia comunicativa, sino a especialistas que miran el libro de texto como un espejo donde ven reflejada su formación filológica.

Estas palabras iban referidas a los manuales y libros de texto de ELE, pero se puede hacer extensible al ámbito de la didáctica del español como lengua materna, porque en muchas ocasiones, se presenta como una vorágine de

información de todos los niveles de la lengua, incluido el léxico, sin ninguna conexión ni explicación lógica para los niveles de enseñanza Secundaria.

Finalmente, el libro de texto debe ser una referencia para el uso del diccionario, pero el profesorado debe tener la suficiente competencia y destreza de poder elaborar y programar sus propias actividades o ejercicios lexicográficos adaptados al nivel de cada uno de los niveles y las materias que puede impartir, ampliando y reforzando lo que el libro de texto presenta al alumnado.

En el epígrafe 7.2.1, he incluido imágenes de libros de texto que tienen un apartado dedicado al diccionario; además se explica cómo se presenta la teoría y la práctica al alumnado.

2.3.7 *La biblioteca*

Uno de los espacios más significativos de un centro educativo es la biblioteca, en la que se encuentra recogido todo el material bibliográfico. En ella, los diccionarios deberían tener un lugar especial, pero no siempre sucede así y queda ubicado entre libros sin ninguna conexión con ellos.

A lo largo de mi bagaje como profesora interina, he visto decenas de centros de Castilla La-Mancha, en concreto de las provincias de Toledo y Ciudad Real, en los que he visitado la biblioteca. En casi todos ellos, el panorama era desolador: si se centraba la vista en el lugar donde se habían colocado las obras lexicográficas, se encontraban cajones cerrados con llave, estanterías destartadas y sin catalogación alguna en el que se pudieran buscar obras como el *DRAE* o el *DUE*.

En la mayor parte de las bibliotecas de los institutos, porque siempre hay excepciones, los diccionarios no suelen estar signados o separados del resto de obras de consulta; además no presentan indicaciones y se localizan en cajones de difícil acceso para el alumnado y el profesorado. Se consideran obras que, tras el visto bueno del docente encargado de dicha sala, puedes sacar para llevarlas a clase y que el alumnado las pueda manejar; después hay que devolverlas y se encierran bajo llave de nuevo.

Esta suele ser la realidad en Secundaria, muy pocos institutos disponen de bibliotecas de aula en las que se pueda tener siempre a mano el diccionario. En la imagen puede verse la estantería de un instituto donde están recogidas todas las obras lexicográficas que el centro pone a disposición de los alumnos.



IMAGEN (16): Estantería biblioteca.

Como puede verse, es poco variado y muy escaso el repertorio de diccionarios que hay a disposición en los centros; porque son materiales muy caros para los centros, aun así los departamentos adquieren obras lexicográficas que no están adaptadas al alumnado, basándose únicamente en la editorial que los publica o en el número de entradas, sin tener en cuenta su macroestructura ni, mucho menos, su microestructura, debido al desconocimiento, por parte del

profesorado, de las características que las obras deben tener para que estén adaptadas a las necesidades de los distintos grupos de alumnos. De ahí que sea conveniente solventar las lagunas que los docentes tienen sobre esta herramienta didáctica indispensable en las aulas educativas para lograr las diferentes destrezas que marcan los currículos.

Finalmente, el profesor tiene que conocer las obras de consulta que hay en el mercado y las necesidades de sus alumnos, para después poder adquirir diccionarios que realmente puedan usarse en las unidades de trabajo que programa para su asignatura. Además, el material lexicográfico tendría estar al alcance del estudiante en todo momento, por eso se debería que promover la biblioteca de aula en los centros educativos.

3. METODOLOGÍA: EL TRABAJO DE CAMPO Y LAS ENCUESTAS

Una vez tratadas las cuestiones que enmarcan esta investigación, daré cuenta de la metodología que he seguido para obtener el diagnóstico de las necesidades de los alumnos de Educación Secundaria y de los profesores de imparten docencia en estos niveles, localizadas en algunas poblaciones de la Comunidad Autónoma de Castilla La-Mancha.

La tesis conlleva una parte metodológica teórica en su primera fase, que ha sido expuesta en los epígrafes anteriores y una parte más práctica en la segunda etapa del proceso, esto es, la redacción y elaboración de las encuestas, la labor de campo llevada a cabo en los institutos castellano-manchegos y el análisis de los resultados obtenidos, además de la elaboración y presentación de las unidades de trabajo como material didáctico para los docentes a los que se dirige este estudio.

3.1 Introducción: estudios sobre necesidades de alumnos y profesores

Anteriormente se ha mencionado, concretamente en la justificación, que hay publicado un gran número artículos y estudios que han incluido encuestas para corroborar los problemas que el profesorado y el alumnado presentan en el ámbito lexicográfico, como los realizados por Hernández (1989) en Tenerife, Azorín (1996-1997) en Alicante (no incluye encuestas a profesores, solo a alumnos), Maldonado (1998) en Salamanca, Sánchez Muñoz (2002-2003) también en Salamanca, García Sanz (2009) en Madrid (sus encuestas se centran en la enseñanza de ELE) u Hormazábal (2011) que realizó cuestionarios en Chile para su tesis doctoral.

Todas estas investigaciones presentan unos resultados que, como veremos más adelante, no difieren de los que se han obtenido en este trabajo de investigación. He querido incluir algunas de las conclusiones a las que llegaron los autores antes mencionados, para ver que el panorama lexicográfico didáctico no ha cambiado hoy en día¹⁶, empezando por las del profesor Hernández (1989) redactadas hace casi tres décadas:

¹⁶ Las encuestas de la presente investigación fueron realizadas a lo largo de 2013-2014.

- a) La total falta de información de cuestiones de lexicografía que posee la totalidad de los alumnos encuestados y la mayoría de los profesores.
- b) La creencia ingenua de que la calidad del diccionario está en relación directa con el número de entradas que registra.
- c) La gran limitación de las funciones del diccionario en la enseñanza: solo se utiliza en las clases de lengua española y fundamentalmente para resolver dudas ortográficas.

O las presentadas por Sánchez Muñoz (2003), destacando dos de ellas en las que hace referencia al desinterés y la falta de formación del profesorado, no solo de Lengua Castellana, sino del resto de materias que comprenden los currículos educativos:

- 8. Los docentes demuestran un claro desinterés por adiestrar a sus discípulos en el manejo del diccionario, excepto los que imparten la asignatura de Lengua Castellana y Literatura y algunos de otras disciplinas humanísticas. Por su parte, los alumnos manifiestan que solo utilizan los diccionarios en clase de Lengua Castellana y Literatura.
- 9. Los profesores de Lengua Castellana y Literatura disponen de mayor información sobre los diccionarios que el resto de los docentes; así mismo, frente a sus compañeros, que opinan que la enseñanza del uso del diccionario debe recaer sobre los profesores de Lengua Castellana y Literatura, manifiestan que ha de ser una tarea compartida por todos.

Teniendo en cuenta la bibliografía anterior, queda patente que información y formación lexicográfica del profesorado en todos los niveles educativos debe mejorar. Esta situación se generaliza al estudiar detalladamente los resultados de encuestas realizadas en otros países, como es el caso de Chile (Hormazábal, 2011).

Finalmente, la presencia de lagunas en la competencia lexicográfica del docente se refleja activamente en la escasa utilización del diccionario que tiene el alumnado tanto dentro como fuera de las aulas. Es por eso que este trabajo tiene como eje central los resultados obtenidos en las encuestas que se han elaborado para corroborar las hipótesis planteadas respecto a las lagunas que muestran los profesores y por tanto, los alumnos de Secundaria.

A continuación, se explican las dificultades en el diseño de los cuestionarios¹⁷, cómo se llevó a cabo el trabajo en los centros docentes y cuál ha sido el interés y la respuesta recibida por los institutos a los que se acudió para realizar la investigación.

¹⁷ He optado por separar la descripción del proceso de elaboración y realización de las encuestas del alumnado de las del profesorado, porque difieren en diseño y dificultad.

3.2 Diseño de las encuestas de los alumnos

La elaboración de las encuestas del alumnado ha supuesto una serie de dificultades que se han resuelto de manera positiva a lo largo de la investigación.

El primer problema ha sido el hecho de tener que salvaguardar la identidad del alumnado, en su mayor parte menores de edad; por ello, se ha tenido en cuenta la *Ley de protección de datos*¹⁸ y se ha optado por utilizar el programa informático *Google Docs (Google Drive)*, una plataforma virtual que protege la identidad de las personas que abren el enlace que contiene las preguntas planteadas. Este programa permite el acceso al cuestionario sin identificación o dato personal alguno.

Si se tiene en cuenta lo anterior, otro de los problemas a la hora de analizar los resultados, ha sido que en las respuestas realizadas por el alumnado de manera online no han permitido distinguir el nivel o el centro desde donde se realizó el cuestionario. Es por ello, que se ha impreso el documento redactado en la plataforma virtual y se ha pasado fotocopiado o se han dictado las preguntas en clase¹⁹. La participación de los estudiantes siempre ha sido de manera anónima y voluntaria. De este modo, ha sido posible clasificar por niveles educativos y centros las encuestas en papel; las respuestas online se han presentado de manera conjunta dentro del Apéndice II en formato PDF.

Por otra parte, había que hacer frente a la redacción de las preguntas. Ha sido imprescindible tener presente el nivel de conocimiento de la lengua de los encuestados; por ello, los enunciados planteados se han redactado de manera sencilla y precisa, para que las respuestas fueran concretas y sin divagaciones.

Finalmente, el cuestionario tiene un total de dieciocho enunciados que presentan varios formatos: ocho preguntas con respuesta corta, ‘Sí’ o ‘NO’, (1, 2, 9, 10, 12, 14, 15, y 17), seis de respuesta libre (5, 7, 8 y 18), tres en las que hay que justificar la pregunta anterior (la 13, 16 y 18) y cuatro enunciados de elección múltiple (3, 4, 6 y 11). En estas últimas preguntas, los alumnos que han realizado

¹⁸ Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal. Jefatura del Estado «BOE» núm. 298, de 14 de diciembre de 1999 Referencia: BOE-A-1999-23750. TEXTO CONSOLIDADO. Última modificación: 5 de marzo de 2011.

¹⁹ La presentación de los cuestionarios no online implica la disparidad de letras y formatos de papel que puede verse en el Apéndice II

el cuestionario online, únicamente han seleccionado una sola opción; por el contrario, quienes lo han hecho en papel o dictado en clase han podido marcar más una, esto se ve reflejado en el análisis de los resultados que más adelante se detalla (epígrafe 4.1.).

Las preguntas se centran en el conocimiento de las obras lexicográficas, estructura, función, la información contenida en ellas y la necesidad que el alumnado tiene de conocer y manejar adecuadamente el diccionario como herramienta didáctica tanto dentro como fuera del aula.

Con las respuestas obtenidas, se trata de comprobar el nivel de competencia lexicográfica que presentan los adolescentes en esta etapa educativa. Además, se puede corroborar la escasa utilización de este material por parte del profesorado en las aulas de Secundaria, a pesar de ser un material muy útil en el conocimiento de la lengua materna, lo que conlleva siempre un aumento de la *Competencia en Comunicación Lingüística* que forma parte de las siete competencias clave descritas por la actual ley educativa (LOMCE).

A continuación, se incluye la imagen del diseño final del cuestionario del alumnado, en la que puede observarse la descripción anterior.

CUESTIONARIO ALUMNADO

CUESTIONARIO ALUMNADO

*Obligatorio

1. 1. ¿Sabes qué es un diccionario? *

Selecciona todos los que correspondan.

- Sí
 No

2. 2. ¿Utilizas el diccionario? *

Marca solo un óvalo.

- Sí
 No

3. 3. ¿Dónde lo consultas? *

Marca solo un óvalo.

- En casa
 En clase
 En la biblioteca
 Todas las anteriores
 Ninguna de las anteriores, no lo consulto

4. 4. ¿Cuántas veces? *

Marca solo un óvalo.

- Muchas veces
 Pocas veces
 No suelo utilizarlo
 No lo utilizo

5. 5. ¿Para qué lo consultas? *

.....
.....
.....
.....
.....

CUESTIONARIO ALUMNADO

6. Utilizas diccionarios... *

Marca solo un óvalo.

- En papel
- On-line
- Ninguno

7. Escribe qué tipo de información puedes extraer de un diccionario *

.....

.....

.....

.....

.....

8. Escribe un listado de los tipos de diccionarios que conoce. *

.....

.....

.....

.....

.....

9. ¿Tienes algún diccionario en casa? *

Marca solo un óvalo.

- Sí
- No

10. ¿Alguien te ha enseñado a utilizarlo? *

Marca solo un óvalo.

- Sí
- No

11. ¿Quién te ha dado pautas sobre cómo usarlo? *

Marca solo un óvalo.

- Un profesor o profesora, en el colegio
- Un profesor o profesora, en el instituto
- Mis padres
- Yo solo
- Otros

CUESTIONARIO ALUMNADO

12. **12. ¿Crees que es importante manejar adecuadamente el diccionario? ***

Marca solo un óvalo.

- Sí
 No

13. **13. ¿Por qué? ***

.....
.....
.....
.....
.....

14. **14. ¿Debería usarse más el diccionario en las clases? ***

Marca solo un óvalo.

- Sí
 No

15. **15. ¿Crees que es necesario que el profesorado enseñe a manejar bien este tipo de obra de consulta?**

Marca solo un óvalo.

- Sí
 No

16. **16. ¿Por qué? ***

.....
.....
.....
.....
.....

17. **17. ¿Has tenido problemas a la hora de utilizar un diccionario? ***

Marca solo un óvalo.

- Sí
 No

CUESTIONARIO ALUMNADO

18. 18. ¿Cuáles han sido?

Con la tecnología de
 Google Forms

Si se analiza detalladamente la redacción de cada una de las preguntas, puede intuirse cuáles son los datos que de ellas se pretende obtener. Las primeras cuestiones se centran en la obtención de información sobre el conocimiento del diccionario y su frecuencia de uso; cabe destacar la pregunta número tres en la que los alumnos eligen cuál es el lugar donde suele usar el diccionario (“3. ¿Dónde lo consultas?”).

A partir del décimo enunciado, la encuesta se focaliza en la formación lexicográfica que el alumnado ha recibido a lo largo de su bagaje como estudiante, con lo que se intenta comprobar las lagunas que los alumnos puedan presentar en el manejo del diccionario, (“10. ¿Alguien te ha enseñado a utilizarlo?”, “11. ¿Quién te ha dado pautas sobre cómo usarlo?”).

Las siguientes preguntas están redactadas de tal manera que el alumno debe responder afirmativa o negativamente a cuestiones relacionadas con la importancia del uso y del manejo del diccionario en el aula, explicando el porqué de dicha elección en la siguiente pregunta (“12. ¿Crees que es importante manejar adecuadamente el diccionario?”, “15. ¿Crees que es necesario que el profesorado enseñe a manejar bien este tipo de obra de consulta?”).

Finalmente, la encuesta incluye dos preguntas sobre los posibles problemas que ha encontrado el alumnado a la hora de buscar en un diccionario: “17. ¿Has tenido problemas a la hora de utilizar un diccionario?” y “18. ¿Cuáles han sido?”. Se trata de valorar si los problemas que explican en sus respuestas se deben o no a la falta de práctica con los diccionarios y el modo en que están ordenadas las informaciones que contienen sus entradas, comprobando de este modo manifiesta el nivel de utilización de este material didáctico en las aulas de Secundaria por parte del profesorado.

3.3 Diseño de las encuestas de los profesores

La elaboración de los cuestionarios de los docentes planteaba otros problemas diferentes a los del alumnado. En este caso, no se trataba tanto de proteger datos de identificación, sino de presentar un formato de preguntas llamativo, que no conllevara mucho tiempo responder a cada una de ellas, pero de las que se pudiera obtener la mayor información posible sobre el conocimiento lexicográfico de los encuestados.

Se ha optado por incluir catorce enunciados muy simples: cuatro de ellos de respuesta corta, ‘Sí’ o ‘NO’, (4, 9, 12, y 14); seis con respuesta libre (1, 2, 3, 5 y 8); uno en que hay que justificar la pregunta anterior (13) y cuatro que presentan una elección múltiple (6, 7, 10 y 11).

Con las respuestas de los profesores, se trata de averiguar cómo es el uso que hacen del diccionario tanto dentro como fuera del aula, cuál es el nivel de competencia lexicográfica y por último, qué grado de interés existe en los docentes hacia la formación en materia lexicográfica. De ahí, la inclusión de la pregunta doce “¿Le interesaría recibir cursos de formación sobre qué y cómo es un diccionario, su tipología y la aplicación en el aula?” y el porqué de su respuesta (enunciado trece), es importante para la formación del profesorado que está interesado en la lexicografía didáctica y su aplicación en el aula.

Es importante destacar que la encuesta no solo valora la formación del profesorado en su bagaje como docente, sino también las instrucciones que recibieron antes de comenzar sus estudios universitarios; a este respecto se refieren las siguientes cuestiones: “9. ¿En algún momento de su vida como estudiante o de profesor ha recibido información y formación sobre cómo debe manejar la información que proporciona este tipo de obra?” y “10. En caso afirmativo, escoja la respuesta: Primaria, Secundaria, Universidad...” En esta pregunta, al igual que el alumno, los profesores que han realizado el cuestionario online solo han podido dar una respuesta; aquellos que lo han hecho en papel han tenido la oportunidad de escoger varias opciones. En el epígrafe 5.1 se explica con detalle las respuestas dadas por los docentes encuestados.

Además, la cuestión seis “¿Utiliza el diccionario habitualmente?”, se formuló para realizar un sondeo sobre el uso del diccionario por parte de los docentes, cuyas respuestas sirven para comprobar el nivel de utilización que de este material se hace en las aulas, como ya se ha comentado anteriormente.

A continuación, se presenta el documento con el diseño final de la encuesta de los docentes, al igual que se hizo con el cuestionario del alumnado en el epígrafe anterior.

CUESTIONARIO PROFESORADO

CUESTIONARIO PROFESORADO

*Obligatorio

1. 1. ¿Qué es un diccionario? *

.....

.....

.....

.....

2. 2. Enumere los tipos de diccionario que conoce *

.....

.....

.....

.....

3. 3. ¿Qué tipo de consulta puede realizarse en estas obras de consulta? *

.....

4. 4. ¿Sabría explicar cómo es la estructura de un diccionario? *

Marca solo un óvalo.

- Sí
- No

5. 5. Haga un pequeño esquema de las partes de un diccionario, si su respuesta anterior es afirmativa.

.....

.....

.....

.....

CUESTIONARIO PROFESORADO

6. 6. ¿Utiliza el diccionario habitualmente? *

Marca solo un óvalo.

- Sí
- No
- A veces

7. 7. ¿Y en clase con el alumnado? *

Marca solo un óvalo.

- Sí
- No
- Sí y les explico cómo deben usarlo

8. 8. ¿Le han surgido dudas a la hora de realizar una consulta en algún tipo de diccionario? *

*

.....

.....

.....

.....

.....

9. 9. ¿En algún momento de su vida de estudiante o de profesor ha recibido información y formación sobre cómo debe manejar la información que proporciona este tipo de obras? *

Marca solo un óvalo.

- Sí
- No

10. 10. En caso afirmativo, escoja la respuesta *

Marca solo un óvalo.

- En Primaria
- En Secundaria
- En la Universidad
- En un curso de formación
- Mis padres
- Yo solo

11. 11. ¿Qué tipo de diccionario utiliza? *

Marca solo un óvalo.

- En papel
- On-line
- Ninguno

CUESTIONARIO PROFESORADO

12. **12. ¿Le sería interesante recibir cursos de formación sobre qué y cómo es un diccionario, su tipología y la aplicación en el aula? ***

Marca solo un óvalo.

Sí

No

13. **13. En caso afirmativo, diga el porqué de su interés**

.....

.....

.....

.....

14. **14. ¿Piensa que es recomendable en todas las materias que el alumnado maneje este tipo de obras, para mejorar las competencias y habilidades que forman su curriculum? ***

Marca solo un óvalo.

Sí

No

3.4 Visita a los centros

Una vez diseñadas las encuestas, el siguiente paso era poner en conocimiento de los centros educativos castellano-manchegos de Secundaria la necesidad de realizar las encuestas, para la elaboración posterior del trabajo de investigación. De este modo, se contactó vía telefónica con algunos de ellos y con otros se hizo presencialmente.

En concreto, el trabajo de campo se ha desarrollado en las provincias de Ciudad Real, Toledo y Guadalajara, pero solo en algunas localidades como Argamasilla de Calatrava, Puertollano, Villanueva de los Infantes, Ciudad Real capital, Moral de Calatrava, Tomelloso, Consuegra y Molina de Aragón, debido a la falta de implicación por parte de las directivas y del propio profesorado, sumado a la escasez de recursos para poder acceder a localidades y centros de otras provincias más alejadas y a motivos laborales durante los meses en los que he llevado a cabo la investigación.

Ha sido una ardua tarea contactar con los institutos y sobre todo, con un profesorado que se implicase a la hora de hacer llegar al alumnado los cuestionarios. Muchos de los centros no respondieron tras recibir la primera llamada telefónica, en la que se pedía un correo electrónico y una persona que se encargara de difundir las encuestas.

Los centros interesados en participar recibieron un correo electrónico donde se les daba las pautas sobre la investigación; además se adjuntó una carta de presentación firmada y elaborada por el director de tesis Don Cecilio Garriga Escribano²⁰, solicitando amablemente la colaboración en la difusión de las encuestas entre el profesorado y el alumnado de los distintos centros. De este modo se hacía oficial la investigación de cara a las directivas y al profesorado implicado.

Finalmente, los institutos que han colaborado en la difusión de las encuestas y han participado activamente con esta investigación se enumeran a continuación:

²⁰ APÉNDICE I: Carta de presentación.

- I.E.S. Molina de Aragón, situado en el municipio de Molina de Aragón (Guadalajara).
- I.E.S. Alonso Quijano, de Argamasilla de Calatrava (Ciudad Real).
- I.E.S. Ramón Giraldo, de Villanueva de los Infantes, (Ciudad Real).
- I.E.S. Comendador Juan de Távara; I.E.S. Fray Andrés e I.E.S. Dámaso Alonso, todos situados en la localidad de Puertollano (Ciudad Real).

Debo destacar que la mayor parte de las encuestas se han hecho de manera presencial en las aulas de los institutos donde trabajaba como profesora interina cuando realicé la investigación, a finales de 2013 y principios de 2014:

- I.E.S. Consaburum, de Consuegra (Toledo).
- I.E.S. Alto Guadiana, de Tomelloso (Ciudad Real).
- I.E.S. Hernán Pérez del Pulgar, en Ciudad Real capital.
- I.E.S. Peñalba, localizado en Moral de Calatrava (Ciudad Real).

Además, es necesario mencionar a compañeros y amigos de profesión que difundieron la idea de realizar unas encuestas sobre diccionarios para una tesis doctoral en sus claustros y reuniones de departamento. Ellos se encargaron de hacer llegar el enlace del cuestionario online o fotocopiado. Esto ha sido un problema añadido a la hora de clasificar al profesorado, porque hicieron el test a través de la aplicación *Google Docs* y de manera anónima.

Por último, el tiempo para la realización de los cuestionarios fue de varios meses, hasta finales del curso académico 2013/2014, logrando que el número de personas encuestadas fuera lo suficientemente amplio, para que el estudio de los resultados haya sido representativo y pudiera demostrar objetivamente las hipótesis planteadas y me llevara a la consecución de los objetivos propuestos inicialmente.

3.5 Número de encuestas y clasificación²¹

Al final, se ha obtenido las respuestas de 52 profesores de Educación Secundaria pertenecientes a distintas materias y 274 alumnos desde Primer curso de Educación Secundaria Obligatoria hasta el primer curso de Bachillerato. Ha sido imposible pasar los test a grupos de Segundo de Bachillerato, debido a la falta de tiempo provocada por la preparación de las pruebas de acceso a la universidad.

Cabe destacar que no se he podido clasificar exhaustivamente a los alumnos encuestados por etapas, como lo han hecho algunos investigadores en sus estudios, debido a la protección de datos y los cuestionarios online. Además, muchos de los centros docentes no nos dijeron en qué nivel se habían pasado los cuestionario, porque los hicieron en las aulas de informática, bibliotecas o en salas conjuntas con los estudiantes interesados en el tema.

Únicamente, en las encuestas que he realizado de manera presencial, tengo la certeza del curso y nivel en las se han contestado. Por ello, he decidido no diferenciar entre ESO y Bachillerato, ni entre las especialidades de los docentes, aunque sí tengo separados los cuestionarios en papel. Este hecho ha sido otra de las dificultades que se han sumado a la investigación a la hora de analizar y evaluar los resultados.

Es preciso comentar que junto a los cuestionarios hechos presencialmente, realicé unos ejercicios muy básicos con los alumnos y de este modo, observar cómo manejaban el material lexicográfico y el grado de conocimiento que tenían sobre el diccionario; este aspecto se comentará detalladamente en el apartado de propuestas didácticas, puesto que de ellos se han obtenido datos que han servido para la elaboración de las unidades de trabajo que se presentan en este estudio.

Como conclusión, quiero decir que la metodología de esta investigación tiene un carácter eminentemente práctico, lo que conlleva un trabajo mucho más preciso que depende en todo momento de la respuesta de quienes se han prestado a la realización de las encuestas; y de ahí la dificultad de obtener los resultados previstos. Aun así, el hilo conductor ha sido desde el principio comprobar la falta

²¹ Las encuestas del alumnado y del profesorado están disponibles tanto en formato digital como en papel, para su posible consulta.

de competencia lexicográfica en la etapa de Secundaria, y saber si se podía relacionar con el nivel de competencia del profesorado en el uso del diccionario como herramienta didáctica, tanto dentro del aula con el alumnado, como fuera de ella en la preparación de las programaciones didácticas para su posterior proceso de enseñanza-aprendizaje con los alumnos.

4. ALUMNOS

Tras la realización de las encuestas y la recopilación de toda la información posible en las aulas de los centros educativos, quiero aclarar que las respuestas de los encuestados no han sido modificadas, de ahí la disparidad de letras y formatos de hoja que se puede observar en los cuestionarios en papel.

Por otro lado, tampoco se han corregido las faltas ortográficas, de estilo o expresión en las respuestas, algunas de ellas inconexas y contradictorias, pero resulta un dato objetivo que demuestra el nivel de conocimiento de la lengua materna en la etapa de Secundaria y la competencia lingüística y comunicativa, por debajo de lo que marcan las leyes educativas, en la mayoría de los casos.

Por último, puede notarse cómo los enunciados han sido modificados por muchos encuestados e incluso algunos de ellos no están copiados. Esto supone otro inconveniente a la hora de realizar el análisis de las respuestas para obtener los datos, porque no coincide el número de la pregunta del cuestionario original con el realizado en algunos centros. Se ha intentado resolver estos problemas de la manera más objetiva posible, como se verá en la explicación de cada una de las respuestas y las gráficas, para que los resultados y porcentajes se alteren lo menos posible y se ajusten a los datos reales.

En los siguientes epígrafes, primero se analizan los datos cuantitativamente, para después examinarlos cualitativamente y relacionarlos con los contenidos de las unidades de trabajo que se presentan y se desarrollan después.

4.1 Resultados²²

He pretendido realizar una exhaustiva exposición de los resultados, por lo que he tenido presente que las encuestas dictadas en las aulas, como se ha mencionado, difieren de las realizadas en formato digital, porque el alumnado no ha respetado el número de las respuestas, ha cambiado el orden o incluso no las han copiado o contestado; por lo que a la hora de realizar los porcentajes se ha decidido incluirlas en la opción “No” esto se debe a que tras analizar el resto de

²² APÉNDICE II: Respuestas del alumnado

sus respuestas, la mayor parte de ellos no utiliza el diccionario o no han tenido interés a la hora de realizar la encuesta.

De este modo, los datos obtenidos se especifican pregunta por pregunta y en la mayoría de ellas, se ha optado por apoyar los resultados con gráficas, como se verá a continuación.

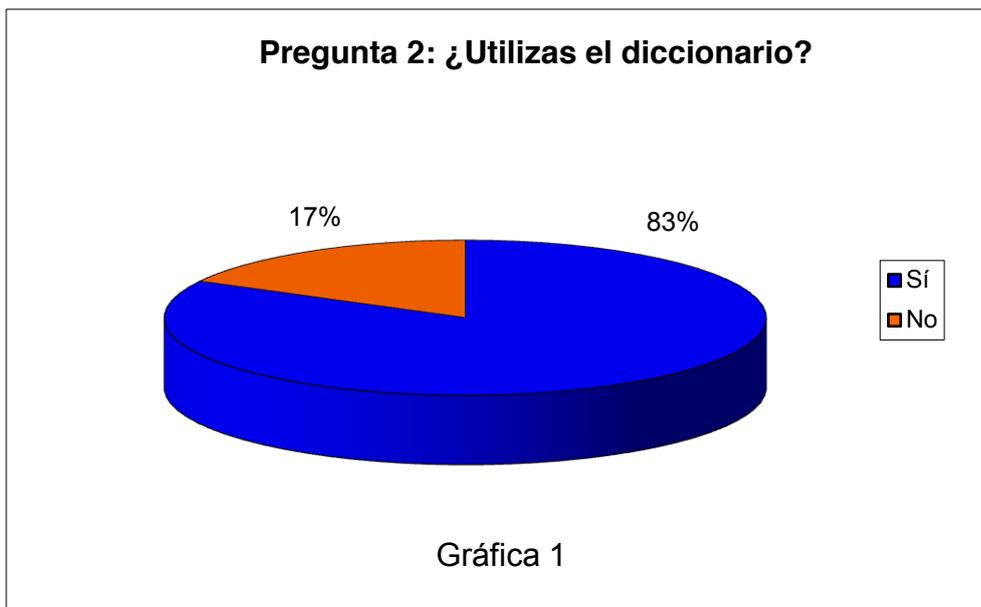
Los 274 alumnos encuestados, desde 1º de E.S.O. hasta 1º de Bachillerato, saben qué es un diccionario, porque en la primera pregunta “¿Sabes qué es un diccionario?”, el 99% ha contestado “Sí”, a excepción de uno de ellos que marcó la opción “No”.

Es conveniente destacar algunas de las definiciones que los alumnos que han hecho el cuestionario presencial han explicado sobre lo que para ellos es un diccionario:

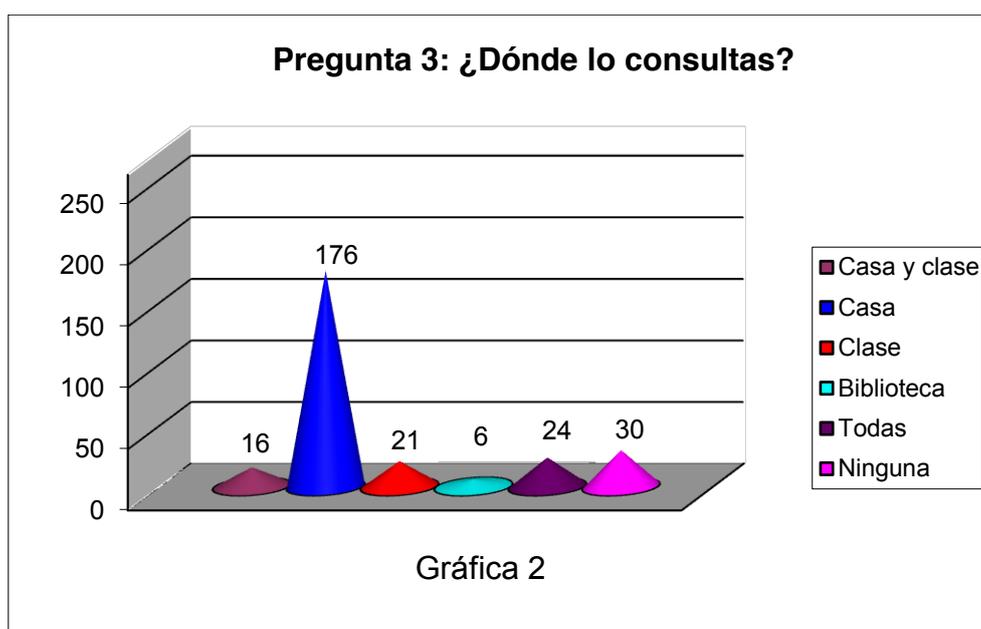
- “Un libro que contiene palabras y su significado”.
- “Un libro para buscar palabras”.
- “Libro para buscar significados de palabras, sinónimos, antónimos, etc.”.

La mayoría de los estudiantes tiene claro qué es un diccionario y no duda en definirlo como un libro que sirve para buscar palabras, como se observa en las definiciones anteriores.

En la segunda pregunta “¿Utilizas el diccionario?”, el 83% del alumnado (224) usa el diccionario, frente al 17% (49) que no lo hace. Uno de ellos se salta la pregunta, pero con el resto de respuestas se ha incluido en el porcentaje del “No”. La gráfica nº 1 muestra claramente los resultados.

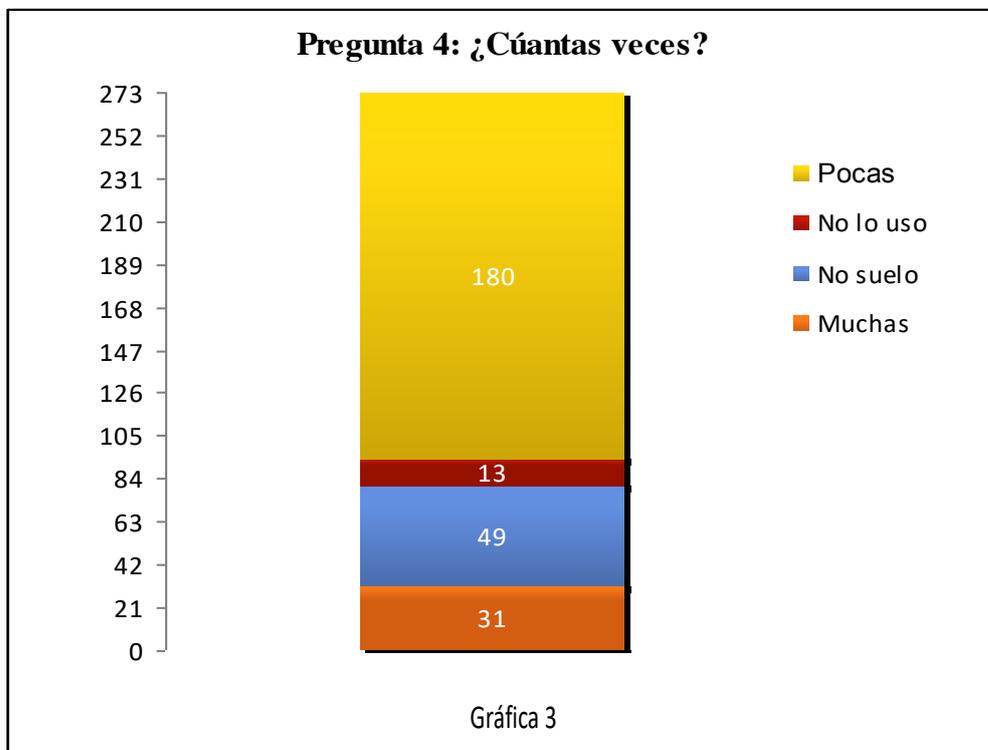


La tercera pregunta “¿Dónde lo consultas?” muestra que del 83% del alumnado que usa el diccionario, 176 elijen la opción “en casa”, 21 de ellos selecciona “en clase”, solo 6 elijen “en la biblioteca”, 24 optan por la elección “todas las anteriores”; en cuanto al 17% restante (30 alumnos) escoge “ninguna de las anteriores, no lo consulto”; en la gráfica nº 2 dos pueden verse los resultados de manera más precisa.



Hay que aclarar, aunque se ha mencionado antes, que en las encuestas en papel, los alumnos tenían una elección más que alguno de ellos sugirió; se trata de aquellos que seleccionaron la opción “casa y clase”, que sí está reflejada en la gráfica por el número de elecciones que hubo (16 encuestados), y la opción “biblioteca y casa” (5 estudiantes), no contemplada en la gráfica, pero que ha sido incluida en la opción “en la biblioteca”. Además, se debe explicar que uno de los encuestados no ha contestado, pero el resto de respuestas implica la opción “ninguna de las anteriores, no lo consulto” y ahí ha sido incluida dicha respuesta.

En cuanto a la cuarta pregunta “¿Cuántas veces?”, relacionada con el número de veces que se consulta el diccionario, de los 274 alumnos solo 31 han elegido “muchas veces”, frente a 180 cuya respuesta ha sido “pocas veces”, unido a los 49 que seleccionaron “no suelo utilizarlo”; por último, 13 encuestados marcaron la casilla “no lo uso”, la gráfica n° 3 muestra los resultados sin porcentajes para que pueda verse mejor el número de alumnos que no mira el diccionario, destacados de amarillo, frente a los que sí (franja naranja y azul) lo consultan aunque sea de manera esporádica.



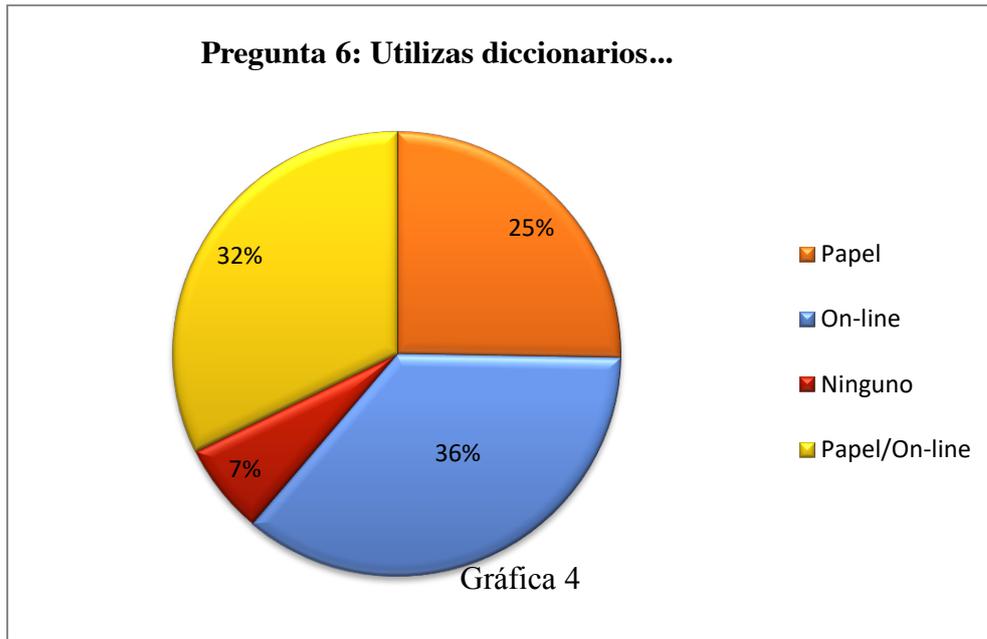
En las encuestas presenciales, hay otras respuestas como “de vez en cuando” o “a veces”; estas han sido incluidas entre los alumnos que marcaron la elección “pocas veces”; “bastante” se ha equiparado a “muchas veces” y “casi ninguna”, “una vez al año” y “1 o 2” que ha contabilizado en la opción “no suelo utilizarlo”; de esta manera no se alteraban los resultados de manera considerable.

La quinta pregunta es de respuesta abierta: “¿Para qué lo consultas?” en ella el alumnado explica cuál es la finalidad de un diccionario. Entre las respuestas he destacado las siguientes, que resumen de manera general los tipos de consulta que realizan los estudiantes:

- “Para términos que son desconocidos”.
- “Para saber cómo se escriben las palabras”.
- “Aprender palabras desconocidas y saber qué significan cuando las vuelva a encontrar”.
- “Cuando leo un libro y no entiendo alguna palabra lo utilizo para que me quede claro su significado”.
- “Algún cultismo o palabra poco utilizada en la actualidad”.
- “Para buscar información que no sé”.

En las respuestas podemos comprobar que los estudiantes también utilizan el diccionario para buscar sinónimos, antónimos, insultos de otros idiomas, curiosidades fonéticas, realizar traducciones o incluso algunas respuestas curiosas y repetidas por varios de ellos: “porque lo dicen los profesores” y “para no aburrirme”.

La pregunta seis es la elección entre diccionarios en papel o electrónicos, “Utilizas diccionarios...”. La primera opción “En papel” es marcada por el 25% (72 alumnos) frente al 36% (99 alumnos) que selecciona la segunda respuesta “Online”. Debo aclarar que, aunque se ha mencionado en epígrafes anteriores, en las encuestas presenciales el alumnado ha podido marcar ambas opciones “papel/online”, un 32% (86 alumnos), el 7% restante (14 alumnos) opta por “ninguno” y tres han dejado el enunciado sin responder, han sido incluidos en “ninguno”. La gráfica nº 4 muestra los porcentajes de todas las opciones.



En la pregunta siete “Escribe qué tipo de información puedes extraer de un diccionario”, los estudiantes tenían que hacer un listado, que podría quedar de la siguiente forma analizando todas sus respuestas:

- Significado de una palabra o definiciones.
- Sinónimos y antónimos.
- Traducción de vocablos.
- Información gramatical, morfológica y etimológica.
- La ortografía de una palabra y su acentuación.
- Ejemplos de la palabra y su uso en un contexto.
- Familias de palabras.
- Conjugaciones de verbos.
- Fotos

El enunciado nº 8 “Escribe un listado de los tipos de diccionarios que conoces” se centra en la tipología de las obras lexicográficas; al igual que en la pregunta anterior el registro de obras según las respuestas quedaría como sigue:

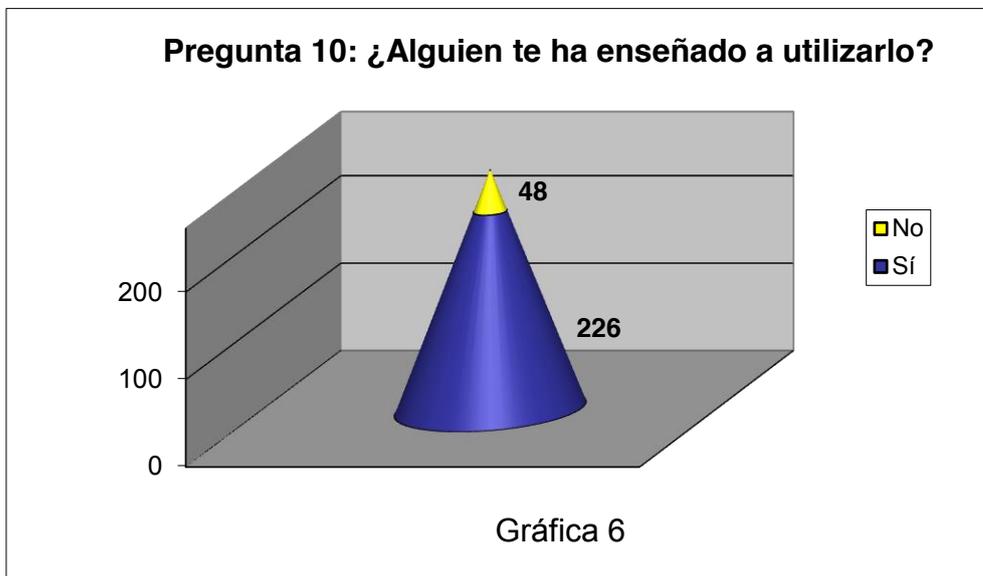
- Diccionarios de lenguas, denominados también académicos, normales, comunes o DRAE.
- Diccionarios de sinónimos.

- Diccionarios de antónimos.
- Diccionarios bilingües: inglés, francés, alemán, italiano, portugués.
También denominados por algún encuestado como “mixtos”.
- Diccionarios de lenguas clásicas: latín y griego
- Diccionarios etimológicos.
- Diccionarios filosóficos.
- Diccionarios inversos o de rimas.
- Diccionarios de preposiciones.
- Diccionarios de americanismos.
- Diccionarios de la naturaleza.
- Diccionarios de dudas.
- Diccionarios enciclopédicos.
- Diccionarios de tecnicismos.
- Diccionarios de frases hechas.
- Diccionarios de locuciones.
- Diccionarios pictográficos.
- Diccionarios de mitología.
- Diccionarios de sexología.
- Diccionarios de abreviaturas.
- Diccionarios de términos futbolísticos.
- Diccionarios astronómicos.
- Diccionarios de videojuegos y películas.

La pregunta nueve plantea la siguiente interrogación “¿Tienes un diccionario en casa?”, un 98% (268 alumnos) ha respondido que “Sí” tiene diccionarios en casa y solo un 2% (6 alumnos) no tiene a su disposición este tipo de obras de consulta; la gráfica nº 5 muestra el resultado de manera muy precisa.



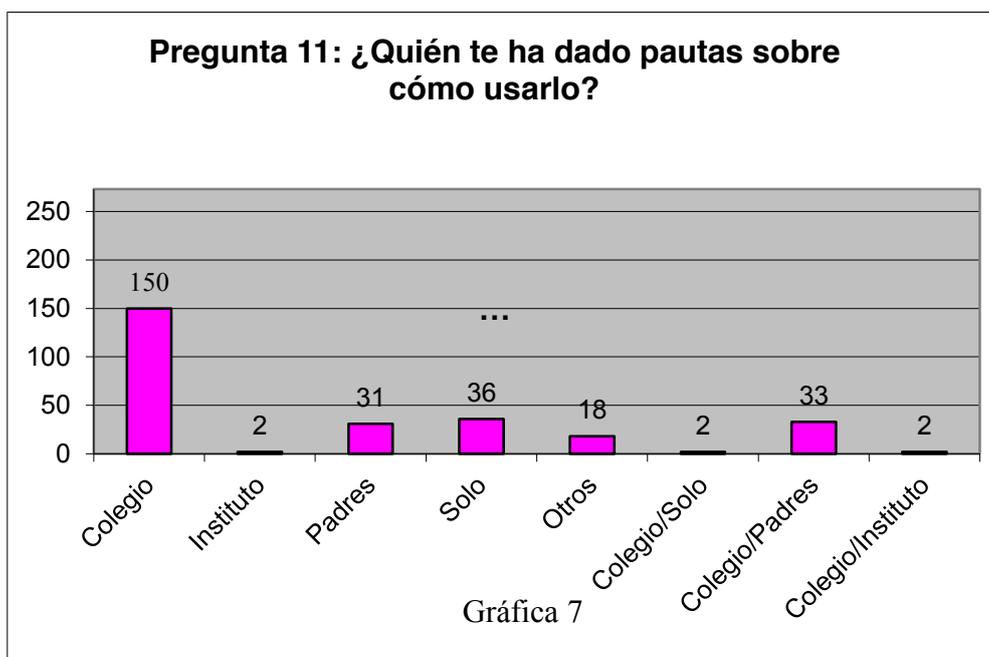
En la décima pregunta “¿Alguien te ha enseñado a utilizarlo?”, 48 encuestados han elegido la opción “No”, frente a 226 que “Sí” recuerdan que algún docente les diera pautas para sobre cómo utilizarlo.



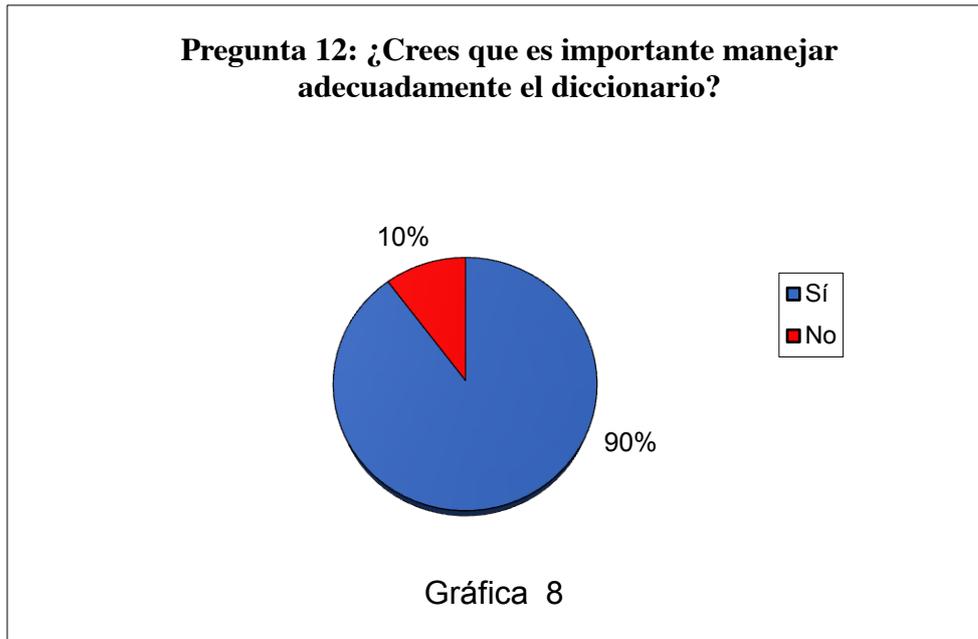
La pregunta nº 11 es clave para el estudio: “¿Quién te ha dado pautas sobre cómo utilizarlo?”. El alumnado tenía que elegir entre varias opciones (“un profesor o profesora en el colegio”, “un profesor o profesora en el instituto”, “mis

padres”, “yo solo” u “otros”) quién era la persona que le había dado indicaciones. Entre las respuestas tenemos que a 150 encuestados les enseñó “un profesor en el colegio”, únicamente 2 recuerdan haber recibido alguna pauta sobre diccionarios en el instituto, 31 de ellos han sido formados por sus padres en casa, 36 han averiguado solos cómo se utilizaba un diccionario y 18 han elegido otras opciones.

Los alumnos cuyas encuestas se han pasado en papel, al igual que en cuestiones anteriores, pudieron escoger más opciones como “colegio y solo” elegida por 2 encuestados, “colegio y padres” marcada por 33 alumnos y “colegio e instituto” seleccionada por dos. La gráfica siete muestra todas opciones que se han dado en esta pregunta.



Otro de los datos que han aportado las respuestas de la pregunta n° 12 “¿Crees que es importante manejar adecuadamente el diccionario?” ha sido el hecho de que el 90% de los alumnos (246) considera importante usar de manera adecuada una obra lexicográfica, frente al 10% (28) que no lo ve así, bien porque no les interesa o porque no lo ven necesario creyendo que saben usarlo perfectamente, tal y como muestra la gráfica número 8.



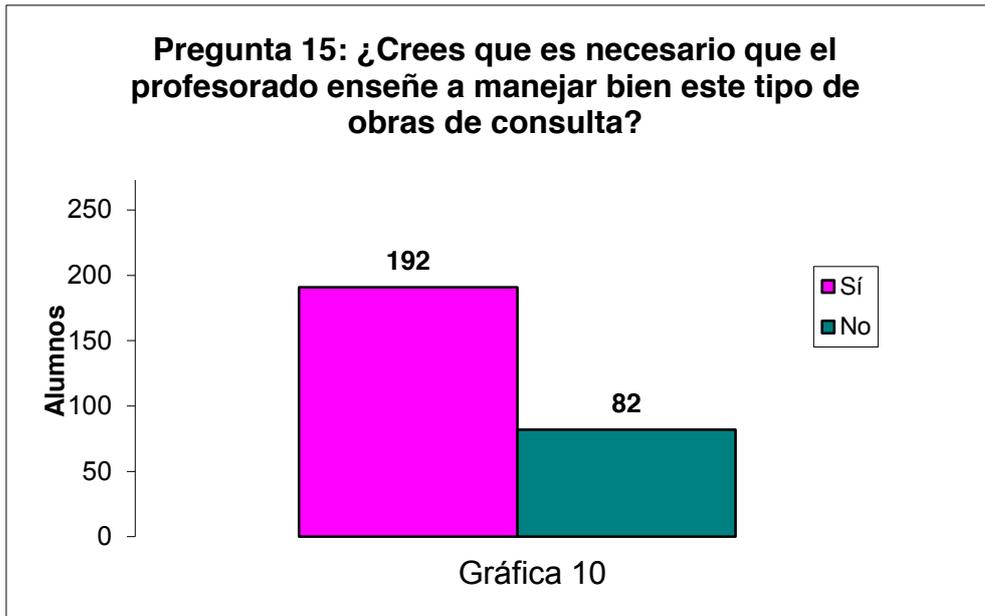
La pregunta nº 13 “¿Por qué?” trata de explicar la opción elegida en la anterior cuestión. Los alumnos han dado respuestas muy diferentes entre las que destacan las siguientes, transcritas sin modificación alguna:

- “Para saber expresarse correctamente y hablar con palabras un vocabulario rico en palabras”.
- “Porque así adquieres rapidez a la hora de buscar palabras”.
- “Para hablar más culto”.
- “Para resolver las dudas y a la hora de estudiar”.
- “Si no lo utilizas adecuadamente no resuelves la duda”.
- “No porque hay diccionarios en Internet que te lo buscan”.
- “No porque ya se sabe del colegio”.
- “No es necesario, es fácil de usarlo”.
- “Para aprender otros registros lingüísticos y tienes más facilidad para relacionarte”.
- “Para poder sacar toda la información que nos ofrece”.
- “Porque no me interesa”.
- “Porque ya sé manejarlo”.
- “Muy útil en la vida cotidiana y laboral”.

Siguiendo con la utilización del diccionario en clase, en la pregunta n° 14 “¿Debería usarse el diccionario más en las clases?”, el 71% (195) dice “Sí” al uso de este tipo de materiales en clase, frente al 29% (79) que opta por la respuesta negativa, tal y como puede observarse en la gráfica n° 9.



En la cuestión quince “¿Crees que es necesario que el profesorado enseñe a manejar bien este tipo de obra de consulta?”, 192 alumnos opinan que “Sí” es conveniente, frente a 82 que piensan que no es necesario ese aprendizaje ni la enseñanza por parte del profesorado, bien porque no les interesa o porque consideran que ya saben usarlo correctamente, como se aprecia en la pregunta número dieciséis. La gráfica n° 10 expone de manera clara los resultados y a continuación se presentan algunas de las respuestas al “¿Por qué?”.

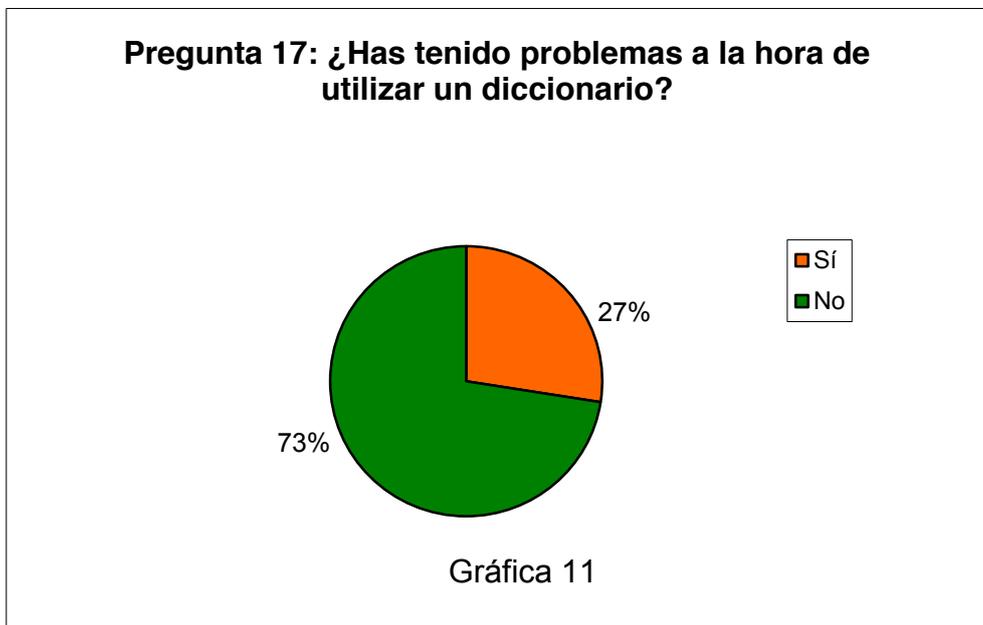


Las razones más destacadas de su elección son las siguientes:

- “Porque el diccionario es una herramienta muy útil para encontrar mucha información y mucha gente no sabe utilizarlo correctamente”.
- “Ahorrar tiempo a la hora de consultar”.
- “Para estudiar con más facilidad”.
- “Para que luego podamos consultarlo sin que nadie nos ayude”.
- “Porque siempre hay alguien que no termina de entenderlo y a lo mejor en el futuro lo necesitamos para el trabajo”.
- “Porque se pierde mucho tiempo en clase”.
- “Porque creo que es una persona dotada para explicar bien la enseñanza y añadir que es necesario saber hacerlo”.
- “Porque creo que deberían enseñarlo en Primaria porque es una cosa que debemos saber desde pequeños”.
- “Es un peso *demás en la mochila. Podemos consultar las palabras en nuestra casa”.
- “Porque utilizar un diccionario no se necesita ayuda para aprender, además Internet es la enciclopedia del futuro”.

En la 17ª pregunta “¿Has tenido problemas a la hora de utilizar un diccionario?”, un 27% del alumnado (71) recuerda haber tenido alguna dificultad

a la hora de buscar una palabra, frente al 73% (203) que no recuerda o no ha tenido dificultades en su consulta, porcentajes visibles en la gráfica número 11.



Por último, en la pregunta dieciocho “¿Cuáles han sido?”, el alumnado ha indicado que los principales problemas han sido no encontrar la palabra que buscaban, bien porque no maneja este tipo de obras o porque no ha realizado suficientes búsquedas para recordar si tuvo o no problemas.

4.2 Análisis

Una vez presentados los datos cuantitativamente, pasaré a la interpretación y valoración de los resultados obtenidos, esto es, a analizarlos cualitativamente. Antes de empezar, debo comentar que en los cuestionarios se pueden ver respuestas muy similares, pero con esto ya se contaba, porque el alumno realizó las encuestas en clase o desde el mismo ordenador del aula de Informática y pudieron copiar sus respuestas en algunos casos.

En general, los datos demuestran que el alumnado tiene interés por utilizar el diccionario en el aula, porque sabe que es importante en su formación. Las respuestas obtenidas en la pregunta nº 13 son muy claras respecto a las repercusiones que el uso de este material puede tener en su formación; tomando sus palabras, el diccionario es visto como una herramienta que los hace “más cultos”, que “sirve para estudiar”, que proporciona “otros registros para relacionarte”, etc.

Por otra parte, están los estudiantes que piensan que el diccionario sirve “para perder el tiempo y no dar clase”; aunque la mayoría de los encuestados manifiestan su interés por aprender más y obtener mejor rendimiento académico gracias al buen manejo de las obras lexicográficas, porque saben que si conocieran y supieran usar toda la información que los diccionarios pueden aportarles a la hora de estudiar y de realizar sus tareas, mejorarían su competencia lingüística y comunicativa, no solo de su lengua materna, sino de las L2 que estudian en esta etapa educativa.

Como se observa en cada una de las gráficas presentadas, son elevados los porcentajes y el número de alumnos que ponen de manifiesto la escasa utilización del diccionario en el proceso de enseñanza-aprendizaje en Secundaria.

Respecto a la mencionada “pérdida de tiempo”, es muy común esa idea entre el alumnado y lo que es peor, el profesorado, aspecto que queda demostrado con muchas de las respuestas que los estudiantes han dado en las encuestas: “el profesorado nos dice lo que significa una palabra y así no perdemos tiempo, es más rápido”, “se pierde mucho tiempo en las clases” y alguno comenta que el profesor no enseña a utilizarlo porque eso se “hace en el colegio” y no en

Secundaria. Gran parte de los docentes de esta etapa educativa supone que el alumno en este nivel ya sabe utilizar adecuadamente y de manera autónoma este material didáctico, de ahí su escasa práctica con diccionarios en clase.

El estudio de García Mata (2004: 385) explicaba lo siguiente sobre el uso del material didáctico en las aulas:

[...] los profesores no forman a los alumnos en dichas destrezas, generalmente por falta de tiempo, y cuando lo hacen es de manera no integrada con el resto del programa.

Pues bien, este estudio intenta cambiar esa idea tan difundida entre los profesores, porque el diccionario es la única herramienta que contiene el léxico de una lengua, aunque no sea en su totalidad y lo recoja parcialmente; es un instrumento necesario para aumentar la Competencia Lingüística en todos sus niveles, y esta es la sensación que debe quedar tras recibir la suficiente formación lexicográfica.

Casi todos los encuestados saben qué es un diccionario y tienen uno en casa, la pregunta sería si es adecuado y está actualizado a su nivel de competencia de la lengua; el profesorado debe tener los suficientes conocimientos lexicográficos para poder dar indicaciones a sus alumnos en las clases.

Por esta razón, las unidades de trabajo que se incluyen en esta investigación servirán a los docentes como guías para la inclusión de contenidos lexicográficos en sus programaciones de aula.

Además, las respuestas de los alumnos indican un porcentaje muy bajo en el uso del diccionario en clase, siendo superior al uso que se hace de él en casa de manera autónoma, por lo que si los alumnos tuvieran una buena formación en el manejo del diccionario, esa autonomía estaría respaldada por esas indicaciones de los docentes. Las unidades de trabajo se presentan de manera progresiva para que la autonomía en el uso de esta herramienta sea paulatina, desde los primeros cursos de la E.S.O. hasta Bachillerato.

Cabe destacar la importancia que tienen los padres en la resolución de las dudas de sus hijos, como refleja la pregunta once, en la que un elevado número de

alumnos decía o elegía a sus padres como aquellos quienes les habían enseñado a utilizar los diccionarios.

Por este motivo la adquisición de la Competencia Lexicográfica debe estar marcada en las programaciones desde Primaria y continuar en Secundaria, para que las personas que forman una comunidad educativa y lingüística puedan solventar las dudas de los que empiezan el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Son pocos los encuestados que se decantan por “un profesor en secundaria”; esto muestra que en Secundaria se pierde la enseñanza de la destreza lexicográfica en las aulas, bien porque se considera una pérdida de tiempo a la hora de dar el extenso temario, ya comentado este aspecto, o bien por la falta de conocimiento en materia lexicográfica por parte del profesorado, siendo este un factor determinante, una vez analizadas las respuestas de los docentes, como se verá en el siguiente epígrafe.

Llama la atención la opción de “yo solo” marcada por un número alto de encuestados (36). Muchos de ellos comentaban en clase que tenían dudas y sin haber recibido pautas, cogieron el diccionario y comenzaron a consultarlo; en cambio otros solo sabían que estas obras estaban en orden alfabético, porque algún maestro se lo explicó en el colegio, al igual que también servía para buscar lo que significaba o cómo se escribía una palabra.

En cuanto a las respuestas obtenidas en las preguntas nº 15 y 16 son destacables, pues están contestando a si es necesario que el profesorado enseñe a manejar bien el diccionario y por qué, datos muy contradictorias, puesto que, a pesar de elegir la opción “sí” (15ª cuestión), la respuesta mayoritaria al porqué (pregunta nº 16) es que “ya saben utilizarlo”, los alumnos creen que son mayores y no necesitan que nadie les enseñe; otros piensan que, a pesar de saber usar el diccionario, el profesor sabe mucho sobre este tema y debe mostrar ese conocimiento en clase, “para eso está”, según comentaba un encuestado.

El docente debe despertar la curiosidad por este tipo de materiales didácticos, por ello es necesario que le explique al alumno todas las informaciones que puede aportarle, no solo para la descodificación de la lengua (ortografía, significado o sinónimos y antónimos de un vocablo), sino también en la faceta codificadora (marcas de uso, pragmática, colocaciones...), de ahí que los ejercicios

planteados en las unidades de trabajo incluyan ambos tipos de actividades con el diccionario.

A este respecto, las preguntas nº 7 y 8 muestran que los alumnos conocen muchos tipos de diccionarios y qué informaciones pueden extraerse, pero ¿saben buscarla?, ¿pueden seleccionar qué diccionario consultar?, ¿entienden lo que buscan? o ¿tienen a su alcance el material lexicográfico necesario para sus dudas?, son muchos los interrogantes que el profesorado debe plantearse.

Las respuestas a muchas de estas cuestiones se solventan con una adecuada formación lexicográfica, que permita a los docentes elaborar actividades en las que el alumnado pueda hacer uso de todas las informaciones que presenta cada uno de los distintos tipos de diccionarios, mejorando el nivel de conocimiento de la lengua.

En lo referido a la pregunta nº 18, los problemas más comunes a la hora de usar un diccionario han sido “no encontrar la palabra” que se consultaba o que “el significado no era el que necesitaba”, (este inconveniente suele estar provocado por la tendencia general de los usuarios a quedarse con la primera acepción²³). Un gran número de alumnos explicaba en clase que había algunas entradas que remitían a otras y que tras varias búsquedas no tenían claro el significado de la primera palabra que habían buscado.

Son claros ejemplos de las denominadas “pistas perdidas”, aquí es donde el docente debe saber en qué diccionarios deben buscar los alumnos, para que no les ocurran cosas como las mencionadas, y dar indicaciones como no quedarse con la primera definición, sino leer todo el artículo lexicográfico hasta hallar la opción más correcta. Aun así, existen obras lexicográficas que contienen este tipo de problemas a pesar de que la lexicografía ha avanzado en este sentido, sobre todo la dedicada a la didáctica y la pedagogía.

Los datos demuestran la falta de conocimiento y un uso poco adecuado del diccionario en las aulas de Secundaria, bien debida al escaso interés del alumno por aprender o porque no ha sido instruido adecuadamente para que considere al diccionario como una herramienta didáctica y de conocimiento aplicable en las

²³ López- Abadía Arriota (1991), en su estudio *El diccionario como recurso didáctico*, habla sobre las traducciones realizadas con la primera acepción, incluso de obras literarias tan conocidas como el *Fausto* de Goethe.

distintas materias que componen el currículo. Esta tarea es de los profesores y ellos son quienes deben fomentar esta destreza lexicográfica. Tienen que motivar a los estudiantes, pero para ello, las actividades propuestas por los profesores deben ser lúdicas, variadas y adecuadas a los distintos tipos de alumnos que se analizaron en el epígrafe 2.3.5. Tipología del alumnado.

Po último, se aprecia cómo la utilización del diccionario en red parece cada vez más frecuente, aunque después las entradas a las páginas de diccionarios como *CLAVE* no reflejan porcentajes altos, tal y como apuntaban Concepción Maldonado y Humberto Hernández en el último *VII Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica*, celebrado en Santander los días 27, 28 y 29 de junio de 2016, durante la rueda de preguntas realizada después de la comunicación del profesor Hernández.

Ambos lexicógrafos insistían en la idea de que, a pesar de las nuevas tecnologías y la demanda del profesorado por materiales didácticos en línea, incluido el diccionario, estos solo eran utilizados por apenas un 1% del profesorado que tenía las licencias de las editoriales. Por lo tanto, el porcentaje de ventas de diccionarios en papel es mucho mayor que los de formato electrónico.

El material didáctico incluido en esta tesis desarrolla baterías de ejercicios en las que destaca el uso de diccionarios en formato papel. Es conveniente que el profesorado incluya pautas de uso de obras lexicográficas en línea y tenga una formación sobre cuáles son didácticas y cuáles no, como el ejemplo de la *Wikipedia*²⁴, que algunos encuestados menciona como diccionario y obra de consulta.

Finalmente, los datos obtenidos del alumnado no han variado respecto a las encuestas realizadas por Hernández (1989), Maldonado (1998), Sánchez Muñoz (2002-2003) u Hormazábal (2011), como ya se apuntaba. Hoy en día, aún no se ha solucionado el problema de la escasa formación lexicográfica del profesorado que se refleja claramente en la del alumnado, debido a la falta de tiempo o al poco interés por el diccionario como material didáctico y su uso en el aula.

²⁴ Este tipo de páginas de consulta puede contener errores, por lo que hay que avisar el alumnado y hacerle ver que hay otros materiales en red más adecuados y adaptados para ellos, como los que proporciona la RAE, el Instituto Cervantes o las editoriales de los libros de texto, entre las que destaca SM.

Antes de pasar al estudio de las encuestas del profesorado, parece oportuno terminar este epígrafe con las palabras de Rangel (2006: 26) que resumen la importancia de los diccionarios para el conocimiento de la lengua:

Os dicionários servem, então, para subsidiar o usuário nessas situações, diminuindo a distância que separa o vocabulário e os recursos lexicais que ele domina das possibilidades que o léxico de sua língua oferece.

5. PROFESORES

Analizados los resultados del alumnado, a continuación se analizan y avaloran los datos obtenidos en las encuestas de los docentes. En el epígrafe 5.1., se realiza una valoración cuantitativa de las respuestas y en el siguiente punto se examinan cualitativamente y se relacionan con los contenidos de las unidades de trabajo que se presentan y se desarrollan después. Las baterías de ejercicios sirven al profesorado no solo como ejemplos para crear sus propias unidades didácticas, sino también como ejercicios que puede realizar para saber cuál es su competencia lexicográfica.

5.1 Resultados ²⁵

A continuación, se presentan los resultados objetivos de cada una de las preguntas que componen la encuesta de los profesores:

En la primera pregunta “¿Qué es un diccionario?”, cada profesor ha intentado definir qué es un diccionario, lo cierto es que hay muy buenas definiciones entre los encuestados, por eso las he transcrito a continuación, sin modificaciones ortográficas o de estilo:

- “Es un corpus o glosario de palabras (ordenadas por orden alfabético en muchos casos aunque no siempre) que pueden abarcar diferentes campos semánticos. Suele utilizarse como manuales de consulta de dudas lingüísticas, de vocabulario, *etc... Tiene formato libro”.
- “Herramienta útil para mejorar la competencia lingüística del ser humano (toda la comunidad escolar) y utilizable en todas las materias, y no solo en el área de lengua y literatura”
- “Una base de datos (sea cual sea el formato o soporte) en la que podemos buscar el significado de los términos que abarque el diccionario (idioma, materia,*...)”.
- “Una herramienta para la búsqueda de palabras desconocidas, de sinónimos, antónimos, definiciones, traducciones a otro idioma... En

²⁵ APÉNDICE III: Respuestas del profesorado

mi caso y relacionándolo con mi profesión y mi propio aprendizaje, es algo fundamental cuando se está estudiando una lengua extranjera, porque ayuda a la adquisición de nuevo vocabulario, cuando por ejemplo, usamos el diccionario para buscar *como se dice una palabra en un idioma diferente”.

- “Una fuente de información secundaria que recoge información de manera organizada alfabéticamente *a cerca del vocabulario o léxico de una lengua, así como el significado de las mismas palabras de carácter consultivo”.

- “Es una herramienta imprescindible para entender el mundo que nos rodea. Recoge el saber y las directrices de la sociedad contemporánea teniendo presentes ayer, hoy y mañana”.

- “Una herramienta de trabajo, consulta y documentación sobre distintos aspectos, no necesariamente lingüísticos”.

- “Es un libro elaborado por expertos en la lengua en el que se recogen términos y sus definiciones”.

En la pregunta nº 2 “Enumera los tipos de diccionarios que conoces”, los docentes han tenido que elaborar un listado con las obras de lexicográficas que hay en el mercado. Entre sus respuestas hay una mezcla de varias clasificaciones según el formato (lista A), según el contenido (lista B), el número de lenguas (lista C) o la editorial y el autor (lista D); además, alguno de los encuestados hace mención a los diccionarios escolares, que estarían en una clasificación distinta de las anteriores, porque se refiere a los usuarios a los que va dirigida la obra.

A continuación, se enumeran presentan los listados de esas clasificaciones que han incluido los docentes en sus respuestas:

Lista A:

- Diccionarios en papel.
- Diccionarios online.
- Traductores (los incluyen como diccionarios).

Lista B:

- Diccionarios normativos, generales (DRAE).

- Diccionarios de sinónimos.
- Diccionarios de antónimos.
- Diccionarios bilingües.
- Diccionarios de latín y griego.
- Diccionarios etimológicos.
- Diccionarios inversos o de rimas.
- Diccionario Panhispánico.
- Diccionarios de Autoridades
- Diccionarios de dudas.
- Diccionarios enciclopédicos.
- Diccionarios de tecnicismos.
- Diccionarios fraseológicos.
- Diccionarios de citas.
- Diccionarios visuales.
- Diccionarios paremiológicos.
- Diccionarios de pronunciación.
- Diccionarios de uso práctico.
- Diccionario General de términos Químicos.
- Diccionario de Perfiles de la Ciencia.
- Diccionario de términos de Internet.
- Diccionarios Ideológicos.

Lista C:

- Diccionarios monolingües.
- Diccionarios bilingües.
- Diccionarios trilingües.

Lista D:

- Oxford.
- Moliner.
- Espasa.
- RAE.
- Le Petite Robert.
- Larousse.

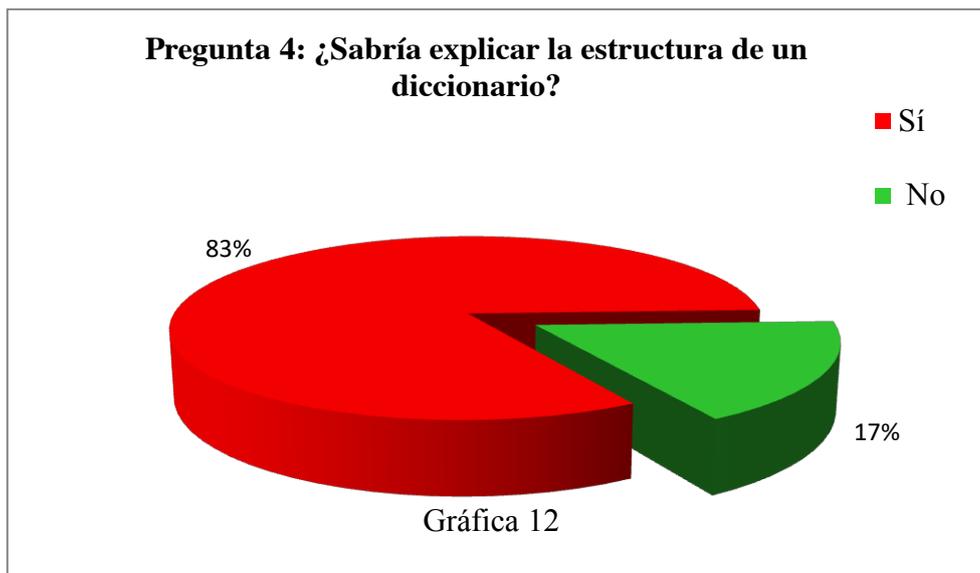
- Corominas.
- Lázaro Carreter.
- OK. Publishing
- Collins.

La pregunta nº 3 “¿Qué tipo de consulta puede realizarse en estas obras de consulta?”, se centra en el tipo de informaciones que el profesor conoce que se puede hacer en un diccionario. Después de analizar cada respuesta las he resumido a continuación:

- El significado.
- La ortografía.
- La pronunciación
- La etimología.
- La gramática y morfología.
- La traducción.
- La función de la palabra.
- Los sinónimos y antónimos.
- La grafía de la palabra.

Dos de los encuestados no han respondido, porque, según manifiestan, no entienden la pregunta; otro docente la ha dejado en blanco. Es cierto que la redacción no es demasiado ortodoxa por la repetición de la palabra “consulta”, pero quería remarcar esa función de las obras lexicográficas; por eso, entiendo que ha podido causar cierta falta de comprensión a la hora de leerla.

En cuanto a la pregunta nº 4, “¿Sabría explicar cómo es la estructura de un diccionario?”, el 83% (43 docentes) ha elegido la opción “Sí”, frente al 17% (9 docentes) que no sabría explicarla, como puede verse en la gráfica 12.



En la pregunta nº 5, “Haga un pequeño esquema de las partes de un diccionario, si su respuesta anterior es afirmativa”, algunos docentes optaron por definir la macroestructura y otros la microestructura; hay varios casos en los que mezclaron ambas estructuras. Algunas de las más destacadas se detallan a continuación:

- “Palabra-acepciones-ejemplos-sinónimos-antónimos- étimo”.
- “1.Portada y título.
 2. Autores, editorial y demás información relacionada.
 3. Índice.
 4. Introducción.
 5. Abreviaturas y reseñas para el usuario.
 6. Glosario de palabras.
 7. Ampliaciones o aclaraciones pertinentes.”
- “1. Prólogo.
 2. Índice de contenidos.
 3. Explicación de la estructura de la entrada.
 4. Explicación de cómo usar el *diccionasrio.
 5. Información gramatical y pronunciación.
 6. Índice de abreviaturas que se usarán en las palabras.
 7. Listado de palabras por orden alfabético.

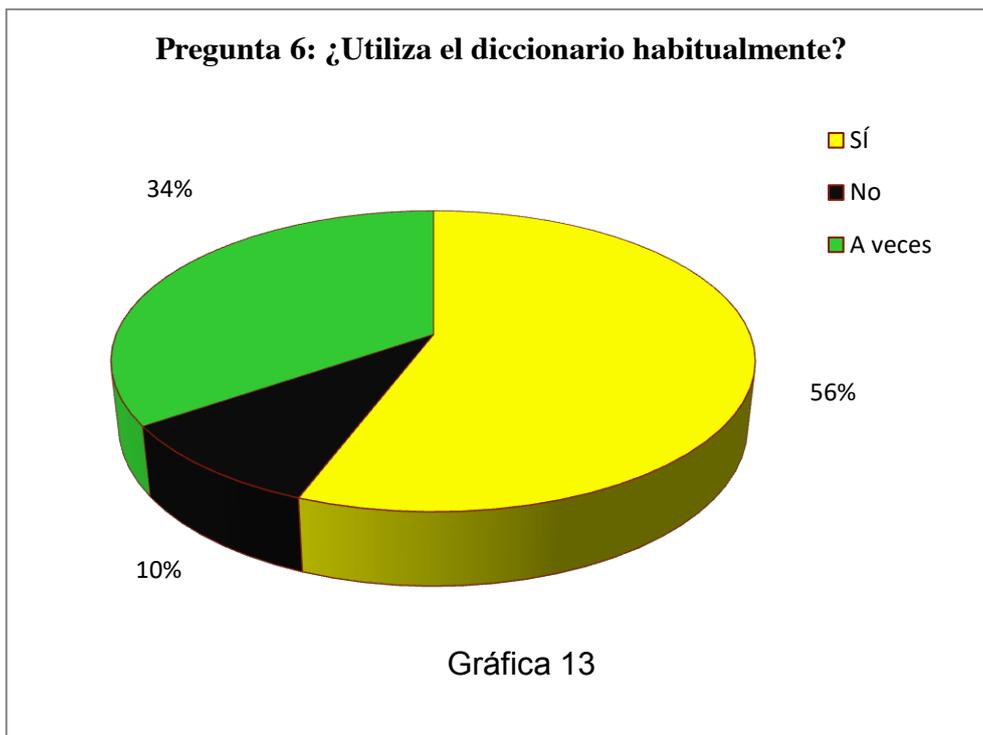
8. A veces también aparecen dibujos para explicar las palabras con ejemplos, o mapas de países o mundi.”

- “Entrada-etimología-acepciones-ejemplos”.

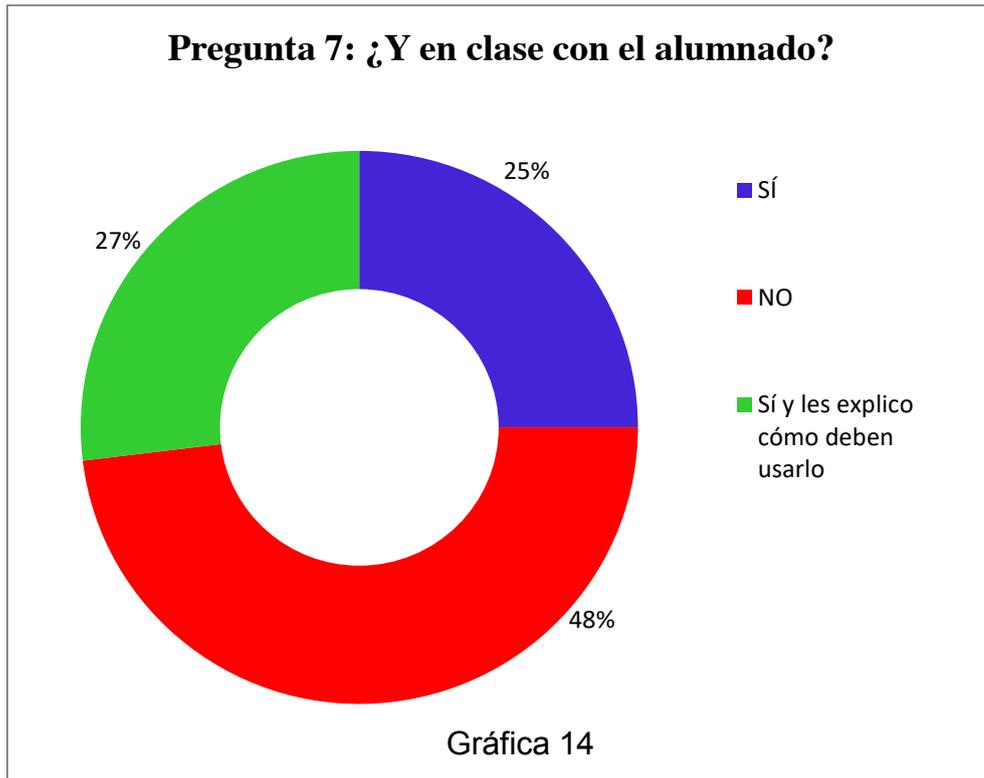
- “En los de lengua e idiomas la estructura es: definición de la palabra (género, número, categoría gramatical), y significado (1, 2, 3 o más acepciones) con ejemplos para cada una. También se dan expresiones donde se utiliza ese término y finalmente, sinónimo o antónimo”.

- “Antes del inicio del *copus léxico, suele haber una introducción que, entre cuestiones de distinto tipo, incluye la explicación de las claves empleadas (resolución de abreviaturas, símbolos empleados...). En el cuerpo del diccionario, la página se inicia con una palabra guía situada en el margen exterior de la página. Las entradas se resaltan (normalmente en negrita) y tras la entrada se incluye la información etimológica, morfológica y semántica de la palabra. En el caso del DRAE, entre paréntesis se incluye la lengua y la palabra de la que procede el término, en abreviatura, la categoría gramatical, y numeradas las distintas acepciones del término. Al final de la acepción, también en abreviatura, se indica el posible uso del término con otro valor morfológico distinto al que le es propio (U.t.c.s.). Al final de la entrada se recogen las lexías complejas o locuciones en las que aparece la palabra en cuestión.”

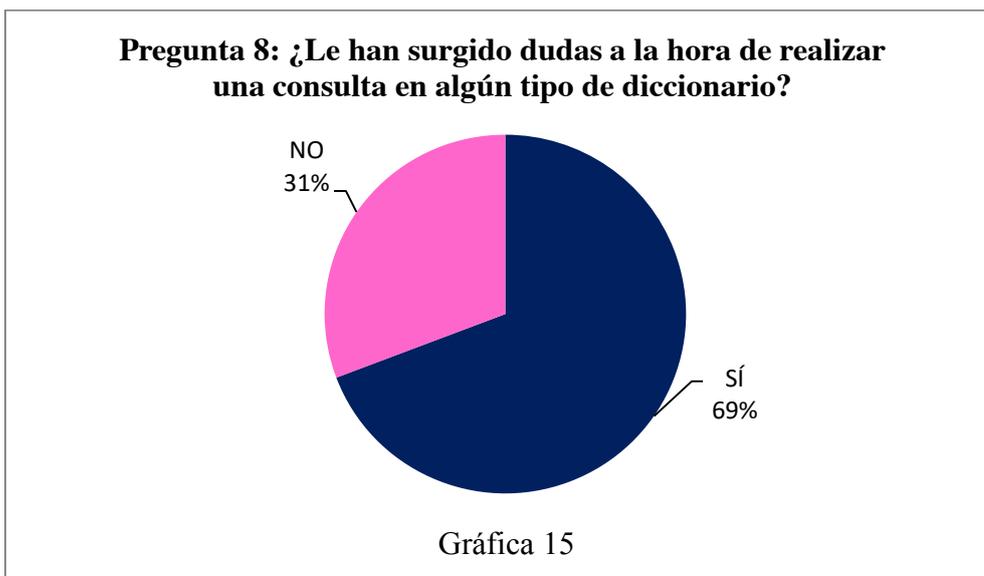
La pregunta nº 6, “¿Utiliza el diccionario habitualmente?”, el 55% (29 profesores) sí lo utiliza en su quehacer diario, solo un 10% (5 profesores) no la hace y 35% (18 profesores) ha elegido “A veces”, tal y como refleja la gráfica nº 13.



Siguiendo con el uso del diccionario, la pregunta nº 7 “¿Y en clase con el alumnado?” se refería a la práctica con los alumnos en clase, 25 docentes no han usado esta herramienta, frente a 13 que sí lo hacen habitualmente y 14 que además de utilizarlo, explican cómo se debe manejar. La gráfica nº 14 muestra los porcentajes exactos de esos datos, viendo que casi la mitad de los profesores no tiene en cuenta las obras lexicográficas y del otro 50%, solo la mitad da indicaciones y explica cómo es su manejo.



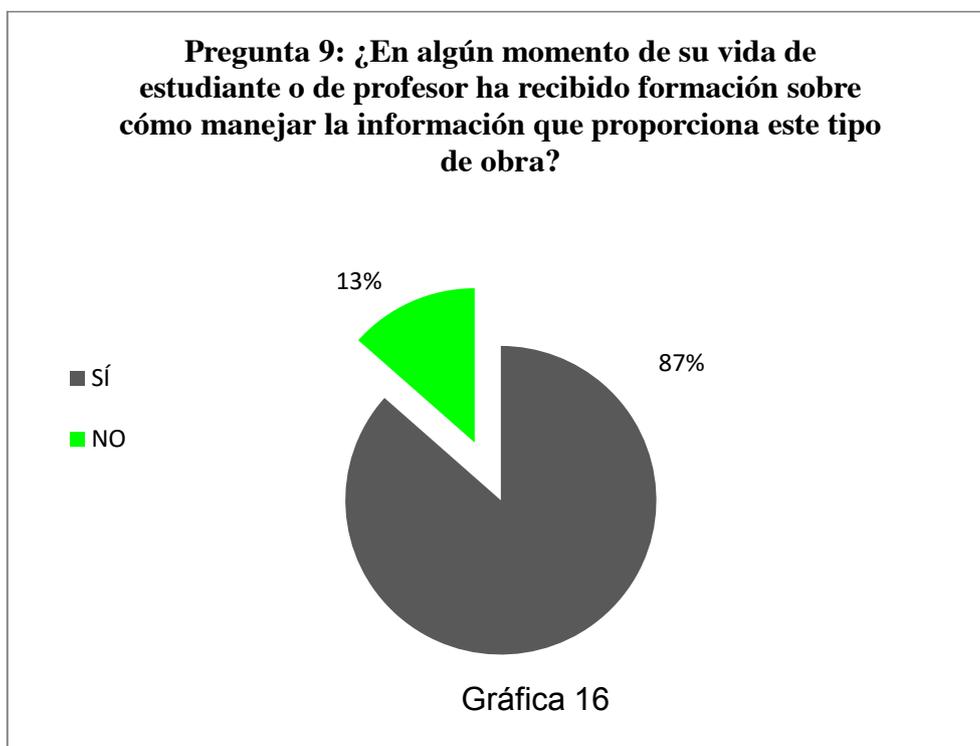
En la pregunta nº 8 “¿Le han surgido dudas a la hora de realizar una consulta en algún tipo de diccionario?”, el 31% (36 profesores) ha dicho que no, frente al 69% (16 profesores) que sí tuvo alguna dificultad al usarlo.



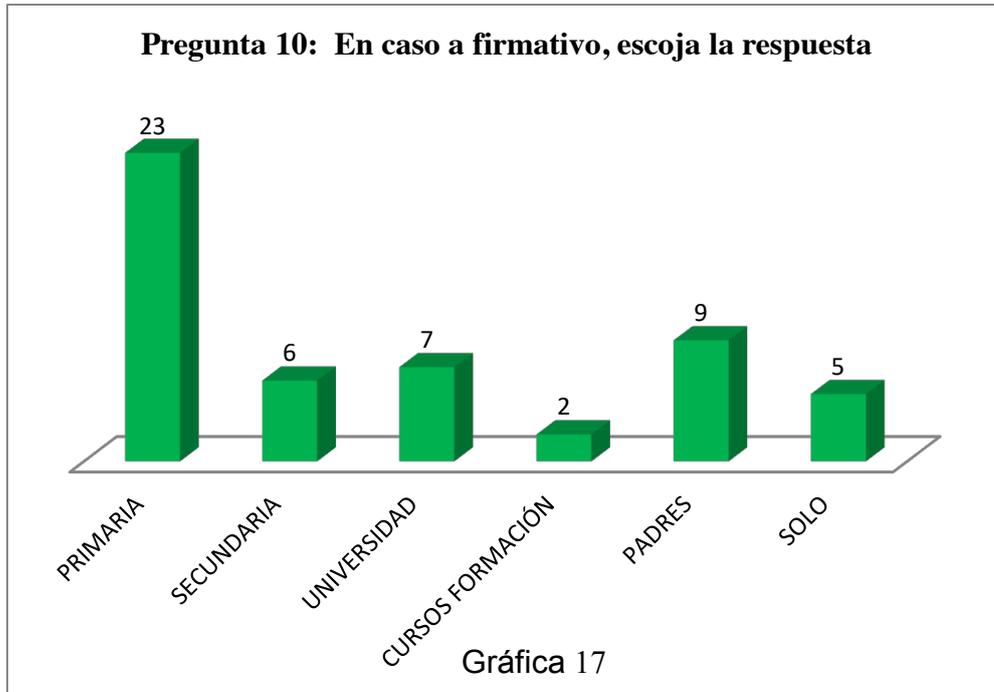
Entre las respuestas dadas de cuáles han sido las dificultades encontradas a la hora de consultar un diccionario, las más llamativas han sido las siguientes:

- “Dudas en cuanto a la explicación que proporciona de un concepto y tienes que buscar otro concepto para la comprensión del primero”.
- “Sí, al utilizar el diccionario etimológico”.
- “En uno bilingüe”.
- “Sí, sobre todo de imágenes en los diccionarios bilingües de más de 3 ó 4 lenguas ¿Es Wikipedia un diccionario? Es una duda”.
- “Sí, principalmente por no haber utilizado anteriormente ese tipo de diccionario, pero han sido solucionadas con facilidad”.

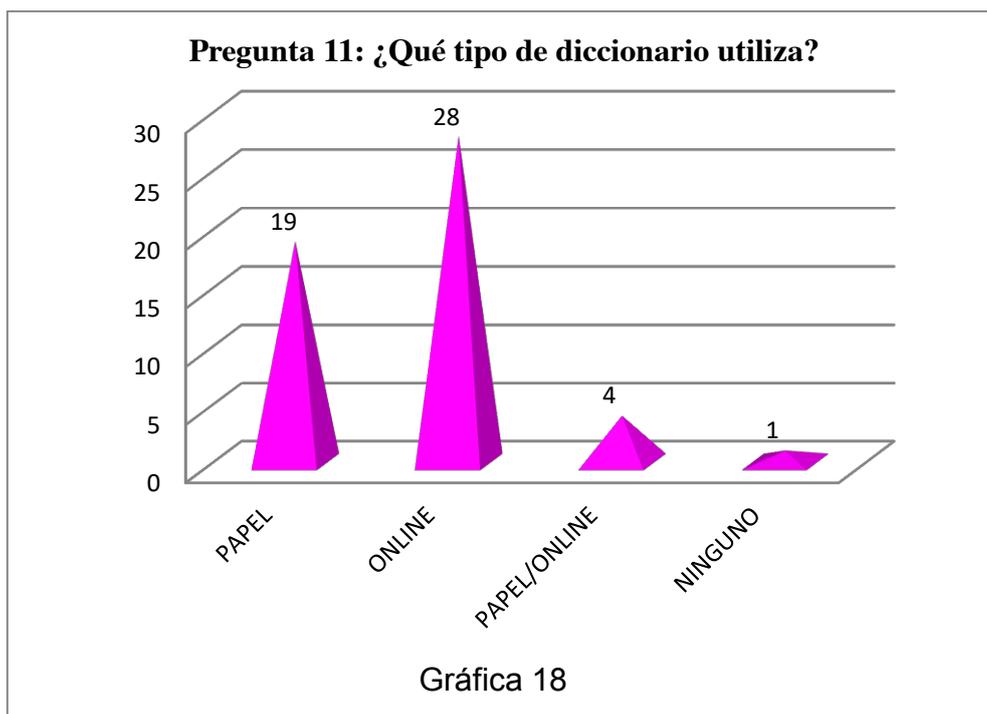
El enunciado nº 9 interrogaba “¿En algún momento de su vida de estudiante o de profesor ha recibido formación sobre cómo manejar la información que proporciona este tipo de obra?”; 45 docentes sí recuerda haber sido instruido en su utilización, frente a 7 que no le suena o nunca la ha recibido. La gráfica dieciséis muestra los porcentajes de las respuestas dadas.



La pregunta n° 10, “En caso afirmativo, escoja la respuesta”, complementa a la anterior eligiendo quién había sido la persona que les había instruido, las opciones son las que muestra la gráfica diecisiete junto al número de docentes que eligieron cada una de ellas.

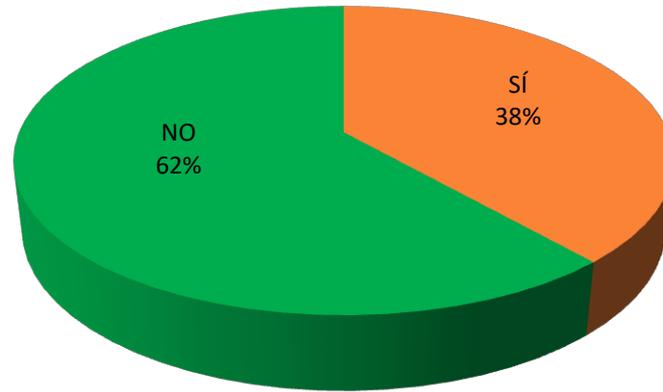


En cuanto al formato de los diccionarios, la pregunta n° 11 interrogaba “¿Qué tipo de diccionario utiliza?”, 19 docentes eligieron el formato papel, 28 el formato online y 4 escogió ambos. Uno de los encuestados optó por “ninguno”. Se debe aclarar que las encuestas online no tenían la opción “papel/Online”; muchos de ellos hubieran escogido esta respuesta en lugar de elegir entre “papel” y “online”, como especifica alguno de los docentes. La gráfica n° 18 presenta los datos de manera piramidal.



La cuestión nº 12 tiene el siguiente enunciado: “¿Le sería interesante recibir cursos de formación sobre qué y cómo es un diccionario, su tipología y la aplicación en el aula?”. Como se observa, esta pregunta se centra en el punto clave de esta investigación, el interés de los docentes a la hora de recibir formación para el desarrollo de su Competencia Lexicográfica. Un 38% de los encuestados (20 profesores) estaría interesado en hacer cursos, frente al 62% (32 profesores) a los que no les interesa o no quiere recibir dicha formación. En la gráfica siguiente se muestran los porcentajes.

Pregunta 12: ¿Le sería interesante recibir cursos de formación sobre qué y cómo es un diccionario, su tipología y la aplicación en el aula?



Gráfica 19

La cuestión nº 13 “En caso afirmativo, diga el porqué de su interés” la han respondido quienes han elegido “Sí” a la opción anterior, por lo que hay treinta y dos preguntas sin responder y algún “sí” que tampoco ha contestado; entre el profesorado que ha respondido, he destacado las siguientes respuestas dadas, por el interés que tiene para esta investigación:

- “En concreto por la tipología y por su aplicación en el aula, porque es una herramienta de la que se utiliza poco y no de la forma adecuada en muchas ocasiones”.
- “Veo interesante y útil el poder explicar en el aula el uso de los diccionarios”.
- “Por si se encontrase alguna aplicación en el aula”.
- “Mis clases son de Educación Física y generalmente no forma parte de mis recursos didácticos (salvo honrosas excepciones)”
- “Porque es un instrumento de gran utilidad para el estudio diario y es necesario conocer perfectamente cómo hay que manejarlo”.
- “Creo que las posibilidades educativas que ofrece un diccionario pueden ir más allá de la mera consulta para conocer el significado de una palabra”.

- “El diccionario es una herramienta esencial para el estudio de las lenguas y debe tener un sitio privilegiado en el proceso de enseñanza, sobre todo en el área de lengua y literatura”.

-“Porque a veces no le sacamos todo el provecho que se le podría sacar a este tipo de material, sobre todo en clase. Y sería algo beneficioso y práctico tanto para el alumnado aprender todo lo que respecta al diccionario y hacerles entender que es una herramienta de estudio muy útil ya que la mayoría cree que buscar una palabra en un diccionario es una tarea aburrida y una pérdida de tiempo. Así que tenemos que aprender y enseñarles que este es un pensamiento erróneo y que pueden mejorar mucho en su aprendizaje simplemente mirando que hay más allá de una pasta donde aparece la palabra “diccionario”...que lo mejor está en su interior. Este concepto de diccionario=a “pérdida de tiempo” ocurre sobre todo en lo que respecta a mi asignatura, ya que los alumnos creen que un traductor directo online tiene todas las respuestas acertadas para sus dudas, y no se paran a comparar las respuestas que obtienen con un diccionario. Así que, creo que si todas las materias se beneficiarían de un curso de formación, las de idiomas más, porque tenemos que lidiar con los alumnos y los diccionarios en nuestra práctica diaria”.

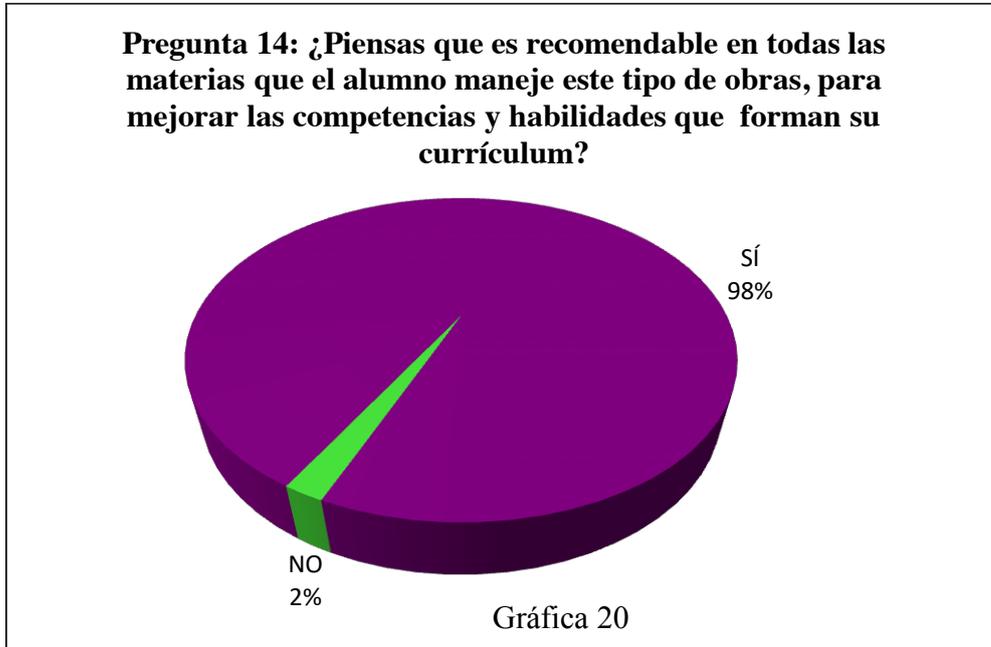
- “Porque si los alumnos no conocen el significado de lo que leen no pueden realizar actividades ni asimilar la información que se les quiere transmitir”.

- “Todo lo relacionado con mejorar la didáctica de mi asignatura y despertar el interés del alumnado me parece estupendo”.

- “Me interesaría para saber una aplicación práctica diferente y motivadora del uso del diccionario en el aula, teniendo en cuenta que no encontramos en la Era de las Comunicaciones y los niños se centran más en lo audiovisual que en lo lectoescritor”.

Por último, en la pregunta nº 14 “¿Piensas que es recomendable en todas las materias que el alumno maneje este tipo de obras, para mejorar las

competencias y habilidades que forman su currículum?”, el 98% ha elegido “Sí”, únicamente un 2% ha optado por el “No”. La gráfica n° 20 refleja estos datos porcentuales.



5.2 Análisis

Tras presentar los datos de manera cuantitativa, la valoración cualitativa de las encuestas de los profesores se realiza continuación:

En el cuestionario hay preguntas fundamentales para el estudio, como la nº 7; “¿Y en clase con el alumnado?” o la 13ª: “En caso afirmativo, diga el porqué de su interés”; en la primera, los resultados obtenidos sobre el uso del diccionario en el aula ponen de manifiesto que no se realizan actividades con el diccionario en las clases, aunque como se ha visto en la gráfica nº 14, un porcentaje muy bajo (27%) sí da pautas sobre cómo se tiene que manejar este tipo de obras. Generalmente este profesorado implicado en el uso del diccionario suele pertenecer al ámbito lingüístico (Lengua Castellana, Latín o Lenguas Extranjeras);

En el análisis de las respuestas del alumnado, ha quedado claro que los profesores consideran que el trabajo de la Competencia Lexicográfica forma parte de la Educación Primaria, por eso en Secundaria el profesorado no da instrucciones para conocer el diccionario, porque se supone que ya ha sido explicada. Pues bien, con los datos obtenidos en los cuestionarios del profesorado, se intensifica esta idea y se suma la de que adiestrar en el uso del diccionario en el aula supondría una pérdida de tiempo.

Hay que destacar el análisis de las preguntas nº 9 (“¿En algún momento de su vida de estudiante o de profesor ha recibido información o formación sobre cómo manejar la información que proporciona este tipo de obra?”) y nº 10 (“En caso afirmativo escoja la respuesta”); en la gráfica nº 16 del profesorado, es similar a las respuestas que el alumnado ha dado, plasmadas en la gráfica nº 7; en ambos casos ha sido en Primaria donde han recibido dicho aprendizaje.

Esto nos lleva a pensar que en los institutos la escasa utilización del diccionario en clase se da desde siempre. También, queda patente la idea de que el profesorado no recibe formación sobre este tipo de contenidos en su etapa de estudiante universitario, pero tampoco la recibe, después, como docente. De ahí que haya una falta de información lexicográfica entre los profesores y es por ello que no se realizan suficientes prácticas en las aulas.

El diccionario es considerado un material didáctico, pero no se estudia detalladamente las informaciones, ni se sabe realmente cuáles son las aplicaciones

didácticas que tiene esta fuente de conocimientos no solo lingüísticos, a pesar del gran número de publicaciones que hay de actividades lexicográficas y de unidades didácticas ya programadas por varias editoriales como Santillana, Anaya-Vox o SM, entre otras menos sobresalientes.

En el epígrafe 7. “Propuestas para el uso del diccionario en el aula”, se han diseñado varias unidades de trabajo con diferentes actividades, juegos y ejercicios, para que el profesorado disponga de un amplio abanico de ejemplos para la práctica lexicográfica y las utilice no solo para crear sus propias unidades de trabajo, sino también para desarrollar su propias destreza con el diccionario y mejorar su competencia lingüística.

Es cierto que en Primaria los maestros suelen dar ciertas orientaciones sobre cómo usar un diccionario, aunque únicamente sea a nivel de búsqueda del significado de palabras o cuestiones ortográficas; el resto de informaciones, colocaciones, marcas de uso o pragmáticas, ni se menciona; sobre todo se estudia la parte descodificadora, dejando de lado la parte codificadora de la lengua. Pero en Secundaria, esta enseñanza, como se ha visto en las respuestas, se paraliza y no se continúa.

Uno de los motivos es que se piensa que el alumno tiene autonomía para extraer toda la información que aporta el diccionario; el otro motivo, más escondido, es la falta de formación de los docentes. En ambos casos la solución es la formación del profesorado en materia lexicográfica, lo que supondría directamente un aumento de las prácticas con diccionarios en el aula.

Por otra parte, se utilizan los mismos diccionarios, no se tiene en cuenta ni la edad, ni el desarrollo, las competencias o el nivel de la lengua que va adquiriendo el estudiante en las distintas etapas de escolarización, cosa que no debería ser así, se tendrían que actualizar las estanterías de los centros a medida que se evoluciona en el aprendizaje de los distintos contenidos que aportan cada una de las materias, porque los diccionarios quedan anticuados, respecto a los vocablos que utiliza el estudiante en los nuevos ambientes que han surgido con las nuevas tecnologías, sobre todo, que incorporan nuevas voces a una lengua; de ahí que sea necesario dar un aire nuevo a las bibliotecas de los centros educativos,

que poseen en sus referencias bibliográficas material lexicográfico publicado hace décadas.

A pesar de obtener respuestas acorde con lo que es un diccionario, qué clases de obras hay en el mercado y cuáles son las informaciones que se pueden extraer de él, primera, segunda y tercera cuestiones, como se ha explicado en el epígrafe anterior frase, queda patente que los profesores encuestados realmente no poseen el suficiente y adecuado conocimiento sobre las obras lexicográficas, porque en la pregunta nº 4, “¿Sabría explicar cómo es la estructura de un diccionario?”, un porcentaje muy elevado (83%) dijo que sabía cómo era la estructura, pero en la cuestión nº 5, “Haga un pequeño esquema de las partes de un diccionario, si su respuesta anterior es afirmativa”, los docentes no han separado elementos de la macroestructura con los que son propios de la microestructura y mezclan diferentes tipologías, lo que demuestra la escasa formación del docente en lo referido a la estructura de una obra lexicográfica.

Cabe mencionar el hecho de que algún encuestado hace referencia a la guía de uso del diccionario que aparece antes del corpus lexicográfico, dato importante para el proceso de enseñanza-aprendizaje en el aula con el alumnado. Este apartado de la macroestructura es fundamental a la hora de manejar correctamente la información contenida en el diccionario, porque cada una de las obras de consulta presenta al usuario la estructura de su corpus lexicográfico y la forma de las entradas.

Otras de las preguntas que coincide con las respuestas dadas por el alumnado es la nº 8, “¿Le han surgido dudas a la hora de realizar una consulta en algún tipo de diccionario?”. El profesorado ha explicado cuáles han sido sus dudas, coinciden con los alumnos en no haber encontrado el vocablo o la acepción correcta y más adecuada al contexto dado, teniendo que mirar dos o más entradas hasta dar con la definición requerida. Por eso, es conveniente que las obras lexicográficas estén adaptadas y no presenten circularidad en sus acepciones. Una forma de solucionar este problema es el uso de varios diccionarios para saber en cuál buscar la información requerida.

He querido comentar conjuntamente las últimas cuestiones, centradas en la idea de que el profesorado reciba pautas lexicográficas mediante cursos de

formación (preguntas nº 12 y 13) y el interés del profesorado por aumentar el uso del diccionario en clase con el alumnado en cada una de las materias, para mejorar competencias y habilidades que dictan los currículos de la Educación Secundaria y el Bachillerato (pregunta nº 14).

Las respuestas dadas son contradictorias, pues en la última pregunta, “¿Piensas que es recomendable en todas las materias que el alumno maneje este tipo de obras, para mejorar las competencias y habilidades que forman su currículum?”, el 99% de los encuestados indicaba que es recomendable el uso del diccionario en todas las materias, pero en la pregunta nº 12 un elevado porcentaje (62%) no quiere recibir ningún tipo de formación.

Se puede pensar que estos docentes consideran que tienen suficientes conocimientos en esta materia, o bien que no creen imprescindible el diccionario como material didáctico, porque disponen de otros manuales de consulta. Esta investigación junto con los cuestionarios realizados pretenden hacer ver que el diccionario es necesario e imprescindible en el proceso de enseñanza-aprendizaje y por lo tanto, puede solucionar muchos más problemas que la simple consulta ortográfica, semántica o etimológica de una voz; puede incluso dar información cultural de una lengua como apuntaba Garriga Escribano (1993: 465-470).

Por último, los que marcaron la opción “Sí” en la cuestión nº 12 “¿Le sería interesante recibir cursos de formación sobre qué y cómo es un diccionario, su tipología y la aplicación en el aula?”, en la pregunta nº 13, “En caso afirmativo, diga el porqué de su interés”, dan sus razones y explican por qué están interesados en recibir cursos formativos sobre esta materia, como ha quedado plasmado en el epígrafe anterior.

Hay que tener en cuenta ese 2% que no tiene en estima la utilidad del diccionario en clase, sobre todo en asignaturas de ciencias, como el caso de un encuestado que explicaba que su asignatura era Educación Física y muy pocas veces se podría llevar a la práctica el uso del diccionario. Pues bien, con esta investigación se trata de cambiar esa idea y convertir el diccionario en una herramienta eficaz incluso en materias que no pertenecen al ámbito lingüístico, dándoles pautas para poder programar unidades de trabajo en las que se use el

material lexicográfico como instrumento prioritario, como las que se desarrollan en el epígrafe nº 7.

6. CONCLUSIÓN

Después de tener en cuenta todos los datos obtenidos y las valoraciones realizadas, me planteo la siguiente pregunta: ¿tienen estos docentes los conocimientos suficientes para dar indicaciones adecuadas y precisas sobre los tipos de diccionarios, las informaciones que aportan, la estructura de las obras o el tipo de actividades que se puede realizar con los estudiantes?

Este trabajo pretende dar luz a esta y otras cuestiones, sobre todo a la parte relacionada con la didáctica y la puesta en práctica de materiales lexicográficos; por este motivo he incluido las unidades de trabajo que presentan baterías de ejercicios que se adaptan a la variedad del alumnado y a los diferentes niveles que comprende a la Educación Secundaria, E.S.O. y Bachillerato.

Las respuestas dadas por los docentes corroboran las hipótesis que se han presentado, al igual que lo han hecho las encuestas de los alumnos, porque muestran la escasa utilización del diccionario por parte del profesorado, bien debido a la falta de tiempo o por desconocimiento y la escasa formación en materia lexicográfica, obviamente reflejado en los estudiantes, quienes no presentan una destacada destreza en el uso de esta herramienta didáctica.

Las lagunas que tienen todos los encuestados justifican esa formación del profesorado en materia lexicográfica de que se ha venido hablando anteriormente y en la que tanto hincapié he hecho. Un punto importante en ese aprendizaje es tener presente que el diccionario es una herramienta imprescindible para el estudio de cada una de las materias que forman el currículo en Secundaria y una destreza que amplía la Competencia Lingüística y Comunicativa de los estudiantes de este nivel educativo y de los propios docentes.

Los profesores son conscientes de que el diccionario es un recurso muy efectivo para ampliar las competencias marcadas por las leyes educativas, sobre todo la competencia lingüística del alumnado en esta etapa de aprendizaje. Nadie mejor que ellos sabe cuáles son las características, necesidades y dudas de los estudiantes a la hora de elegir, usar y manejar adecuadamente este tipo de obras; de ahí que sea importante que quienes elaboran los diccionarios estén en contacto directo con los profesores, para crear obras adecuadas a cada uno de los tipos de usuarios posibles dentro de esta etapa educativa, siempre y cuando el profesorado

tenga una correcta formación lexicográfica para estudiar las informaciones que precisan los alumnos.

Además de la destreza lexicográfica de los docentes, es conveniente que los lexicógrafos mejoren las definiciones, aumenten el número de ejemplos, incluyan más imágenes y seleccionen mejor el léxico que van a incluir, para que las obras sean más didácticas, mejorando lo que ya hay en el mercado.

De ahí que sea importante que no se seleccionen diccionarios porque la editorial los regala, por el precio o por el número de vocablos que contiene, sino por el tipo de información, el nivel de la lengua utilizada para la redacción de las definiciones, los anexos y sobre todo, el usuario al que van dirigidos. Son cuestiones que el docente debe tener muy claras a la hora de dar pautas al alumno para elegir una obra lexicográfica adecuada y adaptada a las necesidades de cada momento.

Como ya se dijo, los resultados que se obtienen no varían las conclusiones a las que llegaron en sus investigaciones Hernández (1989), Maldonado (1998), Sánchez Muñoz (2003), García Sanz (2009) y Hormazábal (2011); esta última autora realiza un análisis comparativo de los porcentajes obtenidos en algunas de las preguntas y entre sus observaciones finales, he destacado dos que son parejos a los que se han presentado aquí:

b) El uso del diccionario se restringe a la función básica y prototípica del diccionario semasiológico, cual es, averiguar el significado de una palabra, comprobar cómo se escribe un determinado vocablo y buscar sinónimos o antónimos.

c) En Chile, se observa una bajísima influencia de los profesores en la enseñanza del uso del diccionario, además de no ser considerados como autoridad para recomendar una obra lexicográfica específica dependiendo de su calidad y pertinencia según la etapa escolar. La mayoría de los estudiantes señala que aprendió a entender y manejar el diccionario usando como fuente a sí mismo o a sus padres.

Esa falta de formación es extensible en gran parte de centros educativos, desde Primaria a Secundaria, sin olvidar las escasas universidades que incluyen en

los planes de estudio de Filología y otras carreras destinadas a la docencia como los Grados en Educación Primaria o Infantil asignaturas relacionadas con la lexicografía y su estudio.

Antes de enseñar hay que aprender. Con ello quiero decir que el profesorado debe tener una base lexicográfica adquirida previamente, para transmitirla después al alumnado. Es por ello que, en este trabajo, la figura objeto de estudio y de aplicación en materia lexicográfica sea la del docente y no tanto la del estudiante. Las unidades de trabajo se han diseñado para que sea consciente del nivel de uso y manejo del diccionario antes de programar su trabajo en el aula para sus alumnos.

De esta manera, se muestra la importancia del diccionario como una herramienta eficaz en el proceso de enseñanza-aprendizaje cultural, idiomático y en cada ámbito educativo; formando al alumno no solo como estudiante, sino como persona integrante de una comunidad lingüística y social, aumentando su Competencia Lingüística y Comunicativa, como fin último.

Es conveniente saber que una lengua, como el español, es un idioma vivo en continuo cambio, sus usuarios deben estar al corriente de las modificaciones que se producen en ella; para ello, es necesario que recurran a las distintas versiones y ediciones que realizan los lexicógrafos. Los docentes deben tener en cuenta que un diccionario no solo sirve para la hora de lengua o para los idiomas, sino que también es necesario para el estudio de todas y cada una de las materias que forman parte del horario lectivo.

En definitiva, hay que presentar el diccionario como un material de apoyo indiscutible que sirve para alcanzar los objetivos, competencias y contenidos que las leyes educativas marcan para las distintas etapas que comprende la Educación Secundaria y el Bachillerato.

Partiendo de los resultados analizados y valorados en las encuestas, planteo las siguientes propuestas:

1. Cursos y seminarios de formación del profesorado sobre Lexicografía y uso del diccionario en el aula.
2. Programación de unidades de trabajo.
3. Realización de prácticas lexicográficas con el alumnado.

Como conclusión, quiero incluir las palabras de Hernández (1991: 190) que incidía en la idea de que no existe un diccionario único y que todos los que rodean el proceso de elaboración y de enseñanza de un diccionario deben ir en la misma dirección.

Esta es la realidad: el diccionario es una obra limitada y temporal, y es por eso por lo que lingüistas, profesores, lexicógrafos y usuarios debemos ser plenamente conscientes de sus limitaciones, por lo menos hasta tanto no se vislumbren soluciones factibles a ese diccionario de la "langue" ideal, ilimitado, productivo y atemporal.

Y finalmente, quiero acabar citando una de las respuestas de los profesores encuestados que resume los objetivos que se plantea esta tesis y es que el gran parte del profesorado que esté interesado en la Lexicografía sienta y diga:

Me encanta todo lo relacionado con los diccionarios, su uso, sus características, su creación y su aplicación.

7. PROPUESTAS DIDÁCTICAS.²⁶

7.1 Justificación

La investigación, como se ha mencionado en la introducción, consta de una parte teórica en la que se han presentado aspectos lexicográficos que son destacados para la formación del profesorado en el uso del diccionario como herramienta didáctica, y una parte práctica que está formada por el análisis de los datos que se han obtenido en las encuestas, tanto cuantitativa como cualitativamente, y por otra parte, la elaboración y presentación de las unidades de trabajo, que van a ser los instrumentos que tome el profesor interesado en materia lexicográfica como base para poder crear sus propias baterías de ejercicios.

A la hora de elaborar el material que se presenta en el epígrafe siguiente, se han tenido en cuenta, los trabajos publicados anteriormente donde se incluyen actividades relacionadas con el uso del diccionario en el proceso de enseñanza-aprendizaje de alumnos desde Primaria hasta el Bachillerato, haciendo más hincapié en la etapa de Secundaria. Lexicógrafos como Hernández (1991), Martínez Ezquerro (2001: 85-100), Maldonado (1998; 2000: 117-136) o Prado Aragonés (1996: 38-45) mencionan la necesidad de incluir propuestas didácticas como modelos para enseñar a utilizar el diccionario y manejar las informaciones que incluye en sus entradas. Garriga Escribano (1993: 465) decía lo siguiente:

La utilidad del diccionario en la enseñanza de la lengua es algo fuera de toda duda, a pesar del rutinario uso que tradicionalmente los docentes hemos hecho de él, y que ha sido razón más que suficiente para que los escolares lo aborrecieran.

Es necesario que el profesorado diseñe estrategias de aprendizaje lúdicas y llamativas para que el alumnado tenga interés por aprender a utilizar el diccionario como un material imprescindible en su destreza lingüística. Por ello, los docentes deben preguntarse cuáles son las características y las necesidades de

²⁶ La aplicación didáctica va enfocada, sobre todo, al área de Lengua Castellana y Literatura, aunque la propuesta de actividades se puede modificar desde cualquier materia, incluyendo conceptos propios de otras asignaturas del currículo.

los estudiantes de Secundaria y cuáles son los diccionarios más adecuados. Matilla Ocaña (1998: 223) explicaba que había que centrarse en dos aspectos:

¿Cómo aprenden nuestros alumnos el vocabulario de la lengua? y ¿cuál es su caudal léxico?, temas que son de vital importancia a lo largo de todos los cursos de secundaria (E.S.O. y Bachillerato). El aprendizaje del vocabulario (su significado y su uso correcto) será la llave para la correcta comprensión de los textos y para una expresión oral y escrita ágil.

Los docentes no tienen que suponer que los alumnos saben manejar correctamente un diccionario en las etapas intermedias de su formación, porque como han corroborado las respuestas en las encuestas, la mayor parte de ellos no tiene una destreza lexicográfica más allá de la búsqueda del significado o la ortografía de una palabra, adquirida en Primaria. Prado Aragonés (2005: 53-71) apuntaba en su investigación lo siguiente:

De la interacción y confrontación entre lo que ya sabe el alumno previamente y la nueva información que encuentra en el diccionario surge el aprendizaje, si dicha información conlleva que modifique sus esquemas cognitivos previos.

Pero, para que realmente el resultado de la búsqueda sea fructífero y se produzca un aprendizaje lingüístico constructivo y significativo mediante el uso del diccionario, es preciso que el alumno haya sido adiestrado previamente en su manejo, para que tenga habilidad y soltura al consultarlo y sepa buscar e interpretar de forma adecuada la información que precisa en cada momento.

Por eso, el profesor debe realizar un sondeo en sus clases para saber cuál es el nivel de conocimiento del diccionario y el nivel de su competencia en su uso de este material, incluyendo no solo la búsqueda y localización de un vocablo, sino también la interpretación de las acepciones y la aplicación o utilización de cada una de ellas en un contexto determinado.

Este trabajo se centra, como se ha apuntado en otros apartados, en la formación del profesorado y no tanto en la del alumnado, porque es aquí donde reside la raíz del problema, bien por falta de tiempo o por interés en cuanto a la práctica lexicográfica en el aula.

Por este motivo, las unidades de trabajo que se incluyen en el siguiente apartado están diseñadas no solo pensando en la aplicación didáctica con el alumnado, como modelos para que puedan elaborar sus propias unidades, sino también, para que los docentes las realicen y puedan ver cuál es realmente el nivel de destreza lexicográfica que ellos mismos poseen como hablantes de una lengua, punto de partida de su formación, esto es, qué aspectos conocen o manejan con destreza y cuáles otros no, como es la microestructura de un diccionario, tal y como se ha corroborado en las encuestas.

Los profesores deben plantearse una serie de objetivos, cuyo punto de partida sea el ser conscientes y tener la certeza de que el diccionario es una de las herramientas más didácticas e informativas para aprender una lengua y ampliar la competencia lingüística de cualquier hablante, sea la lengua que sea. Hernández (1991: 195) comentaba lo siguiente:

Es preciso que nos propongamos como un objetivo prioritario en las clases de lengua enseñar a los alumnos a servirse del diccionario y concienciarlos de que su eficaz utilización favorece la adquisición y el dominio de la lengua y facilita el trabajo autónomo en las tareas escolares.

Antes de programar cualquier actividad y ponerla en práctica, el docente debe tener en cuenta una serie de requisitos previos, como los que enumera Hernández (1991: 196-197):

1º. Poseer una sólida preparación lexicográfica, pues difícilmente se puede enseñar el manejo de algo que no se conoce muy bien. En todo caso, hay que tener presente que la educación de los usuarios será práctica y no teórica, del mismo modo que la moderna enseñanza propugna cómo usar la lengua más que tratar cosas sobre ella.

2°. Tener plena conciencia de las limitaciones de los diccionarios, de su carácter temporal y normativo, para evitar crear en el usuario una peligrosa dependencia que pudiera coartar su espíritu creativo tanto en el aspecto comprensivo como en el productivo.

3°. Tener presente, aun siendo nuestro objetivo el de convertir al estudiante en un usuario capaz de aprender por sí mismo de los diccionarios, que el dominio de la destreza para usarlo no constituye un fin en sí mismo, sino que es solo un medio para mejorar el dominio de la lengua.

En las premisas anteriores, se aprecia cómo se insiste en la formación del profesorado como algo fundamental en todo el proceso de enseñanza-aprendizaje del alumnado en la destreza lexicográfica. El profesor tiene que saber escoger diccionarios adecuados con los que sus estudiantes trabajarán y realizarán correctamente las actividades que ha programado y por ello es imprescindible esa formación.

Aunque existen en el mercado innumerables publicaciones de materiales didácticos sobre el uso del diccionario, es necesario que los profesores programen y diseñen sus propias unidades de trabajo según las necesidades y dificultades de sus alumnos. A este respecto, Hernández (1991: 197) decía lo siguiente:

Lo recomendable es, por lo tanto, que sea el profesor quien programe su enseñanza después de observar el uso que sus alumnos hacen del diccionario y comprobar cuál es su verdadero grado de utilidad, es decir, después de hacer un profundo análisis de sus necesidades y de haber determinado las habilidades que posee.

7.2 Unidades de Trabajo

7.2.1. Presentación

El esquema que presentan las unidades de trabajo incluye los puntos fundamentales de cualquier otra unidad: una justificación, en la que se contextualiza el marco donde se va a desarrollar la práctica lexicográfica, los objetivos que se pretenden alcanzar, los contenidos que se van a desarrollar, la metodología que se va a seguir, la batería de actividades, que puede temporalizarse y secuenciarse, y la evaluación del proceso de aprendizaje.

Además, en estos niveles didácticos es conveniente incluir un apartado en el que se dé respuesta a aquellos alumnos con necesidades educativas específicas, esto es, atender a la diversidad del alumnado, como es el caso de los alumnos inmigrantes con una lengua materna diferente al español, que tienen muchas más dificultades a la hora de estudiar y entender ciertos conceptos. La unidad de trabajo VII está dedicada a este apartado de atención a la diversidad del alumno con necesidades educativas.

El material didáctico que se presenta desarrolla los contenidos de manera paulatina, de ahí que se empiece con una presentación del diccionario como objeto, conociendo cuáles son las características que lo diferencian del resto de obras de consulta; después, se explican los distintos tipos de obras lexicográficas según el contenido de sus artículos lexicográficos, hasta llegar al análisis de las informaciones que hay en las entradas de los diccionarios escolares y didácticos.

Con esta progresión de ejercicios, se pretende que el usuario cada vez tenga más autonomía en la destreza de utilizar estas obras aplicando lo que va aprendiendo en sus discursos, tanto orales como escritos, que es el objetivo último de este proceso de enseñanza-aprendizaje.

Por otra parte, si se revisan algunas de las editoriales de los libros de texto propuestos para Secundaria en los departamentos de muchos centros educativos, se observa que son cada vez más habituales los apartados en los que aparecen referencias y ejercicios relacionados con el diccionario, su uso o su tipología. Se

incluyen ejercicios de consulta, investigación y trabajo con este tipo de obras, tanto en papel como en formato electrónico.

Si toman como referencia editoriales como S.M., Oxford, Akal o Edelvives, estas presentan la planificación de una serie de enunciados sobre la utilización del diccionario, proponiendo al alumno distintas actividades, no solo en clase, sino también fuera de ella.

A continuación, he incluido algunos ejemplos de estos libros de texto que incluyen prácticas con obras lexicográficas.

El primer ejemplo, imagen 17, presenta en una sola página toda la información lexicográfica que hay en todo el libro; en ella podemos observar: una pequeña introducción en la que se define para qué se utiliza un diccionario, después una pequeña clasificación de su tipología, y a continuación, los ejercicios, en los que hay búsqueda de significado de palabras y de sinónimos, es decir, solo se utiliza el diccionario a nivel semántico.

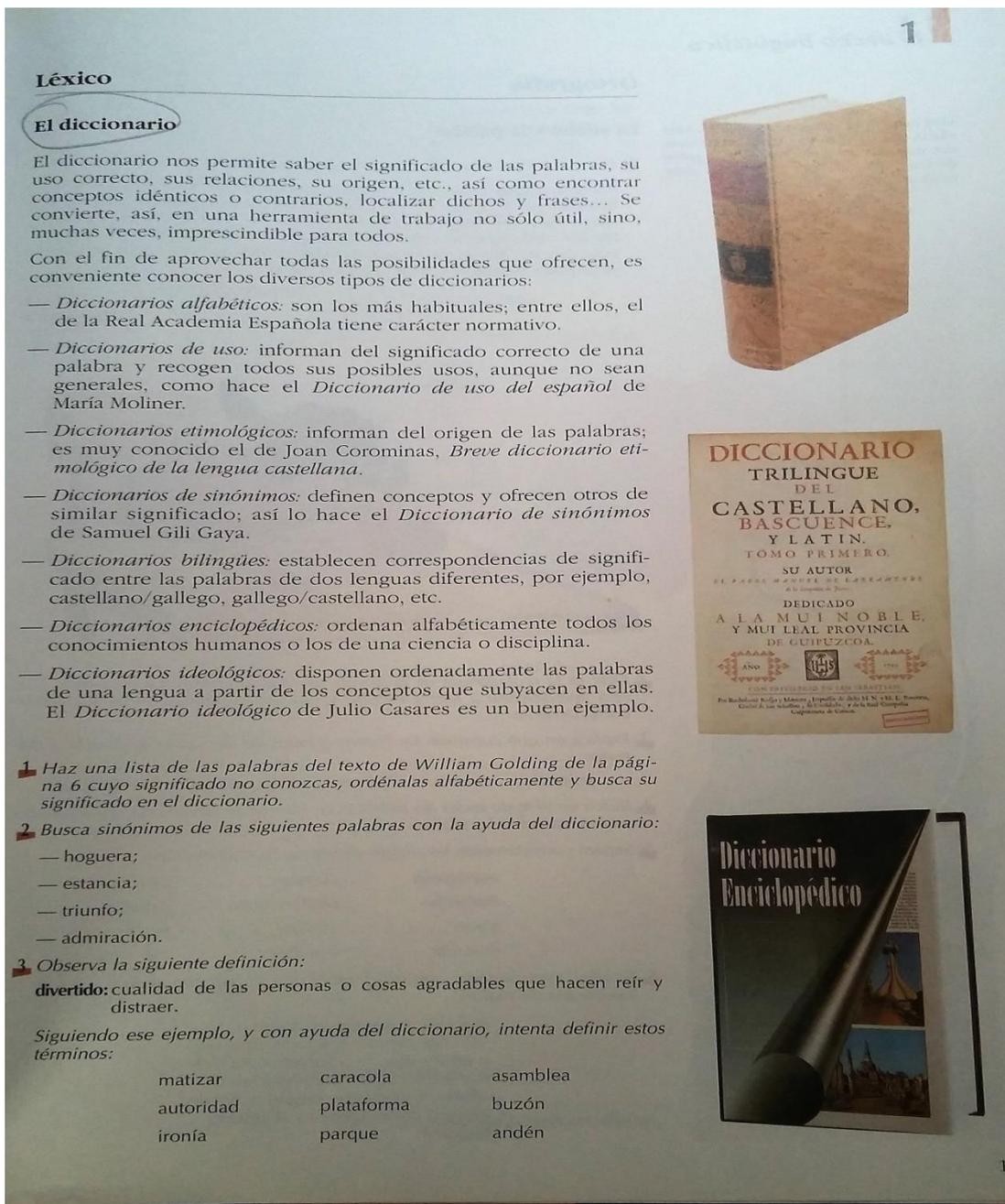


Imagen (17):

Lengua Castellana y Literatura, 1º E.S.O. (1996), Ed. Edelvives.

La imagen 18 pertenece a la editorial Oxford, que dedica uno de sus apéndices a la lexicografía. Como se puede observar, al igual que el anterior, define el diccionario, pero solo se centra en los escolares y los diferencia de los glosarios. En la segunda página, describe cómo se realiza la búsqueda de una palabra, también se centra en la faceta descodificadora del diccionario, porque los

ejercicios que plantea son de búsqueda de significado de palabras. Solo se utiliza el nivel semántico.

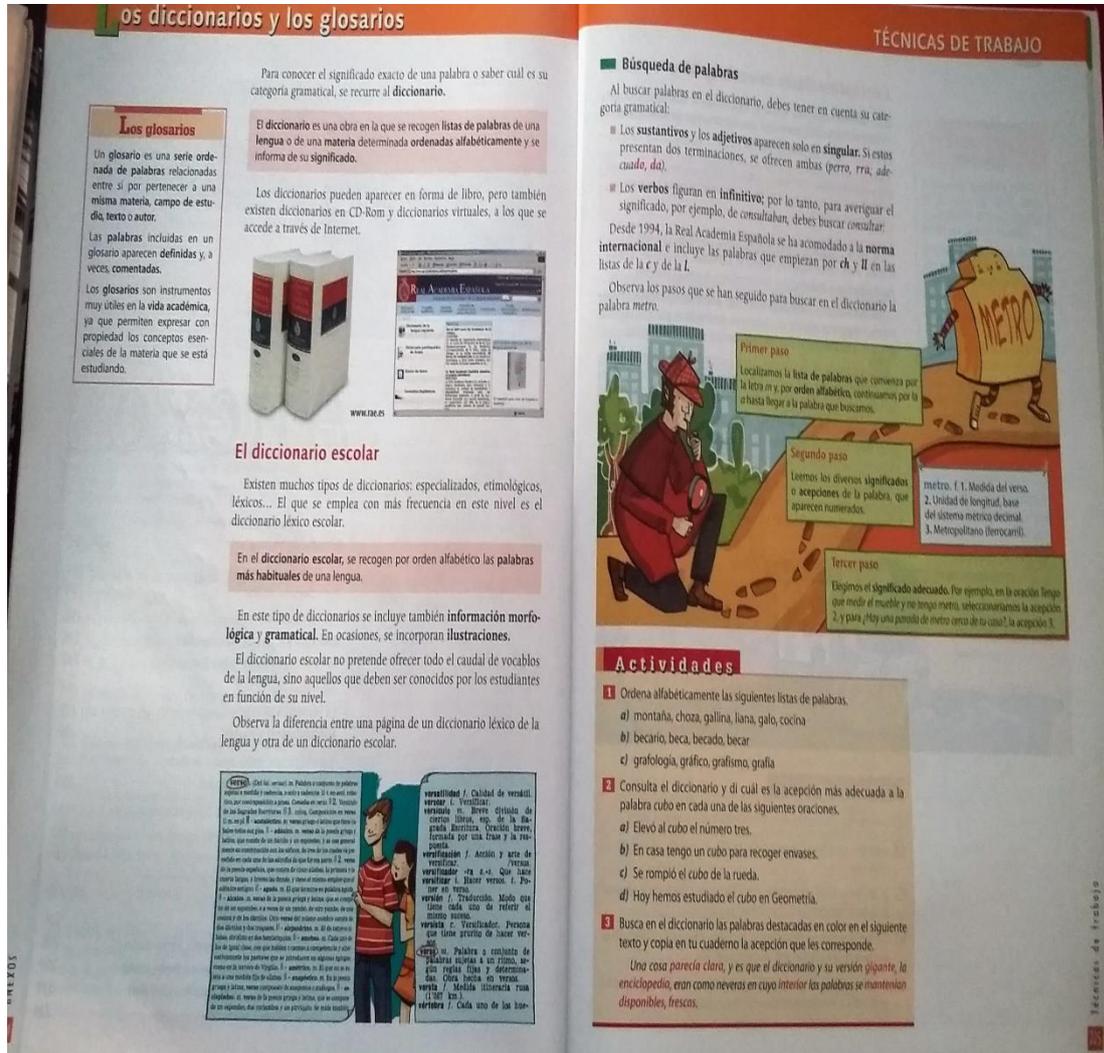


Imagen (18):

Lengua Castellana y Literatura. Serie Cota, 1º E.S.O. (2007), Ed. Oxford.

El siguiente ejemplo pertenece a Santilla; aunque es muy antiguo, lo he querido incluir porque me parece interesante cómo plantea la LOGSE los contenidos lexicográficos; en este caso, se parte de un texto y después aparecen los ejercicios relacionados con la temática del fragmento y el uso del diccionario. No se le dice al alumno explícitamente que utilice el diccionario, pero al leer los enunciados, es necesario su uso para poder resolverlos. Se trabaja con la función

codificadora del lenguaje más que con la semántica o descodificación del mensaje propuesto, como en el caso de los libros de texto anteriormente presentados.

Es una forma mucho más práctica para el alumno de aprender a utilizar el diccionario y las informaciones contenidas en sus acepciones.



Imagen (19):

Lengua Castellana y Literatura. 3ºE.S.O. (1995), Ed. Santillana.

Los libros de texto de la editorial Oxford presentan de manera progresiva la información lexicográfica a lo largo de los distintos cursos; en la imagen 20 se incluyen dos tipos de diccionarios que los alumnos tienen que conocer dentro de la extensa clasificación de las obras lexicográficas: los diccionarios etimológicos y los ideológicos; en el libro del Tercer Curso de E.S.O. la editorial presenta los diccionarios de la RAE, los técnicos y los electrónicos, de la misma manera que en este ejemplo: define cada uno de ellos, para qué se utilizan e incluye ejercicios

en los que el alumno tiene que buscar información sobre este tipo de obras de consulta y se indica cómo se debe manejar cada uno de ellos

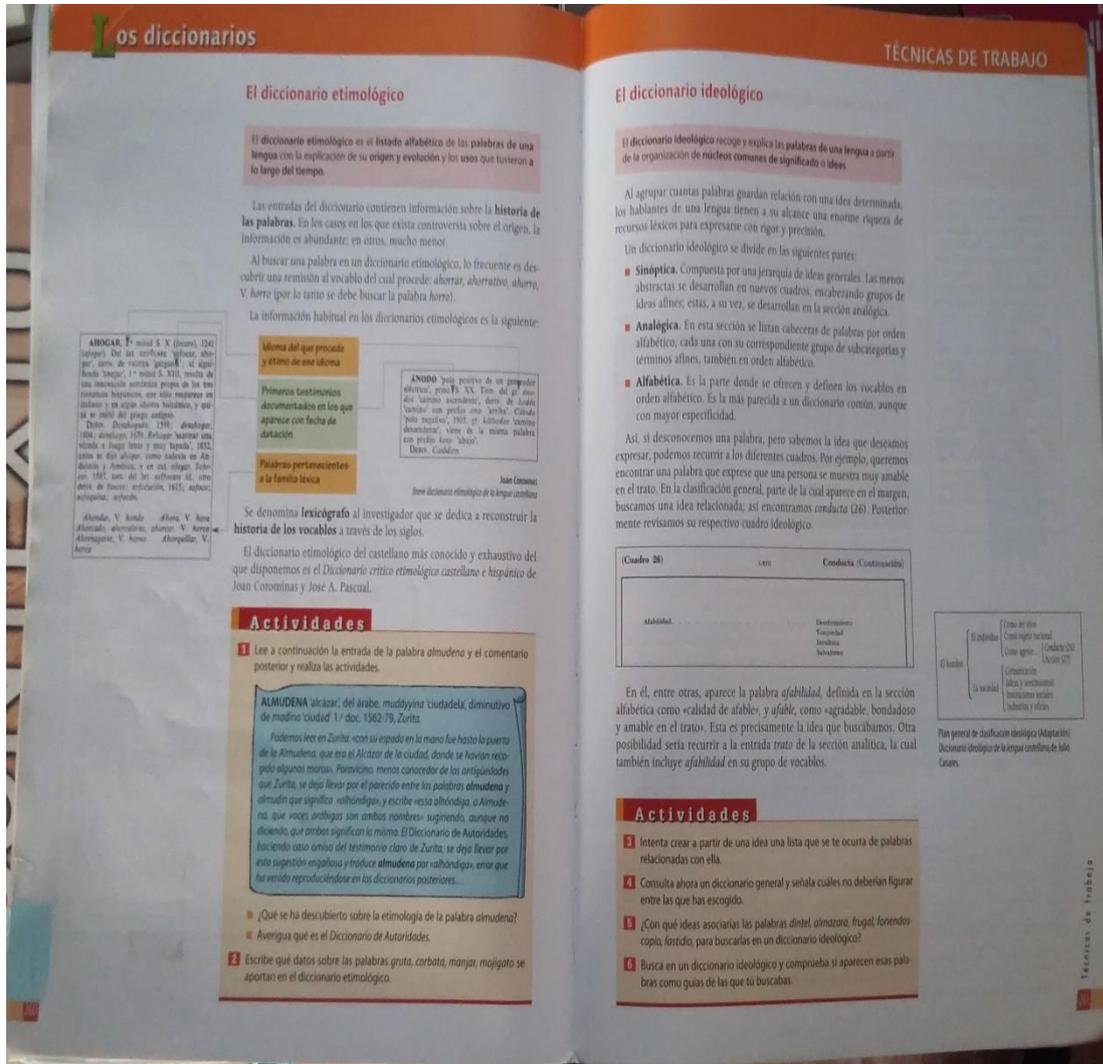


Imagen (20):

Lengua Castellana y Literatura. Serie Cota, 4ºE.S.O. (2008), Ed. Oxford.

El libro de texto que se presenta en la imagen 21 es de Bachillerato, se observa que los contenidos son más concretos, al igual que el tipo de diccionarios que debe manejar el alumnado es mucho más específico. Además, la mayor parte de las actividades están basadas en un texto, lo que le da un contexto de uso a la palabra que se debe buscar. Incluso se presenta un ejercicio en el que deben identificar a qué tipología de diccionario pertenecen los artículos seleccionados.

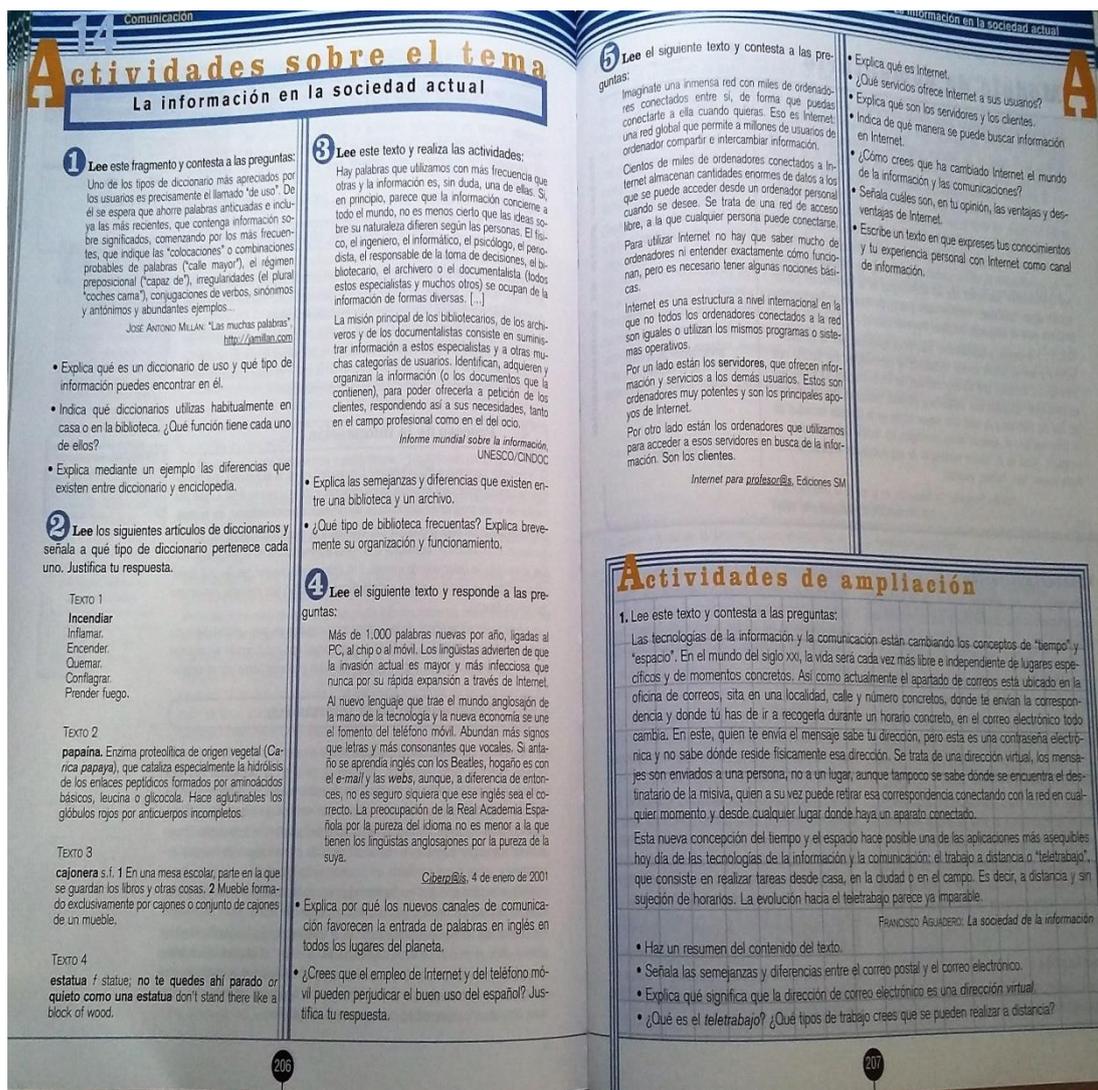


Imagen (21):

Lengua Castellana y Literatura. Contexto, 1º Bachillerato (2002), Ed. S.M.

Para terminar, he incluido la imagen 22 (las dos siguientes fotografías) de un libro de texto de Akal, en donde se expone mucha información sobre diccionarios y se especifica su tipología, pero no hay ningún tipo de práctica después de la explicación en la que el alumnado pueda fijar dichos contenidos.

TÉCNICAS DE TRABAJO

BÚSQUEDA DE INFORMACIÓN (I). LOS DICCIONARIOS

1. ¿Qué es un diccionario?

Un diccionario es una obra de consulta en la que se recoge por orden alfabético una selección de las palabras de una lengua, cada una de las cuales aparece definida y explicada.

- En principio, un diccionario no es, pues, una obra de lectura: no está concebido para que el lector lo lea "de corrido", sino para que acuda a él con el fin de resolver alguna duda concreta o buscar cierta información que necesita.
- La ordenación alfabética define a los diccionarios frente a otros tipos de obras de consulta, como las enciclopedias temáticas, los manuales, los tratados, etc. Este orden impone una forma peculiar de estructuración de la información: está clasificada por **artículos**, que es la unidad de texto formada por la palabra definida (o **entrada**), siempre resaltada en negrita, y la secuencia de informaciones de distinto tipo que sobre ella se da.
 - Además de este conjunto de todos los artículos ordenados alfabéticamente, que constituye lo que llamamos **cuerpo** del diccionario, éste suele contener también un **prólogo**, en el que se explica el propósito de la obra, el tipo de usuario al que va destinado y la forma en que se ha elaborado, unas **instrucciones** de manejo (qué información se da en los artículos y cómo está distribuida, lista de abreviaturas empleadas, etc.) y, a menudo, unos **anexos finales** o **apéndices** en los que se incluye información complementaria.
- Todos los diccionarios ofrecen siempre y en cualquier caso una **selección** de vocablos. Debemos desechar la idea de que exista algún diccionario que contenga todas las unidades léxicas y todos los significados posibles en una lengua. Por eso tienen tan variada extensión: los diccionarios básicos recogen sólo cuatro o cinco mil palabras (el número mínimo, más o menos, para poder mantener una comunicación normal); los diccionarios generales, como el de la Real Academia Española, contienen más de 80.000 entradas; la *Gran Enciclopedia Espasa*, por su parte, tiene más de cien tomos. Todos, incluso los más voluminosos, aplican algún criterio para incluir o dejar fuera determinadas palabras (o determinadas informaciones sobre las mismas).
- Las definiciones y explicaciones que de las palabras se dan son también variadas. En unos diccionarios la información es exclusivamente lingüística: se explica su significado, su origen, su forma, su uso correcto... En otros, la que prevalece es la de carácter cultural: qué es un objeto, hecho o concepto y qué conviene saber sobre él.

2. Tipos de diccionarios

Se pueden clasificar los diccionarios atendiendo a muy distintos criterios: el tipo de lector al que van dirigidos, el mayor o menor número de entradas, el criterio con el que éstas se seleccionan, el tipo de información que aportan... En relación con lo que ahora nos interesa, que es su uso como fuentes de información, conviene distinguir con claridad entre diccionarios **de la lengua**, diccionarios **enciclopédicos** y diccionarios **técnicos**.

2.1. Diccionarios de la lengua

Son aquellos que están concebidos para definir el léxico de un idioma y, por lo tanto, aportan una información exclusivamente lingüística sobre las palabras que sirven de entrada.

Dependiendo de su finalidad y, por lo tanto, de qué tipo de información lingüística aporten distinguimos los siguientes:

- **Diccionarios generales.** Tienen por objeto definir el significado o significados de las diferentes unidades léxicas. Dan cuenta principalmente de las palabras de uso común, pero los más extensos incluyen también vocablos de distintas variedades lingüísticas: voces y expresiones del habla coloquial, léxico culto o literario, términos técnicos y también jergales que se hayan extendido a la lengua común, algunos regionalismos... Su uso es imprescindible en la actividad académica tanto para la comprensión de los textos ajenos como para la adecuada producción de los propios: no sólo hay que emplearlos para consultar el significado de alguna palabra desconocida, sino que, convenientemente usados, constituyen un instrumento de incalculable valor para hallar la palabra exacta que queremos emplear, para en-

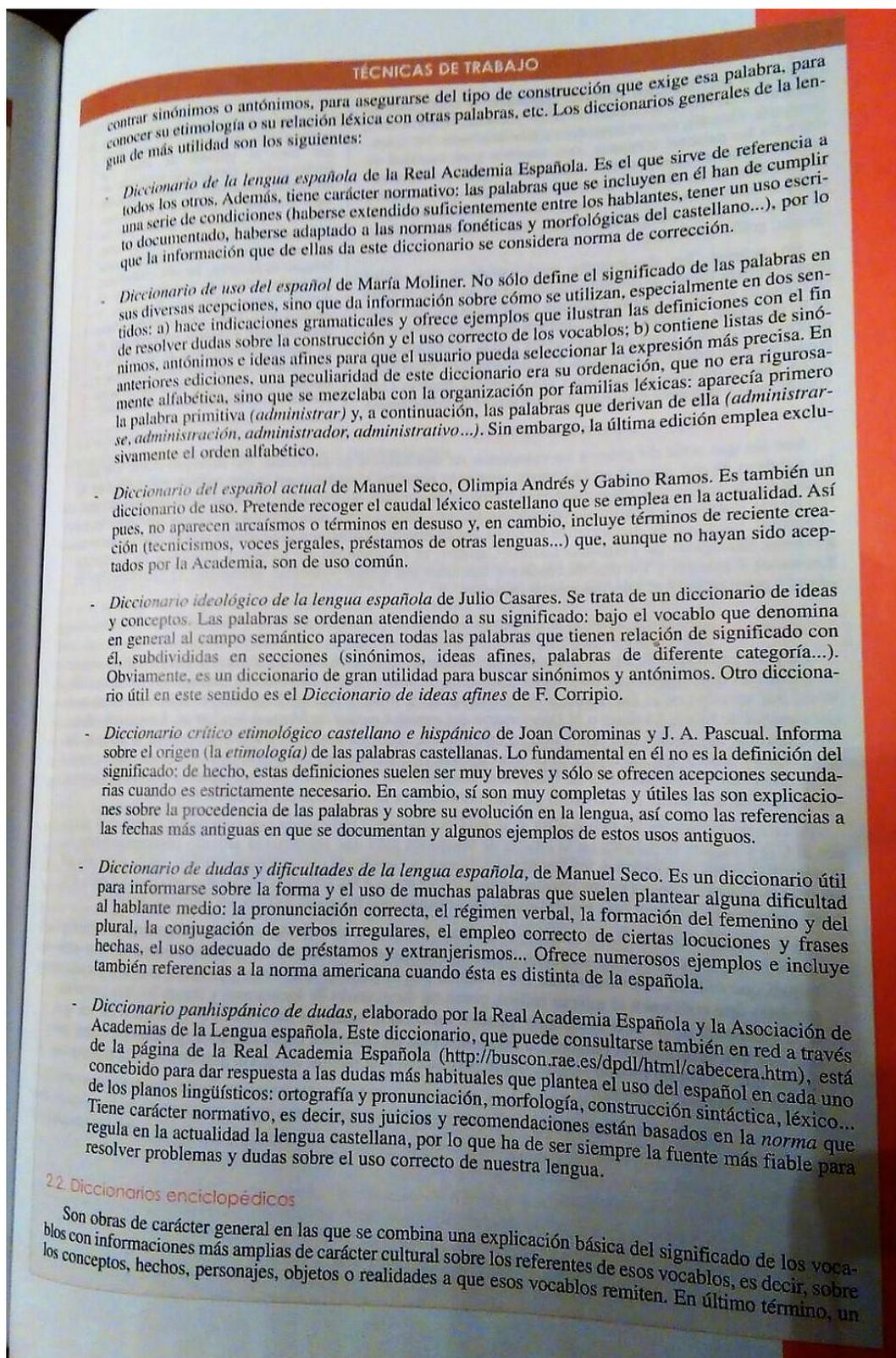


Imagen (22):

Lengua Castellana y Literatura, 1º Bachillerato (2008), Ed. Akal

Tras haber presentado algunos ejemplos de libros de texto de varias editoriales; quiero explicar que las actividades que he elaborado son lúdicas y creativas, de este modo se despierta el interés del alumnado y su curiosidad por el uso del material lexicográfico, puesto que las editoriales son muy repetitivas en cuanto a tipología de enunciados. Aun así, he tenido en cuenta sus ejemplos y las investigaciones de lexicógrafos que han incluido en sus investigaciones baterías de ejercicios, tales como García Sanz (2009) y Hormazábal (2011).

Por otra parte, como mencioné en el apartado de las encuestas del alumnado, las que realicé en clase personalmente van acompañadas de una serie de ejercicios que me han servido para ver realmente la destreza lexicográfica de los alumnos, por lo que también he tenido presente la resolución de dichas actividades a la hora de plantear las baterías de ejercicios que forman esta parte didáctica.

En las unidades de trabajo he incluido desde enunciados más clásicos como son los de completar o buscar aspectos morfológicos sintácticos o semánticos, hasta juegos, sopa de letras, crucigramas, en los que se aprenden los contenidos lexicográficos y otros aspectos relacionados con la competencia lingüística de los alumnos de manera más lúdica y divertida.

7.2.2 Desarrollo de las unidades

El esquema de desarrollo de las unidades de trabajo será el mismo para las seis primeras, destinadas a la etapa educativa de las E.S.O.. Solo se modificarán los apartados de Objetivos, Contenidos y Actividades; la Justificación, Metodología y Evaluación serán los mismos que se presentan en la primera.

La unidad de trabajo VIII se ha elaborado para la etapa de Bachillerato, por lo que la Justificación y la Evaluación habrá que modificarlas para ajustarse a lo marcado por el currículo en este nivel.

Unidad de Trabajo I: El diccionario y otros libros de consulta

A. Justificación

Esta unidad y las cinco siguientes están programadas para los cursos que forman la Enseñanza Secundaria. En este periodo de formación, el alumno puede que ya tenga algunas ligeras nociones de cómo se maneja un diccionario y la información que pueden consultar en ellos, por lo que es conveniente que se revisen los contenidos que se han visto en Primaria.

La temporalización de esta actividad no queda precisada, puesto que dependerá del desarrollo de la destreza para manejar de manera autónoma la utilización de los diccionarios, por parte de cada alumno a lo largo de los cuatro cursos que forman la E.S.O. No hay número de sesiones concretas de aplicación de estas unidades, sino que será un proceso que dependerá de la competencia y, sobre todo, del interés del alumno por aumentar el manejo del uso del diccionario en esta etapa.

B. Objetivos.

Los objetivos que se pretenden alcanzar con esta unidad son:

- Aprender el concepto de ‘diccionario’.
- Distinguir un diccionario de otras obras lexicográficas.

C. Contenidos.

Los contenidos que se proponen son:

- La definición de diccionario frente a enciclopedia, vocabulario o glosario.
- Otras obras de consulta.

D. Metodología.

La metodología que se debe seguir en todo momento es activa y participativa, donde el alumnado pueda desarrollar ampliamente sus destrezas. Se seguirá un proceso de observación, abstracción, análisis, deducción, adquisición y

utilización por parte de los alumnos de los contenidos propuestos y los objetivos marcados.

E. Actividades.

En cuanto a las actividades, se proponen las siguientes para una primera toma de contacto:

Actividad 1: Busca en varias obras de consulta la definición de *diccionario*; cuando tengas claro dicho concepto, deberás diferenciar este tipo de obra del resto de textos lexicográficos, tales como enciclopedias, vocabularios o glosarios, buscando no solo la definición de estos conceptos, sino aportando características e imágenes que las diferencien. Esta actividad se hará en grupo, para facilitar el trabajo. Además, debes realizar el siguiente ejercicio:

- Explica cuál es la diferencia entre las obras que se muestran en estas dos imágenes, en cuanto a formato e información que aporta cada una de ellas:

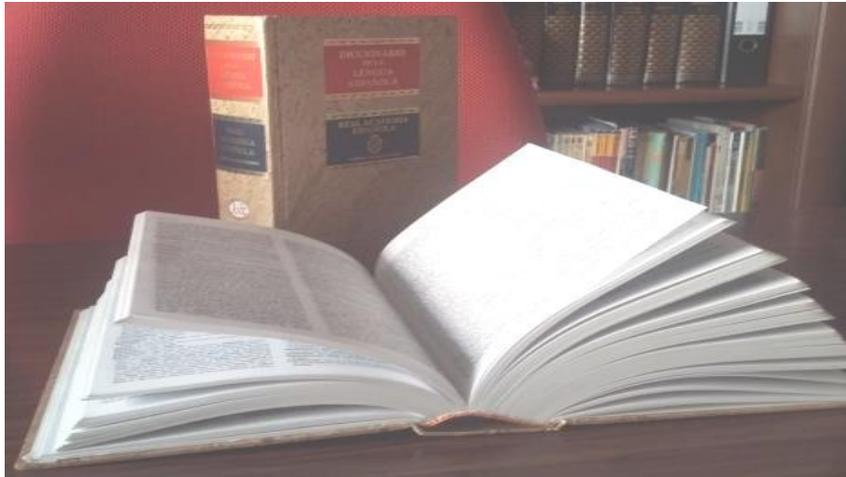


IMAGEN (23): *DRAE*



IMAGEN (24): Enciclopedia Salvat

F. Evaluación.

La evaluación se llevará a cabo a lo largo de todo el curso, además de ver cómo el alumno no solo utiliza este material didáctico y de consulta en clase de lengua o para los idiomas, sino que también hace uso de él en el resto de materias.

La evaluación de los ejercicios propuestos en cada actividad sí será evaluada en el momento de realizarla, es decir, se calificará el proceso en todas y cada una de las partes, aunque lo que interesa es el resultado final.

Unidad de Trabajo II: El diccionario y el orden de sus entradas

A. Justificación: (Véase Justificación en Unidad I).

B. Objetivos:

Los objetivos que se pretenden alcanzar con esta unidad son:

- Conocer el orden alfabético
- Saber la organización de un diccionario.

C. Contenidos:

Los contenidos que se proponen son:

- El orden alfabético.
- Otras ordenaciones de entradas en un diccionario.

D. Metodología: (Véase Metodología en Unidad I).

E. Actividades:

Es imprescindible, antes de manejar un diccionario, tener un elevado dominio del orden alfabético, que se puede aprender con ejercicios tan sencillos como los siguientes:

- Escribir el alfabeto de la A-Z y de la Z-A.
- Ordenar las palabras según su inicial.
- Un trabalenguas para ordenar las palabras alfabéticamente.
- Ejercicios donde faltan letras.
- Elaborar códigos secretos asignando a cada letra un símbolo, dibujo o enumeración.

Actividad 1: Coloca las siguientes palabras según el orden alfabético al consultarlas en un diccionario:

Chocar, colocar, chileno, llenar, sulfato, cieno, liviano, pendiente, cuenca, azotar, hazaña, lámpara, zanahoria, cacique, chuzo, cítara.

- Copia la palabra que haya delante y detrás de las anteriores en tu diccionario, así podrás ver mejor cómo se ordenan.

Actividad 2: Ordena alfabéticamente las siguientes series de letras:

C	K	L	U	R	F	V	W	Q	LL	Ñ	A	I	G	X	M	E	Y

Actividad 3: Completa las siguientes series de letras:

C																	
		F															

	O																
							U										

	T																
								Y									

F																	

Actividad 4: Debes explicar cómo es el orden de esta página de un diccionario y qué diferencias encuentras con el que sueles utilizar.

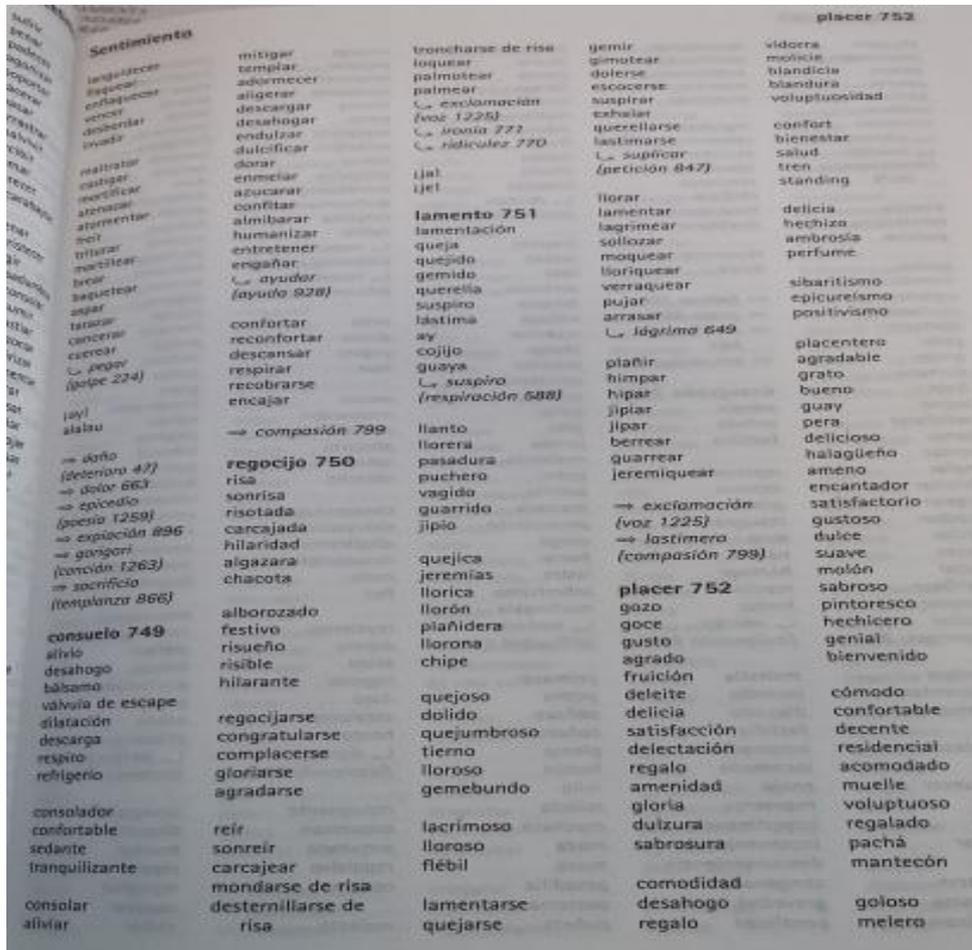


Imagen (25):

Diccionario Ideológico de la Lengua Española (1998), Ed. Vox

F. Evaluación: (Véase Evaluación en Unidad I).

Unidad de Trabajo III: La tipología de diccionarios.

A. Justificación: (Véase Justificación Unidad I)

B. Objetivos:

Los objetivos que se pretenden alcanzar con esta unidad son:

- Conocer los distintos tipos de diccionarios.
- Saber para qué se usa cada uno.

C. Contenidos:

Los contenidos que se proponen son:

- Los tipos de diccionarios.
- Los diccionarios didácticos y escolares.
- Los diccionarios de lenguas extranjeras:
- Los diccionarios de uso, normativo y escolar.
- Los diccionarios de sinónimos y antónimos.
- Los diccionarios ideológicos.
- Los diccionarios etimológicos.
- Los diccionarios de dudas.
- Los diccionarios inversos o de rima.
- Los diccionarios especializados.
- Los diccionarios electrónicos.
- Otros tipos de diccionarios.
- El uso de cada clase de obra lexicográfica.

D. Metodología: (Véase Metodología en Unidad I).

E. Actividades:

Actividad 1: Fíjate bien en los distintos diccionarios que se muestran en las siguientes imágenes:

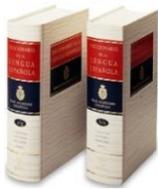


IMAGEN (26)
(www.achoblogs.com)



IMAGEN (27)
(bloc.pucp.edu.pe)



IMAGEN (28)
(www.omni-bus.com) (ksiegarniahiszpanka.pl)



IMAGEN (29)
(ksiegarniahiszpanka.pl)



IMAGEN (30)
(alibri.es)

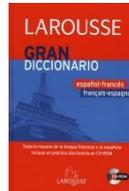


IMAGEN (31)
(www.casadellibro.com)



IMAGEN (32)
(jamillan.com)



IMAGEN (33)
(articulo.mercadillolibre.com.rar)

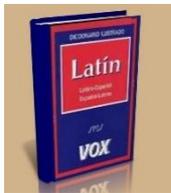


IMAGEN (34)
(librosdigitales-free.blogspot.com)



IMAGEN (35)
(www.casadellibro.com)

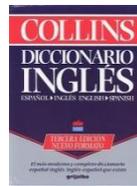


IMAGEN (36)
(salta-city.evisos.com.ar)



IMAGEN(37)
(www.casadellibro.com)

Actividad 2: Elabora un listado de los distintos diccionarios presentados; deberán incluir el nombre y las fotografías de los diccionarios que tengan en casa; además visitarán la biblioteca de su localidad. Puedes hacer uso de Internet, para conseguir más imágenes.

(Se les puede proporcionar un listado como el siguiente, para que vayan estudiando y familiarizándose con las diferentes obras de consulta, aunque solo se ejemplifica aquellos que más usarán; los estudiantes pueden hacerse una idea de la información contenida en cada uno de ellos, por tanto, cuando tengan una duda, sabrán a cuál deben acudir para resolverla.

Listado de los distintos tipos de diccionarios²⁷

1. De la lengua: En ellos se explica brevemente el significado de las palabras de una lengua determinada, como el *Diccionario de la lengua española* de la Real Academia Española (*DLE*).
2. Etimológicos: Son los diccionarios en los que se facilita información sobre el origen de las palabras de una determinada lengua. Como el *Breve diccionario etimológico de la lengua castellana*, de Joan Corominas.
3. De sinónimos y antónimos: En estos diccionarios se relacionan palabras de significado similar y opuesto. Como el *Diccionario de sinónimos y antónimos*, de la editorial Vox.
4. Bilingües: Son los diccionarios en que se indican las palabras equivalentes en otro idioma o en otros idiomas. Como el *Collins*, diccionario de inglés/español.
5. Especializados: Se trata de diccionarios dedicados a palabras o términos que pertenecen a un campo o técnica determinados como: la heráldica, informática, jardinería, etc.
6. Inversos o de rimas: Son diccionarios que están ordenados alfabéticamente según las últimas letras de cada palabra, en vez de las primeras.
7. De gramática: En estos diccionarios no se ordenan palabras, sino estructuras gramaticales. Su uso principal es para personas que están aprendiendo un idioma extranjero.
8. De uso práctico: Recogen acepciones con ejemplos del vocablo dentro de un contexto determinado, generalmente, dichas acepciones no aparecen en los diccionarios normativos, como el *Diccionario de uso del español*, de María Moliner, que incluye palabras que no aparecen en el DRAE.
9. De dudas: Recogen palabras y expresiones para explicar cómo se deben utilizar o escribir de manera correcta. Como por ejemplo el *Diccionario panhispánico de dudas*, de la RAE.
10. Tesauro: Son obras en las que se presenta un listado de términos relacionados con ciertos conceptos, temas o contenidos, facilitando la organización del conocimiento.

²⁷ Esta lista se puede ampliar teniendo en cuenta la información y clasificación que se ha realizado en el epígrafe 2.1.1. de esta investigación.

11. Diccionario ideológico: Se localizan las palabras según su asociación a una idea. Se parte de ideas generales y se va concretando hasta llegar a una lista de palabras entre las que se encontrará la buscada.)

Actividad 3: Explica cuál es la diferencia entre un diccionario en formato papel y uno en formato electrónico, incluyendo ejemplos de ambos y respondiendo a la siguiente pregunta: ¿Cuáles crees que son las ventajas y los inconvenientes del uso de diccionario online?, se abrirá un debate en clase.

Actividad 4: Realiza la traducción del siguiente texto:

Texto en inglés para traducir²⁸:

It is a truth universally acknowledged that a single man in possession of a good fortune must be in want of a wife.

However little known the feelings or views of such a man may be on his first entering a neighbourhood, this truth is so well fixed in the minds of the surrounding families, that he is considered the rightful property of someone or other of their daughters.

"My dear Mr. Bennet," said his lady to him one day, "have you heard that Netherfield Park is let at last?"

Mr. Bennet replied that he had not.

"But it is," returned she; "for Mrs. Long has just been here, and she told me all about it."

Mr Bennet made no answer.

"Do you not want to know who has taken it?" cried his wife impatiently.

"You want to tell me, and I have no objection to hearing it."

This was invitation enough.

²⁸ Fragmento sacado del primer capítulo de la novela inglesa *Pride and Prejudice*, escrita por Jane Austen. (<http://www.planetpdf.com/>)

Traducción al español²⁹:

Es una verdad mundialmente reconocida que un hombre soltero, poseedor de una gran fortuna, necesita una esposa.

Sin embargo, poco se sabe de los sentimientos u opiniones de un hombre de tales condiciones cuando entra a formar parte de un vecindario. Esta verdad está tan arraigada en las mentes de algunas de las familias que lo rodean, que algunas le consideran de su legítima propiedad y otras de la de sus hijas.

—Mi querido señor Bennet —le dijo un día su esposa —, ¿sabías que, por fin, se ha alquilado

Netherfield Park?

El señor Bennet respondió que no.

—Pues así es —insistió ella —; la señora Long ha estado aquí hace un momento y me lo ha contado todo.

El señor Bennet no hizo ademán de contestar.

— ¿No quieres saber quién lo ha alquilado? —se impacientó su esposa.

—Eres tú la que quieres contármelo, y yo no tengo inconveniente en oírlo.

Esta sugerencia le fue suficiente.

(Es un ejercicio muy sencillo, pero está el inconveniente de no leer el artículo lexicográfico hasta llegar a la acepción correcta. El profesorado debe explicar que hay que dar con el significado exacto, para no tergiversar lo traducido ni provocar cambios en el sentido global de texto.)

Actividad 5: Con la ayuda de un diccionario general, explica con tus propias palabras el significado de los siguientes términos:

- Matizar, caracola, buzón, ironía, plataforma, autoridades, asamblea, parque, ulular, neófilo, espuela, vástago, eminente.

²⁹ Fragmento traducido tomado del primer capítulo de la novela inglesa *Pride and Prejudice*, escrita por Jane Austen, (http://www.dominiopublico.es/libros/Jane_Austen/Jane%20Austen%20-%20Orgullo%20y%20Prejuicio.pdf).

Actividad 6: Busca un sinónimo y un antónimo de las siguientes palabras:

- *Coaccionar, admiración, constitucional, triunfo, aparecer, hoguera, blanquecino, subrogar, encolerizado, abrupto, excéntrico.*

F. Evaluación: (Véase Evaluación en Unidad I).

Unidad de Trabajo IV: El diccionario y su estructura externa

A. Justificación: (Véase Justificación Unidad I)

B. Objetivos:

Los objetivos que se pretenden alcanzar con esta unidad son:

- Conocer la organización externa (macroestructura) de un diccionario.
- Saber interpretar los símbolos y las abreviaturas utilizadas por los lexicógrafos.

C. Contenidos:

Los contenidos que se proponen son:

- La organización externa del diccionario.
- El tamaño, la tipografía y la calidad de las hojas.
- La editorial.
- El prólogo y la guía de uso de un diccionario.
- Los símbolos y las abreviaturas en el diccionario.

D. Metodología: (Véase Metodología en Unidad I).

E. Actividades:

Actividad 1: Responde a las siguientes preguntas sobre los diccionarios. (Prado Aragonés (2005: 56) proponía para una primera toma de contacto las siguientes cuestiones):

- ¿Cómo es tu diccionario?
- ¿El tamaño es adecuado para manejarlo?
- ¿El tipo de papel permite hojearlo con soltura?
- ¿Tiene guía para usarlo?
- ¿Hay apéndice?

(Es imprescindible que el profesorado aclare ciertos conceptos, para que el alumno no se pierda, tales como ‘palabra guía’, ‘abreviatura’, ‘entrada’,

‘acepción’, ‘apéndice’, ‘guía de uso’; además, debe explicar cuáles son los símbolos más comunes en un diccionario.)

Actividad 2: Elabora un listado de las abreviaturas y símbolos más comunes que los lexicógrafos utilizan en los diccionarios. Después realiza una comparación con el resto de compañeros y haz una puesta en común con toda la simbología y abreviaciones que habéis encontrado.

(Es conveniente plasmar en este punto las palabras de Infante Moraño (1998: 473-484) sobre el diccionario en las clases:

Resulta imprescindible que cada alumno lleve a clase un diccionario escolar, entendiendo por tal un diccionario didáctico, actualizado y adecuado a su edad o nivel de estudios.

Los diccionarios que los estudiantes tienen a su alcance, en la mayor parte de las ocasiones, no resultan ser apropiados a su nivel ni están adaptados a sus necesidades; es muy complicado que los diccionarios que el alumnado tiene a su disposición cumplan con todos los requisitos enumerados por Infante Moraño y otros lexicógrafos para que sean didácticos y escolares, pues generalmente este tipo de obras ha pasado de generación en generación en las familias y en los centros, de hecho son obras que no se suelen renovar ni actualizar.

Por este motivo, los resultados de los ejercicios propuestos serán diferentes de un alumno a otro y habrá veces en las que la respuesta no sea todo lo adecuada que se espera que sea. En este punto es donde el docente debe insistir en la adecuación de las obras lexicográficas para el alumno. Es necesario revisar las estanterías de las bibliotecas y dar pautas a las familias para que adquieran obras didácticas y adaptadas a las necesidades de sus hijos en cada momento de su proceso de enseñanza-aprendizaje.)

F. Evaluación: (Véase Evaluación en Unidad I).

Unidad de Trabajo V: El diccionario y su estructura interna

A. Justificación: (Véase Justificación Unidad I)

B. Objetivos:

Los objetivos que se pretenden alcanzar con esta unidad son:

- Conocer la organización interna de un diccionario.
- Saber buscar la información en un diccionario.

C. Contenidos:

Los contenidos que se proponen son:

- La organización de la página de un diccionario: las partes.
- Las informaciones que aporta la consulta de un diccionario (ortográfica, morfológica, relaciones semánticas como la sinonimia, antonimia o las familias léxicas, entre otras).

D. Metodología: (Véase Metodología en Unidad I).

E. Actividades:

Actividad 1: Siguiendo el siguiente esquema propuesto de la estructura de una página de un diccionario

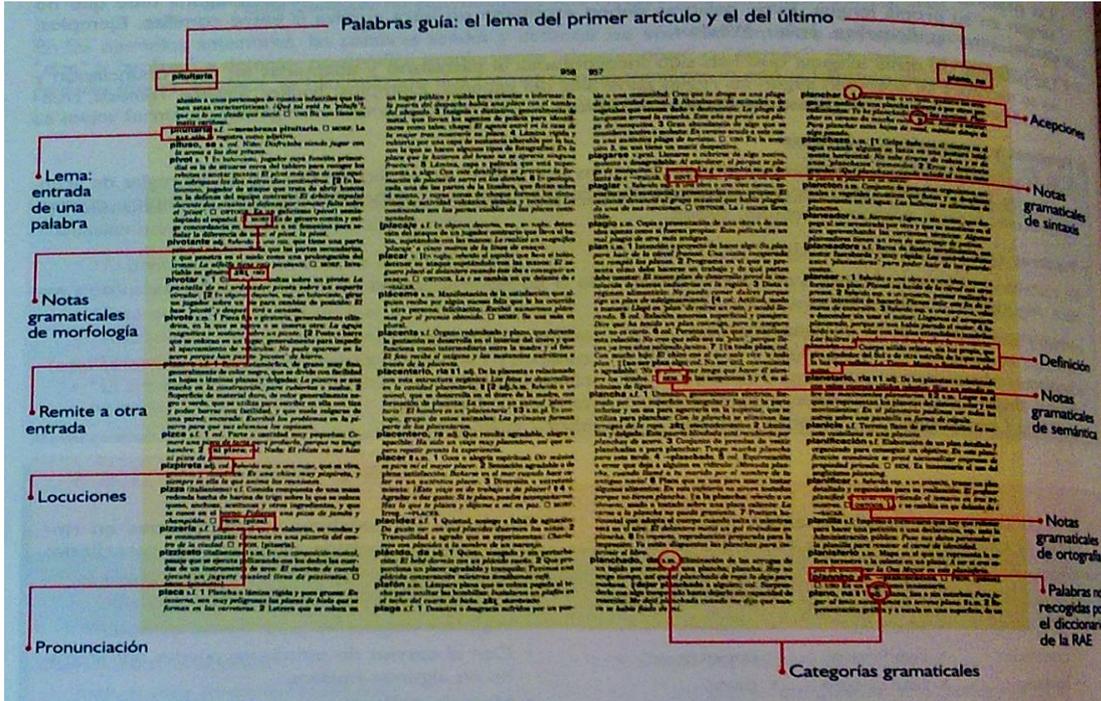


IMAGEN (38):

Lengua Castellana y Literatura. Mester. 2º E.S.O. (2002), Ed. S.M.

- Abre al azar tu diccionario y marca los mismos datos que aparecen en la imagen. (A continuación, el profesor los explica y el estudiante debe tomar notas, para explicar después con sus palabras en qué consiste cada uno de los apartados que ha señalado; es decir, qué informaciones aportan las entradas de los apartados del diccionario).

- Debes responder a las siguientes preguntas:
 - a. ¿Cuántos lemas aparecen en la página escogida?
 - b. ¿Cómo se separan las distintas acepciones?
 - c. ¿Qué lemas tienen más de una acepción?
 - d. ¿Qué marcas se utilizan para indicar la categoría gramatical de las palabras?

Actividad 2: Partiendo del siguiente documento cópialo e intentar poner ejemplos distintos de los propuestos en cada una de las informaciones que proporciona un diccionario.

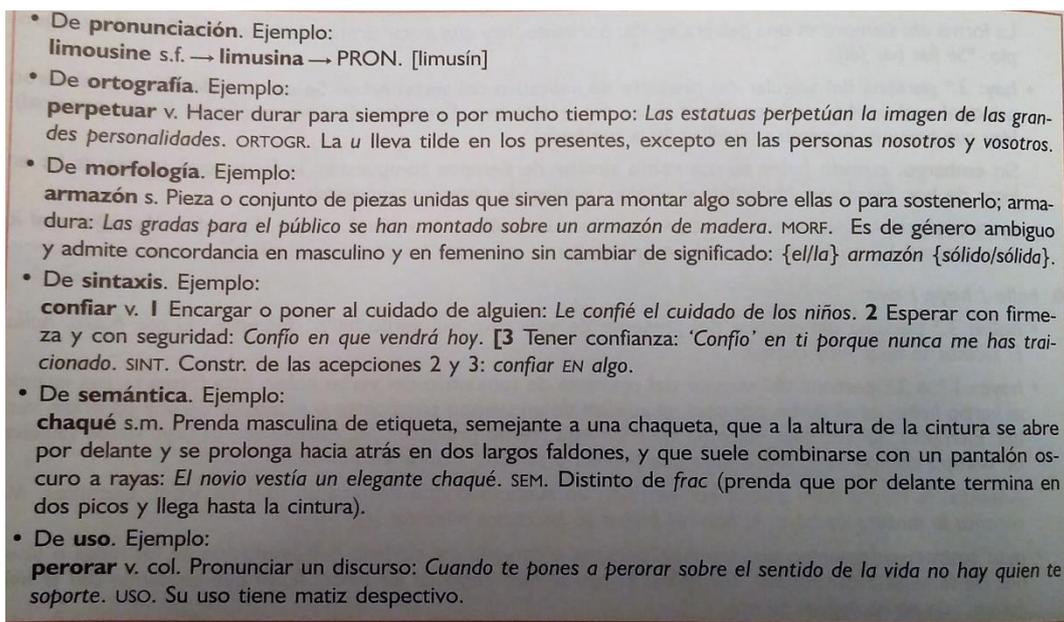


IMAGEN (39):

Lengua Castellana y Literatura. Mester. 2º E.S.O. (2002), Ed. S.M.

F. Evaluación: (Véase Evaluación en Unidad I.)

Unidad de Trabajo VI: Los diccionarios y el uso de las informaciones que contienen.

A. Justificación: (Véase Justificación Unidad I)

En la unidad de trabajo III, se han planteado ejercicios para trabajar las informaciones que los distintos diccionarios contienen, aunque es en esta unidad donde verdaderamente se va a estructurar y analizar los artículos lexicográficos, sobre todo los de los diccionarios generales y didácticos, los más utilizados por el alumnado y los que suelen tener a su alcance en casa o en las bibliotecas cercanas.

B. Objetivos:

Los objetivos que se pretenden alcanzar con esta unidad son:

- Encontrar la información requerida.
- Interpretar adecuadamente la información buscada.
- Usar de manera correcta la información aportada por los diccionarios.

C. Contenidos:

Los contenidos propuestos para esta unidad son los siguientes:

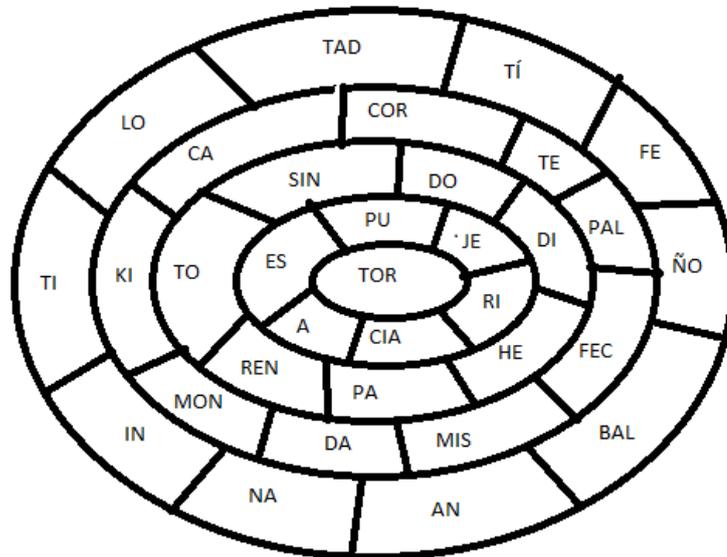
- Las informaciones de los diccionarios
- La semántica, la ortografía, la morfología y la sintaxis como informaciones que incluyen las distintas obras lexicográficas.

D. Metodología: (Véase Metodología en Unidad I).

E. Actividades:

(Las actividades están diseñadas para trabajar con diferentes diccionarios, sobre todo generales, de sinónimos y antónimos, de dudas o etimológicos, que son los más utilizados por los alumnos, y las informaciones que contiene cada uno de ellos. Aunque también se incluyen actividades con diccionarios ideológicos o de rima).

Actividad 1: Encuentra tres sinónimos para *simpatía* y otros tres para *odio* en las casillas de los siguientes círculos silábicos.



Actividad 2: Intenta unir parejas de sinónimos o de antónimos:

- *gorda, habitual, obesa, descubrimiento, cotidiano, hallazgo.*
- *verdadero, torcido, vejez, verídico, recto, juventud.*

Actividad 3: Explica la diferencia de significado de las siguientes palabras homónimas: *bello/vello, hola/ola.*

Actividad 4: Busca las siguientes palabras polisémicas *cuento, mono, cubo* y explica el significado de las siguientes oraciones:

- Llevaba puesto unos pendientes muy monos.
- Luisa les contó un cuento a sus sobrinos antes de dormir.
- Hoy hemos estudiado el cubo en Geometría.
- Se ha roto el cubo de la rueda de mi coche nuevo
- Todos los días tenía que lavar el mono.
- Antonio les contó un cuento a sus vecinos y no pagó nada.
- Elevó al cubo el último número
- En casa tengo un cubo para el reciclaje del plástico.

Actividad 5: Esta actividad consiste en buscar las siguientes frases hechas, locuciones o colocaciones dentro de un diccionario general:

- ‘Ir al grano’
- ‘Lágrimas de cocodrilo’
- ‘Tocar madera’
- ‘Curarse en salud’
- ‘Hilar fino’
- ‘Pie de atleta’
- ‘Miel sobre hojuelas’
- ‘Naranjas de la china’
- ‘Chapado a la antigua’

(Para realizar este ejercicio, el docente indicará al alumnado los pasos que debe seguir para hallar la solución:

- 1º. Primero se busca por el primer sustantivo y si no lo hay →
- 2º por el primer verbo; si no lo hay →
- 3º por el primer adjetivo; si no lo hay →
- 4º por el primer pronombre; si no lo hay →
- 5º por el primer adverbio.)

Actividad 6: Explica el significado de los siguientes extranjerismos y señala la forma correcta.

- El *yogur/yoghurt* de la nevera está pasado de fecha.
- Odia el *güisqui/whisky* porque siempre le sienta mal.
- ¿Has visto el *chalé/chalet* que tiene María?
- He perdido el *tique/ticket* de la compra.
- El *cruasán/ croissant* tienen muchas calorías.

Actividad 7: Busca en un diccionario ideológico las palabras que correspondan a las siguientes ideas generales:

- “persona que solicita o reclama algo a alguien”
- “acción de volver a hacer o remodelar”
- “persona que se caracteriza por su diversión

Actividad 8: Trata de señalar el origen y la evolución de las siguientes palabras (diccionario etimológico):

- alcalde
- lobo
- siglo
- virgen
- hijo
- lobo
- almohada
- bigote

Actividad 10: Consulta un diccionario de dudas las siguientes preguntas y contesta, explicando la solución que has dado:

- ¿Cómo se conjuga el pretérito indefinido del verbo *cabere*?
- ¿Es correcto decir *detrás mío*?
- ¿Se dice *adecua* o *adecúa*?
- ¿Cuál es la acentuación correcta: *médula* o *medula*?
- ¿Cuál es el plural de *escáner*?
- ¿Es correcto decir *Han cesado a Juan como entrenado*?
- ¿Cómo es el plural de *best-seller*?
- ¿*Imprimido* o *impreso*?
- ¿Se acentúan las mayúsculas?
- ¿Cuál es el femenino de *canciller*?
- ¿Se puede decir *jueza*? ¿Y *abogada*?

Actividad 11: Explica la forma correcta de los participios irregulares como puesto/*ponido, *satisfizo/satisfecho, predicho/*predecido.

Actividad 12: Explica cuál sería la opción correcta en las siguientes oraciones:

- Un grupo de personas llegó/llegaron muy tarde a la asamblea.
 - Ha ocurrido un tema/un asunto muy grave.
 - Los jugadores pensaron de que/que perderían el partido.
 - Los dos últimos años ha habido/han habido muchos menos accidentes.
 - Anoche dijiste/dijistes que no vendrías.

Actividad 13: Consultando un diccionario inverso escribe un soneto (ABBAABBACDCDCD) en el que los cuartetos rimen con las palabras *ribera* y *naturaleza*; y en los tercetos que la rima sea con los vocablos *hermoso* y *clavel*. Recuerda que debe tener catorce sílabas cada uno de los versos de tu composición poética.

Actividad 14: Busca la acepción técnica de estos vocablos (Diccionarios especializados o en su defecto la acepción de tipo técnico que marque un diccionario general):

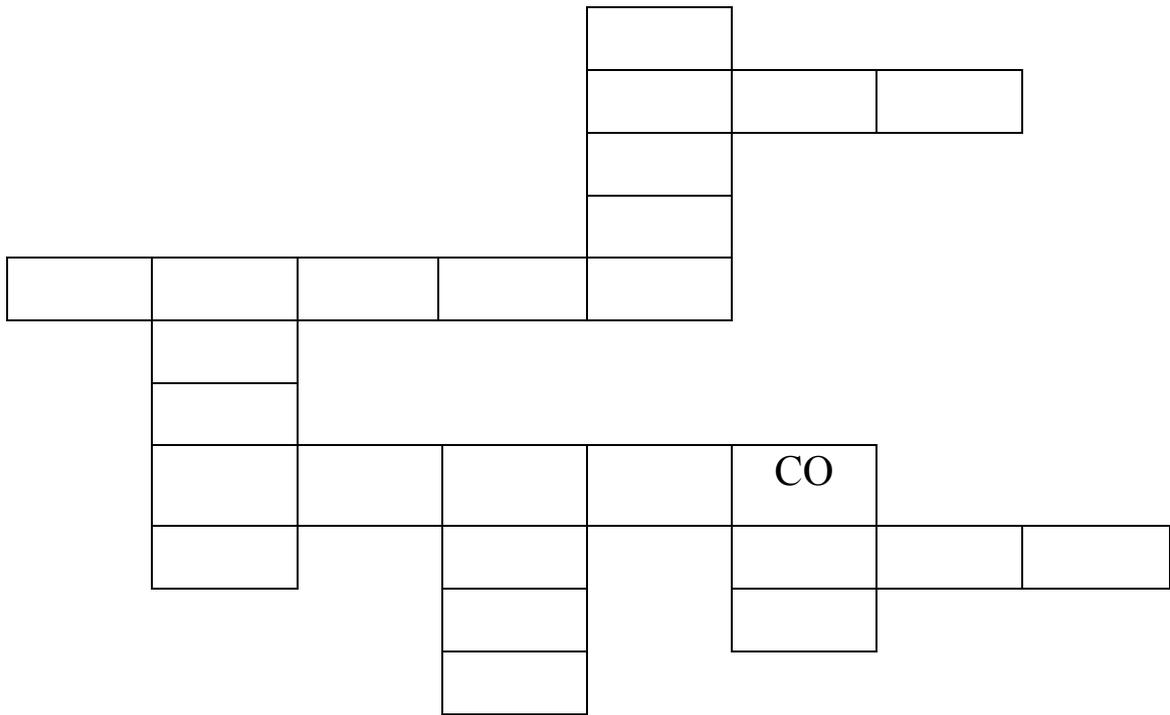
- | | |
|--------------|-------------|
| - letargo | - burguesía |
| - molécula | - levadura |
| - embargar | - integral |
| - humanismo | - incunable |
| - metáfora | - fonema |
| - hidrosfera | - radical |

Actividad 15: Explica los distintos significados del verbo *sentir* que hay en las siguientes oraciones:

- Ella siempre sentía fuertes dolores de cabeza
- Sentía unos pasos que se aproximaban a ella.
- Se sentía mal en clase.
- Mis abuelos han sentido mucho la pérdida de su mascota.

Actividad 16: Completa el siguiente crucigrama con las sílabas de las siguientes palabras: *Teatro*, *Asignatura*, *Significado*, *Literatura*, *Catedrático*, *Dramático*, *Métrica*, *Comedia*

- Después búscalas en el diccionario y copia todas sus acepciones. ¿En qué campo semántico podrías incluirlas?



F. Evaluación: (Véase Evaluación en Unidad I).

Unidad de Trabajo VII: Atención a la diversidad del alumnado.

A. Justificación.

En este apartado se trata a los alumnos con necesidades educativas especiales, por lo tanto aquí se hablará, como se especificaba al comienzo de este epígrafe, de los inmigrantes que no tengan el español como lengua materna. En el epígrafe 2.3.5 se han comentado las características y necesidades de este tipo de alumnado, por este motivo los objetivos y los contenidos hay que adecuarlos a sus necesidades educativas especiales, como puede ser el tener una lengua distinta al español o un nivel de competencia curricular inferior al resto de los alumnos.

En cuanto a la metodología y la evaluación, se mantiene la especificada en la primera unidad de trabajo.

B. Objetivos:

El aprendizaje de estos alumnos es mucho más lento, por lo que es probable que únicamente consigan algunos objetivos propuestos en esta unidad:

- Conocer el concepto de diccionario.
- Buscar información en un diccionario
- Utilizar adecuadamente la información.

C. Contenidos:

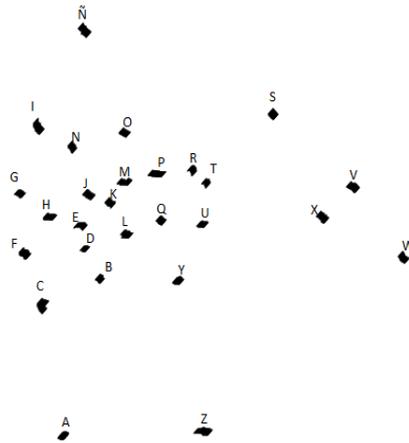
Los contenidos propuestos para esta unidad son los siguientes:

- El Abecedario y el orden alfabético.
- El concepto de diccionario y sus diferencias con otras obras de consulta.
- La búsqueda de información en las obras lexicográficas.
- El uso adecuado de la información proporcionada por un diccionario.

D. Metodología: (Véase Metodología en Unidad I).

E. Actividades:

Actividad 1: Adivina siguiendo el orden alfabético cuál es la figura misteriosa que se esconde tras las letras del Abecedario.



Actividad 2: (Ver actividad 1 de la Unidad de trabajo III. Las actividades que se han propuesto en la unidad de trabajo III, las pueden realizar junto al resto de compañeros, cambiando las imágenes de los diccionarios por los anteriores.

En cuanto a las informaciones, para que este alumnado trabaje en el manejo del diccionario se proponen ejercicios similares a los del resto de estudiantes, pero adaptados a su nivel de competencia lingüística, centrandolo la atención en la ortografía y el significado de las palabras.)

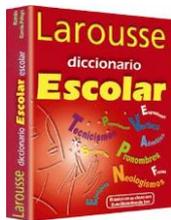


IMAGEN (40)
(www.leabooks.com)



IMAGEN (41)
(www.antartica.cl)



IMAGEN (42)
Realizada con cámara fotográfica:
Diccionario escolar, Ed. Everest



IMAGEN (43)
(www.agapea.com)

Actividad 3: Busca el significado de palabras como: *asamblea*, *matizar*, *ironía*, *andén*, *caracola*.

Actividad 4: Explica las incorrecciones de las siguientes palabras, consultando un diccionario: **rrecuerdo, *istoria, *diós, *abujero, *cojeremos*.

Actividad 5: Escribe reglas de ortografía tras buscar palabras que se escriben con *v/b; g/j; c/z, s/x, y/ll*.

Actividad 6: Señala la diferencia de palabras con o sin tilde (la tilde diacrítica) como *té/te*; juntas o separadas *porque/por qué* e inclúyelas dentro de un contexto oracional.

Actividad 7: Explica los significados que tienen estas palabras, según el contexto donde aparezcan: *gato, vela, cazadora y ratón*, para ello pon ejemplos.

Actividad 8: Encuentra la variación ortográfica al poner plural en palabras como *cruz, león, examen*.

Actividad 9: ¿Qué significado adquieren palabras como *manzano, rato* cuando cambian de género?

Actividad 10: Explica, con la ayuda de un diccionario, el significado de las siguientes palabras homófonas, se pronuncian de la misma manera pero se escriben de forma distinta: *vaca-baca; ojear-hojear; té-te; dé-de*.

Actividad 11: Busca palabras que comiencen por *aero-* y explica el significado de este prefijo.

Actividad 12: Encuentra palabras, al menos, 5 de la misma familia léxica que: *tierra, pan; fruta*.

Actividad 13: Con la ayuda un diccionario explica que es:

- *taponés labrados*

- *puertas talladas*

- *frascos pulidos*

- *batallas navales*

Unidad de Trabajo VIII. Los diccionarios en Bachillerato.

A. Justificación.

Esta unidad está elaborada para Bachillerato. El alumnado ya posee un destreza autónoma para poder realizar las tareas, ha pasado a un nivel más alto de aprendizaje, donde necesita manejar determinados conceptos específicos de cada materia, que solo las obras de consulta pueden dárselo, entre ellas el diccionario, que además le proporciona en estos niveles un dominio del lenguaje más elaborado, a la hora de escribir, leer o conversar. Lo que se pretende en esta etapa es que los alumnos sean críticos a la hora de escoger un diccionario y valoren cuál es el más adecuado a sus necesidades de consulta en cada momento.

En este nivel no hay atención a la diversidad, así que en mayor o menor medida los alumnos deben ser capaces de conseguir los objetivos y adquirir los contenidos que se han propuesto, dado que ya no hay tanta heterogeneidad en las aulas.

B. Objetivos:

Los objetivos que se pretenden alcanzar en los dos cursos de Bachillerato, siempre y cuando se tenga en cuenta que han trabajado las unidades de trabajo anteriores:

- Adquirir autonomía en la consulta de diccionarios.
- Escoger adecuadamente una obra lexicográfica.
- Interpretar las distintas informaciones que aportan estas obras de consulta.
- Utilizar los conocimientos que se han adquirido.
- Considerar imprescindible la utilización del diccionario en la vida diaria como usuario de una lengua.
- Valorar el enriquecimiento que aporta un diccionario a la competencia lingüística de un hablante.

C. Contenidos.

Se presentan los siguientes contenidos para esta aplicación didáctica:

- Criterios de elección de un diccionario adecuado.
- La estructura de las entradas de los distintos diccionarios.
- La disposición de la información en las entradas de una obra lexicográfica.
- La utilidad del diccionario en la vida diaria.

D. Metodología.

La metodología se basa en la autonomía del alumno, por lo que se observará no solo el proceso, sino el resultado final. Será activa y participativa en todo momento.

E. Actividades.³⁰

Actividad 1: Lee el siguiente resumen y escoge un diccionario adaptado a las necesidades de cada consulta:

³⁰ Debido a la extensión de los temarios en Bachillerato, estos contenidos quedarán supeditados al tiempo que cada docente quiera darle a este tipo de contenidos, siempre y cuando al finalizar este nivel se hayan conseguido todos los objetivos propuestos y el alumno haya alcanzado el nivel de competencia lexicográfica y lingüística suficiente para tener una total autonomía a la hora de enfrentarse a cualquier tipo de diccionario y de utilizar toda la información que le ha aportado este tipo de obras.

■ Criterios para elegir un diccionario

Lo primero que hay que tener en cuenta es que no existe un diccionario que sirva para todo. A cada necesidad de información sobre el léxico corresponde un tipo distinto de diccionario.

La idea de "un diccionario que dura para toda la vida" tampoco es correcta, porque la lengua evoluciona constantemente y además existen clases de diccionarios según las edades y el conocimiento lingüístico del usuario. Así, un diccionario de 1950 ya no serviría en la actualidad, como tampoco es válido un diccionario de Primaria para alumnos de Secundaria.

No obstante, existen ciertos criterios para valorar un diccionario:

- Las **instrucciones de uso** han de estar situadas al principio para permitir un acceso óptimo a la información. Son fundamentales para entender cómo está organizado el diccionario.
- Los diccionarios deben ser de **fácil consulta**, ya que son obras de consulta puntual, y por tanto deben tener una organización interna que permita manejarlos fácilmente.
- Las **entradas** deben estar organizadas de forma clara y coherente, presentadas en columnas, con un tipo de letra fácilmente identificable para hacer más fácil la lectura.
- Las **definiciones** tienen que estar diferenciadas y expuestas con claridad, sobre todo las más extensas. El estilo de redacción debe facilitar la comprensión.
- El **contenido** y la **forma** en que está presentado deben corresponder a nuestras necesidades o capacidades. Debemos estar seguros de que el diccionario escogido contiene la información que necesitamos.
- El diccionario ha de estar **actualizado**, ya que la lengua cambia constantemente. Así, conviene consultar siempre la última versión revisada y actualizada, ya que incluirá nuevas palabras y significados.
- El **formato** debe permitir que el diccionario se maneje fácilmente. Debe ser agradable, con papel resistente y de buena calidad, con una encuadernación flexible y duradera.
- Es útil que comprenda **apéndices** con información adicional para clarificar conceptos o ampliarlos.

IMAGEN (44):

VV. AA. (2002): *Lengua Castellana y Literatura. CONTEXTO*,
2º E.S.O., Madrid, Ediciones S.M., p. 239.

- Después de leer el documento, realiza unas fichas de al menos cuatro tipos de diccionarios, que ya conoces, valorándolos según los criterios presentados.

Actividad 2: Realiza un listado de neologismos y extranjerismos, copia el significado en los diccionarios destinados a este tipo de consulta y después verifica si aparecen o no en diccionarios generales como el *DRAE* o de uso como el *DUE*.

Actividad 3: Compara las distintas acepciones que presentan los diccionarios científicos o especializados que encuentres en la biblioteca del centro de las palabras *ébola*, *distancia*, *virus*; con las que presenta un diccionario de uso.

Actividad 4: Señala en la sopa de letras los siguientes tecnicismos: *síncope, litigio, asepsia, agorafobia, palíndromo, remanente, jurisprudencia, prospectiva, holística, circunloquio.*

- A continuación, busca en el diccionario el significado de estas palabras.

R	X	Z	A	V	I	T	C	E	P	S	O	R	P
E	S	A	G	O	R	A	F	O	B	I	A	S	X
M	D	S	I	Y	L	T	J	G	U	J	W	V	C
A	C	E	Z	P	O	L	H	Q	C	M	D	X	O
N	O	P	O	A	A	S	O	S	I	S	O	T	I
E	B	S	Q	U	Ñ	L	L	X	A	V	B	S	G
N	V	I	H	D	N	E	I	Z	O	P	U	Ñ	I
T	Z	A	B	U	I	O	S	N	V	Z	A	C	T
E	W	H	C	I	O	Y	T	J	D	B	X	O	I
F	Z	R	A	P	O	S	I	B	A	R	S	T	L
S	I	N	C	O	P	E	C	S	H	J	O	U	B
C	O	A	O	M	Y	Z	A	U	X	H	A	M	U
A	I	C	N	E	D	U	R	P	S	I	R	U	J

Actividad 5: Busca en un diccionario de dudas y dificultadas los significados de las siguientes palabras y compáralas con las definiciones que da un diccionario general o de uso: *consecuencia, pues, expirar e ingerir.*

Actividad 6: Encuentra en un diccionario de citas a quién pertenecen las siguientes frases:

- ‘No hay nada nuevo bajo el sol’
- ‘Lo bueno si breve, dos veces bueno’
- ‘No quiero pertenecer a ningún club que me admita como socio’.

Actividad 7: Debes elaborar un listado con expresiones que sean propias de los distintos niveles de la lengua (coloquial, vulgar, eufemístico, culto), teniendo en cuenta las marcas de uso de los diccionarios consultados.

Actividad 8: ¿Cuál es la pronunciación de las siguientes palabras: *kiwi*, *squash*, *jazz*, *waterpolo*, *cowboy*?

Actividad 9: Escribe el cultismo de los siguientes popularismos: *agrio*, *llave*, *huérfano*, *nuevo*, *vida*, *huevo*, *agrio*, *hueco*.

Actividad 10: En las siguientes oraciones sustituye el cultismo por una palabra coloquial o popular:

- Llegó *exánime* de su primer día de trabajo en la fábrica.
- Un *forvido* caballero me sujetó antes de caer a la arena.
- Estabas *exultante* el día de tu boda.
- ¿Cuándo es la *onomástica* de tu hermana?
- La conversación con María sobre el problema de la semana pasada fue *fructífera*.
- Me resulta *insólito* que tenga ese deportivo.

Actividad 11: Explica cuál es el origen de las siguientes palabras: *azumbre*, *badulaque*, *bribón*, *gomoso*.

Actividad 12: Intenta explicar el significado de las siguientes locuciones, después busca su significado en un diccionario y detalla cómo las has buscado.

- “Salto mortal”
- “Mírame y no me toques”
- “De rechupete”
- “Pobre diablo”
- “Santo y seña”
- “Alto el fuego”
- “Carne de cañón”
- “Capilla ardiente”
- “Cabeza de chorlito”

Actividad 13: Indica cuáles son las informaciones que aporta cada una de las entradas propuestas; además indica el tipo de diccionario del que podrían haberse sacado estos lemas y resume sus características.

Entrada 1.

filología. (Del gr. φιλολογία, a través del lat. *philologia*.) f. Ciencia que estudia una cultura tal como se manifiesta en su lengua y en su literatura, principalmente a través de los textos escritos. || **2.** Técnica que se aplica a los textos para reconstruirlos, fijarlos e interpretarlos. || **3. lingüística.**

IMAGEN (45):

Diccionario de la lengua española (2001), Ed. Espasa Calpe.

Entrada 2

generoso, -sa adj. **1** [persona] Que gusta de dar de lo que tiene a los demás, o de compartirlo con ellos, sin esperar nada a cambio: *fue siempre generosa con los más desfavorecidos; (fig) una persona generosa en atenciones.* **ANT** egoísta. **2** [persona] Que tiene un carácter y un comportamiento nobles, llenos de buenas intenciones y amabilidad: *generoso de espíritu; la crítica francesa no es ahora generosa con la figura de Sartre.* **3** Que implica o denota generosidad: *espíritu generoso; generosos regalos* **4** Especialmente abundante o grande: *un libro con generosos márgenes; me sirvió una generosa copa de coñac.* **DER** generosidad.

IMAGEN (46):

Diccionario Secundaria y Bachillerato, Lengua Española (2009), Ed. VOX.

Entrada 3

síncope s.m. une syncope f: *A Pedro le ha dado un síncope. Pierre a eu une syncope.*

IMAGEN (47):

Diccionario Avanzado Français espagnol español francés, Ed. SM.

Entrada 4

zapear v. [Cambiar continuamente de canal de televisión utilizando el mando a distancia: *Me gusta 'zapear' para buscar algún programa interesante en la televisión.* SEM. Se usa también *canalear*.

IMAGEN (48):

Clave. Diccionario de Uso del Español Actual, Ed. SM.

Entrada 5

distancia. Mat. Aplicación que a cada par de elementos x e y de un conjunto le asocia un número real $d(x,y) \geq 0$ que verifica las siguientes condiciones: $d(x,y) = d(y,x)$; $d(x,y) = 0$, si y solo si: $x = y$; $d(x,z) \leq d(x,y) + d(y,z)$ para cualesquiera x, y, z del conjunto.

IMAGEN (49):

Diccionario esencial de las ciencias (1999), Ed. Espasa Calpe.

Entrada 6

CD-ROM (*Compact Disc-Read Only Memory*). Aplicación de la tecnología digital y láser a la informática, aunque también se utilizan en grabaciones musicales.

IMAGEN (50)

Diccionario de acrónimos (www.ub.es/comporta/acronimos.htm).

Entrada 7

saga isl. "saga" (Ac.), lit.: "relato". Relato tradicional en prosa, islandés o escandinavo, medieval, sobre un héroe o familia. Hasta el siglo XII, las sagas fueron anónimas y orales. (186: J. Valera.) Lit.

IMAGEN (51):

Diccionario de palabras y frases extranjeras (1995), Ed. Gredos.

Entrada 8

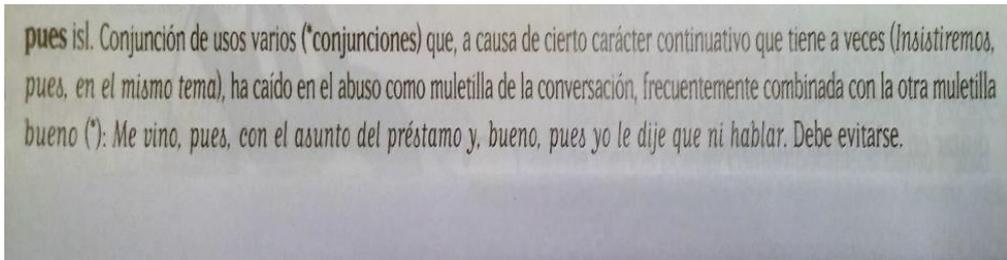


IMAGEN (52):

Diccionario práctico de dificultades de la lengua española (1996), Ed. Larousse.

Entrada 9

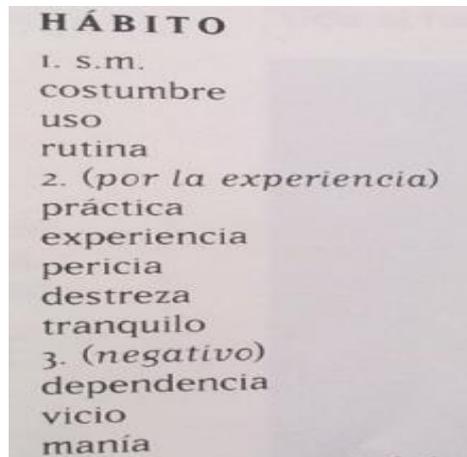


IMAGEN (53):

Diccionario de sinónimos y antónimos, Ed. SM.

Entrada 10

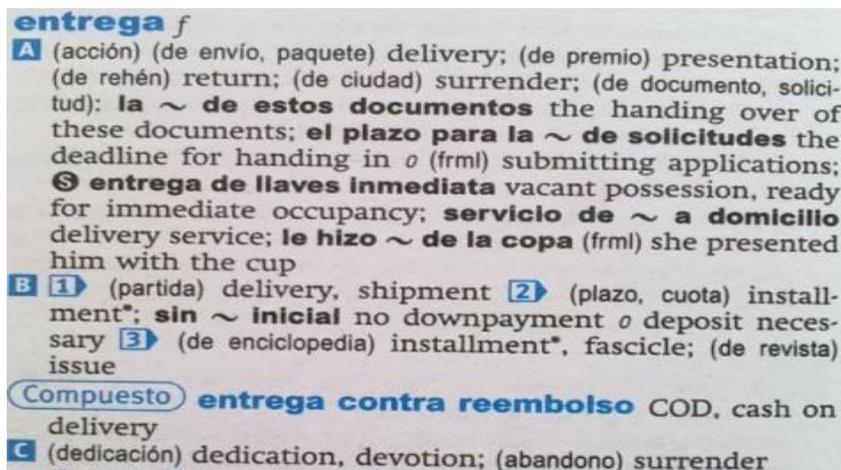


IMAGEN (54)

Diccionario Oxford Español-Inglés (2004), Ed. Oxford University Press.

Entrada 11

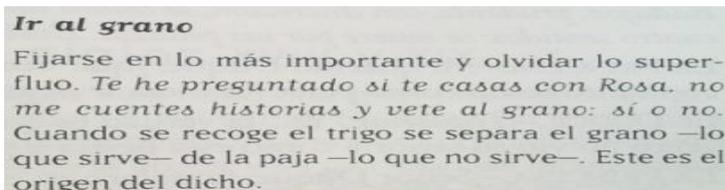


IMAGEN (55):

Diccionario de dichos y frases hechas (1995), Ed. Espasa Calpe.

Entrada 12

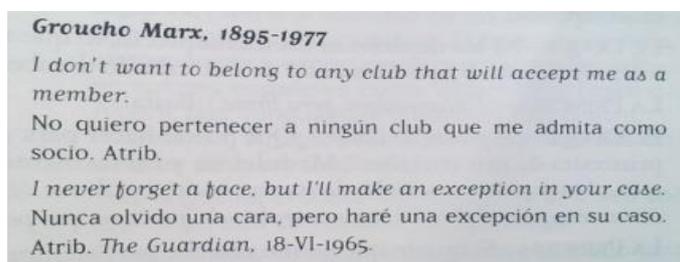


IMAGEN (56):

Diccionario de citas (1993), Ed. Nóesis.

Entrada 13

ocio		
ocio	holganza	vagancia
desocupación	descuido	vagar
abstención	desaplicación	recreo
inactividad	inaplicación	diversión
inacción	pereza	satis
ociosidad	holgazanería	punto

IMAGEN (57):

Diccionario ideológico de la lengua española, Ed. Gredos.

Entrada 14

priora	superiora	jora	mejora
alora	flora	pastiflora	biflora
coroliflora	talamiflora	triflora	pasiflora

IMAGEN (58):

Diccionario inverso de la lengua española, Ed. Gredos.

Entrada 15

ALCALDE, del ár. *qadi* 'juez', participio activo de *qada* 'resolver'. 1.^a doc: 1062-63.

Empieza a aparecer a finales del s. XI y no se hace frecuente hasta el XII. Desde entonces convivió *alcalde* con la vieja palabra latina *juez*, y se distribuyeron las dos denominaciones entre los varios tipos de funcionarios judiciales; pero en la Edad Media *alcalde* no es normalmente más que un juez de carácter especial. Más tarde se le acumularon las funciones municipales, que acabaron por predominar.

IMAGEN (59):

Diccionario de dudas y dificultades de la lengua español, Ed. Espasa Libros.

Entrada 16

actuar. En la conjugación de este verbo es tónica la *u* de la base (*actu-*) cuando el formante es átono: *actúo*, *actúas*, *actúa*, *actúan*; *actúe*, *actúes*, *actúe*, *actúen* (y no /áktuo/, /áktuas/...). En todas las restantes formas, en que la *u* no es tónica, se pronuncia sin formar diptongo con la vocal que sigue: *actuamos* /aktu-ámos/, *actuaba* /aktu-ábal/, etc.

IMAGEN (60):

Diccionario crítico etimológico castellano e hispano, Ed. Gredos

Entrada 17

El individuo	Cuadro número
Conocimiento	23
Sentimiento	24
Creencia	25
Voluntad	26
Moral	27
Conducta	28

Amor 793
amores
afecto
...
amante
galante
romeo
galán
cupido
adorador
novio
pretendiente
aspirante
media naranja
futura
futuro
cachirulo
mano
chorbo
cuyo
chichisbeo
tenorio
conyuge
(matrimonio 956)

IMAGEN (61):

Diccionario ideológico de la lengua (1995), Ed. VOX.

Entrada 18

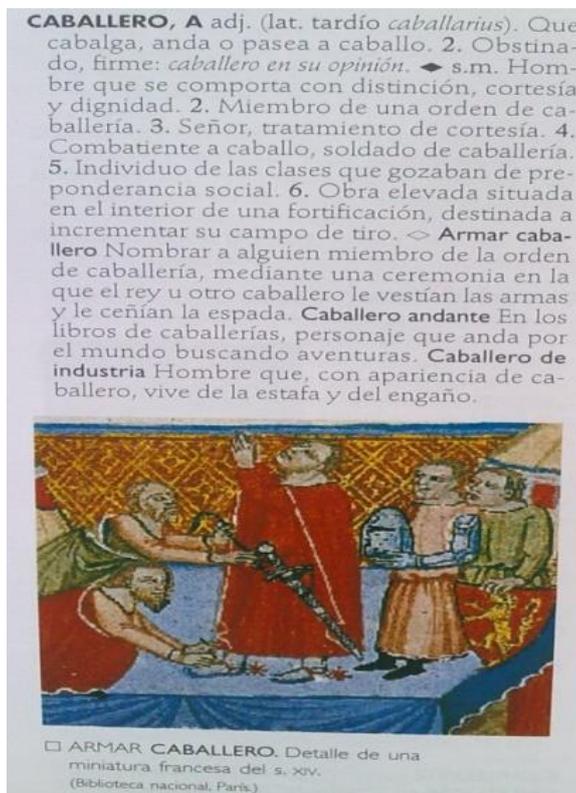


IMAGEN (62):

Diccionario enciclopédico Larousse, (2008), Éditions Larousse.

Entrada 19

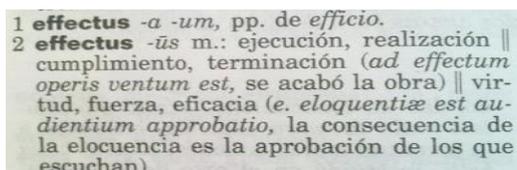


IMAGEN (63):

Diccionario ilustrado Latino- Español, Español-Latino, (1997), Ed. VOX.

Entrada 20

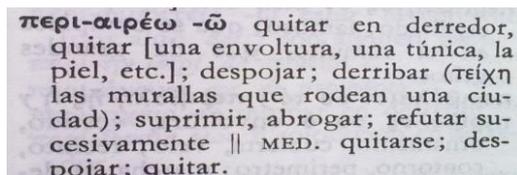


IMAGEN (64):

Diccionario ilustrado Griego- Español, (1997), Ed. VOX.

E. Evaluación.

Al igual que en las anteriores, la evaluación se realizará de manera progresiva a lo largo de los dos cursos que componen el Bachillerato, observando que el alumno ha adquirido la autonomía completa en el uso del diccionario; además de valorar positivamente la importancia de esta adquisición, puesto que enriquece su cultura y su conocimiento, además de elevar su nivel de utilización de la lengua, al haber aumentado su competencia lingüística.

Por tanto, la evaluación positiva de esta unidad, tendrá lugar cuando el alumno sea capaz de:

- Elegir un diccionario adecuado.
- Diferenciar las distintas entradas de los diccionarios.
- Aplicar las informaciones que presentan las obras de consulta en sus discursos orales y escritos.
- Valorar los diccionarios como obras de conocimiento y enriquecimiento.

8. BIBLIOGRAFÍA

- Actas del II Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica*, (2006), Universidad de Alicante.
- Actas del VI Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica*, (2014), de AELex, celebrado en el Instituto de Historia de la Lengua (IHL) del Centro Internacional de Investigación de la Lengua Española, CILENGUA, de San Millán de la Cogolla (La Rioja).
- Actas de las XI Jornadas sobre ELE*, grupo de investigación “Estudio de español actual”, Granada (2006), MOYA CORRAL, J. A. y SOSINSHU, M. (eds.) pp. 129-273.
- ÁGUILA ESCOBAR, G. (2006): “Didáctica de la Lengua”, en las *Actas de las XI Jornadas sobre enseñanza de la lengua española*, Universidad de Granada, pp.130-140.
- AHUMADA LARA, I. (1989): *Aspectos de lexicografía teórica*, Granada, Universidad de Granada.
- (1992) “Diccionarios españoles: contenido y aplicaciones”, *Seminario de lexicografía hispánica*, Jaen, Universidad de Jaen.
- ALLENDE, A. M^a y NUÑEZ, P. (1995): “Unidad Didáctica 2: Un libro fundamental: el diccionario”, en *Lengua y Literatura. Una secuenciación para 2º ciclo y tres unidades didácticas*, Madrid, MEC-Narcea.
- ALVAR EZQUERRA, M. (1981): "Los diccionarios bilingües: su contenido". *Lingüística Española Actual*. 3, pp.175-196.
- (1982): “Función del diccionario en la enseñanza de la lengua”, en *Revista de Bachillerato*, 9, pp. 49-53.
- (1987): “Enseñar, ¿con un diccionario?”, en *Apuntes de educación*, 26, pp.2-4.
- (1993): *Lexicografía descriptiva*, Barcelona, Biblograf.
- (1998): “Consideraciones sobre los diccionarios didácticos”, *Estudios en honor del profesor Josse de Kock*, Leuven University Press, Leuven, pp. 24-25.

- (2001): “Los diccionarios y la enseñanza de la lengua”, en AYALA CASTRO, M.C. (coord.), *Diccionarios y enseñanza*, Alcalá de Henares, Universidad, pp. 13-30.
- AYALA CASTRO, M. C. (coord.) (2001): *Diccionarios y enseñanza*, Alcalá de Henares, Universidad.
- (2008): “Una Aproximación a la lexicografía didáctica: los últimos diccionarios para la Enseñanza Secundaria”, en *El diccionario como puente entre las lenguas y culturas del mundo. Actas del II Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica*, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, Alicante, pp. 411-416.
- ÁVILA MARTÍN, M.C. (1998): “Nuevas aportaciones a la lexicografía didáctica: el Diccionario del Estudiante”, en las *Actas de Congreso celebrado en la Universidad de Huelva*.
- (2000): *El diccionario en el aula. Sobre los diccionarios escolares destinados a la enseñanza del español como lengua materna*, Universidad de Granada, Granada.
- AZORÍN FERNÁNDEZ, D. (2000a): “Los diccionarios didácticos del español desde la perspectiva de sus destinatarios”, en *Estudios de Lingüística*, 14, pp. 19-44.
- (2000b): “¿Para qué usan el diccionario los escolares? Reflexiones a propósito de una encuesta”, en RUHSTALLER, S. y PRADO ARAGONÉS, J. (eds.), *Tendencias en la investigación lexicográfica del español. El diccionario como objeto de estudio lingüístico y didáctico. Actas del congreso celebrado en la Universidad de Huelva del 25 al 27 de noviembre de 1998*, Junta de Andalucía - Universidad de Huelva, Huelva, pp. 75-100.
- AZORÍN FERNÁNDEZ, D. y JIMÉNEZ RUIZ, J.L., con la colaboración de J. LLOPIS, J y SANTAMARÍA, M. I. (1997): *Corpus oral de la variedad juvenil universitaria del español hablado en Alicante*, Instituto de Cultura Juan Gil-Albert, Alicante.

- BARGALLÓ, M^a (1999): “La información gramatical en los diccionarios didácticos monolingües del español”, en VILA, N. et al. (coords.), *Así son los diccionarios*, Lleida, Universitat de Lleida, pp. 15-42.
- BATTANER M^a.P. (1994): “L’ ús dels diccionaris escolars”, *Caplletra 17*, pp. 109-124.
- (1996): “Terminología y diccionarios”, en *Jornada panllatina de terminologia*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, pp. 93-117.
- (2000): “Las palabras en el diccionario; el diccionario en el aula”, en ZORRAQUINO, M., DÍEZ PEREGRÍN, M^a. A. y C. (ed), *Actas del XI Congreso Internacional de ASELE*, Universidad de Zaragoza, pp. 13-16
- BATTANER, M^a. P. et alii (2004): *De Lexicografía*, Barcelona, UPF.
- CALERO HERAS, J. (1994): *Entre palabras. Para aprender a manejar el diccionario*, Barcelona, Octaedro, 2^a ed.
- CAMPOS SOUTO, M. y PÉREZ PASCUAL, J. I. (2003): "El diccionario y otros productos lexicográficos", en MEDINA GUERRA, A. M. (coord.), *Lexicografía española*, Barcelona, Ariel, pp. 53-78.
- CASARES, J. (1950): *Introducción a la lexicografía moderna*, Madrid, CSIC, Anejo LII de la RFE, 1950; reimpresión, Madrid, CSIC, 1969; 3^a ed., Madrid, CSIC, 1993.
- CASTILLO CARBALLOO, M. A. y GARCÍA PLATERO, J.M. (2003): “La lexicografía didáctica”, en MEDINA GUERRA, A. M. (coord.), ed., *Lexicografía Española*, Barcelona, Ariel, pp. 333-351.
- CAZORLA VIVAS, M.^a C., CONTRERAS IZQUIERDO, N., GARCÍA ARANDA, M.^a Á., MORENO MORENO, M.^a Á. (coords.), *Estudios de Historia de la lengua e Historiografía lingüística. Actas del III Congreso Nacional de la Asociación de Jóvenes Investigadores de Historiografía e Historia de la Lengua española (Jaén, 27, 28 y 29 de marzo de 2003)*, Madrid, AJIHLE, 2005.
- CORO TÄPPER, D. (2006): “Experiencias didácticas en el desarrollo de la expresión escrita en el aula de secundaria”, en MOYA CORRAL, J.A. y Sosinski, M. (eds.), *Lexicografía y Enseñanza de la Lengua Española*,

- Actas de las XI Jornadas sobre enseñanza de la lengua española*, Granada, pp. 169- 174.
- DEL BARRIO DE LA ROSA, F. (2014): *Ejercicios de Lexicografía del español*, Ed. LINCOM (GmbH) Coursebooks in Linguistics, Munchen (Múnich).
- FONTANILLO MERINO, E. (1983): *Cómo utilizar los diccionarios*, Salamanca, Anaya.
- GALISSON, R., (1991): *De la langue à la cultura par les mots*, París, CLE international.
- GALLART, E. et al. (1995): *Juguemos con el diccionario*, Ed. Larousse, Barcelona.
- GARCÍA MATA, J. (2004): “Algunas consideraciones en torno al entrenamiento de alumnos de Español como Lengua Extranjera (ELE) para el uso del diccionario”, en *Actas del XV Congreso Internacional de ASELE*, pp. 384-389.
- GARCÍA SANZ, E. (2009): *El diccionario: su utilidad en el proceso de enseñanza-aprendizaje de ELE. Una vuelta más de tuerca*, Master en enseñanza del Español como Lengua Extranjera, Departamento de lenguas Aplicadas, Universidad Antonio de Nebrija, Madrid.
- GARRIGA ESCRIBANO, C. (1992-1993): “Algunes qüestions sobre els diccionaris escolars”, *Comunicació educativa*, 7 pp. 39-41.
- (1993): “La enseñanza de la cultura a través del DRAE”, en RODRÍGUEZ LÓPEZ-VÁZQUEZ, A. (ed.), *Simposio Didáctica de lenguas y culturas*, Universidad de A Coruña, La Coruña, pp. 465-470.
- (1994): “Diccionario y diccionarios en la enseñanza del español, lengua extranjera”, en BRUCART, J. M.; HERNANZ, M. L.; LLISTERRI, J. y POCH, D. (eds.), *Las lenguas extranjeras en la Europa del Acta única*, ICE de la Universitat Autònoma de Barcelona, Barcelona, pp. 76-79.
- (1995): “Los diccionarios monolingües del español lengua extranjera: adecuación para el usuario”, en *XXX Congreso de la Asociación Europea de Profesores de Español*, Diputación, Tarragona, pp. 71-88.

- (1999): “Diccionarios didácticos y marcas lexicográficas”, en VILA, N. et al., *Así son los diccionarios*, Lérida, Edicions de la Universitat de Lleida, pp. 43- 75.
- (2001): “Los ejemplos en los diccionarios didácticos del español”, en AYALA CASTRO, M. C. (coord.), *Diccionarios y enseñanza*, Universidad de Alcalá, Alcalá de Henares, pp. 127-149.
- (2002): “Los diccionarios escolares”, *Textos. Didáctica de la Lengua y la Literatura*, pp. 35-52.
- (2003): “La microestructura del diccionario. Las informaciones lexicográficas”, en MEDINA GUERRA, A. M. (coord.), *Lexicografía española*, Barcelona, Ariel.
- GUTIERREZ CUADRADO J. (1996): “Las marcas en los diccionarios para extranjeros”, en DÍEZ DE REVENGA, P. y JIMÉNEZ, J. M^a. (eds.), *Estudios de sociolingüística*, Murcia, DM, pp. 95-106.
- (2004): “REDES. Diccionario combinatorio del español contemporáneo, Madrid, SM”, *Revista Lexicográfica*, 12.
- (2007): “La elaboración de diccionarios”, en CAMPOS SOUTO, M., CONDE NOGUEROL, E., PÉREZ PASCUAL, J. I., PORTO DAPENA, J. A., *Reflexiones sobre el diccionario*, Universidade da Acoruña.
- HERNÁNDEZ. H. (1989): *Los diccionarios de orientación escolar: contribución al estudio de la lexicografía monolingüe española*, Secretario de publicaciones de la Universidad de la Laguna, Santa Cruz de Tenerife.
- (1990b): “¿Son escolares los diccionarios escolares?”, en *Apuntes de educación*, 39, pp. 10-12.
- (1991): “De la teoría lexicográfica al uso del diccionario. El diccionario en el aula”, en MONTESA PEYDRÓ, S. y GARRIDO MORAGA, A. (eds.), *Actas del III Congreso Nacional de ASELE. El español como lengua extranjera: De la teoría al aula. Málaga, del 12 al 22 de octubre de 1991*, ASELE, Málaga, 1993, págs. 189-200.
- (1996): “La lexicografía didáctica: los diccionarios escolares del español en el último cuarto de siglo”, en *Cuadernos Cervantes*, 11, pp. 24-36.

- (1998): “La lexicografía didáctica del español. Aspectos históricos y críticos”, en WERNES, R., FUENTES MORÁN, M. T. (coord.), *Lexicografías iberorrománicas : problemas, propuestas y proyectos*, Iberoamericana: Vervuert.
- (2000): “Últimas tendencias en la lexicografía didáctica”, en RUHSTALLER, S. y PRADO ARAGONÉS, J. (eds.), *Diccionario y aprendizaje del español*, pp. 101-115.
- (2003): “La lexicografía escolar del español desde sus orígenes hasta su consolidación”, en *Revista internacional de lingüística iberoamericana*, nº 1, pp. 7-26.
- (2008): “Retos de la lexicografía didáctica española”, en *Actas del II Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica*, pp. 22-32.
- HAENSCH, G. et al. (eds.) (1982): *La lexicografía. De la lingüística teórica a la lexicografía práctica*. Madrid, Gredos.
- (1997): *Los diccionarios del español en el umbral del siglo XXI*, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca.
- HERMOSO VILLALBA, T., (1992): “Los diccionarios en el aula”, Aula de Innovación Educativa [Versión electrónica], *Revista Aula Innovación Educativa*, 2, pp. 74-75.
- HUMBLE, PH. (2001): *Dictionaries and Language Learners*. Frankfurt am Main: Haag + Harechen.
- HORMAZÁBAL SÁNCHEZ, C. I. (2011): *Lexicografía didáctica Dos diccionarios escolares usados en Chile: contrastación metalexigráfica (Tipología de las definiciones)*, MATUS OLIVIER, A. (dir.), Santiago, Chile.
- ILSON, R. (1985): *Dictionaries, Lexicography and Language Learning*, Oxford, Pergamon Press.

- INFANTE MORANO, J. M. (2000): “La enseñanza de la lengua a través del diccionario: algunas actividades para la Educación Secundaria Obligatoria”, en RUHSTALLER, S. y Prado Aragonés, J. (eds.), *Tendencias en la investigación lexicográfica del español. El diccionario como objeto de estudio lingüístico y didáctico. Actas del congreso celebrado en la Universidad de Huelva del 25 al 27 de noviembre de 1998*, Junta de Andalucía - Universidad de Huelva, Huelva, pp. 473-484.
- JIMENÉZ BERRIO, F. (2013): *Léxico disponible de inmigrantes escolares no hispanohablantes*, Navarra.
- LÓPEZ-ABADÍA ARROITA, S. (1991): “El diccionario como recurso didáctico”, en *Actas del I Simposio Internacional de bilingüismo y didáctica de lenguas. A Coruña, enero 1991*, Universidade da Coruña, La Coruña, 1991, pág. 27-37
- MAHECHA, V. y PEDRAZA, M^a B. (2009): “El diccionario escolar y algunas de las problemáticas que surgen en su elaboración”, *Folios: Revista de la Facultad de Humanidades*, La Rioja, pp. 51-62.
- MALDONADO GONZÁLEZ, C. (1998): “Criterios para elegir un diccionario”, en *Actas del Congreso sobre Tendencias en la Lexicografía española actual: El diccionario como objeto de investigación lingüística y didáctica*, Universidad de Huelva, Huelva, pp. 117-135.
- (1998) “Problemas reales en la elaboración de un diccionario: Historia de los diccionarios SM”. *Actas del III Seminario de Lexicografía Hispánica. Jaén: Universidad de Jaén*, pp. 43-55.
- (1998): *El uso del diccionario en el aula. Cuadernos de Lengua Española*, Madrid, Arco/Libros.
- (2003): “La lexicografía didáctica monolingüe”, en MARTÍN ZORRAQUINO, M. A. y ALIAGA JIMÉNEZ, J. L. (coord.), *La lexicografía hispánica en el siglo XXI : balance y perspectivas*, *Actas del Encuentro de Lexicógrafos celebrado en Zaragoza, en el marco del centenario de María Moliner, los días 4 y 5 de noviembre de 2002*, Zaragoza, pp. 129-150.

- MARTÍN GARCÍA, J. (1996): “Técnicas de búsqueda en los diccionarios de español”, *Español Actual: Revista de español vivo*, nº 65, pp. 39-48.
- (1999): *El diccionario en la enseñanza del español*, Madrid, Arco/Libros.
- MARTÍNEZ EZQUERRO, A (2001): “Metodología para la enseñanza del uso del diccionario”, en *Aula Abierta*, Nº 77, pp. 85-100.
- (2001): “Competencia curricular y diccionarios: propuesta teórica”, *Contextos Educativos. Revista de Educación*, nº 4, Universidad de la Rioja.
- MARTÍNEZ MARÍN, J. (1992): “Los diccionarios escolares del español: lo que son y lo que deberían ser”, en AHUMADA, I. (ed.): *Diccionarios españoles: contenidos y aplicaciones. Seminario de Lexicografía Hispánica*, Jaén: El Seminario de lexicografía/Facultad de Humanidades, Jaén, pp. 51-70.
- MARTÍNEZ MONTORO, J. (1998): “El Diccionario Ideológico de Julio Casares. Notas para su enseñanza”, *Actas del Congreso celebrado en la Universidad de Huelva*, Almuzara, Huelva, pp. 209-222.
- MARTÍNEZ PULIDO, F. (2012): “El diccionario como recurso didáctico para la ELE”, *Revista digital para profesionales de la enseñanza*, nº 21, Federación de Enseñanza de CC.OO. de Andalucía.
- MATILLA OCAÑA, C.M. (2006): “‘La piel de la lengua’ o Enseñanza y aprendizaje del léxico”, MOYA CORRAL, J.A. y SOSINSKI, M. (eds.), *Lexicografía y Enseñanza de la Lengua Española, Actas de las XI Jornadas sobre enseñanza de la lengua española*, Universidad de Granada, Granada, pp. 223-238.
- MEDINA ALONSO, E.A. (1976): “Apuntes para la didáctica del uso del diccionario en la E.G.B”, en *Revista Vida Escolar*, Madrid, pp. 19-24.
- MEDINA GUERRA, A. (coord.) (2003): *Lexicografía española*, Barcelona, Ariel.
- MIGHETTO, D. (1996): “Los diccionarios y las necesidades en el aula”, en *Cuadernos Cervantes*, 11, pp. 60-65.
- OLARTE, L. y GARRIDO, A. (1984): “Diccionario y enseñanza (aproximación a los diccionarios más usados en los niveles educativos)”, en *Español Actual*, 41, pp. 21-28.

- PÉREZ DE AYALA, R., (1982): *Belarmino y Apolonio*, Cátedra, Madrid, p. 169.
- PÉREZ LAGOS, F. (1998): “Los diccionarios escolares de los últimos años: ¿una nueva lexicografía didáctica?”, en ALVAR, M. y CORPAS, G. (coords.), *Diccionarios, frases, palabras*, Málaga, Universidad, pp. 115-125.
- PORTO DAPENA, J. A. (2002): *Manual de técnica lexicográfica*, Madrid, Arco Libros.
- PORTO DAPENA, J. A. PASCUAL, J. A. y OLAGUÍBEL, M. C. (1992): “Ideología y diccionario”, en AHUMADA, I. (ed.): *Diccionarios españoles: contenido y aplicaciones. I Seminario de lexicografía hispánica*, Jaén, Universidad de Jaén, pp. 73-89.
- PRADO ARAGONÉS, J. (1995): “Estrategias lúdico - creativas para la enseñanza de la lengua basadas en el uso del diccionario”, en DE LAS HERAS BORRERO, J.; CARBONERO CANO, P y RORREJÓN MORENO, V. (eds.), *Actas III Congreso sobre Enseñanza de la Lengua en Andalucía*, Diputación Provincial, Huelva, pp. 185-200
- (1996a): “Usos creativos del diccionario en el aula”, en *Cuadernos Cervantes*, 11, pp. 38-45.
- (1996b): *Tu diccionario. Descúbrelo y aprende a manejarlo*, Huelva, Junta de Andalucía.
- (2005) “Estrategias y actividades para el uso del diccionario en el aula”, *Kánina. Revista de Artes y Letras de la Universidad de Costa Rica*, vol. XXIX (Especial) Universidad de Huelva, España, pp. 53-71.
- RANGEL, Egon de Oliveira, (2009): *Diccionarios en el aula*, 2a., vol. 1. ed. Brasilia, Ministerio de Educación, Departamento de Educación Básica, pp. 155.
- (2012) *Con voz: diccionarios en el aula*, 1., vol. 1 ed. Brasilia, Ministerio de Educación, Departamento de Educación Básica, pp. 148.
- REY-DEBOVE, J. (1991): "La lexicographie moderne", *Travaux de Linguistique*, 23, pp. 145-159.
- RODRÍGUEZ BARCIA, S. (2016): *Introducción a la Lexicografía*, Madrid, Editorial Síntesis, S.A.

- RUHSTALLER, S. y PRADO ARAGONÉS, J. (eds.) (2000): *Tendencias en la investigación lexicográfica del español. El diccionario como objeto lingüístico y didáctico*, Huelva, Universidad.
- RUHSTALLER, S. y GORDÓN, M. D. (eds.) (2010): *Diccionario y aprendizaje del español*. Berna: Peter Lang.
- SANTAMARÍA PÉREZ, M^a I. (2006): *La enseñanza del léxico en español como lengua extranjera*, Ed. Universidad de Alicante. Servicio de Publicaciones, Alicante.
- SANTIAGO, J. M. (2001): “La selección del vocabulario didáctico: un nuevo enfoque”, *Revista de Lexicografía*, 7 Universidade da Coruña. pp. 155-172.
- SÁNCHEZ MUÑOZ, T., (2002-2003): "Los diccionarios escolares a comienzos del siglo XXI", *Revista de Lexicografía*, IX, pp. 175-188.
- TARP, S (2008): *Lexicography in the borderland between knowledge and non-knowledge. General lexicographical theory with particular focus on learner's lexicography*, Tübingen, Niemeyer.
- (2008b): “Desafíos teóricos y prácticos de la lexicografía de aprendizaje”, en XATARA, C., BEVILACQUA, C. y HUMBLÉ, P. (eds.), *Lexicografía Pedagógica: Pesquisas e Perspectiva*, Santa Catarina, UFSC/NUT, pp. 46-73.
- VILA, N. et alii (ed.) (1999): *Así son los diccionarios*, Lleida, Universitat de Lleida.
- VV. AA. (2008): *Lexicografía pedagógica: Pesquisas e perspectivas*, Universidad Federal de Santa Catarina, Centro de Comunicação e expressao, Departamento de Língua e Literatura Estrangeiras, NUT.
- VV. AA. (2008): “El diccionario como puente entre las lenguas y culturas del mundo”, AZORÍN FERNÁNDEZ, D. (dir.), *Actas II Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica*, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, Alicante.
- WERNER, r. (1982): *La lexicografía: de la lingüística teórica a la lexicografía práctica*, Gredos, Madrid.

- YELA GOMEZ, F. A. y MERINO CRIADO, E. (1993): “El diccionario en la biblioteca de aula. Algunas propuestas de explotación”, *Revista Comunidad Educativa*, Madrid, pp. 23-28.
- YERVES CAZORLA, E. (2006): “Duelos y Quebrantos en clase de Lengua Castellana”, MOYA CORRAL, J.A. y SOSINSKI, M. (eds.), *Lexicografía y Enseñanza de la Lengua Española, Actas de las XI Jornadas sobre enseñanza de la lengua española*, Granada, pp. 313-320.
- YNDURÁIN, F. (1974): “Para una función lúdica del lenguaje”, VV.AA. *Doce ensayos sobre el lenguaje*, Madrid, Fundación Juan March, Casaldueiro, pp. 213-227.
- ZGUSTA, L. (1971): *Manual of lexicography*, La Haya-París, Mouton.

Diccionarios:

- ALVAR EZQUERRA, M. (dir.) y MORENO, Fr. (coord.) (1995): *Diccionario para la enseñanza de la lengua española*, Barcelona, Bibliograf.
- (1997): *Diccionario general de la lengua española*, Barcelona, Bibliograf.
- (2000): *Diccionario de Secundaria y Bachillerato de la Lengua Española*. Anaya-Vox. Barcelona. Bibliograf.
- CASARES, J. (1959/2ª): *Diccionario ideológico de la lengua española*, Barcelona, Gustavo Gili.
- Clave. Diccionario de Uso del Español Actual* (1999). Madrid. Editorial SM.
- Collins Universal Inglés: Diccionario Bilingüe Español-Inglés/ Inglés- Español*, (2014), ed. Grijalbo.
- COROMINAS, J. y PASCUAL, J. A. (1980-91): *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, Madrid, Gredos, 6 Vols.
- COROMINAS, J. (1987): *Breve diccionario etimológico de la Lengua Castellana*, Madrid. Gredos.
- Diccionario escolar de la lengua española Vox* (1976), 1ª ed., Barcelona, Vox-Bibliograf.
- Diccionario Anaya de la lengua* (1979), 1ª ed., Madrid, ed. Anaya.
- Diccionario Anaya de la lengua Vox* (2009), Barcelona, ed. Vox-Bibliograf.
- Diccionario de Construcción y Régimen de la Lengua Española*, (1844-1911), Libro de Rufino José Cuervo; Instituto Caro y Cuervo, ed. Herder Editorial S.L.
- Diccionario de Español para Extranjeros: Para la Enseñanza de la Lengua española a Extranjeros*, (2011), Vox-Bibliograf.
- Diccionario escolar de Sinónimos y Antónimo*, (2012), ed. Vox-Bibliograf.
- Diccionario Didáctico Básico: El primer diccionario en Primaria Lengua Española*, (2002), ed. Ediciones S.M.
- Diccionario Espasa de la Lengua Española. Secundaria y Bachillerato*, (1999), ed. S.L.U. Espasa Libros.
- Diccionario del Estudiante*, (2005), Real Academia de la Lengua, ed. Santillana.
- Diccionario Ideológico De la Lengua Española* (1998), Ed. Vox
- Diccionario Ilustrado de la lengua española*, (2005), Barcelona, Larousse.

- Diccionario Multilingüe (Inglés, Francés, Alemán, Italiano, Portugués)*, (2000), Editorial Ramón Sopena, S.A.
- Diccionario Multilingüe Villalón*, (2004), ed. Ril Editores.
- Diccionario Panhispánico de dudas*, (2005), Real Academia de la Lengua, ed. Santillana.
- Gran Diccionario de la lengua española* (1996), Barcelona, Larousse-Planeta.
- Gran Diccionario Oxford Español- Inglés/ Inglés- Español*, (2008), 4ª Ed., ed. Oxford University Press.
- GUTIÉRREZ CUADRADO, J. (Dir.); PASCUAL, J. A., GUTIÉRREZ CUADRADO, J. (proyecto) (1996): *Diccionario Salamanca de la lengua española*, Madrid, Santillana / Universidad de Salamanca.
- Imaginario. Diccionario en imágenes para niños* (1992), Editorial SM.
- MALDONADO GONZÁLEZ, C. dir. (1993): *Diccionario didáctico del español. Intermedio*, 1ª ed., Madrid, SM.
- (1996): *Diccionario de uso del español actual Clave*, Madrid, SM.
- (1998): *Diccionario didáctico del español. Avanzado*, 1ª ed., Madrid, SM.
- MOLINER, M., *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos, 1966, 1ª ed., 1998, 2ª ed., 2007, 3ª ed.
- PHARIES, D. A. (2002): *Diccionario etimológico de los sufijos españoles y de otros elementos finales*, Madrid, Gredos.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (1992): *Diccionario de la lengua española*, 21ª ed., Madrid, Espasa Calpe
- (1996): *Diccionario escolar de la lengua española*, 1ª ed., Madrid, Espasa Calpe
- (2001): *Diccionario de la lengua española*, 22ª ed., Madrid, Espasa Calpe
- (2001): *Diccionario de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, (edición electrónica).
- (2001): *Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe.
- (2014): *Diccionario de la lengua española*, 23ª ed., Madrid, Espasa Calpe.
- SÁNCHEZ PÉREZ, A. (1985): *Gran Diccionario de la lengua española*, Madrid, SGEL.

SÁNCHEZ CERREZO, S. (dir.) (1991): *Diccionario esencial de la lengua española*, 1ª ed., Madrid, Santillana.

SECO, M. (1987): *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, 2ª ed., Madrid; Paraninfo.

SECO, M.; ANDRÉS, O. y RAMOS, G. (1999): *Diccionario del español actual*, Madrid, Aguilar.

Vox Diccionario General Ilustrado de la Lengua Española, (2001), ed. Vox

Diccionarios electrónicos utilizados:

DAVIS, Mark: *Corpus del español* [en línea]: <http://www.corpusdelespanol.org>

Diccionario Clave de la lengua española: <http://clave.librosvivos.net/>

Diccionario de la lengua española: <http://www.rae.es>

Diccionario, El Oteador, Centro Virtual Cervantes:
<http://cvc.cervantes.es/oteador>

Diccionarios, La Página del Idioma Español:
<http://www.elcastellano.org/diccio.html>

Diccionario Salamanca de la Lengua española:
<http://fenix.cnice.mec.es/diccionario/>

Diccionario de sinónimos y antónimos en línea, Signum Cía Ltda:
<http://www.lenguaje.com/herramientas/tesauro/default.htm>

DICE, Diccionario de Colocaciones del Español, Universidad de A Coruña:
<http://www.colocacionesp.com>

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2001): *Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe: <http://buscon.rae.es/ntlle>

-----, Banco de Datos (CORDE) [en línea]. *Corpus Diacrónico del Español*: <http://corpus.rae.es/cordenet.html>

-----, *Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española*, Vigésima segunda edición: <http://buscon.rae.es/diccionario/drae.htm>

VOX, Diccionario General de la Lengua Española: <http://www.diccionarios.com>

Libros de texto utilizados en la propuesta didáctica:

- VV. AA. (1996): *Lengua y Literatura 1º ESO*, Madrid, Santillana Secundaria, S. A.
- VV. AA. (1996): *Lengua Castellana y Literatura, 1º ESO*, Zaragoza, Editorial Luis Vives.
- VV.AA. (2009), *Lengua Castellana y Literatura, 1º E.S.O.*, Barcelona, Ed. Teide
- VV.AA. (2011) *Lengua Castellana y Literatura. Serie Cota, 1º E.S.O.*, Barcelona, Ed. Edebé
- VV. AA. (2002): *Lengua y Literatura. Contexto y Mester, 2º E.S.O.*, Madrid, Ediciones S.M.
- VV. AA. (199): *Lengua Castellana y Literatura, 3º E.S.O.*, Zaragoza, Editorial Luis Vives.
- VV. AA. (1995): *Lengua y Literatura, 3º E.S.O.*, Madrid, Santillana Secundaria, S. A.
- VV. AA. (1995): *Lengua y Literatura, 4º E.S.O.*, Madrid, Santillana Secundaria, S. A.
- VV.AA. (2008) *Lengua Castellana y Literatura. Serie Cota, 4ºE.S.O.*, Navarra, Ed. Oxford
- VV. AA. (1997): *Lengua Castellana y Literatura, 1º Bachillerato*, Madrid, Ediciones S.M.
- VV. AA. (1997): *Lengua Castellana y Literatura I, 1º Bachillerato*, Zaragoza, Editorial Luis Vives.
- VV. AA. (2002): *Lengua Castellana y Literatura. Contexto, 1º Bachillerato*, Madrid, Ediciones S.M.
- VV. AA. (2005): *Lengua Castellana y Literatura, 1º Bachillerato*, Madrid, Ediciones S.M.
- VV. AA. (2005): *Lengua Castellana y Literatura, 1º Bachillerato*, Navarra, Oxford Educación.
- VV. AA. (2008): *Lengua Castellana y Literatura, 1º Bachillerato*, Madrid, Ed. Akal
- VV. AA. (2003): *Lengua Castellana y Literatura, 2º Bachillerato*, Madrid, Ediciones S.M.

Marco legislativo para realizar las unidades didácticas:

Decreto 69/2007, de 29-05-2007, por el que se establece y ordena el currículo de la Educación Secundaria Obligatoria en la Comunidad Autónoma de Castilla-La Mancha.

Decreto 123/2012, de 02/08/2012, por el que se modifica el Decreto 69/2007, de 29 de mayo, por el que se establece y ordena el currículo de la educación secundaria obligatoria en la Comunidad Autónoma de Castilla-La Mancha.

Decreto 40/2015, de 15/06/2015, por el que se establece el currículo de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato en la Comunidad Autónoma de Castilla-La Mancha.

Ley Orgánica de Educación (LOE) 2/2006, de 3 de mayo.

Ley Orgánica, para la mejora de la calidad educativa (LOMCE) 8/2013, de 9 de diciembre.

Orden ECD/65/2015, de 21 de enero, por la que se describen las relaciones entre las competencias, los contenidos y los criterios de evaluación de la educación primaria, la educación secundaria obligatoria y el bachillerato.

Real Decreto 1631/2006, de 29 de diciembre, por el que se establecen las enseñanzas mínimas correspondientes a la Educación Secundaria Obligatoria.

Real Decreto 1146/2011, de 29 de julio, por el que se modifica el Real Decreto 1631/2006, de 29 de diciembre, por el que se establecen las enseñanzas mínimas correspondientes a la Educación Secundaria Obligatoria.

Real Decreto 1105/2014, de 26 de diciembre, por el que se establece el currículo básico de la Educación Secundaria Obligatoria y del Bachillerato.

Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal.

APÉNDICES

Apéndice I: Carta Institutos



Departament de Filologia Espanyola

Edifici B · Campus de la UAB · 08193 Bellaterra
(Cerdanyola del Vallès) · Barcelona · Spain
Tel. +34 93 581 12 16 · Fax +34 93 581 16 86
d.fil.espanyola@uab.cat
<http://www.uab.cat/dep-filologia-espanyola/>

Apreciado/a Sr./a Director/a:

Como profesor del Programa de Doctorado en Filología Hispánica de la Universidad Autónoma de Barcelona, me dirijo a usted para agradecerle que colabore en los trabajos que está llevando a cabo Dña. Teresa Isabel Rodríguez Márquez, con DNI 05925123-R, para la realización de su tesis doctoral, que realiza bajo mi dirección.

La doctoranda es *Licenciada en Filología Hispánica y Máster en Elaboración de Diccionarios y Control de Calidad del Léxico del Español*, en la especialidad de *Diccionarios Didácticos* por la UNED, y está realizando sus estudios de doctorado en la Universidad Autónoma de Barcelona. Su tesis lleva por título «La lexicografía y el diccionario como herramienta en la Enseñanza Secundaria», y requiere de datos empíricos sobre el uso del diccionario en las aulas, por lo que sería de gran ayuda disponer de encuestas respondidas por profesores y alumnos de Enseñanza Secundaria. Sería de gran ayuda, por tanto, que le facilitara el acceso al personal docente de su centro.

Le agradezco por anticipado su colaboración, y quedo a su disposición por si necesita más información al respecto.

Cordialmente,

Dr. Cecilio Garriga Escribano

Bellaterra (Cerdanyola del Vallès), 10 de febrero de 2014.



Apéndice II: Cuestionarios Alumnado

Marca temporal	1. ¿Sabes qué es un diccionario?	2. ¿Utilizas el diccionario?	3. ¿Dónde lo consultas?	4. ¿Cuántas veces?	5. ¿Para qué lo consultas?	6. Utilizas diccionarios...	7. Escribe qué tipo de información puedes extraer de un diccionario	8. Escribe un listado de los tipos de diccionarios que conoce.	9. ¿Tienes algún diccionario en casa?	10. ¿Alguien te ha enseñado a utilizarlo?	11. ¿Quién te ha dado pautas sobre cómo usarlo?	12. ¿Crees que es importante manejar adecuadamente el diccionario?	13. ¿Por qué?	14. ¿Debería usarse más el diccionario en las clases?	15. ¿Crees que es necesario que el profesorado enseñe a manejar bien este tipo de obra de consulta?	16. ¿Por qué?	17. ¿Has tenido problemas a la hora de utilizar un diccionario?	18. ¿Cuáles han sido?
30/09/2013 18:31:18	Si	Si	En casa	Pocas veces	Ambas respuestas y otros usos	On-line	Significado de una palabra, como se escribe esa palabra, de donde proviene dicha palabra...	De la lengua española, de idiomas, de antónimo y sinónimos, etimológicos...	Si	No	Yo solo	Si	Para saber expresarse correctamente y hablar con palabras un vocabulario rico en palabras.	Si	Si	Para no ser catetos.	No	Ninguna.
6/02/2014 9:37:33	Si	No	En casa	Pocas veces	Para los terminos que me son desconocidos.	On-line	La necesaria para poder comunicarnos de forma más clara.	Sinónimos, antónimos, definición y de traducción.	Si	Si	Mis padres	Si	Para poder tener y usar un vocabulario más rico.	Si	Si	Para que usemos el vocabulario adecuado, porque el diccionario es una herramienta muy útil para encontrar mucha información y mucha gente no sabe utilizarlo correctamente	No	Ninguno.
6/02/2014 9:38:23	Si	Si	En clase	Pocas veces	para saber el significado de algunas palabras Para conocer el significado de las palabras de los libros que de lengua, para los terminos de ética de los trabajos o conocer el significado de palabras en inglés o en francés.	En papel	definiciones, sinónimos y antónimos...	diccionario de la RAE, diccionario inglés-español, diccionario francés-español...	Si	Si	Un profesor o profesora, en el colegio	Si	para encontrar la información que buscamos	Si	Si	Porque nos ahorra tiempo a la hora de utilizarlo y es importante no quedarte con la duda de qué es esa palabra	No	ninguno
6/02/2014 9:39:59	Si	Si	En casa	Pocas veces	Para consultar palabras que no conozco. Para vocabulario que no conozco o ejercicios de clase.	On-line	Puedo extraer la definición y significado de las palabras, sinónimos y antónimos o traducción a otros idiomas.	Diccionario de sinónimos y antónimos, de definiciones, de un idioma a otro	Si	Si	Un profesor o profesora, en el colegio	Si	Porque así adquieres rapidez a la hora de buscar palabras. Para poder encontrar sin dificultades la palabra que quieres consultar.	Si	Si	Para que todos los alumnos sepan utilizar el diccionario correctamente.	No	Ninguno.
6/02/2014 9:40:05	Si	Si	En casa	Pocas veces	Para consultar palabras que no conozco. Para vocabulario que no conozco o ejercicios de clase.	On-line	La definición de cualquier palabra. Definiciones de palabras y alguna otra información.	En papel. Online.	Si	Si	Mis padres Un profesor o profesora, en el colegio	Si	para saber vocabulario.	Si	Si	Para manejarlos mejor.	No	Ninguno.
6/02/2014 9:42:00	Si	Si	En casa	Pocas veces	Para consultar palabras que no conozco. Para vocabulario que no conozco o ejercicios de clase.	On-line	La definición de cualquier palabra. Definiciones de palabras y alguna otra información.	Rae, Sm,.... diccionario español, diccionario de lenguas, diccionario filosófico, diccionario de sinónimos y antónimos	No	Si	Si	Si	para saber vocabulario.	Si	Si	Para manejarlos mejor.	No	Ninguno.
6/02/2014 9:45:24	Si	Si	Todas las anteriores	Pocas veces	Para saber qué significan las palabras que desconozco Para buscar el significado de palabras que no conozco o que no se muy bien como son.	En papel	información que desconozca	información que desconozca	Si	No	Yo solo	Si	porque de no saber manejarlo adecuadamente, no podrias sacar toda la información que se desea	Si	No	porque ya deberiamos de saber utilizarlo	No	ninguno
6/02/2014 9:45:41	Si	Si	En casa	Pocas veces	Para saber las palabras que me son desconocidas	En papel	significado de palabras.	Diccionario de sinónimos y antónimos gramatical, de idiomas.	Si	Si	Un profesor o profesora, en el colegio	Si	Para poder buscar palabras de las que quieres saber el significado.	No	Si	Para ampliar nuestro vocabulario. Si para mejorar su uso y familiarizar a los alumnos con este instrumentos	No	Ninguna
6/02/2014 9:46:56	Si	Si	En casa	No suelo utilizarlo	Para saber las palabras que me son desconocidas	En papel	Definiciones, sinónimos y antónimos, gramatical y de idiomas	Sinónimos y antónimos	Si	Si	Un profesor o profesora, en el colegio	Si	Si para mejorar el vocabulario y hablar más culto.	No	Si	para poder buscar el significado de las palabras	No	ninguno
6/02/2014 9:47:10	Si	Si	En casa	Pocas veces	para saber el significado de algunas palabras.	En papel	definiciones de palabras, traducción, sinónimos y antónimos	significados, antónimos, sinónimos	Si	Si	Un profesor o profesora, en el colegio	Si	Porque es una herramienta útil para buscar el significado de algunas palabras.	Si	Si	porque así sabremos utilizarlo correctamente.	No	ninguno, que recuerde...
6/02/2014 9:48:20	Si	Si	En clase	Pocas veces	para buscar palabras que no se su significado	En papel	Definición de palabras, sinónimos, antónimos. Palabras en otros idiomas.	definiciones, sinónimos y antónimos, idiomas...	Si	Si	Un profesor o profesora, en el colegio	Si	Porque te puede ayudar en distintas situaciones.	Si	Si	Porque ayuda mucho a los alumnos a tener un buen y gran vocabulario, acompañado de la correcta ortografía.	No	ninguno, que recuerde...
6/02/2014 9:48:27	Si	Si	Todas las anteriores	Pocas veces	Para encontrar palabras que no conozco y expresarme mejor.	On-line	Definición de palabras, sinónimos, antónimos. Palabras en otros idiomas.	On-line, de papel, de sinónimos y antónimos, en inglés y alemán.	Si	Si	Un profesor o profesora, en el colegio	Si	Porque te puede ayudar en distintas situaciones.	Si	Si	para adquirir más conocimientos mediante el significado de palabras	No	ninguno, que recuerde...
6/02/2014 9:48:56	Si	Si	En casa	Pocas veces	por que no se el significado de algunas palabras	En papel	definiciones	sinónimos, antónimos, etc...	Si	Si	Un profesor o profesora, en el colegio	Si	porque es una buena herramienta para la hora de estudiar y para resolver dudas	Si	Si	porque es necesario saber utilizar correctamente el diccionario	No	ninguno, que recuerde...
6/02/2014 9:49:59	Si	Si	En casa	No suelo utilizarlo	Para conocer el significado de palabras que desconozco para buscar las definiciones de las palabras que desconozco para aprender palabras desconocidas y saber que significan cuando las vuelva a encontrar	On-line	el significado de palabras que desconozco	gramatica, sinónimos y antónimos, idiomas.	Si	Si	Un profesor o profesora, en el colegio	Si	porque si no tendrias habilidad y tardarias mucho	No	Si	para que los alumnos consigan habilidad a la hora de manejarlos	No	ninguno
6/02/2014 9:51:44	Si	Si	En casa	No suelo utilizarlo	para aprender palabras desconocidas y saber que significan cuando las vuelva a encontrar	On-line	sinónimos, antónimos, definiciones.	significados y antónimos	Si	Si	Un profesor o profesora, en el colegio	Si	porque si no tendrias habilidad y tardarias mucho	No	Si	para que los alumnos consigan habilidad a la hora de manejarlos	No	ninguno
6/02/2014 9:53:52	Si	Si	En casa	Muchas veces	para buscar palabras desconocidas y saber que significan cuando las vuelva a encontrar	En papel	el significado de palabras, sinónimos, antónimos, etc	de significados, sinónimos, antónimos, etc	Si	No	Yo solo	Si	porque así nos ahorramos tiempo a la hora de buscar significados	Si	Si	para ahorrarnos tiempo a la hora de buscar	No	ninguno
6/02/2014 9:59:27	Si	Si	Todas las anteriores	Pocas veces	para buscar palabras desconocidas y saber que significan cuando las vuelva a encontrar	On-line	definiciones y traducciones	definiciones, de lenguas muertas, diccionarios de lenguas del mundo, sinónimos y antónimos, definiciones, de lenguas muertas, diccionarios de lenguas del mundo.	Si	Si	Un profesor o profesora, en el colegio	Si	Porque te puede ayudar mucho	Si	Si	porque nos ayuda mucho	No	ninguno, que recuerde...
6/02/2014 9:59:46	Si	Si	Todas las anteriores	Pocas veces	para buscar palabras desconocidas y saber que significan cuando las vuelva a encontrar	On-line	definiciones y traducciones	definiciones, de lenguas muertas, diccionarios de lenguas del mundo.	Si	Si	Un profesor o profesora, en el colegio	Si	Porque te puede ayudar mucho	Si	Si	porque nos ayuda mucho	No	ninguno, que recuerde...

Marca temporal	1. ¿Sabes qué es un diccionario?	2. ¿Utilizas el diccionario?	3. ¿Dónde lo consultas?	4. ¿Cuántas veces?	5. ¿Para qué lo consultas?	6. Utilizas diccionarios...	7. Escribe qué tipo de información puedes extraer de un diccionario	8. Escribe un listado de los tipos de diccionarios que conoces.	9. ¿Tienes algún diccionario en casa?	10. ¿Alguien te ha enseñado a utilizarlo?	11. ¿Quién te ha dado pautas sobre adecuadamente el cómo usarlo?	12. ¿Crees que es importante manejar adecuadamente el diccionario?	13. ¿Por qué?	14. ¿Debería usarse más el diccionario en las clases?	15. ¿Crees que es necesario que el profesorado enseñe a manejar bien este tipo de obra de consulta?	16. ¿Por qué?	17. ¿Has tenido problemas a la hora de utilizar un diccionario?	18. ¿Cuáles han sido?
6/02/2014 10:00:28	Si	Si	Todas las anteriores	Pocas veces	Para consultar palabras que no sepa su significado.	En papel	conocer el significado de palabras que no conozca.	diccionario español, diccionario de sinónimos y antónimos, diccionario filosófico, diccionario de idiomas, diccionario académico.	Si	Si	Un profesor o profesora, en el colegio	Si	Porque de no saber manejarlo adecuadamente lienas mas dificultad para buscar	Si	No	porque deberiamos de saberlo nosotros.	No	ninguno.
6/02/2014 11:37:39	Si	Si	En casa	Pocas veces	Para cando no sé el significado de una palabra.	On-line	Los distintos significados de la palabra que no sé.	Enciclopédico. Traductor. Sinónimos y antónimos. Lengua española.	Si	Si	Un profesor o profesora, en el colegio	No	Porque utilizo el on-line porque es más cómodo.	Si	Si	Porque aunque no lo uses siempre es necesario saber usarlo.	No	
6/02/2014 10:27:10	Si	No	En casa	Pocas veces	Para buscar las palabras que necesito saber para el instituto.	On-line	Significados de palabras.	En papel, en internet, enciclopedias, Diccionario de la RAE, Diccionario de Sinónimos y Antónimos, Diccionario de Traducción de Idiomas, Diccionario de Inversos o de Especializados, Diccionario de la lengua, diccionario etimológico, diccionario de sinónimos y antónimos, diccionario de idiomas.	Si	Si	Un profesor o profesora, en el colegio	Si	Porque si no tardas mucho y debes hacerlo rapido y bien para los trabajos de clase y no perder tiempo.	Si	Si	Porque no todo el mundo sabe buscar bien.	Si	Que algunas palabras no salen.
6/02/2014 10:30:05	Si	Si	En casa	Pocas veces	Para conocer el significado de algunas palabras que no conozco.	On-line	La definición de algunas palabras en concreto.	Diccionario de Sinónimos y Antónimos, Diccionario de Traducción de Idiomas, Diccionario de Inversos o de Especializados, Diccionario de la lengua, diccionario etimológico, diccionario de sinónimos y antónimos, diccionario de idiomas.	Si	Si	Un profesor o profesora, en el colegio	Si	Porque si no sabes utilizarlo no vas a saber buscar las palabras que no conozcas.	Si	No	Porque no es una cosa que sea muy difícil de utilizar.	No	Ninguna.
6/02/2014 10:31:58	Si	Si	En clase	Pocas veces	Para buscar palabras que desconozco, para saber el significado de palabras raras y para la mesa cuando cojeas	En papel	Significado de palabras.	online, papel, enciclopedias, sinónimos preposiciones antónimos verbos	Si	Si	Un profesor o profesora, en el instituto	Si	Porque si desconocemos el significado de las palabras, el diccionario nos ayuda a conocerlo.	Si	Si	Porque creo que es necesario.	No	No he tenido ningun problema.
6/02/2014 10:32:07	Si	Si	En casa	Pocas veces	Para cuando estoy haciendo algun trabajo y no entiendo algo.	En papel	significados de palabras	online, papel, enciclopedias, sinónimos preposiciones antónimos verbos	Si	Si	Un profesor o profesora, en el colegio	Si	para no tardar en buscar los significados	Si	Si	porque si no entendamos alguna palabra en clase buscarla	No	ninguna
6/02/2014 10:33:55	Si	Si	En casa	Pocas veces	Para saber el significado de palabras.	On-line	palabras desconocidas	Diccionario en español, diccionario en inglés.	Si	Si	Un profesor o profesora, en el colegio	Si	Si, porque aprendes nuevas palabras.	Si	Si	Si, porque es muy importante tener un vocablo extenso.	No	
6/02/2014 10:34:09	Si	Si	En clase	Pocas veces	para saber lo que significan palabras que no se lo que significan, por ejemplo cuando estoy estudiando y sale una palabra que nose lo que es, la busco para entender mejor lo que estudio	En papel	Definiciones de palabras.	Diccionario en español, diccionario en inglés.	Si	Si	Un profesor o profesora, en el colegio	Si	Si, porque aprendes nuevas palabras.	Si	Si	Si, porque es muy importante tener un vocablo extenso.	No	
6/02/2014 10:34:38	Si	Si	En casa	Pocas veces	para saber el significado de palabras.	On-line	el significado de las palabras	sinónimos y antónimos, y distintos tipo de significados de la palabra que he buscado	Si	Si	Un profesor o profesora, en el colegio	Si	para entender bien lo que buscas	Si	Si	para que a la hora de estudiar, lo hagamos con mas facilidad	No	ninguna
6/02/2014 10:36:00	Si	Si	En casa	Pocas veces	para saber el significado de palabras.	On-line	el significado de las palabras	en papel,online	Si	Si	Un profesor o profesora, en el colegio	Si	para no perder el tiempo	Si	Si	porque sino no sabiamos los significados	No	ninguna
6/02/2014 10:36:19	Si	Si	En casa	Pocas veces	Para buscar el significado de palabras que desconozco	En papel	Significado de palabras etimologia, fonética...	Diccionario de la lengua, de idiomas, de sinónimos y antónimos, de signos...	Si	Si	Un profesor o profesora, en el colegio	Si	Creo que es necesario porque es importante conocer el significado de las palabras para poder tener un vocabulario mas extenso	Si	Si	Es necesario porque hay mucha gente que no lo consulta y se queda con la duda del significado de las palabras	No	No he tenido problemas
6/02/2014 10:36:50	Si	Si	En clase	Pocas veces	Para conocer el significado de algunas palabras.	En papel	El significado de palabras	ingles-castellano frances-castellano	Si	Si	Un profesor o profesora, en el colegio	Si	Para conocer el significado de todas las palabras	Si	Si	Para que la gente aprenda a usarlos	No	
6/02/2014 10:37:07	Si	Si	En clase	Pocas veces	Para conocer el significado de algunas palabras.	En papel	El significado de palabras	ingles-castellano frances-castellano Diccionario de la RAE, Diccionario de sinónimos y antónimos, Diccionario de traducción de idiomas.	Si	Si	Un profesor o profesora, en el colegio	Si	Para consultar el significado de palabras que no conozco.	Si	Si	Para que la gente aprenda a usarlos	No	
6/02/2014 10:37:08	Si	Si	En casa	Pocas veces	Para consultar el significado de palabras que no conozco.	En papel	El significado de palabras sinónimos y antónimos.	Diccionario de rimas.	Si	Si	Un profesor o profesora, en el colegio	Si	Para consultar el significado de palabras que no conozco.	Si	Si	Para que luego podamos consultarlo sin que nadie nos allude.	No	Ninguno.
6/02/2014 10:37:18	Si	Si	En clase	Pocas veces	Para conocer el significado de algunas palabras.	En papel	El significado de palabras	ingles-castellano frances-castellano	Si	Si	Un profesor o profesora, en el colegio	Si	Para conocer el significado de todas las palabras	Si	Si	Para que la gente aprenda a usarlos	No	
6/02/2014 10:39:27	Si	Si	En casa	Pocas veces	para buscar palabras que no entiendo y saber lo que significa.	On-line	palabras que no conozco.	sinónimos antónimos pronombres verbos	Si	No	Yo solo	Si	porque puedes conocer palabras nuevas.	Si	Si	porque un diccionario es necesario para buscar palabras nuevas que no conocias	No	ninguno.
6/02/2014 10:39:48	Si	Si	En casa	Muchas veces	Para saber que significan las palabras que no entienda.	En papel	La definición y significado de las palabras.	Castellano de inglés, de latin, diccionario de la naturaleza, diccionario de sinónimos y antónimos.	Si	Si	Un profesor o profesora, en el colegio	Si	Porque tiene una gran utilidad a la hora de estudiar o leer.	Si	Si	Para que colamos la rutina de usarlo.	Si	Alguna vez puede ser que haya buscado una palabra en el diccionario y que no apareciera.

Marca temporal	1. ¿Sabes qué es un diccionario?	2. ¿Utilizas el diccionario?	3. ¿Dónde lo consultas?	4. ¿Cuántas veces?	5. ¿Para qué lo consultas?	6. Utilizas diccionarios...	7. Escribe qué tipo de información puedes extraer de un diccionario	8. Escribe un listado de los tipos de diccionarios que conoce.	9. ¿Tienes algún diccionario en casa?	10. ¿Alguien te ha enseñado a utilizarlo?	11. ¿Quién te ha dado pautas sobre cómo usarlo?	12. ¿Crees que es importante manejar adecuadamente el diccionario?	13. ¿Por qué?	14. ¿Debería usarse más el diccionario en las clases?	15. ¿Crees que es necesario que el profesorado enseñe a manejar bien este tipo de obra de consulta?	16. ¿Por qué?	17. ¿Has tenido problemas a la hora de utilizar un diccionario?	18. ¿Cuáles han sido?	
6/02/2014 11:38:06	Si	Si	En casa	Pocas veces	Para buscar el significado de palabras que no se que significan.	En papel	El significado de una palabra.	Anaya	Si	Si	Otros	Si	Porque si supieras usar el diccionario educadamente no encontrarías la palabra o cosa que buscas.	Si	Si	Porque si nos enseña a manejar el diccionario bien encontraremos las palabras buscadas.	No	Ninguna	
6/02/2014 11:40:12	Si	Si	En clase	No suelo utilizarlo	Para las veces que no entiendo una palabra	En papel	totalda informacion que qieras	...dos	Si	No	Yo solo	Si	para usarlo bien	Si	Si	porque es su trabajo	No	ninguna	
6/02/2014 11:46:17	Si	Si	En casa	No suelo utilizarlo	Para saber el significado de palabras raras.	En papel	El significado de palabras raras.	...	Si	No	Yo solo	No	Por que no, si porque si un ejercicio te dice que las busques lo utilizas	No	Si	Porque es su trabajo.	No	me gustan los unicornios.	
6/02/2014 11:49:11	Si	Si	En clase	Pocas veces	para palabras que no entiendo	En papel	palabras raras	Ingles dudas sinonimos	Si	Si	Un profesor o profesora, en el colegio	Si	Si	Si	Si	si para que lo sepan utilizar	Si	buscando unapalabra que no la encontraba	
6/02/2014 11:49:19	Si	Si	En casa	No suelo utilizarlo	para saver el significado de palabras nuevas que no sé	En papel	de todo tipo	de idiomas y dudas	Si	Si	Un profesor o profesora, en el colegio	Si	Si	Si	Si	porque hay alumnos que alomejor no tienen mucho vocabulario y no saben usar el diccionario, entonces aprenden menos que los deas que si lo sabemos usar y consultar.	No	ninguno.	
6/02/2014 11:50:13	Si	Si	En casa	Pocas veces	Para saber el significado de las palabras que no sé.	On-line	El significado de las palabras.	Lenga española, Traductor, Sinonimos y Antónimos, Enciclopedico.	Si	Si	Un profesor o profesora, en el colegio	No	No	Porque yo uso el on-line y porque van en el orden del abecedario, de la "A" a la "Z".	Si	Si	Porque siempre hay alguien que no termina de entenderlo, y a lo mejor en el futuro lo necesitamos para el trabajo.	No	
6/02/2014 11:50:31	Si	Si	En casa	No suelo utilizarlo	para saver el significado de palabras nuevas que no sé	En papel	de todo tipo	de idiomas y dudas	Si	Si	Un profesor o profesora, en el colegio	Si	Si	Si	Si	porque hay alumnos que alomejor no tienen mucho vocabulario y no saben usar el diccionario, entonces aprenden menos que los deas que si lo sabemos usar y consultar.	No	ninguno.	
6/02/2014 11:52:37	Si	Si	Todas las anteriores	Pocas veces	Para localizar las palabras que no se que significan.	En papel	Definiciones de palabras	Ingles, Frances De dudas De etografía De sinónimos y antónimos Enciclopedias	Si	Si	Un profesor o profesora, en el colegio	Si	Si	Si	Si	porque es importante saber el significado de determinadas palabras, para luego redactar mejor	No		
6/02/2014 11:52:39	Si	Si	En casa	Pocas veces	para buscar palabras que no entiendo	En papel	definiciones de palabras	de sinonimos y antonimos, e idiomas	Si	Si	Mis padres	Si	Si	Si	Si	Si	porque los jóvenes debemos aprender a usarlo	No	ninguno
6/02/2014 11:54:11	Si	Si	Todas las anteriores	Muchas veces	La consulto para conocer los significados de una palabra no conocida, para buscar tradiciones de Ingles a español y al contrario u otros idiomas por curiosidad.	En papel	Significados de palabras, traducciones a idiomas, buscar palabras derivadas o tambien sinonimos y antonimos.	Sinonimos y antonimos, Ingles-español, frances-español, diccionario normal.(significado s.)	Si	Si	Mis padres	Si	Si	Si	Si	Si	por las razones que e dado en el cuadrado de antes.	No	
6/02/2014 11:58:50	Si	Si	Todas las anteriores	Muchas veces	Para saber el significado de las palabras que no entiendo y buscar palabras en otro idioma	En papel	información de palabras que no entiendo para saber su significado.	Diccionario Ingles, Diccionario frances, Diccionario dudas, Diccionario on-line.	Si	Si	Mis padres	Si	Si	Si	No	No	Por que ya se usarlo	No	Ninguno.
6/02/2014 11:59:39	Si	Si	En casa	Pocas veces	para buscar palabras que no entiendo	On-line	el significado de la palabra	diccionario español	Si	Si	Un profesor o profesora, en el colegio	Si	Si	Si	Si	Si	si por que sino no encuentras las palabras que buscas	Si	ninguna.
6/02/2014 11:59:47	Si	Si	Ninguna de las anteriores, no lo consulto	Pocas veces	Lo consulto cando no entiendo algunas palabras	En papel	Pues de un diccionario puedes consultar palabras que nunca has sido	Ingles -español sinonimos	Si	No	Mis padres	Si	Si	Si	Si	Si	Porque si por ejemplo tienes que contestar a alguna pregunta y ahí alguna palabra que no conoces no podrás explicar l respuesta	Si	
6/02/2014 11:59:50	Si	Si	En clase	Pocas veces	porque cuando leo un libro y no entiendo alguna palabra lo utilizo para que me quede claro lo que significa	En papel	informacion sobre algo que no sabes	conozco los diccionarios de traducción, los enciclopedias etc...	Si	Si	Un profesor o profesora, en el colegio	Si	Si	Si	Si	Si	si porque si no sabes alguna palabra consultas en él para que te quede claro el significado y si no sabes usarlo te costará mas encontrar las palabras.	No	
6/02/2014 12:00:52	Si	Si	En casa	Pocas veces	Porque no se alguna palabra	En papel	Diferentes idiomas, sinonimos, simplemente español de consulta		Si	No	Yo solo	Si	Si	Si	Si	Si	Porque si no no sabras como buscar palabras	No	Ningunas

Marca temporal	1. ¿Sabes qué es un diccionario?	2. ¿Utilizas el diccionario?	3. ¿Dónde lo consultas?	4. ¿Cuántas veces?	5. ¿Para qué lo consultas?	6. Utilizas diccionarios...	7. Escribe qué tipo de información puedes extraer de un diccionario	8. Escribe un listado de los tipos de diccionarios que conoce.	9. ¿Tienes algún diccionario en casa?	10. ¿Alguien te ha enseñado a utilizarlo?	11. ¿Quién te ha dado pautas sobre cómo usarlo?	12. ¿Crees que es importante manejar adecuadamente el diccionario?	13. ¿Por qué?	14. ¿Debería usarse más el diccionario en las clases?	15. ¿Crees que es necesario que el profesorado enseñe a manejar bien este tipo de obra de consulta?	16. ¿Por qué?	17. ¿Has tenido problemas a la hora de utilizar un diccionario?	18. ¿Cuáles han sido?
6/02/2014 12:03:16	Si	No	Todas las anteriores	Pocas veces	para hablar con mis primos	On-line	palabras en otro idioma	frances ingles italiano suizo sinónimos y antónimos de dudas wikipedia	Si	Si	Un profesor o profesora, en el colegio	Si	para no confundir palabras	Si	Si	para usarlo mejor	No	
6/02/2014 12:05:24	Si	Si	En clase	Pocas veces	por q si no se algo consulto en el	En papel	muchas cosas por ejemplo algo q no sabía su significado	diccionarios enciclopedicos	Si	Si	Mis padres	Si	por si no sabes el significado de alguna palabra puedes consultar en el	Si	Si	por q puede q algunas personas no sepan usarlo si, por que es necesario para todos y saber bscar palabras que no se entienden.	No	ninguno
6/02/2014 12:05:56	Si	Si	En casa	Pocas veces	por que hay algunas palabras qe no las entiendo.	En papel	para encontrar palabras qe son difíciles de entender.	el diccionario de ingles el de idiomas.	Si	Si	Un profesor o profesora, en el colegio	Si	poer qe hay palabras difíciles para algunas personas.	Si	Si	No	ninguna.	
6/02/2014 12:07:20	Si	Si	Todas las anteriores	Pocas veces	Normalmente para buscar palabras que no se lo que significan, o cuando tengo dudas de cómo se escriben algunas palabras. para consultar las palabras que no entiendo.	En papel	Significados, definiciones, dudas...	El de español, el de ingles, el de francés... Diccionario Castellano, Diccionario Inglés puedo consultar palabras como... antónimos.anónimos, etc	Si	Si	Mis padres	Si	Porque así cualquier significado que no entiendas, puedes buscarlo, y si no sabes utilizarlo estás como perdido a la hora de buscar palabras.	Si	Si	Porque habrá personas que alomejor ni se preocupan de usarlo, y que aunque no entiendan palabras no se molestan en buscar su significado, o porque no quieren o porque no sepan usarlo, por este motivo los profesores tendrían que enseñar a usarlo, y darles como que un impulso a que se acostumbraran a usarlo.	No	Ninguno, alomejor tenía problemas al aprender a usarlo, pero ahora no.
6/02/2014 12:10:11	Si	Si	En casa	Muchas veces	Ninguna de las anteriores, no lo consulto	En papel	palabras que no entiendo	diccionario Castellano, Diccionario Inglés, Diccionario Francés	Si	Si	Un profesor o profesora, en el colegio	Si	porque así aprendo palabras que no entiendo	Si	Si	porque te enseña a manejar bien el diccionario	No	
6/02/2014 12:12:05	Si	No	Ninguna de las anteriores, no lo consulto	No lo utilizo	para nada no lo utilizo.	Ninguno	todo tipo de palabras	diccionario Castellano, Diccionario Inglés, Diccionario Francés	Si	No	Yo solo	Si	porque así aprendo palabras que no entiendo	Si	Si	porque sino los niños no sabrían como usarlo	No	ninguno
6/02/2014 12:14:01	Si	Si	Ninguna de las anteriores, no lo consulto	Muchas veces	Para buscar el significado de palabras que no entiendo	En papel	El significado de palabras	El significado de palabras	Si	Si	Un profesor o profesora, en el colegio	Si	porque es importante saber el significado de palabras	Si	Si	porque te enseña a utilizarlo	No	
11/02/2014 21:06:19	Si	Si	Todas las anteriores	Pocas veces	Para entender las palabras q desconozco	On-line	Gramatical	Gramatical Varias dependiendo del tipo de diccionario ya sea una definición o un sinónimo o antónimo	Si	Si	Un profesor o profesora, en el colegio	Si	Porque agiliza un trabajo y sirve de gran aliada	Si	Si	Porque es necesario que las personas sepan utilizar adecuadamente el diccionario	No	
11/02/2014 20:26:53	Si	Si	Todas las anteriores	Pocas veces	Para buscar palabras que no entiendo	On-line	Para resolver las dudas cuando no sabes lo que significa una palabra	Bilingüe, sinónimos y antónimos, de la lengua y etimológicos	Si	Si	Un profesor o profesora, en el colegio	Si	Porque si no lo utilizas adecuadamente no resuelves las dudas	Si	Si	Porque si no lo saben usar no aprenderán el significado de las palabras	No	
11/02/2014 21:17:33	Si	Si	Todas las anteriores	Muchas veces	Para resolver las dudas cuando no sabes lo que significa una palabra	On-line	Gramatical	Gramatical wikipedia, larus....	Si	Si	Un profesor o profesora, en el colegio	Si	Porque si no sabes utilizarlo no resuelve tus dudas	Si	Si	Porque si no lo saben usar no aprenderán el significado de las palabras	No	
12/02/2014 22:23:56	Si	No	En casa	Pocas veces	Normalmente para conocer el significado de alguna palabra que desconozco. Rara vez lo consulto y en caso de que lo haga es para significados de algún cultismo o palabras poco utilizadas en la actualidad.	On-line	Género, Número, sinónimo, antónimo, descripción de la palabra como tal	Sinónimos Antónimos	Si	No	Yo solo	Si	Porque si no lo utilizas adecuadamente no resuelves las dudas	No	Si	Si, ya que hay siglas que no pueden llegar a comprenderse.	No	
18/02/2014 9:47:51	Si	No	Ninguna de las anteriores, no lo consulto	No suelo utilizarlo	Para hacer ejercicios si no entiendo alguna palabra	On-line	significados, antónimos y sinónimos	El diccionario comun como el de la RAE y los que traducen y explican las palabras en otros idiomas	Si	Si	Mis padres	Si	Por que es necesario	Si	Si	Por que es un punto de información muy útil.	No	ninguno
26/03/2014 10:40:30	Si	No	Ninguna de las anteriores, no lo consulto	No suelo utilizarlo	Para hacer ejercicios si no entiendo alguna palabra	En papel	no me acuerdo	no me acuerdo	Si	Si	Un profesor o profesora, en el colegio	Si	porque puede servir para mucho	Si	Si	porque a la hora de usarlo es mas rápido	No	ningunos
26/03/2014 10:40:37	Si	Si	Todas las anteriores	Pocas veces	Para saber nombres o cosas que no entiendo	En papel	todo sobre ese objeto o nombre	Diccionario de la lengua española Diccionario de frances Diccionario de ingles	Si	No	Un profesor o profesora, en el colegio	Si	Si porque así buscas una palabra mejor y no tardas tanto tiempo	Si	Si	Porque si una persona no sabe buscar bien los profesores nos tienen que enseñar a manejarlo mejor	No	
26/03/2014 10:41:08	Si	Si	En casa	No suelo utilizarlo	Para buscar palabras que no se lo que significan	En papel	significados de palabras	Diccionario Basico	Si	No	Un profesor o profesora, en el colegio	Si	Por que entiendes mejor las cosas desde el diccionario	No	Si	Por que muchas veces puede ser útil para muchas cosas	No	
26/03/2014 10:41:14	Si	Si	Todas las anteriores	Pocas veces	PARA ENCONTRAR PALABRAS QUE NO SE QUE SIGNIFICAN.	On-line	LA QUE DESEAS	DICCIONARIO DE TODOS LOS IDIOMAS Diccionario español Diccionario enciclopedico Diccionario inglés	Si	Si	Mis padres	Si	PARA SABER ENCONTRAR LA INFORMACION QUE BUSCAS	Si	Si	PARA SABER ENCONTRAR MEJOR LAS PALABRAS	No	
26/03/2014 10:41:26	Si	Si	En casa	Muchas veces	Para hacer algunos ejercicios de Lengua y resolver las dudas de las palabras que no entiendo lo que significa.	En papel	Sobre palabras que desconozco	sinonimia y antonimia	Si	No	Mis padres	Si	Porque así aprendes palabras nuevas y su significado de ella.	Si	Si	Porque así aprendes cosas nuevas	No	

Marca temporal	1. ¿Sabes qué es un diccionario?	2. ¿Utilizas el diccionario?	3. ¿Dónde lo consultas?	4. ¿Cuántas veces?	5. ¿Para qué lo consultas?	6. Utilizas diccionarios...	7. Escribe qué tipo de información puedes extraer de un diccionario	8. Escribe un listado de los tipos de diccionarios que conoce.	9. ¿Tienes algún diccionario en casa?	10. ¿Alguien te ha enseñado a utilizarlo?	11. ¿Quién te ha dado pautas sobre cómo usarlo?	12. ¿Crees que es importante manejar adecuadamente el diccionario?	13. ¿Por qué?	14. ¿Debería usarse más el diccionario en las clases?	15. ¿Crees que es necesario que el profesorado enseñe a manejar bien este tipo de obra de consulta?	16. ¿Por qué?	17. ¿Has tenido problemas a la hora de utilizar un diccionario?	18. ¿Cuáles han sido?
26/03/2014 10:42:02	Si	No	Ninguna de las anteriores, no lo consulto	Pocas veces	BUSCAR PALABRAS QUE NO SE QUE SIGNIFICAN	On-line	VARIOS SIGNIFICADOS DE UNA PALABRA SINONIMOS Y ANTONIMOS	RAE BILINGUES DE SINONIMOS Y ANTONIMOS	Si	No	Yo solo	No	PORQUE NO HACE FALTA BUSCAR LO QUE NECESITAS Y YA ESTA	Si	No	PORQUE ES UN DICCIONARIO SIMPLEMENTE NO TIENE NINGUNA COMPLICACION	No	NINGUNOS
26/03/2014 10:42:41	Si	Si	En casa	Pocas veces	para traducir cosas	En papel	Significado de las palabras	no suelo fijar en marcas	Si	No	Yo solo	Si	claro si porque asi puedes buscar la palabra facilmente	Si	No	porque es muy facil y cualquier persona lo puede hacer	No	ninguna
26/03/2014 10:42:52	Si	No	En casa	Pocas veces	para buscar informacion que no sepa	On-line	pues como por ejemplo el significado de una palabra que no conocias	no conzco ninguno	Si	Si	Un profesor o profesora, en el colegio	Si	por que si no sabes algo el significado de algo lo buscas y ya lo sabes tienes mas cultura	Si	Si	para aprender	No	ninguno
26/03/2014 10:44:45	Si	Si	En clase	Pocas veces	para saber el significado de las palabras que no conozco	On-line	significados de las palabras	general, sinonimos y antonimos	Si	Si	Un profesor o profesora, en el colegio	Si	necesitas saber buscar bien las palabras	Si	No	porque pienso que la mayoría sabemos utilizarlo	No	
26/03/2014 10:45:46	Si	Si	En casa	Pocas veces	porque tengo duda de algunas palabras o quiero saber su significado	En papel	pues te dan las definiciones de las palabras y de donde proviene esa palabra	sinonimos y antonimos ingles y lengua ingles-español, diccionario del mundo, diccionario del país, diccionario de sinonimos, etc.	Si	Si	Mis padres	Si	para saber buscar las cosas y no tardar tantos en buscar las cosas	Si	No	no se	No	ninguna
26/03/2014 10:45:53	Si	Si	En clase	Pocas veces	para buscar palabras y sus significados	En papel	los significados de las palabras		Si	Si	Un profesor o profesora, en el colegio	Si	por que puedes encontrar mas rapido lo que buscas.	Si	Si	por que es necesario para nosotros.	No	no he tenido

1 ¿Sabes que es un diccionario?

Si

2 ¿Utilizas el diccionario?

Si

3 ¿Dónde lo consultas?

En casa

La biblioteca

La clase

En todas las interacciones x

4 ¿Cuántas veces lo utilizas?

Pocas veces

5 ¿Para qué lo utilizas?

Cuando lo necesito

6 ¿Cómo lo utilizas?

Online

7 Escribe que tipo de información viene en el diccionario

Para buscar la definición algo

8 Tipos de diccionarios

Enciclopedicos

Mixto

De definiciones

9 Tienes algún diccionario en casa

Si

10 ¿Alguien te enseñó a utilizarlo?

Si

11 ¿Quién?

Un profesor del colegio

12 ¿Crees que es importante manejar el diccionario?

Si porque para inglés es importante

13 ¿Se debería utilizar más en clase?

No

BEY

16 ¿Crees es necesario que los profesores enseñen a utilizarlos?

No

18 ¿Por qué?

Por que eso es facil

17 ¿Habéis tenido algun problema?

No

17 ¿Por que?

De momento ninguno

1 Elegir un pagina

¿Cuántas lemas hay en esa pagina?

¿Con que se dejaron las definiciones?

Si hay mas palabras con pocas definiciones...

¿Que se utiliza para la clase de palabras?

¿Buscar el significado de estas palabras:

Assembles Iranis Caracols

Matizos Anden

Explicar porque la siguientes palabras estan mal

1.1 27 palabras

1.2 Con las palabras en negro

1.3 Hay mas palabras con definiciones largas

1.4 Sin, s/i, Adj, sim, col, v

1.5 A sambla reunion de muchas personas

Matizos dala un loro

Iranis burlo

Anden Un puerto de mar

Caracola concha de gres tamaño

1.6

1. ¿Sabes que es un diccionario? Si.
2. ¿Utilizas el diccionario? Si.
3. ¿Dónde lo consultas? Casa, casa.
4. ¿Cuántas veces? No suelo utilizarlo.
5. ¿Para que lo consultas? Para hacer ejercicios.
6. ¿Utilizas en papel o online? Papel.
7. Escribe que tipo de información hay en un diccionario. Definiciones de palabras.
8. Escribe un listado de los diccionarios que conoces. El de idiomas, el enciclopédico,...
9. ¿Tienes algún diccionario en casa? Si.
10. ¿Alguien te ha enseñado a utilizarlo? No.
11. ¿A quién? Yo solo.
12. ¿Crees que es importante manejar adecuadamente el diccionario? Si.
13. ¿Por qué? Porque es importante saber como buscar cosas.
14. ¿Debería utilizarse el diccionario más en clase? No.
15. ¿Crees que es necesario que los profesores enseñen a usar un diccionario? No.
16. ¿Por qué? Porque es muy fácil.
17. ¿Has tenido problemas al buscar algo? Si.
18. ¿Cuáles? En papel no sale.

1. ¿Cuántas letras hay? ¿Con qué se separan las excepciones?
¿Qué abunda más?

2. Buscar el significado de las siguientes palabras.
Asamblea, matizar, ironía, andén, caracola.

3. Explica por qué las siguientes palabras están mal.
Recuerda, istoria, diós, abeyero, cogeremos.

1. 30 letras.
Con números.
Las definiciones.

2. Asamblea: Reunión de varias personas convocados para un fin determinado.

Matizar: Aclarar, señalar o hacer ver los matices o rasgos distintivos o característicos.

Ironía: Burla ingeniosa y disimulada.

Andén: Acera situada al borde de las vías o de la carretera.

Caracola: Concha de gran tamaño y de forma cónica de un caracol marino.

3. Recuerda, historia, Dios, agujero, cogeremos.

CUESTIONARIO

76

1. ¿Sabes que es un diccionario? Sí.

2. ¿Utilizas el diccionario? Sí.

3. ¿Dónde lo consultas? En casa.

4. ¿Cuántas veces? Pocas veces.

5. Para que lo consultas.

Para buscar palabras.

6. ¿Utilizas el diccionario en papel o on-line? On-line

7. Escribe qué tipo de información hay en un diccionario.

Información básica

8. Escribe un listado de tipos de diccionario que conoces

Inglés - Español

Español - Inglés

Español

9. ¿Tienes algún diccionario en casa? Sí

10. ¿Alguien te ha enseñado a utilizarlo? Sí

11. ¿Quién? Un profesor/a del colegio y yo sola

12. ¿Crees que es importante utilizar adecuadamente manejar el diccionario?

Sí

13. ¿Por qué?

Porque es importante

14. ¿Deberíamos utilizar más el diccionario en clase? No

15. ¿Crees que es necesario que enseñen los profesores enseñen utilizar el diccionario? No

16. ¿Por qué?

Porque para no enseñar.

17. ¿Has tenido problemas? No

18. ¿Cuáles han sido? No tengo problemas

1. Elegir una página del diccionario

¿Cuántas letras hay? 24

¿Con qué separan deficiones las palabras? (~~Adjetivo, sustantivo femenino, sustantivo masculino~~)

¿Qué abunda más? Muchas palabras con pocas deficiones Pocas palabras con muchas deficiones.

¿Qué se utiliza para ^{las} clases de palabras? Adjetivo, sustantivo femenino, sustantivo masculino

2. Busca ^{el} significado de las siguientes palabras:

- asamblea: Reunión de muchas personas con vozadas para un fin determinado.

- matizar: Refrido a un color, darle un tono determinado.

- ironía. (Tono con que se dice esta burla) Burla ingeniosa y disimulada.

- andén: En una estación de tren o de autobús, acera situada al borde de las vías o de la calzada, en la que los pasajeros esperan las llegadas y salidas de los trenes

- Cardaca ^{de las algarobas} - Cancha de gran tamaño y de forma cónica de un conchal marino.

3. Explica por qué estas palabras se escriben mal:

- rrecuerdo recuerdo

- istoria historia

- dios dios

- abujero agujero

- cajeremos cogeremos

Questionario:

77

1. Sabes que es un diccionario:

- a) Si
- b) No

2. Utilizas el diccionario:

- a) Si
- b) No.

3. ¿Dónde lo consultas?

- a) En casa
- b) En clase

4. ¿Cuántas veces?

Pocas veces

5. ¿Para qué lo consultas?

Para buscar palabras

6. ~~Utiliza~~ Utiliza el papel online y en papel

7. Escribe que tipo de información hay en un diccionario.

Definiciones de palabras, ejemplos, sinonimos y sinonimos.

8. Tipos:

Enciclopedia, español, ingles, español-ingles, etc.

9. Tienes algún diccionario en casa: Si.

10. Alguien te ha enseñado a utilizarlo: Si

11. ¿Quién? "Un profesor en el colegio y yo solo."

12. Crees que es importante manejar adecuadamente el diccionario.

Si.

13. ¿Por qué? Para manejarlo más rapido de diccionario, a la hora de utilizarlo.

14. ¿Debería utilizarse el diccionario más en clase? Si.

15. Crees que es necesario que los profesores enseñen a utilizarlo. Si

16. ¿Por qué? Porque en el colegio deberían enseñar para aprender

17. ¿Has tenido problemas? Si

18. ¿Qué tipo de problemas? No encontrar palabras.

1. ¿Cuántas ~~letras~~ palabras hay en esa página?

63, y una imagen.

¿Con qué se separan las acepciones o definiciones?

Con números y flecha aparte por los rimbos con abreviaturas de esas definiciones.

¿Que abarca más ~~sea~~ muchas palabras con pocas definiciones, o pocas palabras y pocas definiciones?

Pocas palabras y muchas definiciones.

¿Qué se utiliza para las clases de palabras?

Adv, s.m s.f, pron indef, adv, v.tr y prn,

2. Buscar significados de las siguientes palabras:

- Asamblea, Matizar, Ironía, Andén, Caracola.

3. Explica porque las siguientes palabras están mal:

Preuerdo, istoria, diós, abyero, cogereunos.

Asamblea: Reunión de muchas personas para un fin determinado.

Matizar: Armonizar los diversos tonos y colores de varios cosas.

Ironía: Forma de expresión que consiste en modificar o cambiar el valor de las palabras, para hacer entender lo contrario de lo que se dice.

Andén: Acera de la estación de ferrocarril o metro que se extiende a lo largo de las vías.

Caracola: Caracol marino, en la concha en espiral y de forma cónica.

Preuerdo: Ninguna palabra española empieza por "r"

Historia

Dios

Agyero

Cogereunos

Cuestionario

78

1. ¿Sabes que es un diccionario?

Si

2. ¿Utilizas el diccionario?

Si

3. ¿Dónde lo consultas?

En clase

4. ¿Cuántas veces?

Pocas, muy pocas

5. ¿Para que lo consultas?

Para buscar palabras

6. ¿Utilizas diccionarios en papel o online?

Papel

7. Escribe que tipo de información hay en un diccionario?

Definiciones, y de que clase son las palabras

8. Escribe un listado de tipos de diccionarios que conozcas.

Español, Español-Francés, Español-Ingles, Español-Italiano

9. Tienes algún diccionario en casa

Si

10. ¿Alguien te enseñó a utilizarlo?

Si

11. ¿Quién?

Un profesor en el colegio y mis padres

12. ¿Crees que es importante utilizar bien el diccionario?

Si

13. ¿Por qué?

Porque si lo necesitas no sabras utilizarlo

14. ¿Deberia utilizarse más el diccionario en clase?

No.

15. ¿Crees que es necesario que los profesores enseñen a utilizar el diccionario? Si

16. ¿Por qué?

Porque al comenzar en el colegio es necesario aprender bien a utilizarlo.

17. ¿Has tenido problemas al buscar palabras en el diccionario?

Si.

18. ¿El qué?

Que no salia en el diccionario.

1. ¿Cuántas lemas hay? ¿Qué se repara las definiciones? ¿Qué abunda más?

¿Hay más palabras con pocas definiciones o alreber? ¿Qué se utiliza para las claves de palabras? ~~40~~ 40. Numeros. Muchas definiciones y pocas palabras. Muchas definiciones
adj, adv, u, sm, sf, s, col, bulg, pres, pron, det

2. Busca el significado: Asamblea, matizar, ironía, andén, caracola

3. Explica porque las siguientes palabras estan mal: recuerd, istoria, diá, abujero, cojeremos.

Cuestionario

79

Sabes lo que es un diccionario

Si

Utilizas el diccionario

Si

Donde lo consultas

Casa

Cuántas veces

No suelo utilizarlo

Para que lo consultas

Para buscar palabras

Utilizas diccionario en papel o online

Online

Escribe que tipo de información hay en un diccionario

La definición de palabras.

Escribe un listado de diccionarios

De español, de inglés, mixto, enciclopedia

Tienes un diccionario en casa

Si

Alguien te a enseñado

Si

¿Quién?

Profesores del colegio

¿Crees que es importante utilizar bien el diccionario

Si

¿Por qué?

Es importante

Debemos utilizar diccionario en el insti

No

¿Crees que es necesario que los maestros enseñen a usar los diccionarios

No

¿Por qué?

Es fácil

¿Así tienes problemas al utilizarlo

No

¿Cuáles han sido
en móvil No en

¿Cuántos lemas hay?

29

¿Con qué se separan las acepciones?

Con números

¿Si hay más palabras con pocas definiciones o más palabras con muchas definiciones?

Palabras con muchas definiciones

Que se utilice para indicar las clases de palabras
adj, v, v pron, sm, s &

Buscar las definiciones de

asamblea Reunión de muchas personas

matizos Reseña a un color

ironía Broma ingeniosa y simulada

andén Una estación de tren o autobús

cañón Concha de gran tamaño y de forma cónica

Explica porque estan mal

Requesado ⇒ Revesado

Istosin ⇒ Histosin

díos ⇒ dios

abufozo ⇒ agujero

Cogeremos ⇒ cogeremos

CUESTIONARIO

1. ¿Sabes que es un diccionario? Sí.
2. ¿Utilizas el diccionario? Sí.
3. ¿Dónde lo consultas? En casa.
4. ¿Cuántas veces? Pocas veces.
5. ¿Para qué lo consultas? Para buscar palabras.
6. ¿Utilizas diccionarios en papel o en on line? Sí, pero muy poco.
7. Escribe que tipo de información hay en un diccionario. Palabras con su significado.
8. Escribe un listado de tipos de diccionarios. ^{conoces} Diccionario de dactilo de español, diccionario enciclopédico, diccionario de inglés.
9. ¿Tienes algún diccionario en casa? Sí.
10. ¿Alguien te ha enseñado a utilizar el diccionario? Sí.
11. ¿Quién? Otros.
12. ¿Crees que es importante utilizar adecuadamente el diccionario? Sí.
13. ¿Por qué? porque es necesario saber ~~palabras~~ palabras.
14. ¿~~Es necesario~~ ^{Deberíamos} utilizar más el diccionario en clase? NO.
15. ¿Crees que es necesario que los profesores enseñen a utilizar el diccionario? NO.
16. ¿Por qué? porque, eso ya lo enseñaron en el ~~colegio~~ colegio.
17. ¿Has tenido problemas a la hora de utilizarlo? NO.
18. ¿Cuáles han sido? Ninguno.

1. Elegir una página del diccionario.

¿Cuántas lemas hay en esa página? 30.

¿Con qué se separan ~~las mismas~~ definiciones? Adjetivos, Sustantivo femenino, Sustantivo masculino, verbo.

¿De abarca más? Muchas palabras con pocas con pocas definiciones o pocas palabras con mucha definiciones?

¿Qué se utiliza para los indicar las clases de palabra?

2. Busca el significado de las siguientes palabras:

Asamblea: Reunión de muchas personas convocadas para un fin determinado.

Maticar: Referido a un color, darle un tono determinado.

Ironía: Broma ingeniosa y disimulada.

Andén: En una estación de tren o de autobús, acera situada al borde de las vías o de la calzada, en la que los viajeros esperan las llegadas.

Caracola: Concha de gran tamaño y de forma cónica de un caracol marino.

3. Explica por qué las siguientes palabras están mal:

Recuerdo: porque no existe -> Recuerdo

istoria: Historia.

Diós: Dios

Abujero: Agujero

Cajeremos: Cogeremos.

Cuestionario

81

- 1- Saben que es un diccionario. Sí.
- 2- Utilizan el diccionario. No.
- 3- Donde lo consultan. Ninguna de las anteriores.
- 4- Cuantas veces. No lo utilizo.
- 5- Para que lo consultan.
- 6- Utilizan diccionarios. No lo utilizo.
- 7- Escribe que tipo de información se puede obtener de un diccionario. Significado de palabras.
- 8- Escribe un listado de los tipos de diccionario que conocen.
Bilingües
Español, Español-Alemán, Español-Francés, Español-Inglés, sinónimo
antónimos.
- 9- Tienen algún diccionario en casa. Sí.
- 10- Alguien te a enseñado a utilizarlo. Sí.
- 11- Quien. Profesora del colegio.
- 12- Crees que es importante utilizar bien un diccionario. Sí.
- 13- Porque. Porque se le pueden dar varios usos.
- 14- Debería utilizarse más el diccionario en clase. No.
- 15- Por que. Porque es una pérdida de tiempo.
- 16- Crees que es necesario que el profesorado nos enseñe a utilizarlo.
Sí.
- 17- Porque. Porque es necesario.
- 18- Han tenido problemas al utilizarlo. No.

